

Videocámara digital

Mini DV Digital
Video Cassette**VP-D371(i)/D371W(i)/
D372WH(i)/D374/
D375W(i)/D376/D975W(i)****AF** Enfoque automático**CCD** Dispositivo acoplado
por carga**LCD** Pantalla de cristal
líquido

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la cámara lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para consultas posteriores

Utilice únicamente baterías aprobadas. De lo contrario, existe peligro de sobrecalentamiento, incendio o explosión. Los problemas causados por el uso de accesorios no autorizados no los cubre la garantía de Samsung.

Digitaler Camcorder

Mini DV Digital
Video Cassette**VP-D371(i)/D371W(i)/
D372WH(i)/D374/
D375W(i)/D376/D975W(i)****AF** Autofokus**CCD** CCD-Bildsensor**LCD** Flüssigkristallanzeige

Bedienungsanleitung

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Camcorders vollständig durch, und bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf.

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät vorgesehenen Akkus. Andernfalls besteht Überhitzungs-, Feuer- und Explosionsgefahr. Die Garantie von Samsung deckt keine Schäden, die auf die Verwendung von ungeeignetem Zubehör zurückzuführen sind.

AD68-01227H

Índice

Notas e instrucciones de seguridad	5
Introducción a la videocámara	7
Características	7
Accesorios incluidos con la videocámara	8
Vistas frontal y lateral izquierda	9
Vista lateral izquierda	10
Vistas superior y lateral derecha	11
Vistas posterior e inferior	12
Control remoto (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	13
Preparación	14
Utilización de la empuñadura y tapa del objetivo	14
Instalación de la pila de litio	15
Utilización de la batería de iones de litio	16
Conexión a una fuente de alimentación	19
Información sobre los modos de funcionamiento	19
Uso de QUICK MENU	20
OSD (Presentación en pantalla) en modos Camera/Player	21
OSD (Presentación en pantalla) en modos M.Cam/M.Player (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	22
Encendido / apagado de OSD (presentación en pantalla)	22
Ajuste inicial: ajuste del menú Sistema	23
Ajuste de <Clock Set> (Ajuste Relo)	23
Ajuste de aceptación de control remoto inalámbrico <Remote> (Remoto) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	24
Ajuste de <Beep Sound> (Sonido Beep)	25
Ajuste de <Shutter Sound> (Sonido Obtur) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	26
Selección del idioma de OSD (Language)	27
Visualización de la demostración <Demonstration> (Demostración)	28
Ajuste inicial: ajuste del menú Pantalla	29
Ajuste de la pantalla LCD <LCD Bright> (Brillo LCD)/ <LCD Colour> (Color LCD)	29
Visualización de la fecha y hora <Date/Time> (Fecha/Hora)	30
Ajuste de <TV Display> (Salida TV)	31
Grabación básica	32
Uso del Visor	32
Insertión / expulsión de un casete	32
Técnicas diversas de grabación	33
Primera grabación	34
Grabación con borrado para principiantes (Mode EASY.Q)	35
Revisión y búsqueda de una grabación (REC SEARCH)	36
Búsqueda rápida de una escena (ajuste de Zero Memory (Memoria cero)) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	37
Auto grabación con el control remoto (ajuste de Temporizador) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	38
Acercamiento y alejamiento de las imágenes	39
Utilización de aparición y desaparición gradual	40
Utilización de COLOUR NITE	41
Utilización de la LUZ (sólo VP-D372WH(i)/D375W(i)/D975W(i))	42

Inhalt

Wichtige Informationen und Sicherheitshinweise	5
Überblick über den Camcorder	7
Leistungsmerkmale	7
Mitgeliefertes Zubehör für den Camcorder	8
Ansicht: Vorderseite und linke Seite	9
Ansicht: Linke Seite	10
Ansicht: Rechte Seite und Oberseite	11
Ansicht: Rückseite und Unterseite	12
Fernbedienung (nur VP-D375W(i)/D975W(i))	13
Vorbereitung	14
Handschlaufe und Objektschutz verwenden	14
Lithiumbatterie einsetzen	15
Lithium-Ionen-Akku verwenden	16
Stromversorgung herstellen	19
Über die Betriebsmodi	19
Quick-Menü verwenden (QUICK MENU)	20
Bildschirmanzeigen in den Modi Camera (Cam) und Player	21
Bildschirmanzeigen in den Modi M.Cam und M.Player (M.Play) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))	22
Bildschirmanzeigen ein-/ausschalten	22
Voreinstellungen: Menü verwenden	23
Uhrzeit einstellen <Clock Set> (Uhr instell.)	23
Steuerung durch Fernbedienung aktivieren <Remote> (Fernbedienung) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))	24
Signalton einstellen <Beep Sound> (Signalton)	25
Foto-Klickton einstellen <Shutter Sound> (Foto-Klickton) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))	26
Sprache der Bildschirmanzeigen festlegen (Language)	27
Demo-Funktion verwenden <Demonstration>	28
Voreinstellungen: Menü Anzeige verwenden	29
LCD-Monitor einstellen <LCD Bright> (LCD-Helligkeit)/ <LCD Colour> (LCD-Farbe)	29
Datum und Uhrzeit anzeigen <Date/Time> (Datum/Zeit)	30
TV-Anzeige einstellen <TV Display> (TV-Anzeige)	31
Grundlegende Aufnahmefunktionen	32
Sucher verwenden	32
Kassette einlegen / entnehmen	32
Verschiedene Aufnahmetechniken	33
Ihre erste Aufnahme	34
Aufnahmen im Easy.Q-Modus (EASY.Q)	35
Aufnahmeschlaufe (REC SEARCH)	36
Schnelles Finden einer gesuchten Bandstelle über Zählernullpunkt (ZERO MEMORY) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))	37
Aufnahmen mit Selbstauslöser über die Fernbedienung (SELF TIMER) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))	38
Zoomfunktion verwenden	39
Ein- und Ausblenden <FADE>	40
Funktion COLOUR NITE verwenden (C.NITE)	41
Leuchte verwenden (nur VP-D372WH(i)/D375W(i)/D975W(i))	42

Grabación avanzada43

Selección del modo de grabación y audio	43
Eliminación del ruido del viento <WindCut Plus> (Filtro viento plus)	44
Selección de la función Real Stereo	45
Ajuste de la exposición y la velocidad del obturador	46
Enfoque autom. / Enfoque manual	47
Modos de exposición automática programada <Program AE>	48
Ajuste del balance de blanco	50
Aplicación de <Visual Effects> (Efectos visuales)	52
Ajuste del modo 16:9 Wide	54
Utilización de la macro telescópica	55
Ajuste del Estabilizador digital de la imagen (DIS)	56
Utilización del modo de compensación de luz de fondo BLC (Compensación contraluz)	57
Acercamiento y alejamiento del zoom con <Zoom Digital> (Digital Zoom)	58
Grabación de imágenes fijas	59
Búsqueda de una imagen fija	59

Reproducción60

Reproducción en la pantalla LCD de una cinta grabada	60
Diferentes funciones en el modo Player	61
Mezcla de audio (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	63
Reproducción de una cinta con audio mezclado	64
Reproducción de cintas en la pantalla de TV	65
Función VOICE+	67
Efectos de audio (Ent/Sat AV) (sólo VP-D371i/D371Wi/D372WHi/D375Wi/D975Wi)	68
Ajuste de AV In/Out (Ent/Sat AV) (sólo VP-D371i/D371Wi/D372WHi/D375Wi/D975Wi)	69

Conexión70

Copia de una cinta de videocámara en una cinta de vídeo	70
Grabación (copia) de un programa de TV o cinta de vídeo en una cinta de la videocámara (sólo VP-D371i/D371Wi/D372WHi/D375Wi/D975Wi)	71

Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))72

Utilización de la tarjeta de memoria (Tarjeta de memoria utilizable) (no se suministra)	72
Funciones de la tarjeta de memoria	72
Inserción de una tarjeta de memoria	72
Expulsión de una tarjeta de memoria	72
Estructura de carpetas y archivos en la tarjeta de memoria	73
Selección de la calidad de la foto	74
Selección del tamaño de grabación de fotografía (sólo VP-D975W(i))	75
Ajuste de File Number (Número de archivo)	76
Captura de imagen fotográfica (JPEG) en la tarjeta de memoria	77
Visionado de imágenes fotográficas (JPEG)	78
Visionado de imágenes una a una	78
Visionado en presentación	78
Visionado de varias imágenes fijas en pantalla	78
Protección contra borrado accidental	79
Eliminación de imágenes fotográficas e secuencias de vídeo	80
Formateo de la tarjeta de memoria	82
Grabación de secuencias de vídeo (MPEG) en la tarjeta de memoria	83
Reproducción de secuencias de vídeo (MPEG) en la tarjeta de memoria <M.Play Select> (Selecc.M.Play)	85
Grabación de imágenes fijas desde una cinta	86

Weiterführende Aufnahmefunktionen43

Aufnahme- und Audiomodus wählen <Rec Mode>/ <Audio Mode>	43
Rauschunterdrückung verwenden WindCut Plus (Rauschunt. +)	44
Real-Stereo-Ton auswählen Real Stereo (Real-Stereo)	45
Belichtungszeit und Blende einstellen Shutter (Belichtung)/ Exposure (Blende)	46
Fokus automatisch oder manuell einstellen (MF/AF)	47
Belichtungsprogramme verwenden <Program AE> (Belicht.prog)	48
Weitbläugleich einstellen White Balance (Weissabgleich)	50
Visuelle Effekte verwenden <Visual Effects> (Vis. Effekt)	52
Breitbildmodus einstellen 16:9 Wide (16:9 Breit)	54
Telemakromodus verwenden <Macro> (Makro)	55
Digitale Bildstabilisierung einstellen (DIS)	56
Gegenlichtausgleich verwenden BLC	57
Digitalen Zoom verwenden <Digital Zoom> (Digitaler Zoom)	58
Fotos aufnehmen	59
Foto suchen	59

Wiedergabe60

Camcorder-Aufnahmen auf dem Display wiedergeben	60
Funktionen im Wiedergabemodus (Player-Modus)	61
Nachvertonung (nur VP-D375W(i)/D975W(i))	63
Nachträglich aufgezeichneten Ton wiedergeben	64
Camcorder-Aufnahmen auf dem Fernseh Bildschirm wiedergeben	65
Funktion VOICE+ verwenden	67
Klangeffekt verwenden	68
Externe Signalquellen anschließen <AV In/Out> (AV/A) (nur VP-D371i/D371Wi/D372WHi/D375Wi/D975Wi)	69

Anschluss an andere Geräte70

Eine Camcorder-Aufnahme auf Videokassette kopieren	70
Eine Fernsehsendung oder eine Videokassettenaufnahme mit dem Camcorder aufnehmen bzw. kopieren (nur VP-D371i/D371Wi/D372WHi/D375Wi/D975Wi)	71

Digitaalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))72

Speicherkarte verwenden (Speicherkarte nicht im Lieferumfang enthalten)	72
Funktionen der Speicherkarte	72
Speicherkarte einlegen	72
Speicherkarte ausgeben	72
Ordner- und Dateistruktur auf der Speicherkarte	73
Bildqualität auswählen <Photo Quality> (Fotoqualität)	74
Format für die Aufnahme wählen (nur VP-D975W(i))	75
Datenummerierung festlegen <File No.> (Datei-Nr.)	76
Fotos (JPEG) auf der Speicherkarte aufnehmen (PHOTO)	77
Fotos (JPEG) ansehen	78
Bild für Bild anzeigen	78
Diashow anzeigen	78
Mehrere Bilder gleichzeitig anzeigen (Bildübersicht)	78
Bilder vor versehentlichem Löschen schützen <Protect> (Schützen)	79
Bilder und Videoclips löschen <Delete> (Löschen) <Delete All> (Alle löschen)	80
Speicherkarte formatieren <Format> (Formatieren)	82
Videoclips (MPEG) auf der Speicherkarte aufzeichnen	83
Videoclips (MPEG) von der Speicherkarte wiedergeben <M.Play Select> (M.Play wählen)	85
Einzelne Bilder von einer Kassette auf einer Speicherkarte speichern	86

Índice

Copia de imágenes fijas desde un casete a una tarjeta de memoria <Photo Copy> (Copia Foto)	87
Marcación de imágenes para impresión <Print Mark> (Marca)	88
Eliminación de la marca de impresión	88
PictBridge™ (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	89
Impresión de imágenes - Uso de PictBridge™	89
Conexión a una impresora	89
Selección de imágenes	90
Ajuste del número de copias	90
Ajuste de la opción Date/Time Imprint <Estampado de fecha y hora>	90
Impresión de imágenes	90
Cancelación de la impresión	90
Transferencia de datos IEEE 1394	91
Conexiones para la transferencia de datos estándar IEEE1394 (i.LINK)-DV	91
Conexión a un dispositivo DV (grabador de DVD, videocámara, etc.)	91
Conexión a un PC	91
Requisitos del sistema	91
Grabación con un cable de conexión DV (sólo VP-D371i/D371W/D372WHi/D375Wi/D975Wi)	92
Interfaz USB (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	93
Utilización de la interfaz USB	93
Transferencia de imágenes digitales mediante una conexión USB	93
Velocidad de la conexión USB según el sistema	93
Requisitos del sistema	93
Selección del dispositivo USB <USB Connect> (Conexión USB)	94
Instalación del programa DV Media PRO	95
Conexión a un PC	96
Desconexión del cable USB	96
Utilización de la función "PC Camera"	97
Utilización de la función USB Streaming	98
Utilización de la función de disco extraíble	98
Mantenimiento	99
Tras finalizar una grabación	99
Cintas de casete utilizables	99
Limpieza y mantenimiento de la videocámara	100
Utilización de la videocámara en el extranjero	101
Resolución de problemas	102
Resolución de problemas	102
Pantalla de autodiagnósticos	102
Pantalla de autodiagnósticos en los modos M.Cam/M.Player (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	103
Ajustes del menú	105
Especificaciones	107
Índice alfabético	108

Inhalt

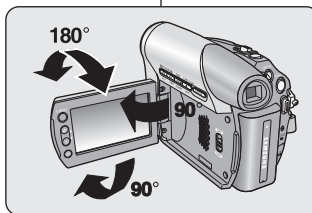
Alle Fotos von einer Kassette auf eine Speicherkarte kopieren <Photo Copy> (Foto kopieren)	87
Bilder für den Druck markieren <Print Mark> (Druckmarke)	88
Druckmarke entfernen	88
PictBridge™ (nur VP-D375W(i)/D975W(i))	89
Bilder unter Verwendung von PictBridge™ drucken	89
An einen Drucker anschließen	89
Bilder auswählen	90
Anzahl der Kopien einstellen	90
Optionen für Datums-/Zeitstempel einstellen	90
Bilder drucken	90
Druckvorgang abbrechen	90
Datenübertragung über die IEEE 1394-Schnittstelle	91
Datenübertragung über die DV-Standardschnittstelle IEEE 1394 (i.LINK)	91
Anschluss an ein DV-Gerät (DVD-Rekorder, Camcorder usw.)	91
Anschluss an einen PC	91
Systemanforderungen	91
Aufnahmen über DV-Kabel (nur VP-D371i/D371W/D372WHi/D375Wi/D975Wi)	92
USB-Schnittstelle (nur VP-D375W(i)/D975W(i))	93
USB-Schnittstelle verwenden	93
Übertragung digitaler Bilder über die USB-Verbindung	93
Geschwindigkeit der USB-Verbindung in Abhängigkeit vom System	93
Systemanforderungen	93
USB-Gerät auswählen <USB Connect> (USB-Verbind.)	94
DV Media Pro Software installieren	95
Anschluss an einen PC	96
USB-Kabel entfernen	96
PC-Kamerafunktion verwenden	97
USB-Streaming-Funktion verwenden	98
Als Wechseldatenträger verwenden	98
Wartung und Pflege	99
Nach Beenden einer Aufnahme	99
Verwendbare Kassettentypen	99
Camcorder reinigen und warten	100
Camcorder im Ausland verwenden	101
Fehlerbehebung	102
Fehlerbehebung	102
Fehleranzeigen	102
Fehleranzeigen in den Modi M.Cam und M.Player (M.Play) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))	103
Menüoptionen einstellen	105
Technische Daten	107
Index	108

Notas e instrucciones de seguridad

Notas referentes al giro de la pantalla LCD

Gire cuidadosamente la pantalla LCD como se indica en la figura. Si se gira demasiado se puede estropear la bisagra interior de unión con la videocámara.

1. Abra con el dedo la pantalla LCD formando 90 grados con la videocámara.
2. Girela al mejor ángulo para grabar o reproducir.
 - Si gira la pantalla LCD 180 grados para que mire hacia adelante, puede cerrar la pantalla LCD con el frente hacia afuera.
 - Esto resulta práctico durante las operaciones de reproducción.



[Nota]

Consulte la página 29 para ajustar el brillo y el color de la pantalla LCD.

Notas relacionadas con la pantalla LCD, visor, objetivo

1. La luz directa del sol puede dañar la pantalla LCD, el interior del visor o el objetivo. Tome imágenes del sol sólo con condiciones de luz escasa, como al anochecer.
2. Para la fabricación de la pantalla LCD se ha empleado tecnología de alta precisión. Sin embargo, pueden aparecer en ella puntitos rojos, azules o verdes. Esta situación es normal y no afecta en modo alguno a la grabación.
3. No agarre la videocámara sujetando el visor, la pantalla LCD o la batería.
4. La aplicación de fuerza excesiva en el visor puede dañarlo.



Notas referentes a la limpieza de los cabezales de video

- Para garantizar la grabación normal y una imagen clara, limpie los cabezales de video con regularidad. Si durante la reproducción hay un cuadrado que deforma la imagen o si sólo se ve una pantalla azul, es posible que los cabezales de video estén sucios. En caso de ser así, límpielos con una cinta de limpieza de seco.
- No utilice un casete de limpieza de tipo húmedo, podría dañar los cabezales del video.

Wichtige Informationen und Sicherheitshinweise

Hinweise zum Drehen des Displays

Drehen Sie das Display vorsichtig und wie in den Abbildungen dargestellt. Gewaltsames Drehen kann das Drehgelenk beschädigen, das Display und Camcorder verbindet.

1. Öffnen Sie das Display bis zu einem Winkel von 90 Grad.
2. Drehen Sie das Display in die von ihnen gewünschte Stellung.
 - Sie können das Display um 180 Grad drehen und wieder an den Camcorder zurückklappen, so dass die Anzeige nach außen weist.
 - Diese Einstellung ist besonders für die Ansicht bei der Wiedergabe geeignet.

[Hinweis]

Hinweise zur Einstellung der Helligkeit und Farbe des Displays finden Sie auf Seite 29.

Hinweise zu Display, Sucher und Objektiv

1. Direkte Sonneneinstrahlung kann Display, Sucher und Objektiv beschädigen. Direkte Aufnahmen von der Sonne sollten daher nur bei gedämpftem Licht (z. B. im Morgengrauen) gemacht werden.
2. Das Display wurde mit höchster Präzision gefertigt. Dennoch können kleine (rote, blaue oder grüne) Punkte auf dem Display zu sehen sein. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Punkte haben keine Auswirkung auf die Qualität der Aufnahmen.
3. Heben Sie den Camcorder nicht am Sucher, am Display oder am Akku an.

4. Übermäßige Krafteinwirkung kann den Sucher beschädigen.

Hinweise zur Reinigung der Videoköpfe

- Reinigen Sie die Videoköpfe regelmäßig, um einwandfreie Aufnahmen und klare Bilder zu gewährleisten. Wenn das Wiedergabebild verrauscht oder unscharf ist oder nur ein blaues Bild angezeigt wird, sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt. Reinigen Sie in diesem Fall die Videoköpfe mit einer Trockenreinigungskassette.
- Verwenden Sie keine Feuchtreinigungskassetten. Diese können die Videoköpfe beschädigen.

Notas e instrucciones de seguridad

Notas referentes a la videocámara

- No deje la videocámara expuesta a altas temperaturas (por encima de 60 °C o 140 °F). Por ejemplo, en un coche aparcado al sol o expuesta a la luz directa del sol.
- No permita que la videocámara se moje. Mantenga la videocámara alejada de la lluvia, del agua de mar y de cualquier otro tipo de humedad. Si la videocámara se moja puede estropearse. En algunas ocasiones, los daños causados por líquidos no pueden repararse.
- Una subida repentina de la temperatura puede producir condensación en el interior de la videocámara.
 - Cuando traslade la videocámara desde un lugar frío a uno cálido (p. ej. desde el exterior al interior en invierno.)
 - Cuando traslade la videocámara desde un lugar frío a uno cálido (p. ej. desde el interior al exterior en verano.)
- Si está activada la función de protección **[DEW]** (DEW), deje la videocámara durante al menos dos horas en una sala seca y cálida con el compartimento del casete abierto y la batería quitada.
- Para desconectar el aparato de la toma de alimentación, saque el enchufe de la toma de corriente; el enchufe de la toma de corriente debe estar operativo.

Notas referentes a los derechos de reproducción

Es probable que los programas de televisión, las cintas de video, los DVD, las películas y otros materiales audiovisuales tengan registrados sus derechos de reproducción. La copia no autorizada de material protegido por dichos derechos puede quebrantar la ley. Todos los nombres de marcas y marcas comerciales registradas mencionados en este manual o el resto de documentación facilitada con el producto Samsung son marcas comerciales o marcas registradas de sus respectivos propietarios.

Servicio y piezas de repuesto

- No intente reparar la videocámara por sí solo.
- La apertura o retirada de cubiertas puede exponerle a serios voltajes u otros peligros.
- Confíe las reparaciones a personal técnico cualificado.
- Cuando se necesiten piezas de repuesto, asegúrese de que el técnico utilice piezas especificadas por el fabricante o que tengan las mismas características que la pieza original.
- Los repuestos no autorizados pueden producir incendios, descargas eléctricas u otros peligros.

Eliminación correcta de este producto (Residuos de equipo eléctrico y electrónico)

(Aplicable en la Unión Europea y en otros países europeos con sistemas de recogida independientes)

Esta marca que se muestra en el producto o en su documentación indica que debe eliminarse junto con otros electrodomésticos al final de su vida útil. Para evitar una repercusión negativa en el medio ambiente o en la salud debido a residuos incontrolados, sepárela de otro tipo de residuos y reciclado de forma responsable para fomentar la reutilización sostenida de recursos materiales. Los usuarios domésticos deben ponerse en contacto con el distribuidor en el que adquirieron el producto o con las autoridades locales para obtener detalles sobre el lugar y la forma de reciclar este artículo de forma ambientalmente segura. Los usuarios comerciales deben ponerse en contacto con su proveedor y comprobar los términos y condiciones del contrato de compra. Este producto no debe mezclarse con otros residuos comerciales de desecho.

Wichtige Informationen und Sicherheitshinweise

Hinweise zum Camcorder

- Setzen Sie den Camcorder keinen hohen Temperaturen aus (über 60 °C). Lassen Sie den Camcorder nicht in einem geparkten Fahrzeug oder in direktem Sonnenlicht liegen.
- Der Camcorder darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Schützen Sie den Camcorder vor Regen, Salzwasser und jeder anderen Art von Feuchtigkeit. Nässe und Feuchtigkeit können den Camcorder beschädigen. Schäden dieser Art können irreparabel sein.
- Bei plötzlichem Anstieg der Umgebungstemperatur kann im Inneren des Camcorders Feuchtigkeit kondensieren.
 - Wenn Sie den Camcorder im Winter bei niedrigen Außentemperaturen in einen beheizten Raum bringen.
 - Wenn Sie den Camcorder an einem heißen Sommertag aus einem klimatisierten Raum nach draußen bringen.
- Wenn auf dem Display des Camcorders die Anzeige **[DEW]** (DEW (TAU)) angezeigt wird, nehmen Sie den Akku ab, öffnen Sie das Kassettenfach und lassen Sie den Camcorder anschließend mindestens zwei Stunden an einem warmen und trockenen Ort.
- Um das Gerät vom Netzbetrieb zu trennen, muss der Stecker aus der Netzsteckdose gezogen werden. Deshalb sollte der Netzstecker jederzeit zugänglich und leicht trennbar sein.

Hinweise zum Urheberrecht

Fernsehsendungen, Videokassetten, DVD-Titel, Filme und anderes Material können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Kopieren von solchem Material verstößt gegen das Urheberrecht. Alle Markennamen und eingetragenen Marken in diesem Handbuch sowie in sonstigen mitgelieferten Dokumenten sind Marken oder eingetragene Marken ihrer jeweiligen Inhaber.

Wartung und Ersatzteile

- Versuchen Sie keinesfalls, den Camcorder selbst zu reparieren.
- Durch Öffnen oder Entfernen von Abdeckungen setzen Sie sich gefährlichen Spannungen oder anderen Gefahren aus.
- Überlassen Sie Reparatur und Wartung stets Fachleuten.
- Achten Sie beim Austausch von Komponenten darauf, dass der Kundendiensttechniker Ersatzteile verwendet, die den Herstelleranforderungen entsprechen und dieselben Eigenschaften wie die Originalteile besitzen.
- Der Einbau ungeeigneter Ersatzteile kann zu Bränden, Stromschlägen oder sonstigen Gefahren führen.

Korrekte Entsorgung von Altgeräten (Elektroschrott)

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Dokumentation gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer wenden sich an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder kontaktieren die zuständigen Behörden um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer wenden sich an ihren Lieferanten und gehen nach den Bedingungen des Kaufvertrags vor. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerabfall entsorgt werden.



Introducción a la videocámara

Características

- **Función de transferencia de datos digital con IEEE1394**
Con la incorporación del puerto de transporte de datos de alta velocidad IEEE 1394 (i.LINK™): i.LINK es un protocolo de transferencia de datos serie y un sistema de interconectividad que se utiliza para transmitir datos DV), las secuencias de video y fotografías se pueden transferir a un PC, posibilitando la producción o edición de diversas imágenes.
- **Utilización de la interfaz USB para transferencia de datos de imágenes digitales (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))**
Es posible transferir imágenes al PC por medio de la interfaz USB sin necesidad de una tarjeta adicional.
- **Grabación de una imagen fija en una cinta**
La grabación de una imagen fija posibilita la grabación de una imagen fija en una cinta.
- **CCD Megapixel (sólo VP-D975W(i))**
La videocámara incorpora CCD de 1.0 megapíxeles. Puede grabar imágenes fotográficas de alta resolución en una tarjeta de memoria.
- **Zoom Digital 1200x**
Permite ampliar la imagen hasta 1200 veces su tamaño original.
- **Ampliación de audio**
Proporciona un sonido más potente mediante las funcionalidades Real Stereo y Audio Effect (Efectos de audio).
- **LCD TFT en color**
La LCD TFT de color de alta resolución proporciona imágenes claras y nítidas a la vez que permite ver las grabaciones inmediatamente.
- **Ajuste del estabilizador de imágenes digitales (DIS)**
DIS compensa los movimientos de la mano reduciendo la inestabilidad de las imágenes, especialmente cuando estas últimas se graban con una gran ampliación.
- **Diversos efectos visuales**
Los efectos visuales permiten dar a la grabación un aspecto especial al permitir añadir diversos efectos especiales.
- **Compensación de luz de fondo (BLC (Compensación contraluz))**
La función BLC compensa el brillo que puede aparecer detrás del objeto que se graba.
- **EA de programa**
La EA de programa permite modificar la velocidad y la apertura del obturador para que se ajuste al tipo de escena que se vaya a filmar.
- **Objetivo de zoom de alta potencia**
El objetivo del potente zoom permite a los usuarios ampliar el objeto claramente hasta X34(sólo VP-D371(i)/D371W(i)/D372WH(i)/D374/D375W(i)/D376), X26(sólo VP-D975W(i))
- **Utilización de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))**
 - Utilización de la tarjeta de memoria, puede fácilmente grabar y reproducir imágenes fotográficas estándar.
 - Puede transferir imágenes fotográficas estándar de la tarjeta de memoria al PC utilizando la interfaz USB.
- **Grabación de imágenes en movimiento en una tarjeta de memoria (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))**
La grabación de secuencias de video posibilita la grabación de video en una tarjeta de memoria.
- **Ranura de la tarjeta MMC/SD (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))**
La ranura para la tarjeta MMC/SD puede utilizarse para tarjetas MMC (Tarjetas MultiMedia) y SD.

Überblick über den Camcorder

Leistungsmerkmale

- **Digitale Datenübertragung über die IEEE 1394-Schnittstelle**
Das Gerät verfügt über einen IEEE 1394-konformen i.LINK-Hochgeschwindigkeitsanschluss. i.LINK ist eine Schnittstelle zur bidirektionalen seriellen Datenübertragung zwischen verschiedenen elektronischen Geräten. Damit können sowohl Videos als auch Einzelbilder auf einen Computer übertragen und dort auf vielfältige Weise bearbeitet werden.
- **USB-Schnittstelle (nur VP-D375W(i)/D975W(i))**
Über die USB-Schnittstelle können Sie Bilder ohne Verwendung einer Zusatzkarte auf Ihren Computer übertragen.
- **Fotos auf Kassette aufnehmen**
Im Fotoaufnahmemodus können Sie Einzelbilder auf Kassette aufnehmen.
- **Megapixel-CCD (nur VP-D975W(i))**
Der Camcorder verfügt über einen CCD-Bildsensor mit 1 Megapixel. Einzelbilder mit hoher Auflösung können auf einer Speicherkarte gespeichert werden.
- **1200x Digital-Zoom**
Mit dieser Funktion können Sie ein Bild bis zu 1200fach vergrößert aufzeichnen.
- **Audio-Funktionen**
Mit den Funktionen Real Stereo und Klangeffekt können Sie den Ton einstellen.
- **TFT-Farbdisplay**
Das hochauflösende TFT-Farbdisplay liefert klare und scharfe Bilder und bietet die Möglichkeit, Fotos und Videos direkt nach der Aufnahme anzusehen.
- **Digitale Bildstabilisierung (DIS)**
Die digitale Bildstabilisierung sorgt insbesondere bei starken Vergrößerungen für stabile Bilder ohne Verwackeln.
- **Verschiedene visuelle Effekte**
Mit den visuellen Spezialeffekten können Sie Ihre Aufnahmen individuell und kreativ gestalten.
- **Gegenlichtausgleich (BLC)**
Mit der BLC-Funktion (Back Light Compensation) kann ein heller Hintergrund hinter dem aufgenommenen Objekt ausgeglichen werden.
- **Belichtungsprogramme (Program AE)**
Sie können zwischen verschiedenen Belichtungsprogrammen wählen, in denen für fast jede Situation die geeignete Belichtungszeit und Blendenöffnung voreingestellt ist.
- **Hochleistungs-Zoomobjektiv**
Das Hochleistungs-Zoomobjektiv erlaubt eine bis zu 34fache(nur VP-D371(i)/D371W(i)/D372WH(i)/D374/D375W(i)/D376) bzw. 26fache(nur VP-D975W(i)) Vergrößerung von Bildobjekten.
- **Digitalkamera-Funktion (nur VP-D375W(i)/D975W(i))**
 - Mit dieser Funktion können Sie Einzelbilder (Fotos) machen, diese direkt auf einer Speicherkarte speichern und von dort wiedergeben.
 - Die Fotoaufnahmen auf der Speicherkarte können über die USB-Schnittstelle auf einen Computer übertragen werden.
- **Videoclips auf Speicherkarte aufnehmen (nur VP-D375W(i)/D975W(i))**
Mit dieser Funktion können Sie Videoclips auf einer Speicherkarte aufnehmen.
- **Steckplatz für MMC/SD-Karten (nur VP-D375W(i)/D975W(i))**
Der MMC/SD-Kartensteckplatz kann MMC- (Multi Media Card) und SD-Karten aufnehmen.

Introducción a la videocámara

Accesorios incluidos con la videocámara

Asegúrese de que le hayan sido entregados junto con la videocámara digital los siguientes accesorios básicos.

Accesorios básicos

1. Batería de iones de litio (SB-LSM80)
(sólo VP-D376 : Batería de iones de litio (SB-LSM80) x 2)
2. Adaptador de CA (TIPO AA-E9)
3. Cable de Audio/Vídeo
4. Manual de instrucciones
5. Batería de litio para el control remoto (sólo VP-D375W(i)/D975W(i)) o reloj. (TIPO: CR2025)
6. Control remoto (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
7. Cable USB (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
8. CD de software (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
9. Tapa del objetivo
10. Correa de la tapa del objetivo
11. Funda de transporte (sólo VP-D374/D376)
12. Cinta (sólo VP-D374/D376)

1. Lithium Ion Battery Pack (SB-LSM80)



2. AC Power Adapter (AA-E9 TYPE)



3. Audio/Video Cable



4. Instruction Book



5. Lithium Battery (CR2025)



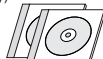
6. Remote Control (VP-D375W(i)/D975W(i) only)



7. USB Cable (VP-D375W(i)/D975W(i) only)



8. Software CD (VP-D375W(i)/D975W(i) only)



9. Lens Cover



10. Lens Cover Strap



11. Carrying Case (VP-D374/D376 only)



12. Tape (VP-D374/D376 only)



[Notas]

- El contenido puede variar dependiendo de la región de ventas.
- Los componentes y accesorios se encuentran disponibles en el distribuidor local y en el Servicio técnico de Samsung.

Überblick über den Camcorder

Mitgeliefertes Zubehör für den Camcorder

Vergewissern Sie sich, dass folgende Komponenten im Lieferumfang Ihres Camcorders enthalten sind:

Standardzubehör

1. Lithium-Ionen-Akku (SB-LSM80)
(nur VP-D376 : Lithium-Ionen-Akku (SB-LSM80) x 2)
2. Netzteil (Typ AA-E9)
3. Audio/Video-Kabel
4. Bedienungsanleitung
5. Lithiumbatterie für die integrierte Uhr und die Fernbedienung (nur VP-D375W(i)/D975W(i)) (Typ: CR2025)
6. Fernbedienung (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
7. USB-Kabel (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
8. Software-CD (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
9. Objektivschutz
10. Befestigungsband für Objektivschutz
11. Tragetasche (nur VP-D374/D376)
12. Kassette (nur VP-D374/D376)

[Hinweise]

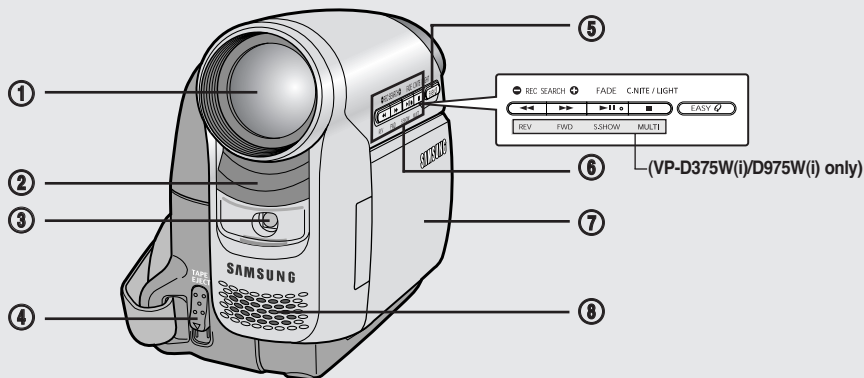
- Der Lieferumfang kann je nach Verkaufsgebiet unterschiedlich sein.
- Teile und Zubehör sind bei Ihrem Samsung-Fachhändler und bei den Samsung-Servicepartnern erhältlich.

Introducción a la videocámara

Vistas frontal y lateral izquierda

Überblick über den Camcorder

Ansicht: Vorderseite und linke Seite



1. Objetivo
2. Sensor de control remoto (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Luz (sólo VP-D372WH(i)/D375W(i)/D975W(i))
4. TAPA EJECT
5. Botón EASY.Q →pág. 35
6. Botón de funciones

Botón	<Player> (Modo Player)	<Camera> (Modo Cam)	<M.Player> (Modo M.Player) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
◀◀	REW	REC SEARCH -	REV
▶▶	FF	REC SEARCH +	FWD
▶II	PLAY/STILL	FADE	S.SHOW (SLIDE SHOW)
■	STOP	C.NITE/LIGHT (sólo VP-D372WH(i)/D375W(i)/D975W(i))	MULTI (MULTI DISPLAY)

7. Pantalla LCD TFT
8. Micrófono incorporado

[Precaución]

Tenga cuidado de no cubrir el micrófono interno ni el objetivo durante la grabación.

[Notas]

- En este manual de instrucciones se utilizan las ilustraciones del modelo VP-D375W.
- Aunque el aspecto externo de los modelos VP-D371(i), VP-D371W(i), VP-D372WH(i), VP-D374, VP-D375W(i), VP-D376 u VP-D975W(i) son diferentes, funcionan de igual forma.

1. Objektiv
2. Sensor für Fernbedienung (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Leuchte (nur VP-D372WH(i)/D375W(i)/D975W(i))
4. Kassettenausgabe
5. Taste EASY.Q →Seite 35
6. Funktionstasten

Taste	<Player>	<Camera> (Cam)	<M.Player> (nur VP-375W(i)/D975W(i))
◀◀	Rücklauf	REC SEARCH -	REV (Zurück)
▶▶	orlauf	REC SEARCH +	FWD (Vor)
▶II	Wiederg./Standb	FADE (Ein-/Ausblenden)	S.SHOW (Diashow)
■	Stopp	C.NITE/LIGHT (nur VP-D372WH(i)/D375W(i)/D975W(i))	MULTI (Bildübersicht anzeigen)

7. TFT-Display
8. Integriertes Mikrofon

[Vorsicht]

Achten Sie darauf, das integrierte Mikrofon und das Objektiv während der Aufnahme nicht zu bedecken.

[Hinweise]

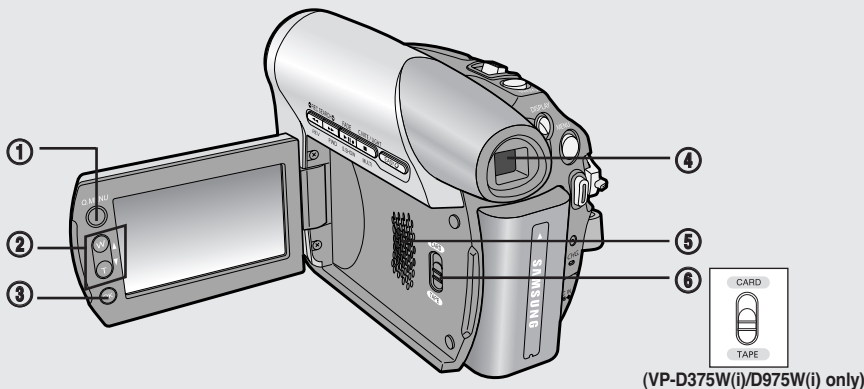
- In dieser Bedienungsanleitung sind Abbildungen des Modells VP-D375W enthalten.
- Die Modelle VP-D371(i), VP-D371W(i), VP-D372WH(i), VP-D374, VP-D375W(i), VP-D376 und VP-D975W(i) unterscheiden sich zwar äußerlich, ihre Bedienweise ist jedoch gleich.

Introducción a la videocámara

Vista lateral izquierda

Überblick über den Camcorder

Ansicht: Linke Seite



1. Botón Q.MENU ➔ pág. 20
2. Botón [▲ / ▼] (W / T)

	W (▲)	T (▼)
MENU / Q.MENU	Subir	Bajar
<Player>	Subir volumen	Bajar volumen
<Camera>	Gran angular / Ajustar MF	Teleobjetivo / Ajustar MF
<M.Cam> (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	Gran angular / Ajustar MF	Teleobjetivo / Ajustar MF
<M.Player> (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	Anterior	Siguiente

3. Botón OK
4. Visor
5. Altavoz
6. Interruptor [Mode] (CARD/TAPE) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

[Nota]
Cuando cierre el panel LCD con la pantalla LCD hacia fuera, el botón [▲ / ▼] funcionará de forma inversa.

1. Taste Q.MENU ➔ Seite 20
2. Taste [▲ / ▼] (W / T)

	W (▲)	T (▼)
MENU / Q.MENU	Nach oben	Nach unten
<Player>	Lauter	Leiser
<Camera>	Weitwinkel / MF einstellen	Tele / MF einstellen
<M.Cam> (nur VP-D375W(i)/D975W(i))	Weitwinkel / MF einstellen	Tele / MF einstellen
<M.Player> (nur VP-D375W(i)/D975W(i))	Zurück	Weiter

3. Taste OK
4. Sucher
5. Lautsprecher
6. Moduswahlschalter (CARD/TAPE) (Speicherkarte/Kassette)
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))

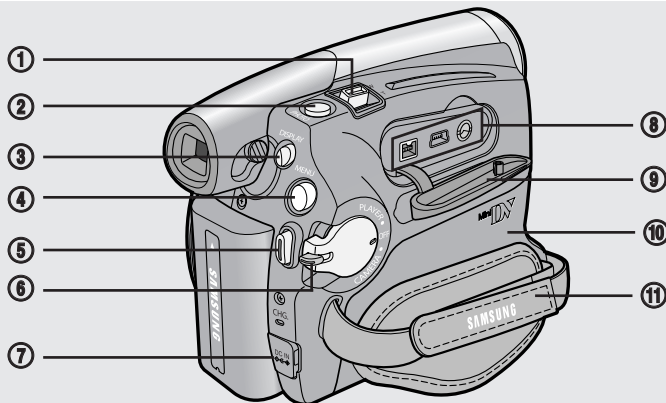
[Hinweis]
Wenn Sie das LC-Display mit der Anzeigefläche nach außen zuklappen, wird die Funktion der Taste [▲ / ▼] umgekehrt.

Introducción a la videocámara

Vistas superior y lateral derecha

Überblick über den Camcorder

Ansicht: Rechte Seite und Oberseite



1. Palanca de zoom
2. Botón PHOTO ➔pág. 59
3. Botón DISPLAY
4. Botón MENU
5. Botón Iniciar/Parar
6. Interruptor de encendido (CAMERA o PLAYER)
7. Terminal de CC
8. Terminales
9. Tapa de terminales
10. Puerta de casete
11. Empuñadura

Terminales

VP-D371(i)/ D371W(i)/ D372WH(i)/ D374/D376		
	IEEEE1394	Terminal de AV
VP- D375W(i)/ D975W(i)	 	
	IEEEE1394 USB	Terminal de AV

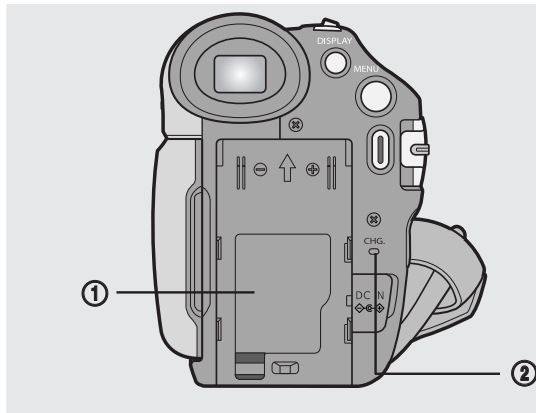
1. Zoom-Einsteller
2. Taste PHOTO ➔Seite 59
3. Taste DISPLAY
4. Taste MENU
5. Start/Stopp-Taste
6. Betriebsart-Wähler (CAMERA oder PLAYER)
7. Gleichstromanschluss DC IN
8. Anschlüsse
9. Abdeckung für Anschlüsse
10. Kassettenfach
11. Handschlaufe

Anschlüsse

VP-D371(i)/ D371W(i)/ D372WH(i)/ D374/D376		
	IEEEE1394	AV-Anschluss
VP- D375W(i)/ D975W(i)	 	
	IEEEE1394 USB	AV-Anschluss

Introducción a la videocámara

Vistas posterior e inferior



1. Tapa de la batería de litio
2. Indicador de carga
3. Ranura para tarjetas de memoria (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
4. Orificio para el trípode
5. Botón para liberar la batería

Tarjeta de memoria utilizable

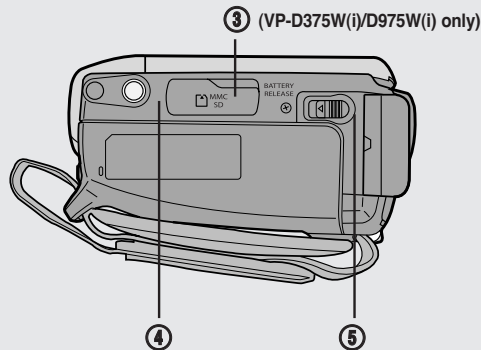
sólo VP-D375W(i)/D975W(i)



MMC/SD

Überblick über den Camcorder

Ansicht: Rückseite und Unterseite



1. Batteriefachabdeckung
2. Ladeanzeige
3. Steckplatz für Speicherkarten (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
4. Stativanschluss
5. Taste zum Abnehmen des Akkus

Verwendbare Speicherkarten

nur VP-D375W(i)/D975W(i)



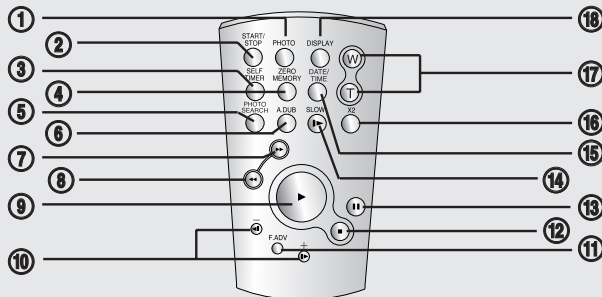
MMC/SD

Introducción a la videocámara

Control remoto (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Überblick über den Camcorder

Fernbedienung (nur VP-D375W(i)/D975W(i))



1. Botón PHOTO ➡pág. 59
2. Botón START/STOP
3. Botón SELF TIMER ➡pág. 38
4. Botón ZERO MEMORY ➡pág. 37
5. Botón PHOTO SEARCH (Búsq. Foto)
6. Botón A.DUB ➡pág. 63
7. Botón ►► (AV. RÁP.)
8. Botón ◀◀ (REB)
9. Botón ► (REPR.)

10. Botón ◀◀ / ►► (Dirección) ➡pág. 61
11. Botón F. ADV ➡pág. 62
12. Botón ■ (STOP)
13. Botón II (STILL) (PAUSA)
14. Botón SLOW (I ►)
15. Botón DATE/TIME
16. Botón X2 ➡pág. 62
17. Botón W/T (Zoom)
18. Botón DISPLAY

1. Taste PHOTO ➡Seite 59
2. Taste START/STOP
3. Taste SELF TIMER ➡Seite 38
4. Taste ZERO MEMORY ➡Seite 37
5. Taste PHOTO SEARCH
6. Taste A.DUB ➡Seite 63
7. Taste ►► (FF) (Vorlauf)
8. Taste ◀◀ (REW) (Rücklauf)
9. Taste ► (PLAY) (Wiedergabe)

10. Taste ◀◀ / ►► (Richtung) ➡Seite 61
11. Taste F. ADV ➡Seite 62
12. Taste ■ (Stopp)
13. Taste II (STILL) (Pause)
14. Taste I ► SLOW
15. Taste DATE/TIME
16. Taste X2 ➡Seite 62
17. Tasten W/T (Zoom)
18. Taste DISPLAY

Preparación

Utilización de la empuñadura y la tapa del objetivo

Es muy importante asegurarse de que la empuñadura esté correctamente ajustada antes de empezar la grabación.

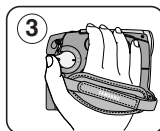
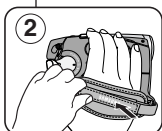
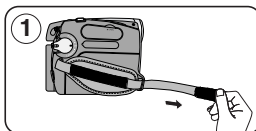
La empuñadura permite:

- Mantener la videocámara en una posición estable y cómoda.
- Pulsar el botón [Zoom] y [Iniciar/Detener] sin tener que cambiar la posición de la mano.

Empuñadura

Ajuste de la empuñadura

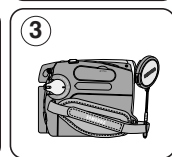
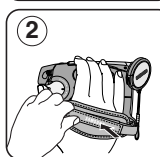
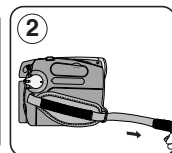
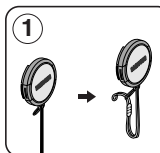
1. Introduzca la empuñadura en su enganche en el lado frontal de la videocámara y tire de su extremo a través del enganche.
2. Introduzca la mano en la empuñadura y ajústela a su gusto.
3. Cierre la empuñadura.



Tapa del objetivo

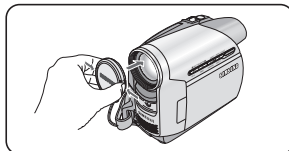
Colocación de la tapa del objetivo

1. Enganche la tapa del objetivo con su correa como se muestra en la ilustración.
2. Enganche la correa de la tapa del objetivo y ajústela siguiendo los pasos que se describen para la empuñadura.
3. Cierre la empuñadura.



Colocación de la tapa del objetivo tras utilizar la videocámara

Pulse los botones de ambos lados de la tapa del objetivo e insértela en el objetivo de la videocámara.



Vorbereitung

Handschlaufe und Objektivschutz verwenden

Die Handschlaufe muss unbedingt korrekt eingestellt werden, bevor Sie mit den Aufnahmen beginnen.

Mit der Handschlaufe können Sie:

- den Camcorder in stabiler und bequemer Position halten.
- den Zoom-Einsteller und die Start/Stopp-Taste betätigen, ohne die Position der Hand verändern zu müssen.

Handschlaufe

Handschlaufe einstellen

1. Stecken Sie das Ende der Handschlaufe durch die Öse an der Vorderseite des Camcorders.

2. Führen Sie Ihre Hand durch die Handschlaufe, und passen Sie die Länge entsprechend an.
3. Schließen Sie die Handschlaufe.

Objektivschutz

Objektivschutz befestigen

1. Befestigen Sie den Objektivschutz am zugehörigen Befestigungsband, wie in der Abbildung dargestellt.
2. Öffnen Sie die Handschlaufe, ziehen Sie das Befestigungsband des Objektivschutzes über die Handschlaufe, und befestigen Sie es daran.
3. Schließen Sie die Handschlaufe.

Objektivschutz nach der Aufnahme anbringen

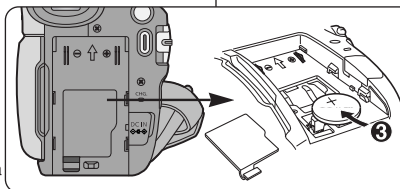
Drücken Sie beide Tasten am Objektivschutz zusammen, und setzen Sie ihn auf das Objektiv.

Preparación

Instalación de la pila de litio

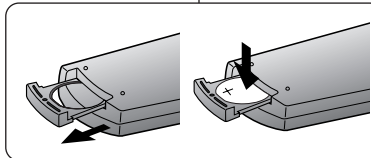
Instalación de la batería de litio para el reloj interno

1. Retire la batería de la parte posterior de la videocámara.
2. Abra la tapa de la batería de litio en la parte posterior de la videocámara.
3. Coloque la batería de litio en su soporte, con el terminal positivo (+) hacia arriba.
Tenga cuidado de no invertir la polaridad de la batería.
4. Cierre la tapa de la batería de litio.



Instalación de la batería de litio para el control remoto (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

1. Tire del soporte de la batería de litio hacia la dirección de la flecha.
2. Coloque la batería de litio en su soporte, con el terminal positivo (+) hacia arriba.
3. Vuelva a introducir el soporte de la batería de litio.



Precauciones referentes a la batería de litio

1. La batería de litio hace funcionar el reloj y los preajustes de la memoria, incluso aunque retire la batería principal o el adaptador de CA.
2. La batería de litio de la videocámara puede durar aproximadamente 6 meses en condiciones de funcionamiento normales desde el momento de su instalación.
3. Cuando se debilita o se agota la batería de litio, el indicador de fecha y hora mostrará <00:00 1.JAN.2007> cuando tenga definido <Date/Time> (Fecha/Hora) en <On>. Cuando suceda, sustituya la batería de litio por una nueva (tipo CR2025).
4. Existe peligro de explosión si la batería se coloca de forma incorrecta. Cambie la pila sólo por una igual o de especificaciones equivalentes.

Advertencia: Mantenga la batería de litio fuera del alcance de los niños. En caso de que alguien se tragara una por accidente, avise inmediatamente a un médico.

Vorbereitung

Lithiumbatterie einsetzen

Lithiumbatterie für die integrierte Uhr einlegen

1. Entfernen Sie den Akku von der Rückseite des Camcorders.
2. Öffnen Sie die Batteriefachabdeckung auf der Rückseite des Camcorders.
3. Legen Sie die Lithiumbatterie mit dem Pluspol (+) nach oben in das Batteriefach. Achten Sie beim Einlegen auf die richtige Polarität.
4. Schließen Sie die Abdeckung des Batteriefachs.

Lithiumbatterie für die Fernbedienung einlegen (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

1. Ziehen Sie das Batteriefach in Pfeilrichtung heraus.
2. Legen Sie die Lithiumbatterie mit dem Pluspol (+) nach oben in das Batteriefach.
3. Schieben Sie das Batteriefach wieder in die Fernbedienung.

Sicherheitshinweise zu Lithiumbatterien

1. Die Lithiumbatterie sorgt dafür, dass Datum, Uhrzeit und sonstige Einstellungen unabhängig von der Stromversorgung des Camcorders durch Akku oder Netzteil gespeichert bleiben.
2. Die Lithiumbatterie hat bei normalem Betrieb eine Lebensdauer von ca. sechs Monaten.
3. Wenn die Lithiumbatterie schwach oder leer ist und Sie bei der Option <Date/Time> (Datum/Zeit) <On> (Ein) gewählt haben, erscheint die Datumsanzeige <00:00 1.JAN.2007>. Setzen Sie in diesem Fall eine neue Lithiumbatterie des Typs CR2025 ein.
4. Bei falscher Handhabung kann die Lithiumbatterie explodieren! Verwenden Sie ausschließlich Batterien des entsprechenden Typs.

Achtung: Bewahren Sie Lithiumbatterien für Kinder unzugänglich auf. Suchen Sie umgehend einen Arzt auf, falls eine Batterie verschluckt wurde.

Entsorgung von Batterien

Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus zur umweltschonenden Entsorgung zurückzugeben. Sie können alte Batterien und Akkus bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien und Akkus der betreffenden Art verkauft werden. Bitte achten Sie darauf, Akkus und Lithiumzellen nur im entladenen Zustand in die Sammelbehälter zu werfen. Sichern Sie nicht vollständig entladene Akkus gegen Kurzschlüsse.

Preparación

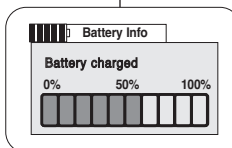
Utilización de la batería de iones de litio

- ❖ Utilice únicamente la batería B-LSM80 o SB-LSM160.
- ❖ Es posible que la batería esté cargada sólo parcialmente al adquirir la videocámara.

Carga de la batería de iones de litio

1. Gire el interruptor [Power] a [OFF].
2. Conecte la batería a la videocámara.
3. Conecte el adaptador de CA (TIPO AA-E9) a la toma de corriente.
4. Conecte el cable de CC al terminal de CC de la videocámara.
 - El indicador de carga comenzará a parpadear, lo cual indica que se está cargando la batería.
5. Cuando la batería esté totalmente cargada, desconecte la batería y el adaptador de CA de la videocámara. Incluso con la videocámara apagada, la batería se descargará.
 - El nivel de la batería indicado que se facilita al usuario son datos de referencia aproximados. Puede que difiera de la capacidad y temperatura de la batería.
6. Cuando la batería esté totalmente cargada, desconecte la batería y el adaptador de CA de la videocámara. Incluso con la videocámara apagada, la batería se descargará.

Frecuencia de parpadeo	Velocidad de carga
Una vez por segundo	Menos del 50%
Dos veces por segundo	50% ~ 75%
Tres veces por segundo	75% ~ 90%
Deja de parpadear y queda encendido	90% ~ 100%
Encendido durante un segundo y apagado durante un segundo	Error – Reinicie la batería y el cable de CC



Tiempos de carga, grabación basándose en el modelo y el tipo de batería

- ❖ Los tiempos de grabación continua que se facilitan en la tabla son aproximados. El tiempo real de grabación depende del uso de la videocámara.
- ❖ Los tiempos de grabación continua en las instrucciones de funcionamiento se miden utilizando una batería totalmente cargada a 25 °C (77 °F).
- ❖ Incluso con la unidad apagada, la batería se descargará si se deja conectada al dispositivo.

Batería	Tiempo de carga	Tiempo de grabación
Tiempo		
SB-LSM80	Aprox. 1 h. 20 min.	Aprox. 1 h. 20 min.
SB-LSM160 (Opcional)	Aprox. 3 h.	Aprox. 2 h. 40 min.

Vorbereitung

Lithium-Ionen-Akku verwenden

- ❖ Verwenden Sie nur Akkus des Typs SB-LSM80 oder SB-LSM160.
- ❖ Der Akku kann beim Kauf bereits eine geringe Ladung aufweisen.

Lithium-Ionen-Akku aufladen

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [OFF] (Aus).
2. Befestigen Sie den Akku am Camcorder.
3. Schließen Sie das Netzteil (Typ AA-E9) an eine Steckdose an.
4. Verbinden Sie das Gleichstromkabel des Netzteils mit dem Gleichstromanschluss DC IN des Camcorders.
 - Die Ladeanzeige beginnt zu blinken; der Akku wird geladen.
5. Durch längeres Drücken der Taste DISPLAY während des Ladevorgangs wird der Ladestatus für 7 Sekunden auf dem Display angezeigt.
 - Die Ladestandanzeige dient als Hinweis für den Benutzer und ist ein Näherungswert. Abweichungen sind je nach Kapazität des Akkus und Temperatur möglich.
6. Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, lösen Sie das Anschlusskabel und nehmen den Akku vom Camcorder ab. Auch bei ausgeschaltetem Gerät entlädt sich der Akku mit der Zeit.

Blinkintervall	Ladezustand
Einmal pro Sekunde	Weniger als 50 %
Zweimal pro Sekunde	50% ~ 75%
Dreimal pro Sekunde	75% ~ 90%
Dauerleuchten	90% ~ 100%
Eine Sekunde an, eine Sekunde aus	Fehler – Akku und Gleichstromkabel entfernen und neu anschließen

Lade- und Aufnahmezeiten je nach Modell und Akkutyp

- ❖ Alle angegebenen Aufnahmezeiten sind Näherungswerte. Die tatsächliche Aufnahmezeit hängt von der genauen Art des Einsatzes ab.
- ❖ Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten Aufnahmezeiten gelten für einen vollständig aufgeladenen Akku bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C.
- ❖ Ein am Gerät angeschlossener Akku entlädt sich auch dann, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

Zeit	Ladezeit	Aufnahmezeit
Akkutyp		
SB-LSM80	ca. 1 Std. 20 Min.	ca. 1 Std. 20 Min.
SB-LSM160 (optional)	ca. 3 Std.	ca. 2 Std. 40 Min.

Preparación

El tiempo de grabación continua disponible depende de:

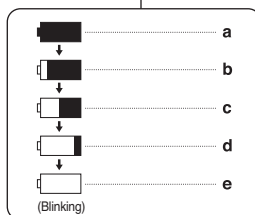
- El tipo y la capacidad de la batería que esté utilizando.
 - La temperatura ambiental.
 - La frecuencia con que se emplee el zoom.
 - El tipo de uso (videocámara/cámara/con pantalla LCD, etc.).
- Es aconsejable disponer de varias baterías.

Indicador de carga de la batería

El indicador de nivel de la batería muestra la cantidad de energía restante en la batería.

- | | |
|--|--------------------|
| a. Completamente cargada | b. 20 - 40% de uso |
| c. 40 - 80% de uso | d. 80 - 95% de uso |
| e. Completamente descargada (parpadea) | |

(La videocámara se apagará inmediatamente, cambie la batería lo antes posible.)



Gestión de la batería

- La batería debe recargarse a una temperatura ambiente de entre 0° C (32° F) y 40° C (104° F).
- La vida útil y la capacidad de la batería se verán reducidas si se utiliza en ambientes con temperaturas inferiores a 0° C (32° F) o si se deja por largos periodos expuesta a temperaturas superiores a los 40° C (104° F) incluso cuando está totalmente cargada.
- No ponga la batería cerca de una fuente de calor (fuego o llamas, por ejemplo).
- No desmonte la batería, aplique presión ni la someta a calor.
- No permita que se produzca un cortocircuito entre los polos + y - de la batería. Podrían producirse pérdidas o calentamiento, lo cual podría ocasionar sobrecalentamiento o un incendio.

Vorbereitung

Die Länge der verfügbaren Aufnahmezeit hängt von folgenden Faktoren ab:

- Typ und Kapazität des Akkus
- Umgebungstemperatur
- Wie häufig Sie die Zoomfunktion verwenden
- Art des Einsatzes (ob als Camcorder oder Kamera, mit oder ohne Display usw.) Es wird empfohlen, einen weiteren Akku bereitzuhalten.

Akkuladestandanzeige

Die Ladestandanzeige gibt Auskunft über die verbleibende Leistung des Akkus.

- | | |
|--|---------------------------|
| a. Vollständig geladen | b. 20 % – 40 % verbraucht |
| c. 40 % – 80 % verbraucht | d. 80 % – 95 % verbraucht |
| e. Vollständig entladen (Anzeige blinkt) | |
- (Der Camcorder schaltet sich bald aus. Wechseln Sie den Akku so schnell wie möglich.)

Handhabung des Akkus

- Laden Sie den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und 40 °C auf.
 - Laden Sie den Akku keinesfalls bei einer Umgebungstemperatur unter 0 °C auf.
- Lebensdauer und Kapazität des Akkus verringern sich, wenn er bei Temperaturen unter 0 °C verwendet oder längere Zeit bei Temperaturen über 40 °C gelagert wird, auch wenn er vollständig aufgeladen ist.
- Halten Sie den Akku von Wärmequellen fern (z. B. Heizungen und Feuer).
 - Zerlegen Sie den Akku nicht, und setzen Sie ihn weder Druck noch Wärme aus.
 - Ein Kurzschluss zwischen Plus- und Minuspol des Akkus muss unbedingt vermieden werden. Ein Kurzschluss kann zum Auslaufen des Akkus, zu Wärmeentwicklung und damit zu Überhitzung oder Feuer führen.

Preparación

Notas referentes a la batería

- Consulte la tabla de la página 16 para obtener el tiempo aproximado de grabación continua.
- El tiempo de grabación se ve afectado por la temperatura y las condiciones ambientales.
- El tiempo de grabación se acorta significativamente en un entorno frío. Conforme la temperatura y las condiciones ambientales varíen.
- Los tiempos de grabación continua en las instrucciones de funcionamiento se miden utilizando una batería totalmente cargada a 25 °C (77 °F). El tiempo de la batería restante puede diferir de los tiempos de grabación continuos facilitados en las instrucciones.
- Se recomienda utilizar la batería original que está disponible en el distribuidor de SAMSUNG.

Cuando se agote la vida útil de la batería, póngase en contacto con su proveedor habitual.

Para desechar las baterías gastadas, éstas deben tratarse como residuos químicos.

- Asegúrese de que la batería esté completamente cargada antes de empezar a grabar.
- Una batería totalmente nueva no viene cargada. Antes de utilizar la batería es necesario cargarla por completo.
- Descargar completamente la batería de polímero de litio daña las células internas.
La batería puede ser más propensa a fugas cuando se deja totalmente descargada.
- Para ahorrar energía de la batería mantenga la videocámara apagada cuando no la esté usando.
- Si el dispositivo se deja en modo **<STBY>** en modo de **<Camera>** (cámara) sin que funcione por más de 5 minutos, se apagará automáticamente para evitar una descarga innecesaria de la batería.
- Asegúrese de que la batería esté colocada correctamente en su sitio.
No deje caer la batería. Si se llegara a caer, podría estropearse.

Vorbereitung

Hinweise zum Akku

- Angaben zu den ungefähr verfügbaren Aufnahmezeiten finden Sie auf Seite 16.
- Die verfügbare Aufnahmezeit hängt von der Temperatur und sonstigen Umgebungsbedingungen ab.
- Bei kalter Umgebung reduziert sich die verfügbare Aufnahmezeit erheblich, da sich Umgebungstemperatur und -bedingungen verändern.
- Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten verfügbaren Aufnahmezeiten gelten für einen vollständig aufgeladenen Akku bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C. Die tatsächliche Betriebszeit des Akkus entspricht eventuell nicht genau den hier genannten Aufnahmezeiten im Dauerbetrieb.
- Es wird empfohlen, Originalakkus zu verwenden, die bei Ihrem SAMSUNG-Fachhändler erhältlich sind.
Wenden Sie sich zum Austausch von alten Akkus an Ihren Fachhändler.
Entsorgen Sie den Akku am Ende seiner Lebensdauer ordnungsgemäß.
- Laden Sie den Akku vollständig auf, bevor Sie ihn verwenden.
- Ein neuer, unbenutzter Akku ist nicht aufgeladen. Laden Sie den Akku vor Inbetriebnahme vollständig auf.
- Vollständiges Entladen des Lithium-Ionen-Akkus schädigt die Akkuzellen.
In vollständig entladenen Zustand besteht Auslaufgefahr.
- Schalten Sie den Camcorder zur Schonung des Akkus aus, wenn Sie ihn nicht verwenden.
- Wenn der Modus **<Camera>** (Cam) eingestellt wurde und sich der Camcorder mit eingelegter Kassette länger als fünf Minuten im Standby-Modus **<STBY>** befindet, wird er automatisch ausgeschaltet, um den Akku nicht unnötig zu belasten.
- Der Akku muss fest an den Camcorder angeschlossen sein.
Lassen Sie den Akku nicht fallen. Er kann dadurch beschädigt werden.

Preparación

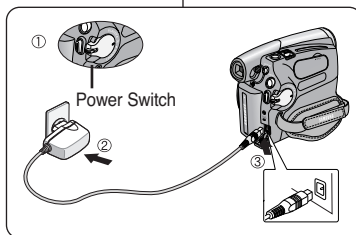
Conexión a una fuente de alimentación

- Hay dos tipos de fuentes de alimentación a las que se puede conectar la videocámara.
 - El adaptador de CA: se emplean para grabaciones en interiores.
 - La batería: se emplea para grabaciones en exteriores.

Utilización de una fuente de alimentación doméstica

Conecte una fuente de alimentación doméstica para utilizar la videocámara sin preocuparse sobre la energía de la batería. Puede mantener la batería conectada; la energía de la batería no se consumirá.

- Gire el interruptor **[Power]** a **[OFF]**.
- Conecte el adaptador de CA (TIPO AA-E9) a la toma de corriente.
 - Es posible que el enchufe y la toma de corriente sean de distinto tipo, dependiendo de su lugar de residencia.
- Conecte el cable de CC al terminal de CC de la videocámara.
- Ajuste la videocámara en cada modo manteniendo pulsada la pestaña del interruptor **[Power]** y grándolo al modo **[CAMERA]** o **[PLAYER]**.



Información sobre los modos de funcionamiento

- Los modos de funcionamiento vienen determinados por la posición del interruptor **[Power]** y el interruptor **[Mode]**.
- Fije el modo de funcionamiento ajustando el interruptor **[Power]** y el interruptor **[Mode]** antes de utilizar cualquier función.

Nombre del modo	<Camera Mode> (Modo Cam)	<Player Mode> (Modo Player)	<M.Cam Mode> (Modo M.Cam)	<M.Player Mode> (Modo M.Player)
Interruptor [Power]				
Interruptor [Mode] (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))				

- Modo M.Cam: Modo Cámara Memoria / Modo M.Player: Modo Reproductor Memoria
- Los modos <M.Cam Mode> (Modo M.Cam) y <M.Player Mode> (Modo M.Player) sólo están disponibles en los modelos VP-D375W(i)/D975W(i).

Vorbereitung

Stromversorgung herstellen

- Der Camcorder kann auf zwei Arten mit Strom versorgt werden:
 - Für Innenaufnahmen können Sie den Camcorder über das Netzteil an eine Steckdose anschließen.
 - Für Außenaufnahmen können Sie einen Akku verwenden.

Anschluss an eine Steckdose

Mit dem Anschluss an eine Steckdose können Sie den Camcorder verwenden, ohne die Akkulaufzeit berücksichtigen zu müssen.

Der Akku kann angeschlossen bleiben und wird dabei nicht entladen.

- Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[OFF]** (Aus).
- Schließen Sie das Netzteil (Typ AA-E9) an eine Steckdose an.
 - Stecker und Steckdose können sich von Land zu Land unterscheiden.
- Verbinden Sie das Gleichstromkabel mit dem Gleichstromanschluss DC IN des Camcorders.
- Stellen Sie den Camcorder auf den gewünschten Modus, indem Sie den Betriebsart-Wähler gedrückt halten und dann je nach gewünschtem Modus auf **[CAMERA]** bzw. **[PLAYER]** stellen.

Über die Betriebsmodi

- Stellen Sie den gewünschten Betriebsmodus mit dem **Betriebsart-Wähler** und dem **Moduswahlschalter** ein.
- Wählen Sie den Betriebsmodus vor dem Betätigen einer Funktion.

Modusname	<Camera Mode> (Cam-Modus)	<Player Mode> (Player-Modus)	<M.Cam Mode> (M.Cam-Modus)	<M.Player Mode> (M.Player-Modus)
Betriebsart-Wähler				
Moduswahl-schalter (nur VP-D375W(i)/D975W(i))				

- Modus M.Cam: Modus Memory-Aufnahme (Aufnahme auf Speicherkarte) / Modus M.Player: Modus Memory-Wiedergabe (Wiedergabe von Speicherkarte)
- Der <M.Cam Mode> (M.Cam-Modus) und der <M.Player Mode> (M.Player-Modus) sind nur bei folgenden Modellen verfügbar: VP-D375W(i)/D975W(i).

Preparación

Uso de QUICK MENU

- El menú rápido se utiliza para acceder a las funciones de la videocámara utilizando el botón **[Q.MENU]**.
- QUICK MENU proporciona un acceso más sencillo a los menús de uso más frecuente sin tener que utilizar el botón **[MENU]**.
- Las funciones disponibles utilizando el menú rápido son las siguientes:

Camera Mode (Modo Cam)

- Ajuste de BLC (Compensación contraluz) ➡pág. 57
- Ajuste del estabilizador digital de imágenes (DIS) ➡pág. 56
- Modos de exposición automática programada (Program AE) ➡pág. 48
- Ajuste de White Balance (White Bal.) ➡pág. 50
- Ajuste de Shutter Speed (Shutter (Obturador)): sólo se puede utilizar con el MENÚ RÁPIDO ➡pág. 46
- Ajuste de Exposure (Exposición): sólo se puede utilizar con el MENÚ RÁPIDO ➡pág. 46
- Ajuste del enfoque (Focus) ➡pág. 47

M.Cam Mode (Modo M.Cam) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

- Ajuste de BLC (Compensación contraluz) ➡pág. 57
- Selección del tamaño de grabación de fotografía (Tamaño foto) ➡pág. 75 (sólo VP-D975W(i))
- Ajuste de White Balance (White Bal.) ➡pág. 50
- Ajuste de Photo Quality (Calidad Foto) ➡pág. 74
- Ajuste de Exposure (Exposición): sólo se puede utilizar con el MENÚ RÁPIDO ➡pág. 46
- Ajuste del enfoque (Focus) ➡pág. 47

M.Player Mode (Modo M.Play) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

- Reproducción de secuencias de video (MPEG) en la tarjeta de memoria (M. Play Select) ➡pág. 85
- Eliminación de imágenes fotográficas e secuencias de video (Delete (Eliminar)) ➡pág. 80
- Protección frente a borrado accidental (Protect (Protección)) ➡pág. 79
- Marca de imágenes para impresión (Print Mark (Marca)) ➡pág. 88

Por ejemplo: ajuste del balance de blancos

- Pulse el botón **[Q.MENU]**. Aparecerá lista del menú rápido.
- Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<White Balance>** (**White Bal.**) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
- Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar el modo que desee entre **<Auto>**, **<Indoor>** (**Interior**), **<Outdoor>** (**Exterior**) o **<Custom WB>** y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
- Para salir, pulse el botón **[Q.MENU]**.

Vorbereitung

Quick-Menü verwenden (QUICK MENU)

- Das Quick-Menü dient dem Zugriff auf Camcorderfunktionen und kann einfach über die Taste **[Q.MENU]** bedient werden.
- Das Quick-Menü bietet schnellen Zugriff auf häufig verwendete Menüs, ohne dass die Taste **[MENU]** gedrückt werden muss.
- Im Quick-Menü stehen folgende Funktionen zur Verfügung:

Cam-Modus (Camera Mode)

- Gegenlichtsausgleich <BLC> einstellen ➡Seite 57
- Digitale Bildstabilisierung <DIS> ➡Seite 56
- Automatische Belichtungsprogramme <Program AE> (Belicht.Prog) verwenden ➡Seite 48
- Weißeabgleich <White Balance> (Weissabgleich) einstellen ➡Seite 50
- Die Belichtungszeit <Shutter> (Belichtung) kann nur im Quick-Menü eingestellt werden ➡Seite 46
- Die Blende <Exposure> (Blende) kann nur im Quick-Menü eingestellt werden ➡Seite 46
- Fokus automatisch oder manuell einstellen <Focus> (Fokus) ➡Seite 47

M.Cam-Modus (M.Cam Mode) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

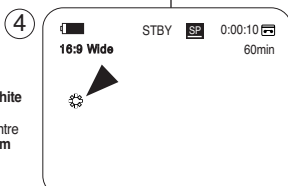
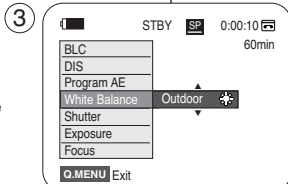
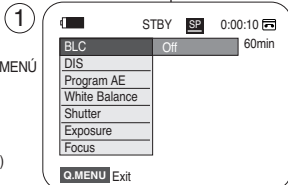
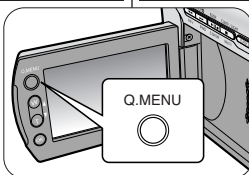
- Gegenlichtsausgleich <BLC> einstellen ➡Seite 57
- Aufnahmegröße von Photo-Daten auswählen <Photo Size> (FotofORMAT) ➡Seite 75 (nur VP-D975W(i))
- Weißeabgleich <White Balance> (Weissabgleich) einstellen ➡Seite 50
- Fotoqualität <Photo Quality> (Fot QUALITÄT) einstellen ➡Seite 74
- Die Blende <Exposure> (Blende) kann nur im Quick-Menü eingestellt werden ➡Seite 46
- Fokus automatisch oder manuell einstellen <Focus> (Fokus) ➡Seite 47

M.Play-Modus (M.Player Mode) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

- Videodateien (MPEG) von der Speicherkarte wiedergeben <M. Play Select> (M.Play wählen) ➡Seite 85
- Fotos und Videoaufzeichnungen löschen <Delete> (Löschen) ➡Seite 80
- Bilder vor versehentlichem Löschen schützen <Protect> (Schützen) ➡Seite 79
- Bilder für den Druck markieren <Print Mark> (Druckmarke) ➡Seite 88

Beispiel: Weißabgleich einstellen

- Drücken Sie die Taste **[Q.MENU]**. Das Quick-Menü wird angezeigt.
- Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die Option **<White Balance>** (**Weißabgleich**), und drücken Sie die Taste **[OK]**.
- Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** den gewünschten Modus aus **<Auto>**, **<Indoor>** (**Innenaufn.**), **<Outdoor>** (**Aussenaufn.**) oder **<Custom WB>** (**Benutzer-WA**), und drücken Sie die Taste **[OK]**.
- Drücken Sie die Taste **[Q.MENU]**, um das Menü zu verlassen.



<When the Outdoor option was selected>

Preparación

OSD (Presentación en pantalla) en modos Camera/Player

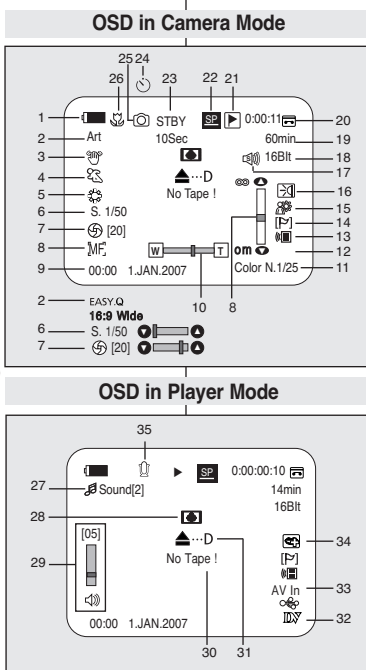
1. Nivel de la batería ➡pág. 17
2. Modo de efectos visuales ➡pág. 52
3. EASY.Q ➡pág. 35
4. 16:9 Wide ➡pág. 54
5. DIS ➡pág. 56
6. Program AE ➡pág. 48
7. Modo de modo de blanco ➡pág. 50
8. Velocidad de obturador ➡pág. 46
9. Exposición ➡pág. 46
10. Foco M. ➡pág. 47
11. Fecha/Hora ➡pág. 30
12. Posición de zoom ➡pág. 39
13. COLOUR NITE ➡pág. 41
14. USB ➡pág. 96 (sólo VP-D375W(i)/D975W(ii))
15. Remote (Remoto) ➡pág. 24
16. Filtro viento plus ➡pág. 44
17. BLC (Compensación contraluz) ➡pág. 57
18. Luz ➡pág. 42 (sólo VP-D372WH(i)/D375W(i)/D975W(ii))
19. Real Stereo ➡pág. 45
20. Modo Audio ➡pág. 43
21. Cantidad de cinta que queda sin grabar (en minutos)
22. Contador de la cinta
23. Memoria cero ➡pág. 37 (sólo VP-D375W(i)/D975W(ii))
24. Modo de velocidad de grabación ➡pág. 43
25. Modo de funcionamiento
26. Temporizador ➡pág. 38 (sólo VP-D375W(i)/D975W(ii))
27. Grabación de imágenes fijas ➡pág. 59
28. Macro telescópica ➡pág. 55
29. Reproducción de audio mezclado ➡pág. 64
30. DEW ➡pág. 6
31. Control de volumen ➡pág. 60
32. Línea de mensaje ➡pág. 103
33. Indicador de advertencia ➡pág. 103
34. DV IN (modo de transferencia de datos DV) ➡pág. 92 (sólo VP-D371i/D371W/D372WHi/D375W(i)/D975W(ii))
35. AV IN ➡pág. 69 (sólo VP-D371i/D371W/D372WHi/D375W(i)/D975W(ii))
36. Indicador de Voice+ ➡pág. 67
37. Mezcla de audio ➡pág. 63 (sólo VP-D375W(i)/D975W(ii))

[Notas]

- Los elementos de la OSD (Presentación en pantalla) aquí mostrados son del modelo VP-D375W.
- La pantalla anterior es un ejemplo ilustrativo; es diferente de la pantalla real.

Vorbereitung

Bildschirmanzeigen in den Modi Camera (Cam) und Player



1. Akkuladestand ➡Seite 17
2. Visueller Effekt ➡Seite 52
3. Easy.Q-Modus ➡Seite 35
4. 16:9 Breit ➡Seite 54
5. Digitale Bildstabilisierung ➡Seite 56
6. Belichtungsprogramm ➡Seite 48
7. Weissabgleichmodus ➡Seite 50
8. Belichtungszeit ➡Seite 46
9. Blende ➡Seite 46
10. Manueller Fokus ➡Seite 47
11. Datum/Zeit ➡Seite 30
12. Zoomposition ➡Seite 39
13. COLOUR NITE-Funktion ➡Seite 41
14. USB ➡Seite 96 (nur VP-D375W(i)/D975W(ii))
15. Fernbedienung ➡Seite 24
16. Rauschunterdrückung ➡Seite 44
17. Gegenlichtausgleich ➡Seite 57
18. Leuchte ➡Seite 42 (nur VP-D372WH(i)/D375W(i)/D975W(ii))
19. Real-Stereo-Ton ➡Seite 45
20. Audiomodus ➡Seite 43
21. Bandrestlaufzeit (Angabe in Minuten)
22. Bandzähler
23. Nullpunktmarkierung ➡Seite 37 (nur VP-D375W(i)/D975W(ii))
24. Bandlaufgeschwindigkeit ➡Seite 43
25. Betriebsmodus
26. Selbstauslöser ➡Seite 38 (nur VP-D375W(i)/D975W(ii))
27. Fotos aufnehmen ➡Seite 59
28. Telemakro ➡Seite 55
29. Nachvertonung wiedergeben ➡Seite 64
30. Anzeige für Feuchtigkeit/niederschlag ➡Seite 6
31. Lautstärke ➡Seite 60
32. Meldungszelle ➡Seite 103
33. Fehleranzeige ➡Seite 103
34. DV-Eingang (Datenübertragung) ➡Seite 92 (nur VP-D371i/D371W/D372WHi/D375W(i)/D975W(ii))
35. AV-Eingang ➡Seite 69 (nur VP-D371i/D371W/D372WHi/D375W(i)/D975W(ii))
36. VOICE+ Anzeige ➡Seite 67
37. Nachvertonung ➡Seite 63 (nur VP-D375W(i)/D975W(ii))

[Hinweise]

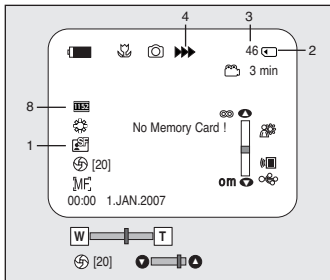
- Die abgebildeten Bildschirmanzeigen beziehen sich auf das Modell VP-D375W.
- Die oben abgebildete Bildschirmanzeige dient lediglich zur Erklärung, sie entspricht nicht der tatsächlichen Bildschirmanzeige.

Preparación

OSD (Presentación en pantalla) en modos M.Cam/M.Player (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

1. Calidad Foto ➡pág. 74
2. Indicador CARD (Tarjeta de memoria)
3. Contador de imágenes (Número total de imágenes fotográficas grabables)
4. Indicador de grabación de imágenes y carga
5. Indicador de protección contra borrado ➡pág. 79
6. Print Mark (Marca) ➡pág. 88
7. Número de carpeta- Número de archivo ➡pág. 76
8. Tamaño de fotografía ➡pág. 75 (sólo VP-D975W(i))
9. Presentación ➡pág. 78

OSD in M.Cam Mode



[Notas]

- Los elementos de la OSD (Presentación en pantalla) aquí mostrados son del modelo VP-D375W.
- La pantalla anterior es un ejemplo ilustrativo; es diferente de la pantalla real.

Encendido / apagado de OSD (presentación en pantalla)

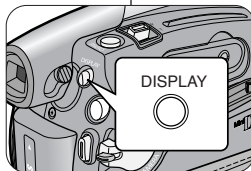
- ❖ Puede activar o desactivar el modo de presentación de la información en pantalla pulsando el botón.

Encendido / apagado de OSD

- Pulse el botón [DISPLAY].
- Cada pulsación de botón activa/desactiva la función de OSD.
 - Cuando se apaga la OSD:
 - En <Camera Mode> (Modo Cam): los modos STBY, REC siempre aparecen en la pantalla, incluso cuando la OSD se apaga.
 - En <Player Mode> (Modo Player): si se pulsa algún botón de función, aparece en la OSD durante tres segundos y después se apaga.

Activación/desactivación de la fecha y hora

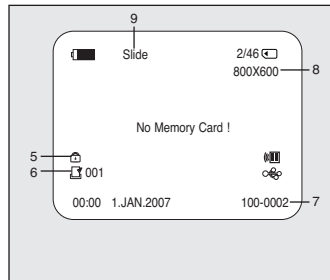
Para activar o desactivar la fecha y hora, acceda al menú y cambie el modo de <Date/Time> (Fecha/Hora). ➡pág. 30



Vorbereitung

Bildschirmanzeigen in den Modi M.Cam und M.Player (M.Play) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

OSD in M.Player Mode



1. Fotoqualität ➡Seite 74
2. Speicherkarte
3. Bildzähler (Gesamtzahl der speicherbaren Bilder)
4. Aufnahme- und Ladeanzeige
5. Löschschutzanzeige ➡Seite 79
6. Druckmarke ➡Seite 88
7. Ordner-/Dateinummer ➡Seite 76
8. Bildgröße (Photo) ➡Seite 75 (nur VP-D975W(i))
9. Diashow ➡Seite 78

[Hinweise]

- Die abgebildeten Bildschirmanzeigen beziehen sich auf das Modell VP-D375W.
- Die oben abgebildete Bildschirmanzeige dient lediglich zur Erklärung, sie entspricht nicht der tatsächlichen Bildschirmanzeige.

Bildschirmanzeigen ein-/ausschalten

- ❖ Durch Drücken der Taste [DISPLAY] kann die Informationsanzeige auf dem LCD-Monitor ein- bzw. ausgeschaltet werden.

Bildschirmanzeigen ein-/ausschalten

Drücken Sie die Taste [DISPLAY].

- Bei jedem Drücken der Taste werden die Bildschirmanzeigen ein- bzw. ausgeschaltet.
- Bei deaktivierten Bildschirmanzeigen:
 - Im <Camera Mode> (Cam-Modus): Die Modi STBY bzw. REC (AUFN) werden immer auf dem Display angezeigt, auch wenn die Bildschirmanzeigen ausgeschaltet sind.
 - Im <Player Mode> (Player-Modus): Beim Betätigen einer Funktionstaste wird die jeweilige Funktion für drei Sekunden auf dem Display angezeigt und dann wieder ausgeblendet.

Datum/Uhrzeit ein-/ausschalten

Zum Ein-/Ausschalten der Datums-/Uhrzeitanzeige wählen Sie im Menü unter <Date/Time> (Datum/Zeit) die Option On (Ein) bzw. Off (Aus). ➡Seite 30

ESPAÑOL Ajuste inicial: ajuste del menú Sistema

Ajuste del reloj <Clock Set> (Ajuste Reloj)

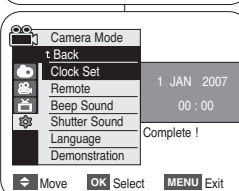
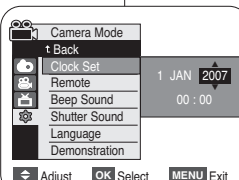
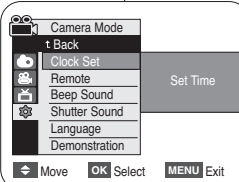
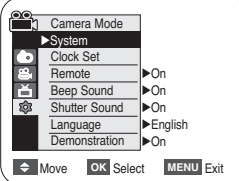
- ❖ La configuración del reloj está operativa en los modos <Camera> (Cámara) <Player> (Modo Player) <M.Cam> (Modo M.Cam) <M.Player> (M.Play). ➤pág. 19
 - ❖ La fecha y la hora se graban de manera automática en la cinta. Antes de grabar, fije la fecha y hora. ➤pág. 30
1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA] o [PLAYER].
 2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE] o [CARD]. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
 3. Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
 4. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <System> (Sistema), y a continuación, pulse el botón [OK].
 5. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Clock Set> (Ajuste Reloj), y a continuación, pulse el botón [OK].
 - Primero aparecerá resaltado el año.
 6. Pulse el botón [▲/▼] para definir <Year> (Año) y pulse el botón [OK].
 - Se resaltará el mes.
 7. Fije el mes, día, hora y minutos siguiendo el mismo procedimiento tras ajustar el año.
 8. Pulse el botón [OK] tras ajustar los minutos.
 - Aparece el mensaje <Complete !> (Completo !).
 - Para ajustar el reloj, seleccione Year (Año), Month (Mes), Day (Día), Hour (Hora) o Min (Min.) pulsando el botón [OK] y pulse el botón [▲/▼] para fijar los respectivos valores.
 9. Para salir, pulse el botón [MENU].

[Notas]

- Una vez que la batería de litio pierda su carga (después de 6 meses aproximadamente), la fecha y hora aparecen en pantalla como <00:00 1.JAN.2007>.
- Puede definir el año hasta 2037.
- Si no se instala la batería de litio, no se memorizará ningún dato introducido.

Pantallas de este manual

- En este manual se utilizan las ilustraciones de la OSD del modelo VP-D375W.
- Algunas partes de la OSD de este manual podrían diferir ligeramente de los elementos reales de su videocámara.



DEUTSCH Voreinstellungen: Menü verwenden

Uhrzeit einstellen <Clock Set> (Uhr einstell.)

- ❖ Die Einstellung der Uhrzeit ist in den Modi <Camera> (Cam), <Player>, <M.Cam> und <M.Player> (M.Play) möglich. ➤Seite 19
 - ❖ Datum und Uhrzeit werden bei Aufnahmen auf Kassette automatisch mit aufgezeichnet. Stellen Sie <Date/Time> (Datum/Zeit) ein, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen. ➤Seite 30
1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA] oder [PLAYER].
 2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE] oder [CARD]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
 - Das Menü wird angezeigt.
 4. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <System>, und drücken Sie die Taste [OK].
 5. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Clock Set> (Uhr einstell.), und drücken Sie die Taste [OK].
 - Das Jahr wird hervorgehoben und kann eingestellt werden.
 6. Stellen Sie mit der Taste [▲/▼] das aktuelle Jahr <Year> (Jahr) ein, und drücken Sie die Taste [OK].
 - Der Monat wird hervorgehoben.
 7. Verfahren Sie wie oben beschrieben, um den Monat bzw. die übrigen Parameter (Tag, Stunde, Minute) einzustellen.
 8. Drücken Sie die Taste [OK], nachdem Sie die Minuteneinstellung vorgenommen haben.
 - Die Meldung <Complete !> (Beendet!) wird angezeigt.
 - Um Datum und Uhrzeit zu ändern, wählen Sie mit der Taste [OK] Jahr (Jahr), Month (Monat), Day (Tag), Hour (Stunde) oder Min (Minuten) aus, und stellen Sie anschließend mit der Taste [▲/▼] die gewünschten Werte ein.
 9. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.

[Hinweise]

- Wenn die Lithiumbatterie leer ist (nach ca. sechs Monaten), wird als Datum/Uhrzeit <00:00 1.JAN.2007> auf dem Display angezeigt.
- Die höchste einstellbare Jahreszahl ist 2037.
- Wenn die Lithiumbatterie nicht eingesetzt ist, können eingegebene Daten nicht gespeichert werden.

Abbildungen in der Bedienungsanleitung

- Diese Bedienungsanleitung enthält Abbildungen der Bildschirmanzeige des Modells VP-D375W.
- Einige der Bildschirmabbildungen in dieser Bedienungsanleitung können von der Anzeige auf Ihrem Camcorder abweichen.

ESPAÑOL Ajuste inicial: ajuste del menú Sistema

Ajuste de aceptación de control remoto inalámbrico <Remote> (Remoto) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

- La función Remote (Remoto) está operativa en los modos <Camera>(Cámara)/<Player>(Modo Player)/<M.Cam>(Modo M.Cam)/<M.Player>(Modo M.Play). ➡pág. 19
- La función Remote (Remoto) permite activar o desactivar el control remoto para utilizar la videocámara.

- Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA] o [PLAYER].
- Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE] o [CARD].
- Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
- Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <System> (Sistema) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Remote> (Remoto) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <On> u <Off> y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Para salir, pulse el botón [MENU].

[Nota]

Si define <Remote> (Remoto) en <Off> en el menú e intenta utilizarlo, el icono de control remoto (📶) parpadeará durante 3 segundos en la pantalla LCD y desaparecerá.

DEUTSCH

Voreinstellungen: Menü verwenden

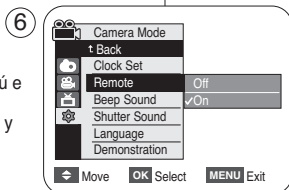
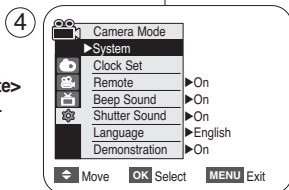
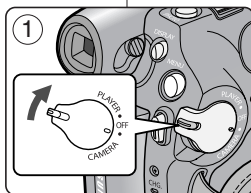
Steuerung durch Fernbedienung aktivieren <Remote> (Fernbedienung) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

- Die Steuerung über die Fernbedienung ist in den Modi <Camera> (Cam), <Player>, <M.Cam> und <M.Player> (M.Play) möglich. ➡Seite 19
- Sie können die Fernbedienung für den Camcorder aktivieren oder deaktivieren.

- Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf [CAMERA] oder [PLAYER].
- Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf [TAPE] oder [CARD].
- Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
- Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <System>, und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Remote> (Fernbedienung), und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <On> (Ein) bzw. <Off> (Aus) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
- Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.

[Hinweis]

Wenn Sie unter <Remote> (Fernbedienung) die Option <Off> (Aus) gewählt haben und versuchen, den Camcorder mit der Fernbedienung extern zu steuern, wird das Symbol für die Fernbedienung (📶) drei Sekunden lang auf dem Display angezeigt und dann wieder ausgeblendet.

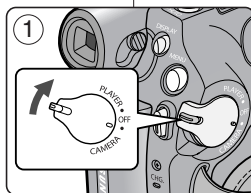


ESPAÑOL Ajuste inicial: ajuste del menú Sistema

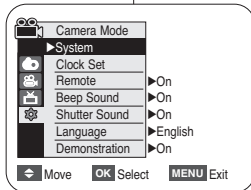
Ajuste del <Beep Sound> (Sonido Beep)

- La función Beep Sound (Sonido Beep) está operativa en los modos <Camera> (Cámara)/<Player> (Modo Player)/<M.Cam> (Modo M.Cam)/<M.Player> (Modo M.Play). ➔ pág. 19
- Puede activar o desactivar el sonido del pitido; cuando está activado cada pulsación de botón emitirá un pitido.

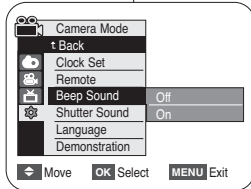
- Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA] o [PLAYER].
- Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE] o [CARD]. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
- Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <System> (Sistema) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Beep Sound> (Sonido Beep) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <On> u <Off> y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Para salir, pulse el botón [MENU].



4



6



DEUTSCH

Voreinstellungen: Menü verwenden

Signalton einstellen <Beep Sound> (Signalton)

- Der Signalton ist in den Modi <Camera> (Cam), <Player>, <M.Cam> und <M.Player> (M.Play) verfügbar. ➔ Seite 19
- Sie können den Signalton ein- und ausschalten. Ist der Signalton aktiviert, ertönt er bei jedem Tastendruck.

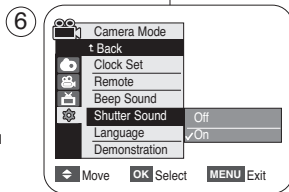
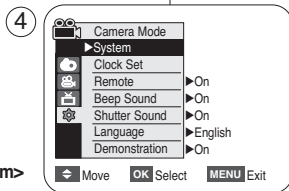
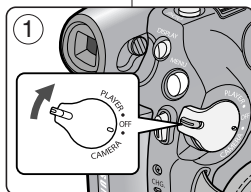
- Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA] oder [PLAYER].
- Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE] oder [CARD]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
- Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <System>, und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Beep Sound> (Signalton), und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <On> (Ein) bzw. <Off> (Aus) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
- Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.

ESPAÑOL Ajuste inicial: ajuste del menú Sistema

Ajuste de <Shutter Sound> (Sonido Obtur) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

- ❖ La función de sonido del obturador funciona en los modos <Camera>(Cámara)/<Player>(Modo Player)/<M.Cam>(Modo M.Cam). ➔pág. 19
- ❖ Puede activar o desactivar el sonido del obturador; cuando esté activado, con cada pulsación de botón [PHOTO] se emitirá un pitido.

1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA] o [PLAYER].
2. Coloque el interruptor de [Power] en [CAMERA], coloque el interruptor de [Mode] en [TAPE] o [CARD].
Si el interruptor de [Power] está en [PLAYER], coloque el interruptor de [Mode] en [TAPE].
3. Pulse el botón [MENU].
■ Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <System> (Sistema) y, a continuación, pulse el botón [OK].
5. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Shutter Sound> (Sonido Obtur) y, a continuación, pulse el botón [OK].
6. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <On> u <Off> y, a continuación, pulse el botón [OK].
7. Para salir, pulse el botón [MENU].



DEUTSCH

Voreinstellungen: Menü verwenden

Foto-Klickton einstellen <Shutter Sound> (Foto-Klickton) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

- ❖ Der Foto-Klickton ist in den Modi <Camera> (Cam), <Player> und <M.Cam> verfügbar. ➔Seite 19
- ❖ Sie können den Foto-Klickton ein- oder ausschalten. Bei aktiviertem Foto-Klickton ertönt bei jedem Drücken der Taste [PHOTO] der Klickton.

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA] oder [PLAYER].
2. Wenn der Betriebsart-Wähler auf der Position [CAMERA] steht, stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE] oder [CARD]. Wenn der Betriebsart-Wähler auf der Position [PLAYER] steht, stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE].
3. Drücken Sie die Taste [MENU].
■ Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <System>, und drücken Sie die Taste [OK].
5. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Shutter Sound> (Foto-Klickton), und drücken Sie die Taste [OK].
6. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <On> (Ein) bzw. <Off> (Aus) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
7. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.

ESPAÑOL Ajuste inicial: ajuste del menú Sistema

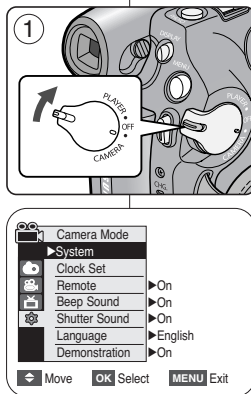
Selección del idioma de OSD (Language)

- La función Language está operativa en los modos <Camera> (Cámara)/<Player>(Modo Player)/<M.Cam>(Modo M.Cam)/<M.Player>(Modo M.Play). ➡pág. 19
- Puede seleccionar el idioma en el que desea que aparezca la pantalla del menú y los mensajes.

- Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA] o [PLAYER].
- Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE] o [CARD]. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
- Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <System> (Sistema) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Language> y, a continuación, pulse el botón [OK].
 - Aparece una lista con las opciones de idioma disponibles.
 - English / Français / Español / Deutsch / Italiano / Português / Polski / Nederlands / Magyar / Svenska / 中文 / 日本語 / العربية / فارسي / Русский / Українська / 한국어 / Suomi / Türkçe / Norwegian / Danish
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar el idioma de la OSD que desee y, a continuación, pulse el botón [OK].
 - La OSD se actualiza en el idioma seleccionado.
- Para salir, pulse el botón [MENU].

[Notas]

- La palabra <Language> en el menú siempre se indica en inglés.
- Las opciones de idioma pueden modificarse sin aviso previo.



DEUTSCH

Voreinstellungen: Menü verwenden

Sprache der Bildschirmanzeige festlegen (Language)

- Die Spracheinstellung ist in den Modi <Camera> (Cam), <Player>, <M.Cam> und <M.Player> (M.Play) verfügbar. ➡Seite 19
- Sie können die Sprache auswählen, in der die Menüs und die Meldungen angezeigt werden sollen.

- Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA] oder [PLAYER].
- Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE] oder [CARD]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
- Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <System>, und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Language>, und drücken Sie die Taste [OK].
 - Eine Liste der verfügbaren Sprachen wird angezeigt.
 - English / Français / Español / Deutsch / Italiano / Português / Polski / Nederlands / Magyar / Svenska / 中文 / 日本語 / العربية / فارسي / Русский / Українська / 한국어 / Suomi / Türkçe / Norwegian / Danish
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die gewünschte Sprache für die Bildschirmanzeige aus. Drücken Sie anschließend die Taste [OK].
 - Für die Bildschirmanzeige wird nun die ausgewählte Sprache verwendet.

[Hinweise]

- Die Option <Language> im Menü wird stets auf Englisch angezeigt.
- Die verfügbaren Sprachen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

ESPAÑOL Ajuste inicial: ajuste del menú Sistema

Visualización de la demostración <Demonstration> (Demostración)

- ❖ La función Demonstration (Demostración) sólo puede utilizarse en el modo <Camera> (Cámara) sin ninguna cinta introducida en la videocámara. ➔pág. 19
 - ❖ Antes de empezar: asegúrese de que no haya ninguna cinta dentro de la videocámara. ➔pág. 32
 - ❖ La demostración muestra automáticamente las principales funciones que se incluyen con la videocámara para que pueda utilizarla más fácilmente.
 - ❖ La demostración se realiza repetidamente hasta que se desactive el modo de demostración.
1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
 2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
 3. Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
 4. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <System> (Sistema) y, a continuación, pulse el botón [OK].
 5. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Demonstration> (Demostración) y, a continuación, pulse el botón [OK].
 6. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <On> y, a continuación, pulse el botón [OK].
 7. Pulse el botón [MENU].
 - Se iniciará la demostración.
 8. Para salir de la demostración, pulse el botón [MENU].

[Notas]

- La función de demostración se activa automáticamente cuando la videocámara se deja inactiva durante más de 10 minutos tras cambiar al modo <Camera> (Cámara) (Si no se introduce ninguna cinta en la videocámara).
- Si pulsa otros botones [Fundo], [C.NITE], [EASY.Q] durante el modo de demostración, la demostración se detendrá temporalmente y se reanudará 10 minutos después si no utiliza ninguna otra función.

DEUTSCH

Voreinstellungen: Menü verwenden

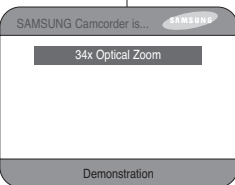
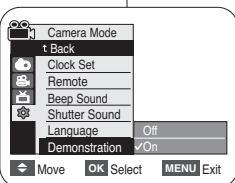
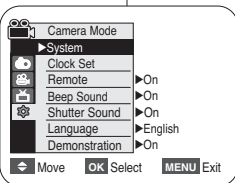
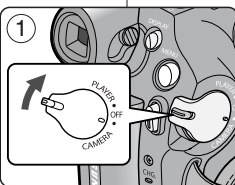
Demo-Funktion verwenden <Demonstration>

- ❖ Die Demo-Funktion ist nur verfügbar, wenn keine Kassette eingelegt ist und am Camcorder der Modus <Camera> (Cam) eingestellt wurde. ➔Seite 19
- ❖ Vor dem Start: Stellen Sie sicher, dass sich keine Kassette im Camcorder befindet. ➔Seite 32
- ❖ Die Demo-Funktion bietet Ihnen einen Überblick über die wichtigsten Funktionen des Camcorders. Sie soll Ihnen die Bedienung des Geräts erleichtern.
- ❖ Die Demonstration wird so lange wiederholt, bis Sie die Demo-Funktion wieder ausschalten.

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE].
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <System>, und drücken Sie die Taste [OK].
5. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Demonstration> (Demo-Funktion), und drücken Sie die Taste [OK].
6. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <On> (Ein), und drücken Sie die Taste [OK].
7. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Die Demo-Funktion wird gestartet.
8. Drücken Sie die Taste [MENU], um die Demo-Funktion zu beenden.

[Hinweise]

- Die Demo-Funktion wird automatisch aktiviert, wenn sich keine Kassette im Camcorder befindet und das Gerät nach Einschalten des Modus <Camera> (Cam) länger als zehn Minuten nicht benutzt wird (wenn sich keine Kassette im Camcorder befindet).
- Wenn Sie bei laufender Demo-Funktion auf eine andere Taste drücken (FADE, C.NITE, EASY.Q), stoppt die Demo-Funktion. Wenn Sie zehn Minuten lang keine anderen Funktionen aufrufen, wird die Demo-Funktion wieder aktiviert.

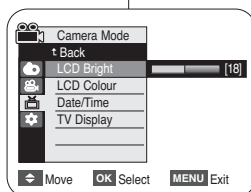
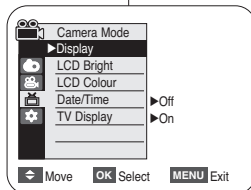
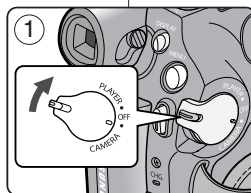


ESPAÑOL Ajuste inicial: ajuste del menú Pantalla

Ajuste de la pantalla LCD <LCD Bright>(Brillo LCD) / <LCD Colour>(Color LCD)

- ❖ El ajuste de la pantalla LCD está operativo en los modos <Camera> (Cámara)/<Player>(Modo Player)/<M.Cam>(Modo M.Cam)/<M.Player>(Modo M.Play). ➡ pág. 19
- ❖ La videocámara está equipada con una pantalla de cristal líquido (LCD) en color de 2,5 pulg. (sólo VP-D371(i)/D374) / 2,7 pulg. (sólo VP-D371W(i)/D372WH(i)/D375W(i)/D376/D975W(i)), que permite ver directamente lo que está grabando o reproduciendo.
- ❖ Según las condiciones de grabación (por ejemplo exteriores o interiores), es posible ajustar:
 - <LCD Bright> (Brillo LCD)
 - <LCD Colour> (Color LCD)

1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA] o [PLAYER].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE] o [CARD]. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Display> (Pantalla) y, a continuación, pulse el botón [OK].
5. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar el elemento que desee ajustar <LCD Bright> (Brillo LCD) o <LCD Colour> (Color LCD) y, a continuación, pulse el botón [OK].
6. Pulse el botón [▲ / ▼] para ajustar el valor de la opción seleccionada <LCD Bright> (Brillo LCD) o <LCD Colour> (Color LCD) y, a continuación, pulse el botón [OK].
 - Puede ajustar los valores de <LCD Bright> (Brillo LCD) y <LCD Colour> (Color LCD) entre <0> y <35>.
7. Para salir, pulse el botón [MENU].
 - El ajuste de la pantalla LCD no afecta al brillo ni al color de la imagen que se grabe.



Voreinstellungen: Menü Anzeige verwenden

DEUTSCH

LCD-Monitor einstellen <LCD Bright> (LCD-Helligkeit) / <LCD Colour> (LCD-Farbe)

- ❖ Die Einstellung des Displays ist in den Modi <Camera> (Cam), <Player>, <M.Cam> und <M.Player> (M.Play) möglich. ➡ Seite 19
 - ❖ Der Camcorder ist mit einem 2,5-Zoll-Farbdisplay (nur VP-D371(i)/D374) / 2,7-Zoll-Farbdisplay (nur VP-D371W(i)/D372WH(i)/D375W(i)/D376/D975W(i)) mit Flüssigkristallanzeige (LCD) ausgestattet. Damit können Sie aktuelle Aufnahmen verfolgen und gespeicherte Aufnahmen wiedergeben.
 - ❖ Je nach Aufnahmesituation (z. B. bei Innen- oder Außenaufnahmen) stehen Ihnen folgende Einstellungsoptionen zur Verfügung:
 - <LCD Bright> (LCD-Helligkeit)
 - <LCD Colour> (LCD-Farbe)
1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA] oder [PLAYER].
 2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE] oder [CARD]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
 3. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
 4. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Display> (Anzeige), und drücken Sie die Taste [OK].
 5. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die gewünschte Option <LCD Bright> (LCD-Helligkeit) oder <LCD Colour> (LCD-Farbe) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
 6. Stellen Sie mit der Taste [▲ / ▼] den gewünschten Wert für <LCD Bright> (LCD-Helligkeit) bzw. <LCD Colour> (LCD-Farbe) ein, und drücken Sie die Taste [OK].
 - Für die Optionen <LCD Bright> (LCD-Helligkeit) und <LCD Colour> (LCD-Farbe) können jeweils Werte zwischen <0> und <35> eingestellt werden.
 7. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.
 - Die Einstellungen des Displays haben keine Auswirkungen auf Helligkeit und Farbe des aufgenommenen Bildes.

ESPAÑOL Ajuste inicial: ajuste del menú Pantalla

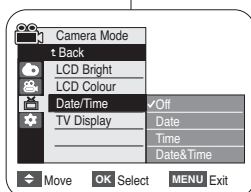
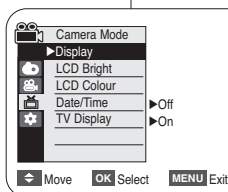
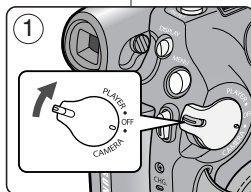
Visualización de la fecha y hora <Date/Time> (Fecha/Hora)

- ❖ La función Date/Time (Fecha/Hora) está operativa en los modos <Camera> (Cámara)/<Player> (Modo Player)/<M.Cam> (Modo M.Cam)/<M.Player> (Modo M.Play). ➔ pág. 19
- ❖ La fecha y hora se graban automáticamente en un área de datos especial de la cinta.

1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA] o [PLAYER].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE] o [CARD]. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Display> (Pantalla) y, a continuación, pulse el botón [OK].
5. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Date/Time> (Fecha/Hora) y, a continuación, pulse el botón [OK].
6. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar el tipo de visualización de la fecha y hora y, a continuación, pulse el botón [OK].
 - Tipo de visualización de la fecha y hora: <Off>, <Date> (Fecha), <Time> (Hora), <Date&Time> (Fecha-Hora).
7. Para salir, pulse el botón [MENU].

[Notas]

- La fecha y hora aparecerán como <00:00 1.JAN.2007> en las siguientes situaciones.
 - Durante la reproducción de una sección en blanco de una cinta.
 - Si la cinta fue grabada antes de ajustar la función del reloj en la videocámara.
 - Cuando la batería de litio se debilita o se agota.
- Antes de utilizar la función <Date/Time> (Fecha/Hora), debe ajustar el reloj. ➔ pág. 23



Voreinstellungen: Menü Anzeige verwenden

DEUTSCH

Datum und Uhrzeit anzeigen <Date/Time> (Datum/Zeit)

- ❖ Die Einstellung von Datum und Uhrzeit ist in den Modi <Camera> (Cam), <Player>, <M.Cam> und <M.Player> (M.Play) möglich. ➔ Seite 19
- ❖ Datum und Uhrzeit werden automatisch auf dem Band in einem speziell dafür vorgesehenen Datenbereich aufgezeichnet.

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA] oder [PLAYER].
2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE] oder [CARD]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Display> (Anzeige), und drücken Sie die Taste [OK].
5. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Date/Time> (Datum/Zeit), und drücken Sie die Taste [OK].
6. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Anzeigeeoptionen für Datum und Uhrzeit aus. Drücken Sie anschließend die Taste [OK].
 - Anzeigeeoptionen für Datum/Uhrzeit: <Off> (Aus), <Date> (Datum), <Time> (Uhrzeit), <Date&Time> (Datum&Zeit).
7. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.

[Hinweise]

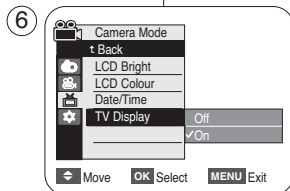
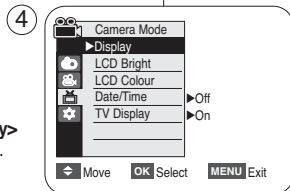
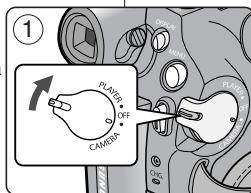
- In folgenden Fällen werden Datum und Uhrzeit als <00:00 1.JAN.2007> angezeigt:
 - Wenn ein Bandbereich ohne Aufnahmen wiedergegeben wird.
 - Wenn die Aufnahme vor der Einstellung von Datum und Uhrzeit erfolgte.
 - Wenn die Lithiumbatterie zu schwach oder leer ist.
- Stellen Sie Datum und Uhrzeit ein, bevor Sie die Funktion <Date/Time> (Datum/Zeit) verwenden. ➔ Seite 23

ESPAÑOL Ajuste inicial: ajuste del menú Pantalla

Ajuste de TV Display (Salida TV)

- ❖ La función TV Display (Salida TV) está operativa en los modos <Camera>(<Cámara>)/<Player>(<Modo Player>)/<M.Cam>(<Modo M.Cam>)/<M.Player>(<Modo M.Play>). ➡pág. 19
- ❖ Puede seleccionar la ruta de salida de la OSD (Presentación en pantalla).
 - <Off>: la OSD aparece únicamente en la pantalla LCD y en el visor.
 - <On>: la OSD aparece en la pantalla LCD, en el visor y en el TV.
(Conexión a un TV ➡página 65~67)
 - Utilice el botón [DISPLAY] para activar/desactivar la OSD en la pantalla LCD / Visor / TV.

1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA] o [PLAYER].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE] o [CARD]. (sólo (VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Display> (Pantalla) y, a continuación, pulse el botón [OK].
5. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <TV Display> (Pantalla TV) y, a continuación, pulse el botón [OK].
6. Para activar la función TV Display (Pantalla TV), pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <On> u <Off> y, a continuación, pulse el botón [OK].
7. Para salir, pulse el botón [MENU].



Voreinstellungen: Menü Anzeige verwenden

DEUTSCH

TV-Anzeige einstellen <TV Display> (TV-Anzeige)

- ❖ Die Einstellung der TV-Anzeige ist in den Modi <Camera> (Cam), <Player>, <M.Cam> und <M.Player> (M.Play) möglich. ➡Seite 19
- ❖ Sie können wählen, ob die Bildschirmanzeigen nur auf dem Camcorder oder auch auf angeschlossenen Geräten angezeigt werden sollen.
 - <Off> (Aus): Die Bildschirmanzeigen werden nur auf dem Display bzw. im Sucher eingeblendet.
 - <On> (Ein): Die Bildschirmanzeigen werden nur auf dem Display bzw. im Sucher sowie auf dem Bildschirm des angeschlossenen Fernsehgeräts eingeblendet.
(Anschluss an ein Fernsehgerät ➡Seite 65~67)
 - Verwenden Sie die Taste [DISPLAY], um die Anzeige auf dem Display oder Sucher ein- bzw. auszuschalten.

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA] oder [PLAYER].
2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE] oder [CARD]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Display> (Anzeige) und drücken Sie die Taste [OK].
5. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <TV Display> (TV-Anzeige) und drücken Sie die Taste [OK].
6. Um die Funktion TV Display (TV-Anzeige) zu aktivieren bzw. zu deaktivieren, wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] <On> (Ein) oder <Off> (Aus) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
7. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.

Grabación básica

Uso del Visor

Puede ver imágenes a través del visor para evitar el gasto de la batería, o ver imágenes correctas cuando la imagen de la pantalla LCD sea pobre.

- ✦ En el modo **[PLAYER]**, el visor funcionará cuando se cierre la pantalla LCD.
- ✦ En el modo **[CAMERA]**, el visor funcionará cuando se cierre la pantalla LCD o se gire a la derecha 180°.

Ajuste del enfoque

El botón de ajuste de enfoque del visor permite a personas con problemas de vista ver las imágenes más claras.

1. Cierre la pantalla LCD.
2. Utilice el botón de ajuste de enfoque del visor para enfocar la imagen.

[Precaución]

No levante la videocámara sujetando el visor ni la pantalla LCD. Puede provocar su desprendimiento.

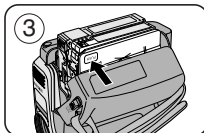
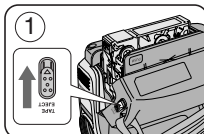
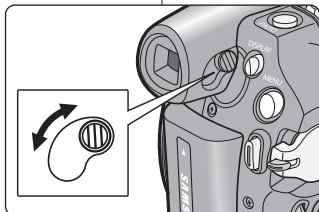
[Nota]

Ver el sol o una fuente de luz potente a través del visor durante tiempo prolongado puede ser peligroso o causar problemas temporales en la vista.

Inserción / expulsión de un casete

- ✦ Al introducir una cinta o cerrar el compartimento del casete, no aplique excesiva fuerza. Puede provocar una avería.
- ✦ No utilice ninguna cinta que no sean casetes Mini DV.

1. Conecte a una fuente de alimentación y deslice el interruptor **[TAPE EJECT]**.
 - La puerta del casete se abre automáticamente.
2. Introduzca la cinta en el compartimento con la ventanilla hacia fuera y la pestaña de protección hacia arriba. **(Inserción de una cinta.)**
 - Retire la cinta de casete, la cual se expulsa automáticamente al tirar de la misma. **(Expulsión de una cinta.)**
3. Pulse la zona que contiene la palabra **[PUSH]** en la puerta del casete hasta que emita un "clic".
 - La cinta se cargará automáticamente.
4. Cierre la puerta del compartimento.



Sucher verwenden

Sie können Bilder im Sucher anzeigen, um den Akku zu schonen oder um Bilder zu sichten, die auf dem LCD-Monitor schlecht zu erkennen sind.

- ✦ Im Modus **[PLAYER]** ist der Sucher aktiv, wenn das Display eingeklappt ist.
- ✦ Im Modus **[CAMERA]** ist der Sucher aktiv, wenn das Display eingeklappt ist oder um 180° gegen den Uhrzeigersinn gedreht wurde.

Sucherfokus einstellen

Am Fokusregler können kurz- oder weitsichtige Benutzer das Sucherbild so anpassen, dass es für sie scharf ist.

1. Klappen Sie den LCD-Monitor zu.
2. Stellen Sie das Bild mit dem Fokusregler am Sucher scharf.

[Vorsicht]

Heben Sie den Camcorder nicht am Sucher oder LCD-Monitor hoch. Diese Teile können das Gewicht des Camcorders nicht tragen, so dass das Gerät beschädigt werden kann.

[Hinweis]

Schauen Sie nicht über einen längeren Zeitraum hinweg durch den Sucher direkt in die Sonne oder in eine andere starke Lichtquelle, da dies die Augen schädigen oder zu einer vorübergehenden Sehbeeinträchtigung führen kann.

Kassette einlegen / entnehmen

- ✦ Wenden Sie beim Einlegen der Kassette und beim Schließen des Kassettenfachs keine Gewalt an. Dies könnte zu Fehlfunktionen führen.
- ✦ Verwenden Sie ausschließlich Mini-DV-Kassetten.
 1. Schließen Sie den Camcorder an eine Stromquelle an, und schieben Sie den Schalter **[TAPE EJECT]** (Kassettenausgabe) in Pfeilrichtung.
 - Das Kassettenfach wird automatisch geöffnet.
 2. **(Kassette einlegen)**
Lagen Sie die Kassette so in das Fach ein, dass das Sichtfenster nach außen weist und der Schreibschutz-Schieber nach oben.
 - **(Kassette entnehmen)**
Entnehmen Sie die automatisch ausgegebene Kassette, indem Sie sie herausziehen.
- 3. Drücken Sie auf die mit **[PUSH]** markierte Stelle auf dem Kassettenfach, bis es hörbar einrastet.
 - Die Kassette wird daraufhin automatisch vom Gerät erkannt.
- 4. Schließen Sie das Kassettenfach.

Grundlegende Aufnahmefunktionen

Grabación básica

Técnicas diversas de grabación

- ✦ En algunas situaciones, es posible que se precisen técnicas de grabación diferentes.

1. Grabación en general.

2. Grabación desde abajo.

Grabación mirando la pantalla LCD desde arriba.

3. Grabación desde arriba.

Grabación mirando la pantalla LCD desde abajo.

4. Autograbación.

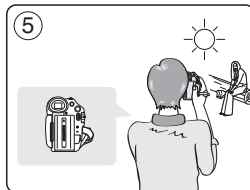
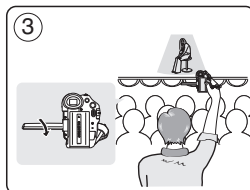
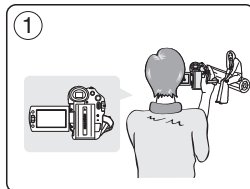
Grabación mirando la pantalla LCD desde el frente.

5. Grabación empleando el visor.

En casos en los que sea difícil emplear la pantalla LCD, el visor puede resultar una alternativa de gran utilidad.

[Nota]

Gire la pantalla LCD con cuidado, ya que si la gira demasiado se puede dañar el interior de la bisagra que une la pantalla LCD a la videocámara.



Grundlegende Aufnahmefunktionen

Verschiedene Aufnahmetechniken

- ✦ In manchen Situationen sind spezielle Aufnahmetechniken erforderlich.

1. Normaler Aufnahmewinkel

2. Aufnahme nach unten

Sie blicken von oben auf das Display.

3. Aufnahme nach oben

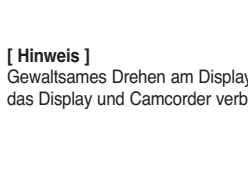
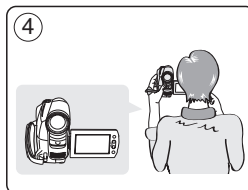
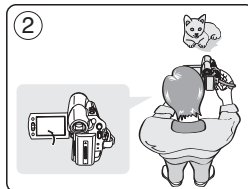
Sie blicken von unten auf das Display.

4. Selbstaufnahme

Sie blicken von vorne (von der Objektivseite aus) auf das Display.

5. Aufnahmen mit Sucher

Für manche Aufnahmen ist das Display ungeeignet. Verwenden Sie dann den Sucher.



[Hinweis]

Gewaltsames Drehen am Display kann das Drehgelenk beschädigen, das Display und Camcorder verbindet.

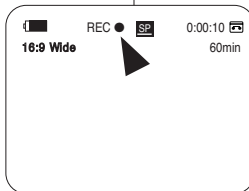
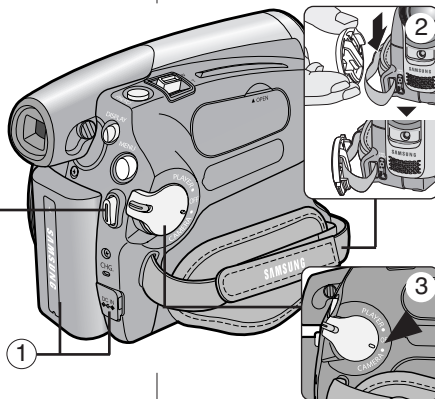
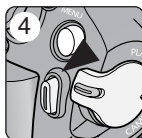
Grabación básica

Primera grabación

1. Conecte a la cámara a una fuente de alimentación. ➔pág. 19
(Una batería o un adaptador de CA.) Introduzca un casete. ➔pág. 32
2. Retire la tapa del objetivo.
3. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
 - Abra la pantalla LCD.
 - Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE]. (sólo VP-D375W(i) /D975W(i))
 - Asegúrese de que aparece <STBY>.
 - Si la pestaña de protección del casete está abierta (protegida), aparecerá <STOP> y <Protection> (¡Protección!). Libere la pestaña de protección contra escritura para grabar.
 - Asegúrese de que la imagen que desea grabar aparezca en la pantalla LCD o en el visor.
 - Asegúrese de que el nivel de la batería indique que tiene suficiente energía para grabar durante el tiempo deseado.
 - Puede seleccionar el modo de grabación que desee. ➔pág. 43
4. Para iniciar la grabación, pulse el botón [Iniciar/Detener].
 - Aparece <REC> en la pantalla LCD.

Para detener la grabación, pulse el botón [Iniciar/Detener] de nuevo.

 - Aparece <STBY> en la pantalla LCD.



[Nota]

Desconecte la batería al terminar de grabar para evitar un consumo innecesario de la batería.

Grundlegende Aufnahmefunktionen

Ihre erste Aufnahme

1. Schließen Sie den Camcorder an die Stromversorgung an. ➔ Seite 19
(Akku oder Netzteil)
Legen Sie eine Kassette ein. ➔ Seite 32
2. Nehmen Sie den Objektivschutz ab.
3. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
 - Klappen Sie das Display auf.
 - Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE]. (nur VP-D375W(i) /D975W(i))
Vergewissern Sie sich, dass <STBY> angezeigt wird.
 - Falls der Schreibschutz der Kassette aktiviert ist, werden die Meldungen <STOP> (STOPP) und <Protection> (Löschschutz !) eingeblendet. Zum Aufnehmen muss der Schreibschutz deaktiviert werden.
4. Drücken Sie die Start/Stopp-Taste, um mit der Aufnahme zu beginnen.
 - Ihr Aufnahmemotiv muss auf dem Display oder im Sucher angezeigt werden.
 - Überprüfen Sie anhand der Ladestandanzeige, ob der Akku für Ihre Aufnahme ausreichend geladen ist.
 - Wählen Sie den gewünschten Aufnahmemodus aus. ➔ Seite 43
5. Drücken Sie die Start/Stopp-Taste erneut, um die Aufnahme zu beenden.
 - Auf dem Display wird <REC> (AUFN) angezeigt.
 - Auf dem Display wird <STBY> angezeigt.

[Hinweis]

Entfernen Sie nach dem Aufnehmen den Akku aus dem Camcorder, um ein unnötiges Entladen des Akkus zu vermeiden.

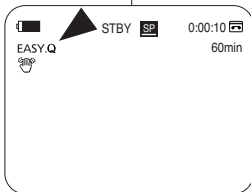
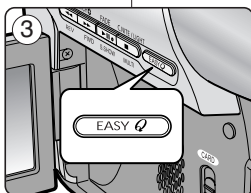
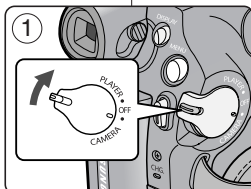
Grabación básica

Grabación con borrado para principiantes (Modo EASY.Q)

- ❖ La función EASY.Q sólo está operativa en el modo <Camera> (Cámara).
➔ pág. 19
 - ❖ El modo EASY.Q permite a los principiantes obtener buenas grabaciones con facilidad.
1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
 2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
 3. Pulse el botón [EASY.Q] para que se desactiven todas las funciones de la videocámara. Los ajustes de grabación se acomodarán a los siguientes modos básicos:
 - Las palabras <EASY.Q> y <DIS ()> aparecen al mismo tiempo.
 4. Pulse el botón [Iniciar/detener] para comenzar la grabación.
 - La grabación empieza con los ajustes automáticos básicos.
 5. Pulse de nuevo el botón [EASY.Q] en e modo STBY y se desactivará el modo EASY.Q.
 - La función EASY.Q se desactivará cuando esté grabando.
 - La videocámara volverá a los ajustes definidos antes de activar el modo EASY.Q.

[Notas]

- **Botones no disponibles durante la operación**
Durante la operación EASY.Q, los siguientes botones no están disponibles porque los elementos se ajustan automáticamente.
Es posible que aparezcan los mensajes correspondientes si se intentan operaciones que no están disponibles.
 - Botón MENU
 - Botón C.NITE
 - Botón Q.MENU
- Los ajustes del modo EASY.Q se suprimirán cuando se quite la batería de la videocámara y deberán ajustarse de nuevo al volver a colocarla.
- La captura de imágenes fotográficas utilizando el botón [PHOTO] con EASY.Q definido, libera la función DIS.



Grundlegende Aufnahmefunktionen

Aufnahmen im Easy.Q-Modus (EASY.Q)

- ❖ Die Funktion EASY.Q ist nur im Modus <Camera> (Cam) verfügbar. ➔ Seite 19
- ❖ Der EASY.Q-Modus bietet einen leichten Einstieg in die Verwendung des Camcorders, so dass auch Anfängern gute Aufnahmen gelingen.

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf [CAMERA].
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf [TAPE].
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Durch Drücken der Taste [EASY.Q] werden alle Camcorder-Funktionen ausgeschaltet und die Voreinstellungen für den Easy.Q-Modus aktiviert.
 - Die Bezeichnungen <EASY.Q> und <DIS ()> werden gleichzeitig angezeigt.
4. Drücken Sie die **Start/Stopp-Taste**, um die Aufnahme zu starten.
 - Die Aufnahme beginnt unter Verwendung der grundlegenden automatischen Voreinstellungen.
5. Um den EASY.Q-Modus zu beenden, müssen Sie in den Modus STBY (Bereitschaftsmodus) wechseln und die Taste [EASY.Q] erneut drücken.
 - Bei laufender Aufnahme kann der EASY.Q-Modus nicht deaktiviert werden.
 - Es werden wieder die Einstellungen hergestellt, die vor Einschalten des EASY.Q-Modus aktiv waren.

[Hinweise]

- **Während des Betriebs nicht verfügbare Tasten**
Während des Betriebs im EASY.Q-Modus sind die folgenden Tasten nicht verfügbar, da die entsprechenden Optionen automatisch eingestellt werden.
Bei Betätigung dieser Tasten wird möglicherweise eine entsprechende Meldung angezeigt.
 - Taste MENU
 - Taste C.NITE
 - Taste Q.MENU
- Bei Entfernen des Akkus vom Camcorder wird der EASY.Q-Modus deaktiviert. Nachdem der Akku wieder angebracht wurde, muss der EASY.Q-Modus erneut aktiviert werden.
- Wenn Sie im EASY.Q-Modus mit der Taste [PHOTO] ein Einzelbild aufnehmen, wird die Funktion DIS (Digitale Bildstabilisierung) deaktiviert (sofern sie eingeschaltet war).

Grabación básica

Revisión y búsqueda de una grabación (REC SEARCH)

- ❖ La función REC SEARCH sólo está operativa en el modo <Camera> (Cámara). ➔pág. 19
- ❖ Se utiliza para revisar imágenes grabadas previamente o para buscar un punto para grabar una imagen en el modo STBY.

Búsqueda de grabación (REC SEARCH)

1. Defina en modo STBY presionando el botón [Iniciar/Detener].
2. Al mantener pulsado [REC SEARCH -], la grabación se reproducirá hacia atrás y al mantener pulsado el botón [REC SEARCH +] la grabación se reproducirá hacia adelante.
 - Si pulsa el botón [REC SEARCH -] en el modo STBY, la videocámara reproducirá hacia atrás durante tres segundos y volverá automáticamente a la posición original.

[Notas]

- En el modo de búsqueda de grabación es posible que la imagen se distorsione y forme una especie de mosaico.
- Si se pulsa el botón [Iniciar/Detener] tras REC SEARCH sobrescribirá las imágenes grabadas tras dicho punto.

Si se carga un casete en la videocámara y ésta se deja en la posición STBY durante más de cinco minutos sin usarla, se apagará automáticamente.

Para usarla de nuevo, pulse el botón [Iniciar/Detener] o coloque el interruptor [Power] en la posición [OFF] y luego en [CAMERA]. Esta función de apagado automático está diseñada para ahorrar energía de la batería.

Grundlegende Aufnahmefunktionen

Aufnahmesuchlauf (REC SEARCH)

- ❖ Die Funktion REC SEARCH ist nur im Modus <Camera> (Cam) verfügbar. ➔Seite 19
- ❖ Sie können so Aufnahmen ansehen oder im Bereitschaftsmodus Bandbereiche für eine neue Aufnahme suchen.

Aufnahmesuchlauf (REC SEARCH)

1. Aktivieren Sie den Bereitschaftsmodus. Drücken Sie dazu ggf. die **Start/Stopp-Taste** (wenn der Camcorder sich automatisch ausgeschaltet hat s. u. oder während der Aufnahme).
2. Halten Sie die Taste [REC SEARCH -] oder [REC SEARCH +] gedrückt, um die letzten Aufnahmen rückwärts bzw. vorwärts wiederzugeben.
 - Wenn Sie die Taste [REC SEARCH -] im Bereitschaftsmodus kurz drücken, gibt der Camcorder die letzten drei Sekunden der Aufnahme wieder und kehrt dann wieder zur Ausgangsposition zurück.

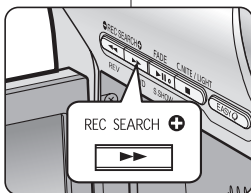
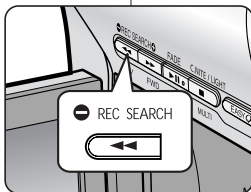
[Hinweise]

- Im diesem Modus kann es unter Umständen zu Mosaikeffekten auf dem Display kommen.
- Durch Drücken der **Start/Stopp-Taste** nach dem Aufnahmesuchlauf überschreiben Sie alle nach dieser Stelle gemachten Aufnahmen.

Wenn sich der Camcorder mit eingelegter Kassette mehr als fünf Minuten im Modus STBY befindet, ohne verwendet zu werden, wird er automatisch ausgeschaltet.

Um den Camcorder wieder einzuschalten, drücken Sie die **Start/Stopp-Taste**, oder stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf [OFF] und anschließend erneut auf [CAMERA].

Durch diese Ausschaltautomatik wird Akkustrom gespart.



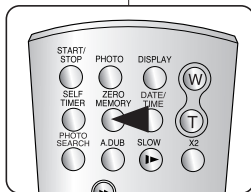
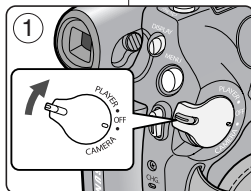
Grabación básica

Búsqueda rápida de una escena (ajuste de ZERO MEMORY (Memoria cero)) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

- ❖ La función ZERO MEMORY está operativa en los modos <Camera> (Cámara) y <Player> (Modo Player). ➡pág. 19
 - ❖ Esta función permite marcar un punto de la cinta al que quiera regresar después para ver la grabación.
1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA] o [PLAYER].
 2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
 3. Pulse el botón [ZERO MEMORY] del control remoto durante la reproducción o antes de grabar en el punto al que desee regresar.
 - El código de tiempo se convierte en un contador de cinta que se ajusta en ZERO MEMORY con el indicador <▶ 0:00:00> (indicador de ZERO MEMORY).
 - Si desea cancelar la función de memoria cero, pulse de nuevo el botón [ZERO MEMORY].
 4. Búsqueda de la posición cero.
 - Cuando haya acabado de ver la cinta, adelántela o rebobínala en el modo de parada. La cinta se detiene automáticamente cuando llega a la posición cero.
 - Cuando haya acabado de grabar, ajuste el interruptor [Power] en la posición [PLAYER] y pulse el botón [◀◀(REW)]. La cinta se detiene automáticamente cuando llega a la posición cero.
 5. El contador de la cinta con <▶> (indicador de memoria cero) desaparece de la pantalla y vuelve a aparecer el código de tiempos.

[Notas]

- La memoria cero se puede cancelar de manera automática en los siguientes casos:
 - Al final de una sección marcada con la función ZERO MEMORY.
 - Al extraer la cinta de la videocámara.
 - Al desconectar la videocámara o quitar la batería.
- Es posible que la función ZERO MEMORY no funcione de manera adecuada cuando haya un espacio entre grabaciones de la cinta.



Grundlegende Aufnahmefunktionen

Schnelles Finden einer gesuchten Bandstelle über Zählernullpunkt (ZERO MEMORY) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

- ❖ Die Funktion ZERO MEMORY (Zählernullpunkt) kann in den Modi <Camera> (Cam) und <Player> aktiviert werden. ➡Seite 19
 - ❖ Sie können eine Stelle auf dem Band festlegen, zu der Sie nach der Wiedergabe zurückkehren möchten.
1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA] oder [PLAYER].
 2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE].
 3. Drücken Sie vor der Aufnahme oder während der Wiedergabe an der gewünschten Stelle die Taste [ZERO MEMORY].
 - Anstatt der Bandlaufzeit wird jetzt ein auf die Nullpunktmarkierung bezogenes Bandzählwerk angezeigt, das entsprechend auf <▶ 0:00:00> steht. Das Symbol vor der Zeitangabe zeigt an, dass es sich um eine Nullpunktanzeige handelt.
 - Um die Funktion ZERO MEMORY zu beenden, drücken Sie erneut die Taste [ZERO MEMORY].
 4. So spulen Sie das Band zum Nullpunkt zurück:
 - Spulen Sie nach der Wiedergabe das Band im Stoppmodus vor oder zurück. Das Band stoppt automatisch, wenn der Zählernullpunkt erreicht ist.
 - Wenn Sie die Aufnahme beendet haben, stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [PLAYER], und drücken Sie die Taste [◀◀(REW)]. Das Band stoppt automatisch, wenn der Zählernullpunkt erreicht ist.
 5. Das Bandzählwerk mit der Nullpunktanzeige <▶> wird ausgeblendet, und es wird wieder die Bandlaufzeit angezeigt.

[Hinweise]

- In folgenden Fällen wird die Nullpunkt-Funktion automatisch ausgeschaltet:
 - Wenn das Ende des Bandbereichs erreicht wird, für den ein Zählernullpunkt festgelegt ist.
 - Wenn die Kassette aus dem Camcorder genommen wird.
 - Wenn der Camcorder von der Stromversorgung (Akku oder Netzteil) getrennt wird.
- Die Nullpunktanzeige funktioniert eventuell nicht korrekt, wenn sich auf der Kassette zwischen den Aufnahmen Unterbrechungen befinden.

Grabación básica

Auto grabación con el control remoto (ajuste de Self Timer (Temporizador)) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

- ❖ La función SELF TIMER (TEMPORIZADOR) sólo está operativa en el modo <Camera> (Cámara). ➔ pág. 19
- ❖ Cuando se emplea la función del temporizador del control remoto, la grabación se pone en marcha automáticamente al cabo de 10 segundos.

1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
3. Pulse el botón [SELF TIMER] hasta que aparezca el indicador correspondiente.
4. Pulse el botón [Iniciar/Parar] para iniciar el temporizador.
 - El temporizador inicia la cuenta atrás desde 10 con un pitido.
 - Para cancelar la función de temporizador antes de grabar, pulse el botón [SELF TIMER].
5. Pulse el botón [Iniciar/Detener] de nuevo cuando desee detener la grabación.

[Notas]

- No obstaculice el sensor del control remoto colocando obstáculos entre el control remoto y la videocámara.
- El alcance del control remoto es de 4 ~ 5 m (13 ~ 17 pies).
- El ángulo eficaz del control remoto es de hasta 30 grados a la izquierda /derecha desde la línea central.
- Se recomienda utilizar un trípode (no se suministra) en la grabación con demora.

Grundlegende Aufnahmefunktionen

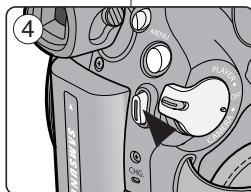
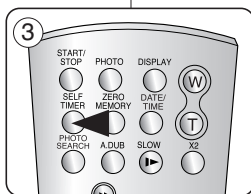
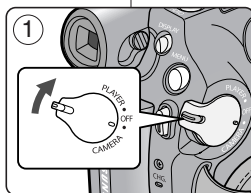
Aufnahmen mit Selbstauslöser über die Fernbedienung (SELF TIMER) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

- ❖ Die Funktion SELF TIMER (Selbstauslöser) ist nur im Modus <Camera> (Cam) verfügbar. ➔ Seite 19
- ❖ Wenn Sie die Selbstauslöser-Funktion über die Fernbedienung aktiviert haben, beginnt die Aufnahme automatisch nach zehn Sekunden.

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf [CAMERA].
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf [TAPE].
3. Drücken Sie die Taste [SELF TIMER] bis das entsprechende Symbol angezeigt wird.
4. Drücken Sie die **Start/Stopp-Taste**, um die Selbstauslöser-Funktion zu aktivieren.
 - Der Ablauf der zehn Sekunden beginnt mit einem Signalton.
 - Um die Selbstauslöser-Funktion vor der Aufnahme zu beenden, drücken Sie erneut die Taste [SELF TIMER].
5. Drücken Sie die **Start/Stopp-Taste** erneut, wenn Sie die Aufnahme beenden möchten.

[Hinweise]

- Zwischen Fernbedienung und Camcorder dürfen sich keine Hindernisse befinden, damit der Empfang nicht gestört wird.
- Die Fernbedienung hat eine Reichweite von 4 bis 5 Meter.
- Richten Sie die Fernbedienung möglichst direkt auf den Camcorder, mit einer maximalen Abweichung von 30 Grad nach links oder rechts.
- Für Aufnahmen mit Selbstauslöser wird die Verwendung eines Stativs (nicht im Lieferumfang enthalten) empfohlen.



Grabación básica

Acercamiento y alejamiento de las imágenes

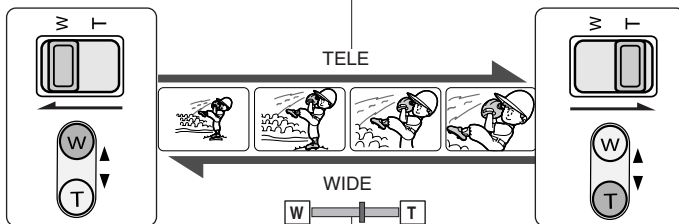
- ❖ La función Zoom está operativa en los modos <Camera> (Cámara) y <M.Cam> (Modo M.Cam). ➔ pág. 19
- ❖ El uso del zoom es una técnica de grabación que permite modificar el tamaño del encuadre de las escenas.
- ❖ El zoom se puede emplear con velocidades variables.
- ❖ Utilice el zoom para obtener imágenes variadas. Si abusa del zoom el resultado será imágenes poco profesionales. Además, el tiempo de uso de la batería se reduce.

1. Pulse el botón **[W / T]** o mueva la palanca **[Zoom]** ligeramente para realizar un zoom gradual, muévelo más lejos para lograr un zoom de alta velocidad.

- El efecto del zoom se puede seguir por la pantalla OSD.

2. **[T]** (Teleobjetivo): el objeto se ve más cerca.

3. **[W]** (Gran angular): el objeto se ve más lejos.
 - Puede grabar un objeto que se encuentre a unos 10 mm (unas 0,5 pulgadas) de la superficie del objetivo en la posición W.



Grundlegende Aufnahmefunktionen

Zoomfunktion verwenden

- ❖ Die Zoomfunktion ist in den Modi <Camera> (Cam) und <M.Cam> verfügbar. ➔ Seite 19
 - ❖ Mit der Zoomfunktion können Sie die Größe Ihres Motivs beim Aufnehmen verändern.
 - ❖ Sie können zwischen verschiedenen Zoomgeschwindigkeiten wählen.
 - ❖ Diese können Sie je nach Aufnahmesituation individuell nutzen. Verwenden Sie die Zoomfunktion nicht zu oft, da die Aufnahmen sonst leicht unprofessionell wirken. Außerdem belastet häufiges Zoomen den Akku stark und verringert die maximale Aufnahmezeit.
1. Drücken Sie die Tasten **[W / T]** bzw. verschieben Sie den Regler **[Zoom]** in die gewünschte Richtung. Verschieben Sie den Regler nur leicht, wenn Sie langsam zoomen möchten. Wenn Sie den Regler bis zum Anschlag schieben, ist die Zoomgeschwindigkeit am höchsten.
 - Die Zoomeinstellung wird auf dem Display angezeigt.
 2. **[T]** (Telemodus): Das Motiv erscheint näher.
 3. **[W]** (Weitwinkelmodus): Das Motiv erscheint weiter entfernt.
 - Im Weitwinkelmodus können Sie Motive bis zu einem Abstand von ca. 10 mm zum Objektiv aufnehmen.

Grabación básica

Utilización de aparición y desaparición gradual

- La función Fade (aparición y desaparición gradual) sólo está operativa en el modo **<Cámara>** (Cámara).
→ pág. 19
- Puede dar a sus grabaciones un aspecto profesional empleando efectos especiales como la aparición gradual de la imagen (fade-in) al principio de una secuencia o su desaparición gradual (fade-out) al final de la secuencia.

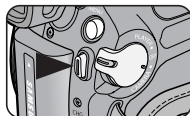
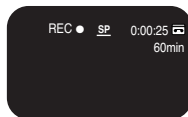
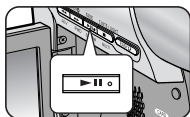
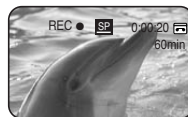
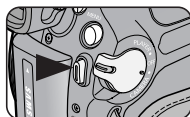
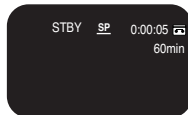
Comienzo de la grabación

- Coloque el interruptor **[Power]** en **[CAMERA]**.
- Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
- Antes de grabar, mantenga pulsado el botón **[FADE]**.
■ La imagen y el sonido desaparecen gradualmente (fade out).
- Pulse el botón **[Iniciar/Detener]** y al mismo tiempo suelte el botón **[FADE]**.
■ Empezará la grabación y la imagen y el sonido aparecen gradualmente (fade-in).

Detención de la grabación

- Quando quiera detener la grabación, mantenga pulsado el botón **[FADE]**.
■ La imagen y el sonido desaparecen gradualmente (fade out).
- Quando la imagen haya desaparecido, pulse el botón **[Iniciar/Detener]** para detener la grabación.

- FADE OUT
(4 segundos aprox.)
- FADE IN
(4 segundos aprox.)



Ein- und Ausblenden <FADE>

- Die Funktion <FADE> (Ein-/Ausblenden) ist nur im Modus **<Camera>** (Cam) verfügbar. → Seite 19
- Die Funktion ermöglicht Ihnen professionelle Szenenwechsel, indem Sie beispielsweise Bild und Ton am Anfang einer Szene langsam einblenden und am Ende wieder langsam ausblenden.

Aufnahme starten

- Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[CAMERA]**.
- Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
- Drücken Sie vor der Aufnahme die Taste **[FADE]**, und halten Sie diese gedrückt.
■ Bild und Ton werden langsam ausgeblendet.
- Drücken Sie jetzt die **Start/Stopp-Taste**. Lassen Sie gleichzeitig die Taste **[FADE]** los.
■ Die Aufnahme wird gestartet. Bild und Ton werden langsam eingeblendet.

Aufnahme beenden

- Drücken Sie zum Beenden der Aufnahme die Taste **[FADE]**, und halten Sie sie gedrückt.
■ Bild und Ton werden langsam ausgeblendet.
- Wenn kein Bild mehr angezeigt wird, drücken Sie die **Start/Stopp-Taste**, um die Aufnahme zu beenden.

- Ausblenden
(ca. 4 Sekunden)
- Einblenden
(ca. 4 Sekunden)

Press and hold the [FADE] button

a. Fade Out

Gradual disappearance



Gradual appearance

b. Fade In

Release the [FADE] button

Grabación básica

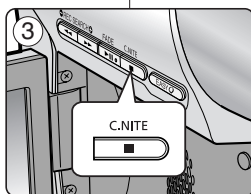
Utilización de COLOUR NITE

- ❖ La función COLOUR NITE sólo está operativa en el modo **<Camera> (Cámara)**. ➡pág. 19
- ❖ Puede disparar sobre un objeto a cámara lenta controlando la velocidad del obturador o una imagen más brillante en lugares oscuros sin que afecte a los colores.
- ❖ **Desactive el modo 16:9 Wide para utilizar la función COLOUR NITE.** ➡pág. 54

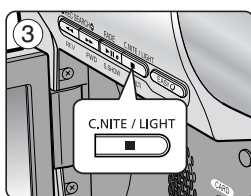
1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[CAMERA]**.
2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**.
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Pulse el botón **[C.NITE]**.
4. Cada vez que pulse el botón **[C.NITE]**, la velocidad del obturador cambia a:
 - ▶ **<Color N. 1/25>**, **<Color N. 1/13>** and **<OFF>**.
(sólo VP-D371(i)/D371W(i)/D374/D376)
 - ▶ **<Color N. 1/25>**, **<Color N. 1/13>**, **<Color N. 1/13>** and **<OFF>**. (sólo VP-D372WH(i)/D375W(i)/D975W(i))

[Notas]

- La función COLOUR NITE se activará o desactivará cuando esté grabando.
- Al utilizar COLOUR NITE, la imagen toma un efecto como de cámara lenta.
- Al utilizar COLOUR NITE, el enfoque se ajusta lentamente y es posible que aparezcan puntos blancos en la pantalla. Este hecho es normal y no se trata de ningún defecto.
- COLOUR NITE está disponible cuando se utiliza DIS, la grabación de imágenes fotográficas o EASY.Q.
- La función COLOUR NITE no está disponible con las siguientes funciones: 16:9 Wide (16:9), Program AE (Program AE), Shutter, Exposure, Digital Zoom, Mosaic, Mirror, Emboss2 y Pastel2
- Si se define DIS, se liberará el modo COLOUR NITE.



<VP-D371(i)/D371W(i)/D374/D376 only>



<VP-D372WH(i)/D375W(i)/D975W(i) only>



Grundlegende Aufnahmefunktionen

Funktion COLOUR NITE verwenden (C.NITE)

- ❖ Die Funktion COLOUR NITE ist nur im Modus **<Camera> (Cam)** verfügbar. ➡Seite 19

- ❖ Sie können über die Regelung der Belichtungszeit eine Zeitlupenaufnahme eines Objektes machen, oder Sie können an dunklen Orten eine hellere Aufnahme ohne Farbverluste machen.
- ❖ **Deaktivieren Sie den Modus 16:9 Wide (16:9 Breit), um die Funktion COLOUR NITE (Lange Belichtungszeit) zu verwenden.** ➡Seite 54

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[CAMERA]**.
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**.
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Drücken Sie die Taste **[C.NITE]**.
4. Bei jedem Drücken der Taste **[C.NITE]** wird zur jeweils nächsten Einstellung für die Belichtungszeit umgeschaltet:
 - ▶ **<Color N. 1/25>**, **<Color N. 1/13>** und **<OFF>**.
(nur VP-D371(i)/D371W(i)/D374/D376)
 - ▶ **<Color N. 1/25>**, **<Color N. 1/13>**, **<Color N. 1/13>** und **<OFF>**.
(nur VP-D372WH(i)/D375W(i)/D975W(i))

[Hinweise]

- Bei laufender Aufnahme kann die Funktion COLOUR NITE weder aktiviert noch deaktiviert werden.
- Wenn Sie die Funktion COLOUR NITE verwenden, wirkt das Bild ähnlich wie in Zeitlupe.
- Wenn Sie die Funktion COLOUR NITE verwenden, wird der Fokus nur langsam eingestellt. Manchmal werden weiße Punkte auf dem Display angezeigt. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Die Funktion COLOUR NITE ist nicht verfügbar, wenn die Modi DIS (Digitale Bildstabilisierung), Fotoaufnahme oder EASY.Q aktiviert sind.
- Die Funktion COLOUR NITE (Lange Belichtungszeit) ist nicht zusammen mit den folgenden Funktionen verfügbar: 16:9 Breit, Belicht., Belichtungs., Blende, Digitaler Zoom, Mosaik, Spiegel, Relief2 und Pastel2
- Wenn der Modus DIS aktiviert ist, wird der Modus COLOUR NITE (Lange Belichtungszeit) automatisch beendet.

Grabación básica

Utilización de la LUZ (sólo VP-D372WH(i)/D375W(i)/D975W(i))

- ❖ La función LIGHT (LUZ) sólo está operativa en el modo <Camera> (Cámara). ➔pág. 19
- ❖ La luz permite grabar un objeto en ligares oscuros sin que el color se vea afectado.
- ❖ La luz sólo puede utilizarse con la función COLOUR NITE.
- ❖ Desactive el modo 16:9 Wide (19:6 Wide) para utilizar esta función. ➔pág. 54

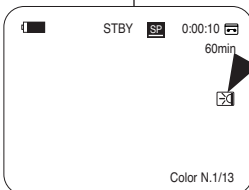
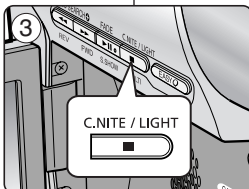
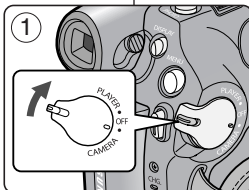
1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
3. Pulse el botón [LIGHT] hasta que aparezca <Color N. 1/13 ([])>.

[Notas]

- La función LIGHT se activará o desactivará cuando esté grabando.
- El alcance de la luz es limitado. (Hasta 2 m (6,6 pies).)
- 16:9 Wide (16:9 Wide) no está disponible en el Modo LIGHT.

[Peligro]

- La luz puede llegar a ponerse demasiado caliente.
- No la toque mientras esté en funcionamiento ni justo tras apagarla; de lo contrario es posible que se produzca lesiones serias.
- No coloque la videocámara en la funda de transporte inmediatamente después de utilizar la luz, ya que permanece bastante caliente durante cierto tiempo.
- No la utilice cerca de materiales inflamables o explosivos.



Grundlegende Aufnahmefunktionen

Leuchte verwenden (nur VP-D372WH(i)/D375W(i)/D975W(i))

- ❖ Die Leuchte ist nur im Modus <Camera> (Cam) verfügbar. ➔Seite 19
- ❖ Mit Hilfe der Leuchte können Sie Objekte in dunklen Umgebungen filmen, ohne dass die Farbwiedergabe leidet.
- ❖ Diese Funktion kann nur in Verbindung mit der Funktion COLOUR NITE verwendet werden.
- ❖ Deaktivieren Sie den Modus 16:9 Wide (16:9 Breit), um diese Funktion zu verwenden. ➔Seite 54

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE].
3. Drücken Sie die Taste [LIGHT], bis <Color N. 1/13 ([])> angezeigt wird.

[Hinweise]

- Bei laufender Aufnahme kann die Leuchte weder aktiviert noch deaktiviert werden.
- Die Reichweite des Lichts beträgt ca. zwei Meter.
- Der Modus 16:9 Breit ist im Modus LIGHT (Leuchte) nicht verfügbar.

[Vorsicht]

- Die Lampe kann sehr heiß werden.
- Berühren Sie die Lampe keinesfalls während des Betriebs oder kurz nach dem Ausschalten, da es sonst zu Verletzungen kommen kann.
- Verstauen Sie den Camcorder nicht in der Tasche, wenn kurz zuvor die Lampe eingeschaltet war, da die Lampe noch einige Zeit sehr heiß sein kann.
- Verwenden Sie die Lampe nicht in der Nähe leicht entflammbarer oder explosiver Materialien.

Grabación avanzada

Selección del modo de grabación y audio

✦ La función del modo de grabación está operativa en los modos <Cámara> (Cámara) y <Player> (Modo Player) (DV IN o AV IN) (sólo VP-D371W/D372WH/D375W/D975W). ➡pág. 19

✦ Esta videocámara graba y reproduce en modo SP (reproducción estándar) y en modo LP (larga duración).

- <SP> (reproducción estándar): este modo permite realizar 60 minutos de grabación en una cinta DVM60.
- <LP> (larga duración): este modo permite realizar 90 minutos de grabación en una cinta DVM60.

✦ La función Audio Modo (Modo Audio) funciona en los modos <Cámara> (Cámara) y <Player> (Modo Player). ➡pág. 19

✦ Esta videocámara graba sonido de dos formas. (12 Bit, 16 Bit)

- <12Bit>: es posible grabar dos pistas de sonido de 12 bits en estéreo. El sonido original estéreo se puede grabar en la pista principal (Sound1).
- <16Bit>: puede grabar un sonido estéreo de gran calidad utilizando el modo de grabación de 16 bits. En este modo no es posible hacer mezclas.

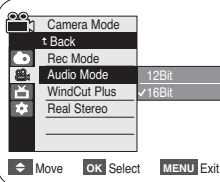
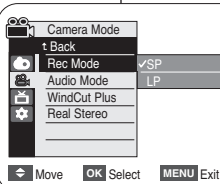
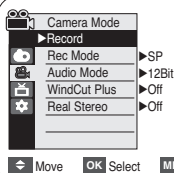
1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA] o [PLAYER].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
3. Pulse el botón [MENU].
4. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Record> (Grabar) y, a continuación, pulse el botón [OK].
5. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Rec Mode> (Modo Grab.) u <Audio Mode> (Modo Audio) y, a continuación, pulse el botón [OK].
6. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar el modo de grabación o el modo de audio que desee y, a continuación, pulse el botón [OK].
 - El modo de grabación se puede definir en <SP> o <LP>.
 - El modo de audio se puede definir en <12Bit> o <16Bit>.
7. Para salir, pulse el botón [MENU]. Aparece el icono seleccionado.
 - Cuando se selecciona <12Bit>, no aparece ninguna indicación de <12Bit>.

[Notas]

- Recomendamos utilizar esta videocámara para reproducir cualquier cinta grabada en esta videocámara.
- Si se reproducen cintas grabadas con otra videocámara se puede producir una distorsión en forma de mosaico.
- Si graba una cinta en los modos SP y LP, o si sólo graba en LP, puede que la imagen reproducida aparezca distorsionada o que los códigos de tiempo no aparezcan escritos correctamente entre las escenas si existe un hueco.
- Grabe utilizando el modo SP para obtener una mejor calidad de imagen y sonido.

[Precaución]

- Para editar audio en la videocámara, debe fijar 12 bits en el modo de audio y SP para el modo de grabación.



Weiterführende Aufnahmefunktionen

Aufnahme- und Audiomodus wählen Rec Mode/ Audio Mode

✦ Die Funktion <Rec Mode> (Aufn-Modus) ist in den Modi <Camera> (Cam) und <Player> (DV-Eingang DV IN oder AV-Eingang AV IN (nur VP-D371W/D372WH/D375W/D975W)) verfügbar. ➡Seite 19

✦ Sie können bei der Aufnahme und bei der Wiedergabe zwischen zwei Bandlaufgeschwindigkeiten wählen: SP (Standard Play) und LP (Long Play).

- <SP> (Standard Play): In diesem Modus können auf eine Kassette des Typs DVM 60 maximal 60 Minuten aufgezeichnet werden.
- <LP> (Long Play): In diesem Modus können auf eine Kassette des Typs DVM 60 maximal 90 Minuten aufgezeichnet werden.

✦ Die Funktion <Audio Mode> (Audiomodus) ist in den Modi <Camera> (Cam) und <Player> verfügbar. ➡Seite 19

✦ Ihnen stehen zwei Optionen für die Tonaufzeichnung zur Verfügung: (12 Bit und 16 Bit)

- <12 Bit>: Sie können zwei 12-Bit-Stereo-Tonspuren aufzeichnen. Der Original-Stereoton <Sound1> (Ton1) wird auf der Hauptspur (Main) aufgezeichnet. Beim Nachvertonen können Sie ein weiteres Tonsignal <Sound2> (Ton2) auf die Zusatzspur (Sub) aufnehmen.
- <16Bit>: Sie können eine hochwertige 16-Bit-Stereo-Tonspur aufzeichnen. Bei Auswahl dieser Option ist eine Nachvertonung nicht möglich.

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA] oder [PLAYER].
2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE].

3. Drücken Sie die Taste [MENU].
4. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Record> (Aufnehmen) und drücken Sie die Taste [OK].
5. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Rec Mode> (Aufn-Modus) bzw. <Audio Mode> (Audiomodus) aus, und drücken Sie die Taste [OK].

6. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] den gewünschten Aufnahme- bzw. Audiomodus aus. Drücken Sie anschließend die Taste [OK].
 - Sie können beim Aufnahmемodus zwischen <SP> und <LP> wählen.
 - Sie können beim Audiomodus zwischen <12 Bit> und <16 Bit> wählen.
7. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen. Der ausgewählte Symbol wird angezeigt.
 - Bei Auswahl von <12 Bit> wird kein Symbol angezeigt.

[Hinweise]

- Mit dem Camcorder sollten nur Kassetten wiedergegeben werden, die mit diesem Gerät aufgezeichnet wurden. Bei der Wiedergabe von Aufnahmen, die mit anderen Geräten gemacht wurden, können Bildstörungen auftreten (mosaikförmiges Bildrauschen).
- Wenn Sie Kassetten sowohl im LP- als auch im SP-Modus bzw. nur im LP-Modus bespielen, können bei der Wiedergabe Bildstörungen auftreten. Falls sich zwischen den aufgenommenen Szenen Lücken befinden, wird eventuell die Wiedergabezeit vom Camcorder nicht korrekt ermittelt und angezeigt.
- Die beste Bild- und Tonqualität erzielen Sie im SP-Modus.

[Vorsicht]

- Um Audiodaten auf dem Camcorder bearbeiten zu können, müssen Sie für den Audiomodus die Option <12 Bit> und für den Aufnahmемodus die Option <SP> auswählen.

Grabación avanzada

Eliminación del ruido del viento (WindCut Plus) (Filtro viento)

- ❖ La función WindCut Plus (Filtro viento) está operativa en los modos **<Camera>** (Cámara) y **<Player>** (Modo Player) (Mezcla de audio).
➡ pág. 19
 - ❖ Utilice WindCut Plus (Filtro viento) cuando grabe en lugares con viento como la playa o cerca de edificios.
 - ❖ La función WindCut Plus (Filtro viento) minimiza el ruido del viento y otros ruidos durante la grabación.
 - Cuando Windcut plus (Filtro viento) está activado, se eliminan algunos tonos de baja frecuencia junto con el sonido del viento.
1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA] o [PLAYER].
 2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
 3. Pulse el botón [MENU].
 4. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar **<Record>** (Grabar) y, a continuación, pulse el botón [OK].
 5. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar **<WindCut Plus>** (Filtro viento) y, a continuación, pulse el botón [OK].
 6. Para activar la función WindCut Plus (Filtro viento), pulse el botón [▲/▼] para seleccionar **<On>** o **<Auto>**, y, a continuación, pulse el botón [OK].
 - **<On>**: elimina el ruido del viento de baja frecuencia.
 - **<Auto>**: Minimiza el ruido del viento y conserva las voces.
 7. Para salir, pulse el botón [MENU].
 - Aparece el icono de WindCut Plus (Filtro viento) (**<On>** [F] o [F] **<Auto>**).

[Notas]

- Asegúrese de que la función Wind Cut Plus (Filtro viento) esté desactivada cuando desee que la sensibilidad del micrófono sea la mayor posible.
- La función WindCut Plus (Filtro viento) no está disponible en modo USB Streaming.
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Weiterführende Aufnahmefunktionen

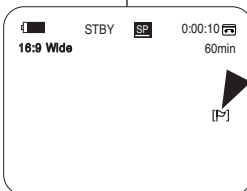
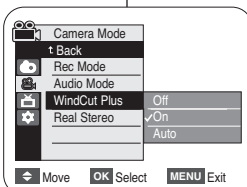
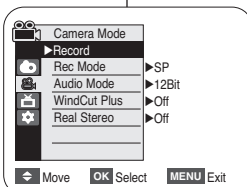
Rauschunterdrückung verwenden WindCut Plus (Rauschunt. +)

- ❖ Die Funktion für die Rauschunterdrückung ist in den Modi **<Camera>** (Cam) und **<Player>** verfügbar. ➡ Seite 19
- ❖ Verwenden Sie die Rauschunterdrückung, wenn Sie Aufnahmen an windigen Orten machen wollen, beispielsweise am Strand oder in der Nähe von Gebäuden.
- ❖ Mit der Funktion **<WindCut Plus>** (Rauschunt.+) können Sie Windgeräusche und sonstiges Rauschen in der Aufnahme reduzieren.
 - Bei eingeschalteter Rauschunterdrückung werden zusammen mit dem Rauschen auch einige tiefe Töne unterdrückt.

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf [CAMERA] oder [PLAYER].
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf [TAPE].
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Drücken Sie die Taste [MENU].
4. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option **<Record>** (Aufnehmen) und drücken Sie die Taste [OK].
5. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option **<WindCut Plus>** (Rauschunt.+) und drücken Sie die Taste [OK].
6. Um die Funktion WindCut Plus (Rauschunterdrückung) zu aktivieren, wählen Sie mit der Taste [▲/▼] **<On>** (Ein) oder **<Auto>** (Automatisch) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
 - **<On>** (Ein): Tiefe Windgeräusche werden unterdrückt.
 - **<Auto>**: Windgeräusche werden minimiert, während menschliche Stimmen erhalten bleiben.
7. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol für die Funktion **<WindCut Plus>** (Rauschunt.+) (**<On>** (Ein) [F] oder **<Auto>** [F]) wird angezeigt.

[Hinweise]

- Die Rauschunterdrückung muss ausgeschaltet sein, wenn das Mikrophon möglichst empfindlich sein soll.
- Die Rauschunterdrückung ist im USB-Streaming-Modus nicht verfügbar. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

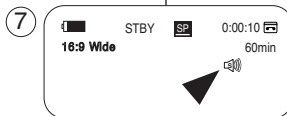
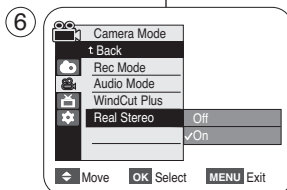
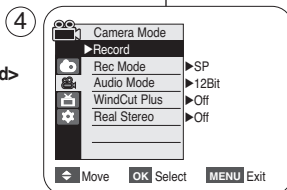
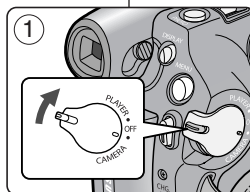


Grabación avanzada

Selección de la función Real Stereo

- ❖ La función Real Stereo sólo está operativa en el modo <Camera> (Cámara). ➔pág. 19
- ❖ Real Stereo amplía las señales de entrada izquierda y derecha al utilizar el micrófono interno.

1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Pulse el botón [MENU].
4. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Record> (Grabar) y, a continuación, pulse el botón [OK].
5. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Real Stereo> y, a continuación, pulse el botón [OK].
6. Para activar la función Real Stereo, pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <On> y, a continuación, pulse el botón [OK].
7. Para salir, pulse el botón [MENU].
 - Aparece el icono Real Stereo ().



Weiterführende Aufnahmefunktionen

Real-Stereo-Ton auswählen Real Stereo (Real-Stereo)

- ❖ Die Funktion <Real Stereo> (Real-Stereo) ist nur im Modus <Camera> (Cam) verfügbar. ➔Seite 19
 - ❖ Die Funktion Real Stereo verbessert das rechte und das linke Eingangssignal bei Verwendung des integrierten Mikrofons.
1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
 2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE].
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
 3. Drücken Sie die Taste [MENU].
 4. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Record> (Aufnehmen) und drücken Sie die Taste [OK].
 5. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Real Stereo> (Real-Stereo) und drücken Sie die Taste [OK].
 6. Um die Funktion Real Stereo zu aktivieren, wählen Sie mit der Taste [▲/▼] <On> (Ein), und drücken Sie die Taste [OK].
 7. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol für die Funktion Real Stereo () wird angezeigt.

Grabación avanzada

Ajuste de la exposición y la velocidad del obturador

- La función Shutter Speed (Velocidad de obturador) sólo está operativa en el modo <Camera>(Cámara). ➡pág. 19
- La función Exposure (Exposición) está operativa en los modos <Camera>(Cámara) y <M.Cam>(Modo M.Cam). ➡pág. 19
- Las funciones Shutter Speed (Velocidad de obturador) y Exposure (Exposición) pueden definirse con QUICK MENU.

- Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
- Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
- Pulse el botón [Q.MENU].
■ Aparece la lista del menú rápido.
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Shutter> (Obturador) u <Exposure> (Exposición) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Manual> y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar la velocidad de obturador u exposición que desee y, a continuación, pulse el botón [OK].
■ La velocidad del obturador puede fijarse en <1/50>, <1/120>, <1/250>, <1/500>, <1/1000>, <1/2000>, <1/4000> o <1/10000>.
■ El valor de exposición se puede definir entre <00> y <29>.
- Para salir, pulse el botón [Q.MENU].
■ Aparecen los ajustes seleccionados.

Velocidades del obturador recomendadas al grabar

- Deportes al aire libre como golf o tenis: <1/2000> o <1/4000>
- Coches o trenes en movimiento u otros vehículos de movimiento rápido como una montaña rusa: <1/1000>, <1/500> o <1/250>
- Deportes en pista cubierta como baloncesto: <1/120>

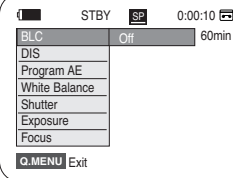
Ajuste de la exposición al grabar

- Si define Exposure (Exposición) en Manual (Manual), cuanto más alta sea la exposición, mayor brillo tendrá la imagen grabada.

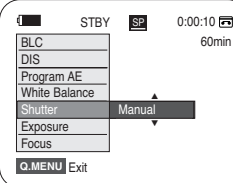
[Notas]

- Si modifica manualmente los valores de Shutter Speed (Velocidad del obturador) y Exposure (Exposición) cuando está seleccionada la opción Program AE, se activarán primero los cambios manuales.
- Es posible que la imagen no se vea tan uniforme cuando se defina la velocidad del obturador.
- La videocámara vuelve a los ajustes de obturador y exposición automáticos cuando se cambia al modo EASY.Q.
- Al grabar con una velocidad de obturador de 1/1000 o superior, asegúrese de que el sol no se refleje sobre el objetivo.
- Program AE (Program AE) no se puede definir cuando la velocidad del obturador o la exposición se han definido en manual.

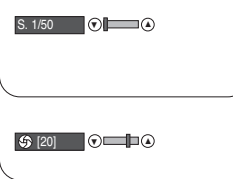
③



⑤



⑥



Weiterführende Aufnahmefunktionen

Belichtungszeit und Blende einstellen Shutter (Belichtung)/ Exposure (Blende)

- Die Funktion <Shutter> (Belichtung) ist nur im Modus <Camera> (Cam) verfügbar. ➡Seite 19
- Die Funktion <Exposure> (Blende) ist in den Modi <Camera> (Cam) und <M.Cam> verfügbar. ➡Seite 19
- Sowohl Belichtungszeit als auch Blende können im Quick-Menü eingestellt werden.

- Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
- Stellen Sie den Moduswähler auf [TAPE].
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
- Drücken Sie die Taste [Q.MENU].
■ Das Quick-Menü wird angezeigt.
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Shutter> (Belichtung) bzw. <Exposure> (Blende) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Manual> (Manuell) und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die gewünschte Belichtungszeit bzw. Blende aus. Drücken Sie anschließend die Taste [OK].
■ Für die Belichtungszeit stehen folgende Optionen zur Verfügung: <1/50>, <1/120>, <1/250>, <1/500>, <1/1000>, <1/2000>, <1/4000> oder <1/10000>.
■ Für die Blende kann ein Wert zwischen <00> und <29> gewählt werden.
- Drücken Sie die Taste [Q.MENU], um das Menü zu verlassen.
■ Die gewählten Einstellungen werden angezeigt.

Für Aufnahmen empfohlene Belichtungszeiten

- Belichtungszeit für Sportarten im Freien wie Golf oder Tennis: <1/2000> oder <1/4000>
- Belichtungszeit für fahrende Autos, Züge oder andere sich schnell bewegende Objekte (z. B. Achterbahnen): <1/1000>, <1/500> oder <1/250>
- Belichtungszeit für Hallensportarten wie Basketball: <1/120>

Blende während der Aufnahme anpassen

- Wenn Sie die manuelle Blendeneinstellung aktivieren, wird das Bild mit höherem Blendenwert immer heller.

[Hinweise]

- Wenn Sie Belichtungszeit und Blende manuell ändern, während ein Belichtungsprogramm aktiviert ist, so haben die manuell vorgenommenen Einstellungen Priorität.
- Wenn Sie eine kurze Belichtungszeit eingestellt haben, wirkt das Bild möglicherweise weniger fein.
- Wenn Sie in den Modus EASY.Q wechseln, aktiviert der Camcorder wieder die automatische Blenden- und Belichtungseinstellung.
- Wenn eine Belichtungszeit von 1/1000 oder kürzer eingestellt wurde, darf kein direktes Sonnenlicht in das Objektiv der Kamera fallen.
- Wenn die manuelle Einstellung von Blende oder Belichtungszeit aktiviert ist, können keine Belichtungsprogramme eingestellt werden.

Grabación avanzada

Enfoque autom. / Enfoque manual

- La función Auto Focus <Enfoque autom.> / Manual Focus <Foco M.> sólo está operativa en los modos <Camera> (Cámara) y <M.Cam> (Modo M.Cam).
pág. 19
- En la mayoría de casos, es mejor usar el enfoque automático, ya que permite concentrarse en el aspecto creativo de la grabación.
- El enfoque manual puede ser necesario bajo ciertas condiciones que hacen que el enfoque automático resulte difícil o poco fiable.
- La función de enfoque automático/manual pueden definirse en QUICK MENU.

Enfoque automático

- Si no posee experiencia en el uso de videocámaras, le recomendamos que use el enfoque automático.

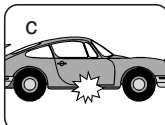
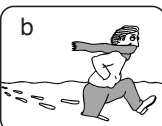
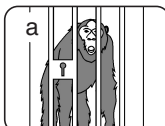
Enfoque manual

- En las siguientes situaciones se pueden obtener mejores resultados ajustando el enfoque manualmente.
 - Cuando una imagen contiene varios objetos, algunos situados cerca de la videocámara y otros lejos de ella.
 - Cuando hay una persona entre la niebla o rodeada de nieve.
 - Cuando se graban superficies muy brillantes, como un coche.
 - Cuando hay gente u objetos que se mueven constantemente o con rapidez, como una multitud o un atleta.

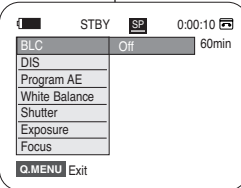
- Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
- Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE] o [CARD].
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
- Pulse el botón [Q.MENU].
 - Aparece la lista del menú rápido.
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Focus> y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Manual> y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Para salir, pulse el botón [Q.MENU].
 - Aparecerán en la pantalla LCD el icono de [MF] y la barra de estado de [MF/AF].
- Pulse el botón [▲/▼] para ajustar el enfoque.

[Nota]

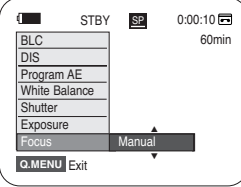
El Enfoque manual no está disponible en el Modo EASY.Q.



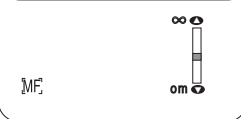
3



5



6



Weiterführende Aufnahmefunktionen

Fokus automatisch oder manuell einstellen (MF/AF)

- Die Funktion AF/MF (Autofokus/Manueller Fokus) ist in den Modi <Camera> (Cam) und <M.Cam> verfügbar.
Seite 19
- Verwenden Sie vorzugsweise die Funktion Autofokus (AF), da Sie sich dann besser auf die kreative Seite Ihrer Aufnahmen konzentrieren können.
- Für manche Aufnahmesituationen ist die Funktion Autofokus jedoch ungeeignet. Verwenden Sie in diesen Fällen die Funktion Manueller Fokus (MF).
- Sowohl die manuelle Fokussierung als auch der Autofokus können im QUICK MENU eingestellt werden.

Auto Focus (Autofokus)

- Wenn Sie noch wenig Übung im Umgang mit dem Camcorder haben, ist die Verwendung der Funktion Auto Focus (Autofokus) empfehlenswert.

Manual Focus (Manueller Fokus)

- In folgenden Fällen erzielen Sie unter Umständen bessere Ergebnisse, wenn Sie den Fokus manuell einstellen:
 - Beim Aufnehmen mehrerer Objekte, die unterschiedlich weit vom Camcorder entfernt sind.
 - Beim Aufnehmen von Personen im Nebel oder im Schnee.
 - Beim Aufnehmen von glänzenden oder polierten Oberflächen wie bei einem Auto.
 - Beim Aufnehmen von Personen oder Objekten, die sich in ständiger oder sehr schneller Bewegung befinden, z. B. Sportler oder eine Menschenmenge.

- Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
- Stellen Sie den Moduswählschalter auf [TAPE] oder [CARD]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
- Drücken Sie die Taste [Q.MENU].
 - Das Quick-Menü wird angezeigt.
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] <Focus> (Fokus) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Manual> (Manuell) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
 - Das Symbol [MF] und die Statusleiste [MF/AF] werden auf dem LCD-Monitor angezeigt.
- Stellen Sie mit der Taste [▲/▼] den Fokus ein.

[Hinweis]

Der manuelle Fokus ist im Modus EASY.Q nicht verfügbar.

Grabación avanzada

Modo de exploración automática programada (Program AE)

- ❖ La función Program AE sólo está operativa en el modo <Camera> (Cámara). ➔ pág. 19
- ❖ El modo Program AE permite ajustar las velocidades de obturación y apertura para adaptarse a distintas condiciones de grabación.
- ❖ Con ella se puede controlar de manera creativa la profundidad de campo.

■ Modo <Auto> (A) >

- Balance automático entre el objeto y el fondo.
- Se utiliza en condiciones normales.

■ Modo <Sports (Deportes)> (S) >

Se utiliza para grabar a personas u objetos que se mueven rápidamente.

■ Modo <Portrait (Retrato)> (P) >

- Enfoca el fondo del objeto cuando está desenfocado.
- Este modo es más eficaz cuando se emplea en exteriores.

■ Modo <Spotlight> (S) >

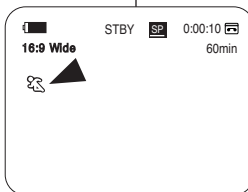
Este modo se emplea para grabar correctamente cuando sólo está iluminado el objeto y el resto de la imagen no lo está.

■ Modo <Sand/Snow (Arena/Nieve)> (S) >

Este modo se emplea para grabar cuando las personas o los objetos están menos iluminados que el fondo debido a la luz reflejada en la arena o en la nieve.

■ Modo <High Speed (Alta veloc.)> (H) > (Velocidad de obturador alta)

Este modo se emplea para grabar escenas en que el movimiento es de gran velocidad, por ejemplo, jugadores de tenis o de golf.



Weiterführende Aufnahmefunktionen

Belichtungsprogramme verwenden <Program AE> (Belicht.prog)

- ❖ Die Belichtungsprogramme <Program AE> (Belicht.prog) sind nur im Modus <Camera> (Cam) verfügbar. ➔ Seite 19
- ❖ Die verschiedenen Modi des Belichtungsprogramms sorgen für eine automatische Anpassung von Belichtungszeit und Blendenöffnung an die Aufnahmesituation.
- ❖ Hauptsächlich geht es dabei um die Regelung der Tiefenschärfe.

■ Modus <Auto> (A) >:

- Für automatischen Abgleich von Motiv und Hintergrund.
- Für normale Aufnahmebedingungen.

■ Modus <Sports> (S) > (Sport):

Für Aufnahmen von Personen oder Objekten in schneller Bewegung.

■ Modus <Portrait> (P) > (Porträt):

- Das Motiv im Vordergrund wird scharf abgebildet, der Hintergrund ist unscharf.
- Die besten Ergebnisse erzielen Sie mit diesem Programm bei Außenaufnahmen.

■ Modus <Spotlight> (S) >:

Für Aufnahmen, bei denen nur das Objekt beleuchtet ist und der Rest des Bildes im Dunkeln liegt.

■ Modus <Sand/Snow> (S) > (Sand/Schn.):

Für Aufnahmen, bei denen Personen oder Objekte aufgrund von Lichtreflektionen durch Sand oder Schnee dunkler sind als der Hintergrund.

■ Modus <High Speed> (H) > (Schnell):

Für Aufnahmen von Personen oder Objekten in sehr schneller Bewegung (z. B. Golf oder Tennis).

Grabación avanzada

Ajustes de EA de programa

1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[CAMERA]**.
2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**.
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Pulse el botón **[MENU]**.
■ Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón **[▲/▼]** para seleccionar **<Camera>** (Cámara) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
5. Pulse el botón **[▲/▼]** para seleccionar **<Program AE>** y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
■ Aparece una lista con las opciones disponibles.
6. Pulse el botón **[▲/▼]** para seleccionar la opción de Program AE que desee y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
7. Para salir, pulse el botón **[MENU]**.
■ Aparece el icono del modo seleccionado.
■ Cuando se selecciona el modo **<Auto>**, no aparece ningún icono.

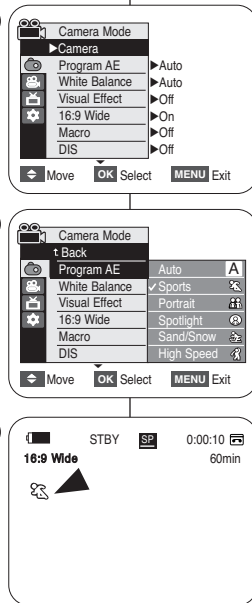
[Notas]

- You can directly access the Programe AE function using the **[Q.MENU]** button. ➔page 20
- La función Program AE no está operativa en el modo EASY.Q.
- Program AE (Program AE) no se puede definir cuando la velocidad del obturador o la exposición se han definido en manual.

Weiterführende Aufnahmefunktionen

Belichtungsprogramm einstellen

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[CAMERA]**.
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**.
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Drücken Sie die Taste **[MENU]**.
■ Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste **[▲/▼]** die Option **<Camera>** (Cam) und drücken Sie die Taste **[OK]**.
5. Wählen Sie mit der Taste **[▲/▼]** die Option **<Program AE>** (Belicht.Prog) und drücken Sie die Taste **[OK]**.
■ Die verfügbaren Optionen werden angezeigt.
6. Wählen Sie mit der Taste **[▲/▼]** das gewünschte Belichtungsprogramm aus, und drücken Sie die Taste **[OK]**.
7. Drücken Sie die Taste **[MENU]**, um das Menü zu verlassen.
■ Das Symbol für den gewählten Modus wird angezeigt.
■ Wenn der Modus **<Auto>** gewählt ist, wird kein Symbol angezeigt.



[Hinweise]

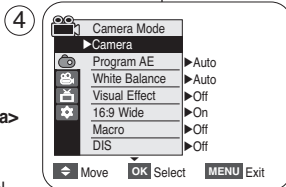
- Über die Taste **[Q.MENU]** können Sie direkt auf die Belichtungsprogramme zugreifen. ➔Seite 20
- Im Modus EASY.Q können Sie kein Belichtungsprogramm auswählen.
- Der Modus „Program AE“ (Belichtungsprogramme) kann nicht eingestellt werden, wenn für Belichtungszeit und Blende der Modus „Manuell“ gewählt wurde.

Grabación avanzada

Ajuste del balance de blanco

- ❖ La función White Balance (White Bal.) está operativa en los modos <Camera> (Cámara) y <M.Cam> (Modo M.Cam). ➡pág. 19
- ❖ El balance de blanco es una función de grabación que conserva el color único del objeto en cualquier condición de grabación.
- ❖ Puede seleccionar el modo de balance de blanco apropiado para obtener una buena calidad en el color de la imagen.
 - <Auto ()>: éste es el modo que se utiliza por lo general para controlar de manera automática el balance de blanco.
 - <Indoor (Interior) ()>: controla el balance de blanco según el ambiente interior.
 - Con halógeno o iluminación de estudio o video;
 - El objeto tiene un color dominante;
 - Cercano.
 - <Outdoor (Exterior) ()>: controla el balance de blanco según el ambiente exterior.
 - Durante el día, especialmente de cerca y en casos en que el objeto tiene un color dominante.
 - <Custom WB ()>: puede ajustar el balance de blancos como desee basándose en el entorno de disparo.

1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE] o [CARD]. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón [ / ] para seleccionar <Camera> (Cámara) y, a continuación, pulse el botón [OK].
5. Pulse el botón [ / ] para seleccionar <White Balance> (White Bal.) y, a continuación, pulse el botón [OK].



Weiterführende Aufnahmefunktionen

Weißabgleich einstellen White Balance (Weissabgleich)

- ❖ Die Funktion <White Balance> (Weissabgleich) ist in den Modi <Camera> (Cam) und <M.Cam> verfügbar. ➡Seite 19
- ❖ Die Funktion <White Balance> (Weissabgleich) ermöglicht eine natürliche Farbwiedergabe in allen Aufnahmesituationen.
- ❖ Wählen Sie den geeigneten Weißabgleich-Modus für optimale Farbkqualität aus folgender Liste:
 - <Auto ()>: In diesem Modus wird der Weißabgleich automatisch eingestellt.
 - <Indoor ()> (Innenaufn.): Dies ist die optimale Einstellung für Innenaufnahmen. Verwenden Sie diese Einstellung vor allem in folgenden Situationen:
 - Kunstlicht wie Halogen- oder Studiobeleuchtung
 - Motiv wird von einer Farbe beherrscht
 - Aufnahme von Motiven in nächster Nähe
 - <Outdoor ()> (Aussenaufn.): Dies ist die optimale Einstellung für Außenaufnahmen. Verwenden Sie diese Einstellung vor allem in folgenden Situationen:
 - Bei Tageslicht, und dabei insbesondere für Aufnahmen von Motiven in nächster Nähe und Aufnahmen von Motiven, die von einer Farbe beherrscht werden.
 - <Custom WB ()> (BenutzerWA): Hier können Sie den Weißabgleich nach eigenen Wünschen einstellen.

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE] oder [CARD]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste [ / ] die Option <Camera> (Cam) und drücken Sie die Taste [OK].
5. Wählen Sie mit der Taste [ / ] die Option <White Balance> (Weissabgleich) und drücken Sie die Taste [OK].

Grabación avanzada

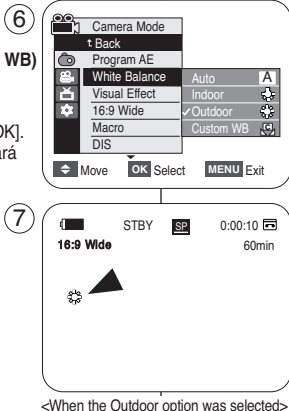
6. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar el modo que desee entre **<Auto>**, **<Indoor>** (Interior), **<Outdoor>** (Exterior) o **<Custom WB>** (Custom WB) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.

■ Para explicar Custom WB:

- (1) Seleccione Custom WB y pulse el botón **[OK]**. (Aparecerá "Set white balance" y parpadeará en la pantalla.)
- (2) Coloque el objeto blanco debajo de una luz apropiada y pulse el botón **[OK]**. (La OSD desaparecerá y aparecerá el icono de Custom WB ().

7. Para salir, pulse el botón **[MENU]**.

- Cuando se selecciona el modo **<Auto>**, no aparece ningún icono.



<When the Outdoor option was selected>

[Notas]

- Puede acceder directamente a la función White Bal. utilizando el botón **[Q.MENU]**. ➡ page 20
- La función White Bal. no está operativa en el modo EASY.Q.
- Desactive el Zoom digital (en caso necesario) para ajustar un balance de blanco más preciso.
- Reinicialice el balance de blanco si cambian las condiciones de luz.
- Durante la grabación normal en el exterior, definirlo en Auto puede producir mejores resultados.
- Ningún botón funcionará durante el ajuste del balance de blancos personal a excepción de los botones EASY.Q., **[MENU]**, **[▲ / ▼]**, la palanca de **[Zoom]** y el botón **[OK]**.
- Si se pulsa el botón **[MENU]** mientras se define White Bal. se cancelará el ajuste personalizado y se definirá White Bal. en Auto.

Weiterführende Aufnahmefunktionen

6. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** den gewünschten Modus BenutzerWA **<Auto>**, **<Indoor>** (Innenaufn.), **<Outdoor>** (Aussenaufn.) oder **<Custom WB>** (BenutzerWA), und drücken Sie die Taste **[OK]**.

- So stellen Sie den Weißabgleich für die Option **<Custom WB>** (BenutzerWA) ein:

- (1) Wählen Sie die Option **<Custom WB>** (BenutzerWA). Drücken Sie anschließend die Taste **[OK]**. ("Set white balance" (Weißabgl. einst.) wird in blinkender Schrift auf dem Display angezeigt.)
- (2) Stellen Sie den Weißabgleich nach eigenem Ermessen ein, indem Sie den Camcorder auf einen weißen Gegenstand richten und die Taste **[OK]** drücken. ("Set white balance" (Weißabgl. einst.) wird ausgeblendet, und das Symbol () für die Funktion **<Custom WB>** (BenutzerWA) wird angezeigt.)

7. Drücken Sie die Taste **[MENU]**, um das Menü zu verlassen.

- Wenn der Modus **<Auto>** gewählt ist, wird kein Symbol angezeigt.

[Hinweise]

- Über die Taste **[Q.MENU]** können Sie direkt auf die Funktion **<White Balance>** (Weissabgleich) zugreifen. ➡ Seite 20
- Die Funktion **<White Balance>** (Weissabgleich) ist im Modus EASY.Q nicht verfügbar.
- Deaktivieren Sie gegebenenfalls den digitalen Zoom, um einen genaueren Weißabgleich zu erzielen.
- Nehmen Sie einen neuen Weißabgleich vor, wenn sich die Lichtverhältnisse ändern.
- Bei normalen Außenaufnahmen erzielen Sie mit der Einstellung **<Auto>** in der Regel die besten Ergebnisse.
- Wenn die Funktion Custom WB Replacement Text aktiviert ist, funktionieren nur die Tasten EASY.Q., **[MENU]**, **[▲ / ▼]** und **[OK]** sowie der Zoom-Einsteller.
- Durch Drücken der Taste **[MENU]** während der Einstellung der Funktion **<Custom WB>** (BenutzerWA) wird die Einstellung abgebrochen und die Funktion **<White Balance>** (Weissabgleich) auf **<Auto>** gestellt.

Grabación avanzada

Aplicación de <Visual Effects> (Efectos visuales)

- ❖ La función Visual Effect (Efectos visuales) sólo está operativa en el modo <Camera> (Cámara). ➡pág. 19
- ❖ Los efectos visuales permiten dar un aspecto creativo a su grabación.
- ❖ Seleccione el efecto visual para el tipo de imagen que desea grabar y el efecto que desea crear. Existen 10 modos de efectos visuales.

1. Modo <Art> (Arte)

Este modo le da a la imagen un aspecto de grano grueso.

2. Modo <Mosaic> (Mosaico)

Este modo le da a la imagen un aspecto de mosaico.

3. Modo <Sepia>

Este modo le da a la imagen un color marrón rojizo.

4. Modo <Negative> (Negativo)

Este modo invierte los colores, creando una imagen en negativo.

5. Modo <Mirror> (Espejo)

Este modo divide la imagen en dos, empleando un efecto de espejo.

6. Modo <BLK&WHT> (B&N)

Este modo cambia la imagen a blanco y negro.

7. Modo <Emboss1> (Relieve1)

Este modo crea un efecto 3D (relieve).

8. Modo <Emboss2> (Relieve2)

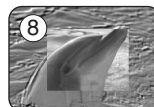
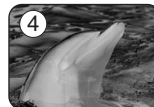
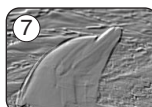
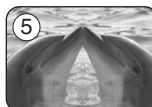
Este modo crea un efecto 3D (relieve) en el área alrededor de la imagen.

9. Modo <Pastel1>

Este modo aplica un efecto pastel pálido a la imagen.

10. Modo <Pastel2>

Este modo aplica un efecto pastel pálido al área alrededor de la imagen.



Weiterführende Aufnahmefunktionen

Visuelle Effekte verwenden <Visual Effect> (Vis. Effekt)

- ❖ Die Funktion <Visual Effect> (Vis. Effekt) ist nur im Modus <Camera> (Cam) verfügbar. ➡Seite 19
- ❖ Mit dieser Funktion können Sie Ihre Aufnahmen individuell und kreativ gestalten.

- ❖ Wählen Sie einen für die Aufnahmesituation und den gewünschten Effekt geeigneten visuellen Effekt aus. Sie können zwischen zehn verschiedenen visuellen Effekten wählen:

1. Modus <Art> (Pop-Art)

Die Aufnahme wird grobkörnig dargestellt.

2. Modus <Mosaic> (Mosaik)

Die Aufnahme wird mosaikartig dargestellt.

3. Modus <Sepia>

Verleiht der Aufnahme eine rötlich-braune Tönung.

4. Modus <Negative> (Negativ)

Die Farben der Aufnahme werden invertiert.

5. Modus <Mirror> (Spiegel)

Das Bild wird an einer imaginären, durch die Bildmitte laufenden Linie gespiegelt.

6. Modus <BLK&WHT> (S/W)

Die Aufnahmen werden in Schwarzweiß dargestellt.

7. Modus <Emboss1> (Relief1)

Mit diesem Modus wird ein 3D-Effekt erzeugt.

8. Modus <Emboss2> (Relief2)

Nur der Bereich um das Objekt herum wird in 3D dargestellt.

9. Modus <Pastel1> (Pastell1)

In diesem Modus erscheint die Aufnahme wie mit Pastellfarben gemalt.

10. Modus <Pastel2> (Pastell2)

Der Pastellfarbeneffekt wird nur auf den das Objekt umgebenden Bereich angewandt.

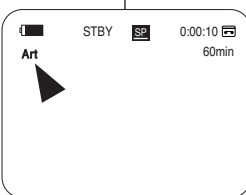
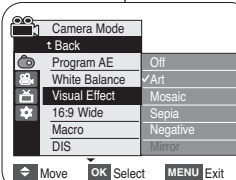
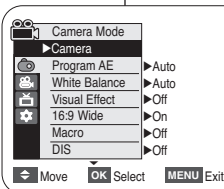
Grabación avanzada

Selección de efectos visuales

1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[CAMERA]**.
2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**.
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Pulse el botón **[MENU]**.
■ Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón **[▲/▼]** para seleccionar **<Camera>** (**Cámara**) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
5. Pulse el botón **[▲/▼]** para seleccionar **<Visual Effect>** (**Efectos visuales**) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
6. Pulse el botón **[▲/▼]** para seleccionar la opción de efecto visual que desee y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
■ El modo de visualización se fija en el modo seleccionado.
7. Para salir, pulse el botón **[MENU]**.

[Notas]

- El modo Pastel2, Emboss2 (Relieve2), Mirror (Espejo) o Mosaic (Mosaico) no está disponible mientras DIS o COLOUR NITE se encuentran en uso.
- Los modos de efectos visuales no están disponibles mientras EASY.Q se encuentre en uso.
- Una vez que se define DIS o COLOUR NITE, se liberará el modo Emboss2 (Relieve2), Pastel2, Mirror (Espejo) o Mosaic (Mosaico).
- El modo Mirror (Espejo) no está disponible en el modo 16:9 Wide.
(sólo VP-D371W(i)/D372WH(i)/D375W(i)/D376/D975W(i))
- El zoom digital no está disponible en el modo Emboss2 (Relieve2), Pastel2, Mirror (Espejo) o Mosaic (Mosaico).
- Una vez definido Visual Effect (Efecto visual), se liberará el modo 16:9 Wide. (sólo VP-D371(i)/D374)



Weiterführende Aufnahmefunktionen

Visuellen Effekt auswählen

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[CAMERA]**.
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**.
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Drücken Sie die Taste **[MENU]**.
■ Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste **[▲/▼]** die Option **<Camera>** (**Aufnahme**) und drücken Sie die Taste **[OK]**.
5. Wählen Sie mit der Taste **[▲/▼]** die Option **<Visual Effect>** (**Vis. Effekt**) und drücken Sie die Taste **[OK]**.
6. Wählen Sie mit der Taste **[▲/▼]** den gewünschten Effekt aus, und drücken Sie die Taste **[OK]**.
■ Der Anzeigemodus wird auf den gewählten Effekt umgestellt.
7. Drücken Sie die Taste **[MENU]**, um das Menü zu verlassen.

[Hinweise]

- Wenn die digitale Bildstabilisierung (DIS) oder die Funktion COLOUR NITE aktiviert sind, stehen die Modi **<Pastel2>** (Pastell2), **<Emboss2>** (Relief2), **<Mirror>** (Spiegel) und **<Mosaic>** (Mosaik) nicht zur Verfügung.
- Im Modus EASY.Q sind die visuellen Effekte nicht verfügbar.
- Bei Aktivierung der Modi DIS oder COLOUR NITE werden die Effekte **<Emboss2>** (Relief2), **<Pastel2>** (Pastell2), **<Mirror>** (Spiegel) und **<Mosaic>** (Mosaik) deaktiviert.
- Der Modus **<Mirror>** (Spiegel) steht im Modus **<16:9 Wide>** (16:9 Breit) nicht zur Verfügung. (nur VP-D371W(i)/D372WH(i)/D375W(i)/D376/D975W(i))
- Der digitale Zoom ist in den Modi **<Emboss2>** (Relief2), **<Pastel2>** (Pastell2), **<Mirror>** (Spiegel) und **<Mosaic>** (Mosaik) nicht verfügbar.
- Bei Aktivierung des Modus Visual Effect (Visuelle Effekte) wird der Modus 16:9 Wide (16:9 Breit) automatisch deaktiviert. (nur VP-D371(i)/D374)

Grabación avanzada

Ajuste del modo 16:9 Wide

- ❖ La función 16:9 Wide sólo está operativa en el modo **<Camera>** (Cámara). ➡ pág. 19
- ❖ Las grabaciones en 16:9 Wide reproducirán de forma natural cuando el TV admite la relación anchura/altura 16:9.
- ❖ 16:9 Wide se define como la opción predeterminada para los modelos VP-D371W(i)/D372WH(i)/D375W(i)/D376/D975W(i).

1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[CAMERA]**.
2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**.
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Pulse el botón **[MENU]**.
■ Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<Camera>** (Cámara) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
5. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<16:9 Wide>** y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
6. Para activar la función 16:9 Wide, pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<On>** y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
■ Si no desea utilizar la función 16:9 Wide, defina el menú **<16:9 Wide>** en **<Off>**.
7. Para salir, pulse el botón **[MENU]**.
■ Aparece el icono seleccionado.

[Notas]

- El zoom digital y COLOUR NITE no están disponible en el modo 16:9 Wide.
- La grabación de imágenes fijas no está disponible en el modo 16:9 Wide. ➡ pág. 59
- Una vez definido Visual Effect (Efecto visual) o DIS, se liberará el modo 16:9 Wide. (sólo VP-D371(i)/D374)

Weiterführende Aufnahmefunktionen

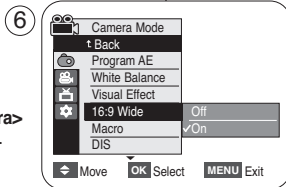
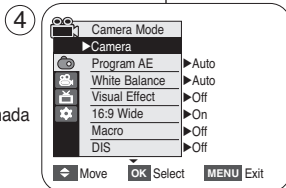
Breitbildmodus einstellen 16:9 Wide (16:9 Breit)

- ❖ Die Funktion **<16:9 Wide>** (16:9 Breit) ist nur im Modus **<Camera>** (Cam) verfügbar. ➡ Seite 19
- ❖ Aufnahmen im Breitbildmodus werden nur dann natürlich wiedergegeben, wenn das angeschlossene Fernsehgerät die Bildarstellung im Verhältnis 16:9 unterstützt.
- ❖ Der Breitbildmodus ist für die Modelle VP-D371W(i)/D372WH(i)/D375W(i)/D376/D975W(i) standardmäßig voreingestellt.

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[CAMERA]**.
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**.
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Drücken Sie die Taste **[MENU]**.
■ Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die Option **<Camera>** (Aufnahme) und drücken Sie die Taste **[OK]**.
5. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die Option **<16:9 Wide>** (16:9 Breit) und drücken Sie die Taste **[OK]**.
6. Um die Funktion 16:9 Wide (16:9 Breit) zu aktivieren, wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** **<On>** (Ein), und drücken Sie die Taste **[OK]**.
■ Wählen Sie die Option **<Off>** (Aus), um die Funktion **<16:9 Wide>** (16:9 Breit) zu deaktivieren.
7. Drücken Sie die Taste **[MENU]**, um das Menü zu verlassen.
■ Das Symbol für den gewählten Breitbildmodus wird angezeigt.

[Hinweise]

- Im Breitbildmodus sind die Funktionen Digital Zoom (Digitaler Zoom) und COLOUR NITE (Lange Belichtungszeit) nicht verfügbar.
- Bei aktiviertem Breitbildmodus können keine Fotos aufgenommen werden. ➡ Seite 59
- Bei Aktivierung der Modi Visual Effect (Visuelle Effekte) oder DIS (Digitale Bildstabilisierung), wird der Modus 16:9 Wide (16:9 Breitbild) automatisch deaktiviert. (nur VP-D371(i)/D374)



Grabación avanzada

Utilización de la Macro telescópica

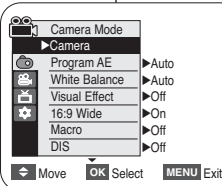
- La función Tele Macro (Macro telescópica) está operativa en los modos <Camera> (Cámara) y <M.Cam> (Modo M.Cam). ➔pág. 19
- La distancia focal efectiva en modo macro telescópica es de 50 cm (19,7 pulgadas) ~ 100 cm (39,4 pulgadas).

- Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
- Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE] o [CARD]. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
- Pulse el botón [MENU].
 - Aparece la lista del menú.
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Camera> (Cámara) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Macro> y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Para activar la función Macro, pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <On> y, a continuación, pulse el botón [OK].
 - Si no desea utilizar la función Macro, ajuste <Macro> en <Off>.
- Para salir, pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá el icono de macro telescópica (🔍).

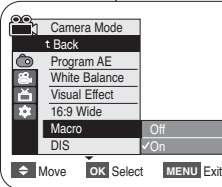
[Notas]

- Al grabar en el modo de macro telescópica, es posible que la velocidad de enfoque se ralentice.
- Cuando utilice la función Zoom en el modo de macro telescópica, es posible que el objeto de la grabación esté desenfocado.
- Utilice un trípode (no se suministra) para evitar las sacudidas de la mano en modo de macro telescópica.
- Evite sombras al grabar en el modo de macro telescópica.
- Conforme disminuya la distancia al objeto, se reduce el área de enfoque.
- Cuando no pueda obtener un enfoque apropiado, utilice el botón [▲/▼] o la palanca [Zoom].

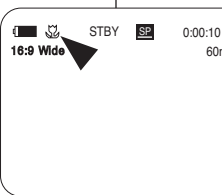
4



6



7



Weiterführende Aufnahmefunktionen

Telemakromodus verwenden <Macro> (Makro)

- Die Makrofunktion ist in den Modi <Camera> (Cam) und <M.Cam> verfügbar. ➔Seite 19
- Der ideale Fokussierabstand beträgt im Telemakromodus 50 – 100 cm.

- Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
- Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE] oder [CARD]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
- Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Camera> (Aufnahme) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Macro> (Makro) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
- Um die Makrofunktion zu aktivieren, wählen Sie mit der Taste [▲/▼] <On> (Ein) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
 - Wenn Sie die Makrofunktion deaktivieren möchten, wählen Sie im Menü für <Macro> (Makro) die Option <Off> (Aus).
- Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol für den Telemakromodus (🔍) wird angezeigt.

[Hinweise]

- Wenn Sie im Telemakromodus aufnehmen, ist die Geschwindigkeit des Autofokus unter Umständen niedrig.
- Wenn Sie im Telemakromodus die Zoomfunktion verwenden, kann die Aufnahme unscharf werden.
- Verwenden Sie ein Stativ (nicht im Lieferumfang enthalten), um Verwacklungen durch eine unruhige Hand zu vermeiden.
- Achten Sie bei Aufnahmen im Telemakromodus darauf, dass sich das Motiv nicht im Schatten befindet.
- Mit abnehmendem Abstand zum Motiv verkleinert sich der Fokusbereich.
- Verwenden Sie die Taste [▲/▼] oder den Zoom-Einsteller wenn das Bild nicht automatisch scharf gestellt wird.

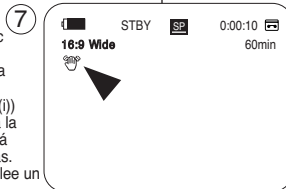
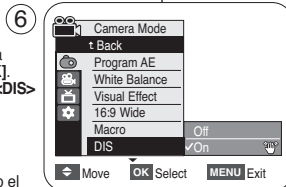
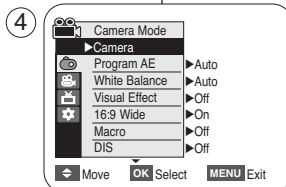
Grabación avanzada

Ajuste del Estabilizador digital de la imagen (DIS)

- ✦ La función DIS sólo está operativa en el modo <Camera> (Cámara). ➡pág. 19
 - ✦ DIS (Estabilizador digital de la imagen) es una función que compensa los temblores o el movimiento de las manos mientras sujeta la videocámara (en los límites razonables).
 - ✦ Proporciona imágenes más estables cuando:
 - Se graba con zoom (El zoom digital no está disponible en el Modo DIS.)
 - Se graba un objeto pequeño muy de cerca;
 - Se graba mientras se camina;
 - Se graba a través de la ventanilla de un vehículo.
1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
 2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE]. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
 3. Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
 4. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Camera> (Cámara), y a continuación, pulse el botón [OK].
 5. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <DIS> y, a continuación, pulse el botón [OK].
 6. Para activar la función DIS, pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <On> y, a continuación, pulse el botón [OK].
 - Si no desea utilizar la función DIS, defina el menú <DIS> en <Off>.
 7. Para salir, pulse el botón [MENU].
 - Aparece el icono de DIS ().

[Notas]

- Puede acceder directamente a la función DIS utilizando el botón [Q.MENU]. ➡página 20
- Digital Zoom (Zoom digital), COLOUR NITE, 16:9 Wide, Emboss2 (Relieve2) o Pastel2, Mirror (Espejo) o Mosaic (Mosaico) no están disponibles en el modo DIS.
- La función DIS en modo 16:9 Wide puede producir una calidad menor en modo normal. (sólo VP-D371W(i)/D372WH(i)/D375W(i)/D376/D975W(i))
- Cuando pulse el botón [PHOTO] mientras se desactiva la función DIS, DIS se liberará brevemente y se reanudará automáticamente tras la grabación de las imágenes fijas.
- Se recomienda desactivar esta función cuando se emplee un trípode.
- Si utiliza esta función, puede que la calidad de la imagen se vea afectada.
- El modo EASY.Q ajusta automáticamente <DIS> en <On>.
- 16:9 Wide no está disponible en el Modo DIS. (sólo VP-D371(i)/D374)
- Una vez definido DIS, se liberará el modo 16:9 Wide. (sólo VP-D371(i)/D374)



Weiterführende Aufnahmeoptionen

Digitale Bildstabilisierung einstellen (DIS)

- ✦ Die digitale Bildstabilisierung (Digital Image Stabilizer, DIS) ist nur im Modus <Camera> (Cam) verfügbar. ➡Seite 19
 - ✦ Mit der digitalen Bildstabilisierung können kleine Handbewegungen oder ein leichtes Zittern des Camcorders bei der Aufnahme zu einem gewissen Grad ausgeglichen werden.
- ✦ In folgenden Situationen erzielen Sie mit der digitalen Bildstabilisierung bessere Ergebnisse:
 - Bei Aufnahmen mit der Zoomfunktion (Wenn die digitale Bildstabilisierung aktiviert ist, steht der digitale Zoom nicht zur Verfügung.)
 - Bei Aufnahmen von Objekten aus nächster Nähe
 - Bei Aufnahmen im Gehen
 - Bei Aufnahmen aus einem Fahrzeug heraus
1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
 2. Stellen Sie den Moduswahlwähler auf [TAPE]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
 3. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
 4. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Camera> (Aufnahme) und drücken Sie die Taste [OK].
 5. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <DIS> und drücken Sie die Taste [OK].
 6. Um die Funktion DIS zu aktivieren, wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] <On> (Ein) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
 - Wählen Sie die Option <Off> (Aus), um die digitale Bildstabilisierung zu deaktivieren.
 7. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol für die digitale Bildstabilisierung () wird angezeigt.
- ### [Hinweise]
- Über die Taste [Q.MENU] können Sie direkt auf die digitale Bildstabilisierung zugreifen. ➡Seite 20
 - Die Funktionen <Digital Zoom> (Digitaler Zoom), COLOUR NITE, <Emboss2> (Relief2), <Pastel2> (Pastell2), <Mirror> (Spiegel) und <Mosaic> (Mosaik) sind nicht verfügbar, wenn die digitale Bildstabilisierung aktiviert ist.
 - Bei Verwendung der digitalen Bildstabilisierung im Modus 16:9 Wide (16:9 Breit) kann die Bildqualität beeinträchtigt werden. (nur VP-D371W(i)/D372WH(i)/D375W(i)/D376/D975W(i))
 - Wenn Sie bei aktivierter digitaler Bildstabilisierung die Taste [PHOTO] drücken, wird die Funktion kurz deaktiviert und nach Aufnahme des Bildes wieder automatisch aktiviert.
 - Schalten Sie die digitale Bildstabilisierung aus, wenn Sie ein Stativ verwenden.
 - Bei Verwendung der digitalen Bildstabilisierung kann sich die Bildqualität verschlechtern.
- Im Modus EASY.Q ist die digitale Bildstabilisierung automatisch eingeschaltet.
 - Der Modus <16:9 Wide> (16:9 Breit) steht im Modus DIS nicht zur Verfügung. (nur VP-D371(i)/D374)
 - Bei Aktivierung des Modus DIS (Digitale Bildstabilisierung) wird der Modus 16:9 Wide (16:9 Breit) automatisch deaktiviert. (nur VP-D371(i)/D374)

Grabación avanzada

Utilización del modo de compensación de la luz de fondo BLC (Compensación contraluz)

- ❖ BLC está operativa en los modos <Camera> (Cámara) y <M.Cam> (Modo M.Cam).
➡pág. 19
- ❖ Existe luz de fondo cuando el objeto que se va a grabar es más oscuro que el fondo:
 - Cuando el objeto está delante de una ventana.
 - Cuando se va a grabar a una persona que lleva ropa blanca o brillante y se encuentra frente a un fondo muy iluminado. En este caso su cara estará demasiado oscura para que se distingan sus facciones.
 - Cuando el objeto se encuentra en el exterior y el fondo está nublado.
 - Cuando la fuente de luz es muy intensa.
 - Cuando el objeto se encuentra delante de un fondo nevado.

1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE] o [CARD]. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Camera> (Cámara) y, a continuación, pulse el botón [OK].
5. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <BLC> y, a continuación, pulse el botón [OK].
6. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <On> y, a continuación, pulse el botón [OK].
7. Para salir, pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá el icono BLC (☼).

[Notas]

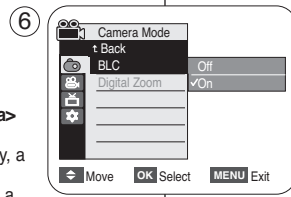
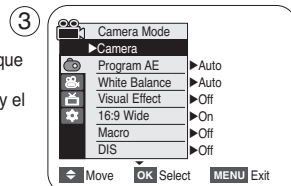
- Puede acceder directamente a la función BLC utilizando el botón [Q.MENU]. ➡pág. 20
- La función BLC no está operativa en el modo EASY.Q.



<BLC Off>



<BLC On>



Weiterführende Aufnahmefunktionen

Gegenlichtausgleich verwenden (BLC)

- ❖ Die Gegenlichtkorrektur ist in den Modi <Camera> (Cam) und <M.Cam> verfügbar.
➡Seite 19
- ❖ Schalten Sie die Gegenlichtkorrektur ein, wenn das Motiv dunkler ist als der Hintergrund:
 - Das Motiv befindet sich vor einem Fenster.
 - Die Person, die aufgenommen werden soll, trägt helle oder weiße Kleidung und befindet sich vor einem hellen Hintergrund. Das Gesicht der Person ist zu dunkel, um die Gesichtszüge zu erkennen.
 - Sie filmen im Freien, und der Himmel im Hintergrund ist bedeckt.
 - Das Licht ist zu grell.
 - Das Motiv befindet sich vor einem schneebedeckten Hintergrund.

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
2. Stellen Sie den Moduswählschalter auf [TAPE] oder [CARD]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Camera> (Aufnahme) und drücken Sie die Taste [OK].
5. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <BLC> und drücken Sie die Taste [OK].
6. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <On> (Ein) und drücken Sie die Taste [OK].
7. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol für die Gegenlichtkorrektur (☼) wird angezeigt.

[Hinweise]

- Über die Taste [Q.MENU] können Sie direkt auf die Funktion BLC (Gegenlichtausgleich) zugreifen.
➡Seite 20
- Die Gegenlichtkorrektur (BLC) ist im Modus EASY.Q nicht verfügbar.

Grabación avanzada

Acercamiento y alejamiento del zoom con Zoom Digital (Zoom Digital)

- La función de zoom digital máxima sólo está operativa en el modo <Camera> (Cámara). ➔pág. 19
- Un zoom por encima de 34x(Sólo VP-D371(i)/D371W(i)/D372WH(i)/D374/D375W(i)/D376), 26x(Sólo VP-D975W(i)) se obtiene digitalmente hasta 1200x cuando se combina con el zoom óptico.
- La calidad de la imagen puede deteriorarse dependiendo de cómo se aplique el zoom digital en el objeto.
- Desactive el modo 16:9 Wide para utilizar esta función. ➔pág. 54

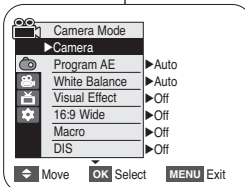
Selección del zoom digital

- Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
- Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
- Pulse el botón [MENU].
■ Aparecerá la lista de menús.
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Camera> (Cámara) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Digital Zoom> (Zoom Digital) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar el valor de zoom que desee <Off>, <100x>, <200x>, <400x> o <1200x> y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Para salir, pulse el botón [MENU].
■ Pulse el botón [▲/▼] o mueva la palanca [Zoom] para utilizar el zoom digital.
■ Aparece el indicador del Zoom digital.

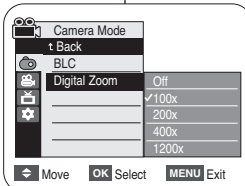
[Notas]

- El zoom digital máximo puede deteriorar la calidad de imagen.
- El zoom digital no está disponible mientras DIS, EASY.Q, grabación de imagen fija, COLOUR NITE, 16:9 Wide, Emboss2 (Perfil2), Pastel2, Mirror (espejo) o Mosaic (Mosaico) se encuentran en uso.
- Una vez que se define la grabación de imágenes fijas, COLOUR NITE, 16:9 Wide (16:9 Wide), EASY.Q, Mosaic (Mosaico), Mirror (Espejo), Emboss2 (Relieve2), Pastel2 (Pastel2), se liberará el modo de zoom digital. (Se hará una copia de seguridad de los datos del modo Digital Zoom (Zoom digital).)
- Una vez que se define DIS, se liberará el modo Zoom digital.

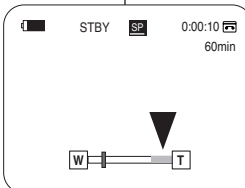
④



⑥



⑦



Weiterführende Aufnahmefunktionen

Digitalen Zoom verwenden <Digital Zoom> (Digitaler Zoom)

- Die digitale Zoomfunktion ist nur im Aufnahmemodus <Camera> (Cam) verfügbar. ➔Seite 19
- Über 34fache (nur VP-D371(i)/D371W(i)/D372WH(i)/D374/D375W(i)/D376) bzw. über 26fache (nur VP-D975W(i)) Vergrößerung wird mit dem digitalen Zoom erreicht. Bei gleichzeitiger Verwendung des optischen Zooms ist eine bis zu 1200fache Vergrößerung möglich.
- Je nachdem, wie stark Sie digital zoomen, kann sich die Bildqualität verschlechtern.
- Deaktivieren Sie den Modus 16:9 Wide (16:9 Breit), um diese Funktion zu verwenden. ➔Seite 54

Digitalen Zoom aktivieren

- Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
- Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE].
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
- Drücken Sie die Taste [MENU].
■ Das Menü wird angezeigt.
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Camera> (Aufnahme) und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Digital Zoom> (Digitaler Zoom) und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] den gewünschten Zoomwert <Off> (Aus), <100x>, <200x>, <400x> oder <1200x> aus. Drücken Sie anschließend die Taste [OK].
- Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.
■ Drücken Sie zum Verwenden des digitalen Zooms die Taste [▲/▼], oder verschieben Sie den Zoom-Einsteller.
■ Das Symbol für den digitalen Zoom wird angezeigt.

[Hinweise]

- Besonders bei sehr starker digitaler Vergrößerung kann sich die Bildqualität verschlechtern.
- Der digitale Zoom ist im Modus DIS, Fotoaufnahme, COLOUR NITE, <Mosaic> (Mosaik), <Mirror> (Spiegel), <Emboss2> (Relief2), <Pastel2> (Pastell2) oder <16:9 Wide> (16:9 Breit) nicht verfügbar.
- Der digitale Zoom wird automatisch deaktiviert, wenn eine der folgenden Funktionen verwendet wird: Fotoaufnahme, COLOUR NITE, 16:9 Wide (16:9 Breit), EASY.Q, Mosaic (Mosaik), Mirror (Spiegel), Emboss2 (Relief2) oder Pastel2 (Pastell2). (Die Einstellungen für den digitalen Zoom werden gespeichert.)
- Wenn Sie die digitale Bildstabilisierung (DIS) aktivieren, wird der digitale Zoom automatisch deaktiviert.

Grabación avanzada

Grabación de imágenes fijas

- ✦ La grabación de imágenes fijas sólo está operativa en el modo <Camera> (Cámara). ➡pág. 19
 - ✦ Debe tener introducida una cinta para grabar imágenes fijas en una cinta.
 - ✦ **Desactive el modo 16:9 Wide (19:6 Wide) para utilizar esta función.** ➡pág. 54
1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
 2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE]. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
 3. Pulse el botón [PHOTO].
 - La imagen fija se graba durante aproximadamente 6 y 7 segundos.
 4. Tras haber grabado la imagen fotográfica, la videocámara vuelve a su modo anterior.

Búsqueda de una imagen fija

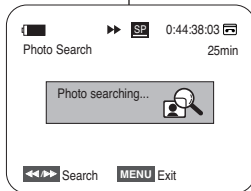
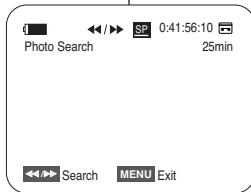
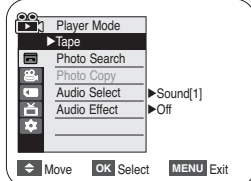
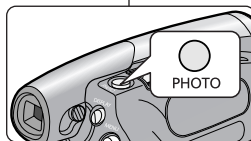
- ✦ La búsqueda de foto sólo está disponible en modo <Player> (Modo Player). ➡pág. 19
1. Coloque el interruptor [Power] en [PLAYER].
 2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE]. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
 3. Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
 4. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Tape> (Cinta) y, a continuación, pulse el botón [OK].
 5. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Photo Search> (Búsq. Foto) y, a continuación, pulse el botón [OK].
 - <<<>>> parpadeará en la pantalla LCD.
 6. Pulse los botones <<<>>> (REW/FF) para buscar la imagen fotográfica.
 - El proceso de búsqueda de foto aparece mientras se busca.
 - Tras finalizar la búsqueda, la videocámara muestra la imagen fotográfica.
 - Cuando no hay imágenes fijas grabadas en la cinta, se reiniciará o se pasará completamente.
 7. Para salir, pulse el botón [■ (STOP)] o [MENU].

[Notas]

- La grabación de imágenes no está disponible al grabar.
- Puede utilizar la grabación de imágenes fijas utilizando el botón [PHOTO] del control remoto.
- Al pulsar el botón [PHOTO] del mando a distancia se graba la imagen fija con el enfoque automático. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
- La grabación de imágenes fijas no está disponible mientras se encuentra en uso COLOUR NITE o 16:9 Wide.
- DIS, el zoom digital y COLOUR NITE no están disponibles durante la grabación de imágenes fijas.
- La grabación de imágenes fijas mientras se esté en el modo EASY.Q, DIS o Digital Zoom (Zoom Digital) liberará el modo actual. (Tras tomar una imagen fija, el modo volverá a ajustarse automáticamente en el modo anterior.)

Weiterführende Aufnahmefunktionen

Fotos aufnehmen



- ✦ Die Aufnahme von Fotos ist nur im Modus <Camera> (Cam) möglich. ➡Seite 19
 - ✦ Zur Fotoaufnahme muss eine Kassette eingelegt sein.
 - ✦ **Deaktivieren Sie den Modus 16:9 Wide (16:9 Breit), um diese Funktion zu verwenden.** ➡Seite 54
1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
 2. Stellen Sie den Moduswahl-Schalter auf [TAPE]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
 3. Drücken Sie die Taste [PHOTO].
 - Es dauert ca. 6 bis 7 Sekunden, bis das Foto aufgezeichnet ist.
 4. Nachdem das Foto aufgezeichnet wurde, wechselt der Camcorder zurück in den vorherigen Modus.

Foto suchen

- ✦ Die Fotosuche kann nur im Modus <Player> ausgeführt werden. ➡Seite 19
1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [PLAYER].
 2. Stellen Sie den Moduswahl-Schalter auf [TAPE]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
 3. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
 4. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Tape> (Kassette) und drücken Sie die Taste [OK].
 5. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Photo Search> (Fotosuche) und drücken Sie die Taste [OK].
 - Auf dem LCD-Monitor blinkt die Anzeige <<<>>>.
 6. Verwenden Sie zur Fotosuche die Tasten <<<>>> (REW/FF).
 - Der Suchstatus wird während der Suche angezeigt.
 - Wenn die Suche beendet ist, wird das ausgewählte Foto angezeigt.
 - Wenn sich keine Fotos auf der Kassette befinden, wird das Band komplett vor- bzw. zurückgespult.
 7. Drücken Sie die Taste [■ (STOP)] oder [MENU], um den Vorgang abzubrechen.

[Hinweise]

- Während einer Videoaufnahme können keine Fotos gemacht werden.
- Sie können zum Aufnehmen eines Fotos auch die Taste [PHOTO] auf der Fernbedienung drücken.
- Durch Drücken der Taste [PHOTO] auf der Fernbedienung wird sofort ein Einzelbild mit automatischer Fokussierung aufgenommen. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
- In den Modi COLOUR NITE und 16:9 Wide (16:9 Breit) ist die Aufnahme von Fotos nicht möglich.
- Für die Fotoaufnahme sind die Funktionen digitale Bildstabilisierung (DIS) oder digitaler Zoom und COLOUR NITE (Lange Belichtungszeit) nicht verfügbar.
- Bei der Aufnahme von Fotos in den Modi EASY.Q, digitale Bildstabilisierung (DIS) oder digitaler Zoom wird der aktuelle Modus beendet. (Nach der Aufnahme wird der Modus automatisch wieder hergestellt.)

Reproducción

Reproducción en la pantalla LCD de una cinta grabada

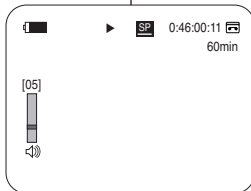
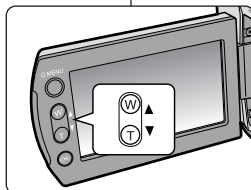
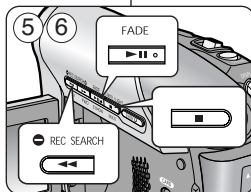
- ✦ La función de reproducción sólo está disponible en modo <Player> (Modo Player). ➡ pág. 19
- ✦ Puede supervisar la imagen reproducida en la pantalla LCD.
- 1. Coloque el interruptor [Power] en [PLAYER].
- 2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
- 3. Introduzca la cinta que desee ver. ➡ pág. 32
- 4. Abra la pantalla LCD.
- 5. Ajuste el ángulo de la pantalla LCD y fije el brillo y color según precise.
- 6. Pulse el botón [◀◀(REW)] para rebobinar la cinta al punto inicial.
 - Para detener el rebobinado, pulse el botón [■(STOP)].
 - La videocámara se detiene automáticamente tras completar el rebobinado.
- 7. Pulse el botón [▶▶(PLAY/STILL)] para iniciar la grabación.
 - Puede ver la imagen grabada en la pantalla LCD.
 - Para detener la reproducción, pulse el botón [■(STOP)].

Ajuste del brillo y el color de la pantalla LCD durante la reproducción

- ✦ Puede ajustar el brillo y el color de la pantalla LCD durante la reproducción.
- ✦ El método de ajuste es el mismo procedimiento que el utilizado en el modo <Camera> (Cámara). ➡ pág. 29

Ajuste del volumen

- ✦ Cuando utilice la pantalla LCD para la reproducción, puede escuchar el sonido grabado a través del altavoz incorporado.
 - Siga los pasos que se indican a continuación para disminuir el volumen o eliminar el sonido al reproducir una cinta en la videocámara.
- ✦ Cuando escuche sonido una vez que la cinta empiece a reproducirse, utilice la palanca [▲/▼] para ajustar el volumen.
 - En la pantalla LCD aparecerá el nivel de volumen.
 - Los niveles pueden ajustarse entre <00> y <19> y no oír nada cuando el volumen se coloque en <00>.
 - Si cierra la pantalla LCD mientras reproduce, no escuchará ningún sonido en el altavoz.
- ✦ Cuando se conecte el cable de audio/vídeo a la videocámara, no podrá oír nada en el altavoz incorporado y no podrá ajustar el volumen.



Wiedergabe

Camcorder-Aufnahmen auf dem Display wiedergeben

- ✦ Die Bild- und Tonwiedergabe erfolgt nur im Modus <Player>. ➡ Seite 19
- ✦ Sie können Aufnahmen auf dem Display wiedergeben.
- 1. Stellen Sie den Schalter Betriebsart-Wähler auf [PLAYER].
- 2. Stellen Sie den Schalter Moduswahlschalter auf [TAPE].
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
- 3. Legen Sie die Kassette mit den Aufnahmen ein. ➡ Seite 32
- 4. Klappen Sie das Display auf.
 - Stellen Sie die Position des Displays ein. Falls erforderlich, passen Sie Helligkeit und Farbe der Monitoranzeige an.
- 5. Drücken Sie die Taste [◀◀(REW)], um die Kassette an den Anfang zurückzuspulen.
 - Wenn Sie den Bandrücklauf stoppen möchten, drücken Sie die Taste [■(STOP)].
 - Wenn der Anfang der Kassette erreicht ist, wird der Rücklauf automatisch gestoppt.
- 6. Drücken Sie die Taste [▶▶(PLAY/STILL)], um die Wiedergabe zu starten.
 - Die Aufnahme wird auf dem Display wiedergegeben.
 - Um die Wiedergabe zu stoppen, drücken Sie die Taste [■(STOP)].

Helligkeit und Farbe der Monitoranzeige während der Wiedergabe anpassen

- ✦ Sie können Helligkeit und Farbe des Displays während der Wiedergabe einstellen.
- ✦ Die Einstellung erfolgt auf dieselbe Art und Weise wie im Modus <Camera> (Cam-Modus). ➡ Seite 29

Lautstärke einstellen

- ✦ Wenn Sie Aufnahmen auf dem Display anzeigen, wird der Ton über den integrierten Lautsprecher wiedergegeben.
 - Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Lautstärke zu verringern oder den Ton auszuschalten, wenn Sie eine Aufnahme auf dem Camcorder wiedergeben:
- ✦ Sobald das Band läuft und Sie den Ton hören, können Sie die Lautstärke über die Taste [▲/▼] einstellen.
 - Die Lautstärke wird auf dem Display angezeigt.
 - Die Lautstärke kann zwischen <00> und <19> eingestellt werden.
 - Wenn Sie das Display während der Wiedergabe schließen, wird der Ton ausgeschaltet.
- ✦ Wenn das Audio/Video-Kabel an den Camcorder angeschlossen ist, wird der eingebaute Lautsprecher ausgeschaltet. In diesem Fall kann auch die Lautstärke nicht geregelt werden.

Reproducción

Diferentes funciones en el modo Player

- ❖ Esta función sólo está operativa en el modo <Player> (Modo Player).
→ pág. 19
- ❖ Los botones [PLAY], [STILL], [STOP], [FF] y [REW] se encuentran en la videocámara y en el control remoto. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
- ❖ Los botones [F.ADV] (Avance cuadro), [X2] y [SLOW] se encuentran únicamente en el control remoto. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
- ❖ Para evitar desgaste de la cinta y del cabezal, la videocámara se detendrá automáticamente si se deja en modo de pausa o cámara lenta durante más de 3 minutos.

Pausa en la reproducción

- Pulse el botón [II] (PLAY/STILL) durante la reproducción.
- Para reanudar la reproducción, pulse el botón [II] (PLAY/STILL).

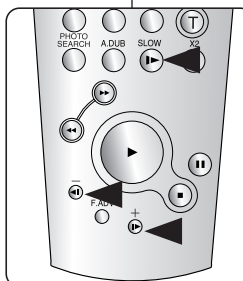
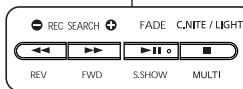
Búsqueda de imágenes (adelante/atrás)

- Pulse el botón [◀◀ (REW)]/[▶▶ (FF)] durante la reproducción.
- Para reanudar la reproducción normal, pulse el botón [II] (PLAY/STILL).
- Siga presionando el botón [◀◀ (REW)]/[▶▶ (FF)] durante el modo de reproducción o pausa.
- Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

Reproducción lenta (Adelante/Atrás)

(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

- Reproducción lenta hacia adelante
 - Pulse el botón [SLOW] del control remoto durante la reproducción.
 - Para reanudar la reproducción normal, pulse el botón [II] (PLAY/STILL).
- Reproducción lenta hacia atrás
 - Pulse el botón [◀◀ (-)] durante la reproducción lenta hacia adelante.
 - Para reanudar la reproducción lenta hacia adelante, pulse el botón [II] (+).
 - Para reanudar la reproducción normal, pulse el botón [II] (PLAY/STILL).



<VP-D375W(i)/D975W(i) only>

Wiedergabe

Funktionen im Wiedergabemodus (Player-Modus)

- ❖ Diese Funktionen sind nur im Modus <Player> verfügbar. → Seite 19
- ❖ Die Tasten [PLAY], [STILL], [STOP], [FF] und [REW] sind sowohl auf dem Camcorder als auch auf der Fernbedienung vorhanden.
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
- ❖ Die Tasten [F.ADV] (Einzelbildvorlauf), [X2] (doppelte Geschwindigkeit) und [SLOW] (Zeitlupe) sind nur auf der Fernbedienung vorhanden.
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
- ❖ Befindet sich der Camcorder länger als fünf Minuten im Pausen- oder Zeitlupe-Modus, so schaltet er sich automatisch ab, um Band und Videokopf zu schonen.

Wiedergabe anhalten (Pause)

- Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste [II] (PLAY/STILL).
- Um die normale Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste [II] (PLAY/STILL) erneut.

Bildsuchlauf (vorwärts/rückwärts)

- Drücken Sie während der Wiedergabe oder im Pausenmodus die Taste [◀◀ (REW)] oder [▶▶ (FF)], um den Bildsuchlauf zu starten.
- Um die normale Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste [II] (PLAY/STILL).
- Halten Sie während der Wiedergabe oder im Pausenmodus die Taste [◀◀ (REW)] oder [▶▶ (FF)] gedrückt.
- Um die Wiedergabe fortzusetzen, lassen Sie die gedrückte Taste wieder los.

Zeitlupe (vorwärts/rückwärts) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

- Zeitlupe-Wiedergabe vorwärts
 - Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste [SLOW] auf der Fernbedienung.
 - Um die normale Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste [II] (PLAY/STILL).
- Zeitlupe-Wiedergabe rückwärts
 - Drücken Sie während der Zeitlupe-Wiedergabe vorwärts die Taste [◀◀ (-)].
 - Drücken Sie die Taste [II] (+), um die Zeitlupe-Wiedergabe vorwärts fortzusetzen.
 - Um die normale Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste [II] (PLAY/STILL).

Reproducción

Avance por fotogramas (para reproducir fotograma por fotograma) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

- Pulse el botón [F.ADV] del control remoto en modo de pausa.
 - La secuencia de vídeo avanza fotograma a fotograma cada vez que pulse el botón [F.ADV].
 - La función F.ADV sólo está operativa en el modo de imagen fija.
- Para reanudar la reproducción normal, pulse el botón [▶ (PLAY)].
 - **Avance por fotogramas hacia adelante**
Pulse el botón [F.ADV] del control remoto en modo de pausa.
 - **Avance por fotogramas hacia atrás**
Pulse el botón [◀II (-)] del control remoto para cambiar la dirección del modo F.ADV.
Pulse el botón [F.ADV] del control remoto.

Reproducción X2 (Adelante/Atrás) (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

- Reproducción X2 hacia adelante
 - Pulse el botón [X2] del control remoto durante la reproducción.
 - Para reanudar la reproducción normal, pulse el botón [▶ (PLAY)].
- Reproducción X2 hacia atrás
 - Pulse el botón [◀II (-)] durante la reproducción X2 hacia adelante.
 - Para reanudar la reproducción normal, pulse el botón [▶ (PLAY)].

Reproducción hacia atrás (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

- Para reproducir hacia atrás a velocidad normal, pulse el botón [◀II (-)] en el mando a distancia durante la reproducción normal hacia delante.
- Pulse el botón [▶ (PLAY)] o [II▶ (+)] para volver a la reproducción normal hacia adelante.

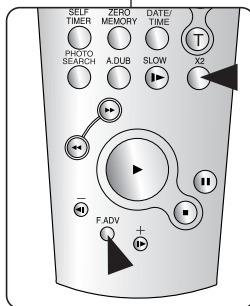
[Notas]

- En varios modos de reproducción se puede producir una distorsión en forma de mosaico. Puede experimentarse distorsión en forma de mosaico o ruido al reproducir cintas grabadas en LP que contienen diversas funciones de reproducción.
- El sonido sólo se oír durante la reproducción normal SP o LP.

Wiedergabe

Einzelbildvorlauf (Wiedergabe von Einzelbildern) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

- Drücken Sie im Pausenmodus die Taste [F.ADV] auf der Fernbedienung.
 - Bei jedem Drücken der Taste [F.ADV] wechselt die Anzeige zum nächsten Bild der Videosequenz.
 - Die Einzelbildwiedergabe ist nur im Pausenmodus verfügbar.
- Um die normale Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste [▶ (PLAY)].
 - **Einzelbildwiedergabe vorwärts**
Drücken Sie im Pausenmodus die Taste [F.ADV] auf der Fernbedienung.
 - **Einzelbildwiedergabe rückwärts**
Drücken Sie im Einzelbildmodus die Taste [◀II (-)] auf der Fernbedienung, um die Wiedergaberichtung zu ändern.
Drücken Sie die Taste [F.ADV] auf der Fernbedienung.



<VP-D375W(i)/D975W(i) only>

X2-Wiedergabe (vorwärts/rückwärts) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

- Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit vorwärts
 - Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste [X2] auf der Fernbedienung.
 - Um die normale Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste [▶ (PLAY)].
- Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit rückwärts
 - Drücken Sie während der Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit vorwärts die Taste [◀II (-)].
 - Um die normale Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste [▶ (PLAY)].

Wiedergabe rückwärts (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

- Drücken Sie während der normalen Wiedergabe vorwärts auf der Fernbedienung die Taste [◀II (-)], um Ihre Aufnahmen mit normaler Geschwindigkeit rückwärts wiederzugeben.
- Drücken Sie die Taste [▶ (PLAY)] oder [II▶ (+)], um zur normalen Wiedergabe vorwärts zurückzukehren.

[Hinweise]

- In einigen Wiedergabemodi können Bildstörungen (mosaikförmiges Bildrauschen) auftreten. Insbesondere bei Kassetten, die im LP-Modus bespielt wurden, können in einigen Wiedergabemodi Bildstörungen auftreten.
- Der Ton ist nur bei normaler Wiedergabe im SP- bzw. LP-Wiedergabemodus zu hören.

Reproducción

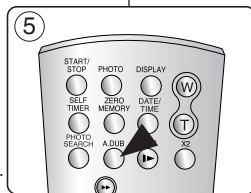
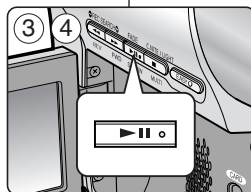
Mezcla de audio (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

- ❖ La función Audio Dubbing (Mezcla de audio) sólo está operativa en el modo **<Player> (Modo Player)**. ➡pág. 19
- ❖ No puede mezclarse sonido en una cinta pregrabada en modo LP o de 16 bits.
- ❖ Puede añadir sonido al sonido original en una cinta pregrabada en modo SP con sonido de 12 bits.
- ❖ Utilice el micrófono externo u otro equipo de audio. (Sólo VP-D371i/D371Wi/D372WHi/D375Wi/D975Wi))
- ❖ No se borrará el sonido original.

1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[PLAYER]**.
2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**.
3. Pulse el botón **[▶II (PLAY/STILL)]** y busque la secuencia de tiempo que va a mezclar.
4. Pulse el botón **[▶II (PLAY/STILL)]** para hacer una pausa en la grabación.
5. Pulse el botón **[F.DUB]** del control remoto.
 - Aparece el icono de mezcla de audio ().
 - La videocámara ya está lista para realizar la mezcla.
6. Pulse el botón **[▶II (PLAY/STILL)]** para iniciar la mezcla.
 - Pulse el botón **[■ (STOP)]** para detener la mezcla.

[Notas]

- La función de mezcla de audio no se puede utilizar si la cinta está protegida contra grabación.
- Para utilizar una fuente de sonido externa, utilice el cable de Audio/Vídeo para conectar la entrada de la fuente de sonido externa. Para grabar una fuente de sonido externa, ajuste la función AV In/Out (Ent/Sal AV) en **<In>** (Entrada). (Sólo VP-D371i/D371Wi/D372WHi/D375Wi/D975Wi)) ➡pág. 69



Wiedergabe

Nachvertonung (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

- ❖ Die Nachvertonung ist nur im Modus **<Player>** möglich. ➡Seite 19
- ❖ Kassetten, die im LP- oder im 16-Bit-Modus bespielt wurden, können nicht nachvertont werden.
- ❖ Mit dieser Funktion können Sie bereits erstellten SP-Aufnahmen mit 12-Bit-Ton eine neue Tonspur (zusätzlich zum Originalton) hinzufügen.

- ❖ Verwenden Sie wahlweise das integrierte Mikrofon oder sonstige Audiogeräte. (nur VP-D371i/D371Wi/D372WHi/D375Wi/D975Wi)
- ❖ Der Originalton wird dabei nicht gelöscht.

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[PLAYER]**.
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**.
3. Drücken Sie die Taste **[▶II (PLAY/STILL)]**, und suchen Sie den Anfang der Szene, die Sie nachvertonen möchten.
4. Wenn Sie die Stelle gefunden haben, drücken Sie die Taste **[▶II (PLAY/STILL)]** erneut, um die Wiedergabe zu unterbrechen.
5. Drücken Sie die Taste **[A.DUB]** auf der Fernbedienung.
 - Das Symbol für die Nachvertonung () wird angezeigt.
 - Der Camcorder ist bereit für die Nachvertonung.
6. Drücken Sie die Taste **[▶II (PLAY/STILL)]**, um die Nachvertonung zu starten.
 - Um die Nachvertonung zu beenden, drücken Sie die Taste **[■ (STOP)]**.

[Hinweise]

- Die Nachvertonung ist nicht möglich, wenn bei der eingelegten Kassette der Schreibschutz aktiviert ist.
- Wenn Sie eine externe Tonquelle verwenden möchten, schließen Sie diese mit dem Audio/Video-Kabel an den AV-Anschluss an. Um die Nachvertonung über eine externe Tonquelle vorzunehmen, wählen Sie für **<AV In/Out>** (AV E/A) die Option **<In>** (Eingang). (nur VP-D371i/D371Wi/D372WHi/D375Wi/D975Wi)) ➡ Seite 69

Reproducción

Reproducción de una cinta con audio mezclado

❖ La función de reproducción de mezcla de audio sólo está operativa en el modo **<Player> (Modo Player)**. ➔pág. 19

1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[PLAYER]**.
2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**.
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Introduzca la cinta mezclada y pulse el botón **[MENU]**.
4. Pulse el botón **[▲/▼]** para seleccionar **<Tape> (Cinta)** y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.

5. Pulse el botón **[▲/▼]** para seleccionar **<Audio Select> (Selecc. Audio)** y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
6. Pulse el botón **[▲/▼]** para seleccionar el canal de reproducción de audio que desee y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
 - **<Sound[1]> (Sonido[1])**: Reproducción del sonido original.
 - **<Sound[2]> (Sonido[2])**: Reproducción del sonido de la mezcla.
 - **<MIX[1+2]> (Mezcla[1+2])**: Reproducción de la mezcla de sonidos 1 y 2.

7. Para salir, pulse el botón **[MENU]**.
8. Pulse el botón **[▶II (PLAY/STILL)]** para reproducir la cinta mezclada.

[Nota]

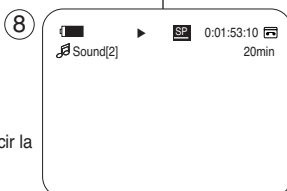
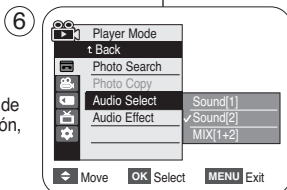
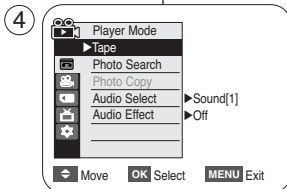
Cuando se reproduce el sonido adicional (**Sound 2(Sonido[2])** o **MIX[1+2](Mezcla[1+2])**) es posible que se experimente una pérdida en la calidad del sonido.

Wiedergabe

Nachträglich aufgezeichneten Ton wiedergeben

❖ Die Wiedergabe der Nachvertonung ist nur im Modus **<Player>** möglich. ➔Seite 19

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[PLAYER]**.
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**.
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Legen Sie die Kassette mit der nachträglich aufgezeichneten Tonspur in den Camcorder ein, und drücken Sie die Taste **[MENU]**.
4. Wählen Sie mit der Taste **[▲/▼]** die Option **<Tape> (Kassette)**, und drücken Sie die Taste **[OK]**.
5. Wählen Sie mit der Taste **[▲/▼]** die Option **<Audio Select> (Wg-Kanal wähl.)**, und drücken Sie die Taste **[OK]**.
 - **<Sound[1] (Ton[1])>**: Der Originalton wird wiedergegeben.
 - **<Sound[2] (Ton[2])>**: Der nachträglich aufgezeichnete Ton wird wiedergegeben.
 - **<MIX[1+2] (Mix[1+2])>**: Der Originalton und der nachträglich aufgezeichnete Ton werden gleichzeitig wiedergegeben.
7. Drücken Sie die Taste **[MENU]**, um das Menü zu verlassen.
8. Drücken Sie die Taste **[▶II (PLAY/STILL)]**, um das Band mit Ton wiedergeben.



[Hinweis]

Bei der Wiedergabe von nachträglich aufgezeichnetem Ton (**<Sound 2> (Ton[2])** oder **<MIX[1+2] (Mix[1+2])**) ist die Tonqualität möglicherweise verringert.

Reproducción

Reproducción de cintas en la pantalla de TV

- ❖ La función de reproducción sólo está operativa en el modo <Player> (Modo Player). ➡pág. 19

Reproducción en un monitor de TV

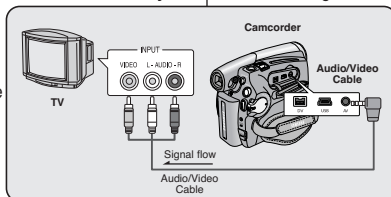
- ❖ Para reproducir una cinta, el televisor debe ser compatible con PAL. ➡pág. 101
- ❖ Recomendamos el uso del adaptador de CA como la fuente de alimentación de la videocámara.

Conexión a un TV que dispone de conectores de audio/video

1. Conecte la videocámara al TV con el cable de Audio/Video.
 - El terminal amarillo: Video
 - El terminal blanco: Audio(L)-mono, El terminal rojo: Audio(R)
 - Si conecta a un TV monaural, conecte el terminal amarillo (Video) a la entrada de video del TV y el terminal blanco (Audio L) a la entrada de audio del TV.
2. Coloque el interruptor **[Power]** en **[PLAYER]**.
3. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
4. Encienda el televisor y coloque el selector TV/VIDEO del mismo en Video.
 - Consulte el manual del usuario del TV.
5. Reproduzca la cinta. ➡pág. 60

[Notas]

- Si conecta el cable al conector de AV, no oirá el sonido por el altavoz de la videocámara.
- Si sólo está disponible una entrada de audio monoaural en el equipo de TV, utilice el cable de audio con el terminal blanco (Audio L).



VP-D371(i)/D371W(i)/
D372WH(i)/D374/D376



Wiedergabe

Camcorder-Aufnahmen auf dem Fernsehbildschirm wiedergeben

- ❖ Die Wiedergabe erfolgt nur im Modus <Player>. ➡Seite 19

Wiedergabe auf einem Fernsehgerät

- ❖ Um Aufnahmen auf einem Fernsehgerät wiedergeben zu können, muss dieses PAL-kompatibel sein. ➡Seite 101
- ❖ Es empfiehlt sich, bei der Wiedergabe von Aufnahmen auf einem Fernsehgerät das Netzteil für die Stromversorgung des Camcorders zu verwenden.

Anschluss an ein Fernsehgerät mit AV-Eingang

1. Schließen Sie den Camcorder über das Audio/Video-Kabel an das Fernsehgerät an.
 - Gelber Stecker: Video
 - Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono), Roter Stecker: Audio (rechts)
- Wenn Sie den Camcorder an ein Mono-Fernsehgerät anschließen möchten, verbinden Sie den gelben Stecker (Video) mit dem Videoeingang und den weißen Stecker (Audio links) mit dem Audioeingang des Fernsehgeräts.
2. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[PLAYER]**.
3. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
4. Schalten Sie das Fernsehgerät ein, und aktivieren Sie den Videoeingang.
 - Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Fernsehgeräts.
5. Spielen Sie die Kassette ab. ➡Seite 60

[Hinweise]

- Wenn Sie das Kabel mit dem AV-Anschluss verbinden, gibt der Lautsprecher des Camcorders keinen Ton aus.
- Falls Ihr Fernsehgerät nur über einen Mono-Audioeingang verfügt, verwenden Sie das Audiokabel mit dem weißen Stecker (Audio links).

Reproducción

Conexión a un TV que no dispone de conectores de audio/video

❖ Puede conectar la videocámara a un TV a través de un aparato de video.

1. Conecte la videocámara al aparato de video con el cable de Audio/Video.
 - El terminal amarillo: Video
 - El terminal blanco: Audio(L)-mono
 - El terminal rojo: Audio(R)
2. Conecte el televisor al aparato de video.
3. Coloque el interruptor **[Power]** en **[PLAYER]**.
4. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
5. Encienda el televisor y el aparato de video.
 - Coloque el selector de entrada del aparato de video en Line (Línea).
 - Seleccione el canal reservado para el aparato de video en el equipo de TV.
6. Reproduzca la cinta.

Reproducción

1. Conecte la fuente de alimentación y coloque el interruptor **[Power]** en **[PLAYER]**.
2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Introduzca la cinta que desee reproducir.
4. Con los botones **[◀ (REW)]** / **[▶ (FF)]**, busque la primera posición que desea reproducir.
5. Pulse el botón **[▶ (PLAY/STILL)]**.
 - Las imágenes grabadas aparecerán en el TV transcurridos unos segundos.
 - Si la cinta llega al final mientras se esté reproduciendo, se rebobinará automáticamente.

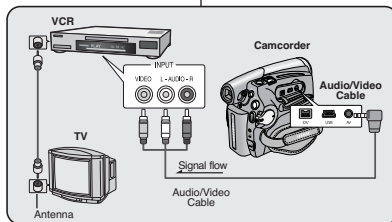
[Notas]

- El modo de reproducción (SP/LP) se selecciona automáticamente.
- Si sólo está disponible una entrada de audio monoaural en el equipo de TV, utilice el cable de audio con el terminal blanco (Audio L).

Wiedergabe

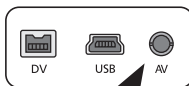
Anschluss an ein Fernsehgerät ohne AV-Eingang

❖ Sie können den Camcorder über einen Videorekorder an ein Fernsehgerät anschließen.



VP-D371(i)/D371W(i)/
D372WH(i)/D374/D376

VP-D375W(i)/D975W(i)



1. Schließen Sie den Camcorder über das Audio/Video-Kabel an den Videorekorder an.
 - Gelber Stecker: Video
 - Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono)
 - Roter Stecker: Audio (rechts)
2. Schließen Sie das Fernsehgerät an den Videorekorder an.
3. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[PLAYER]**.
4. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
5. Schalten Sie das Fernsehgerät und den Videorekorder ein.
 - Aktivieren Sie am Videorekorder den Eingang „Line“.
 - Schalten Sie das Fernsehgerät auf den für die Videowiedergabe reservierten Programmplatz bzw. aktivieren Sie den verwendeten AV-Eingang.
6. Spielen Sie die Kassette ab.

Wiedergabe

1. Schließen Sie den Camcorder an die Stromversorgung an, und stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[PLAYER]**.
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Legen Sie die Kassette ein, die Sie wiedergeben möchten.
4. Suchen Sie mit den Tasten **[◀ (REW)]** / **[▶ (FF)]** die Stelle der Kassette, an der Sie mit der Wiedergabe beginnen möchten.
5. Drücken Sie die Taste **[▶ (PLAY/STILL)]**.
 - Die von Ihnen aufgenommenen Bilder werden nach einigen Sekunden auf dem Fernsehgerät angezeigt.
 - Wenn während der Wiedergabe das Ende der Kassette erreicht wird, wird die Kassette automatisch zurückgespult.

[Hinweise]

- Die Bandlaufgeschwindigkeit (SP/LP) wird automatisch erkannt.
- Falls Ihr Fernsehgerät nur über einen Mono-Audioeingang verfügt, verwenden Sie das Audiokabel mit dem weißen Stecker (Audio links).

Reproducción

Función VOICE +

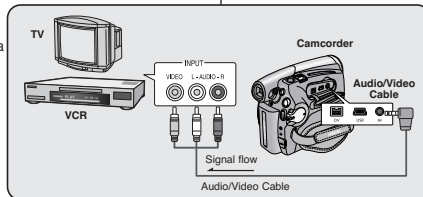
- La función Voice+ sólo está operativa en el modo <Player> (Modo Player). ➔ pag.19
- Cuando quiera reproducir o grabar una película en cinta en otro dispositivo AV, puede transferir la entrada de sonido de voz desde el micrófono interno de la videocámara, en vez de las señales de audio en una cinta pregrabada.

- Conecte el cable de Audio/Video al terminal AV de la videocámara.
- Conecte el otro extremo del cable al equipo del grabador de video / DVD / TV haciendo coincidir los colores de los terminales.
- Coloque el interruptor [Power] en [PLAYER].
- Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE]. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
- Introduzca en la videocámara la cinta que desee reproducir.
- Pulse el botón [Start/Stop] en el punto que desee durante la reproducción.
 - El icono Voice+ () aparece en la pantalla y <VOICE+> parpadeará en pantalla durante un instante.
 - La entrada de sonido desde el micrófono interno se transferirá al dispositivo de AV conectado, en vez de al sonido pregrabado en una cinta.

- Para cancelar la función, pulse de botón [Start/Stop].

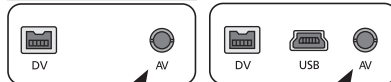
[Notas]

- VOICE+ sólo está disponible cuando se conecta el cable de Audio/Video. Si se conecta otro cable (cable DV o cable USB (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))), es posible que no opere correctamente la función VOICE+.
- Si acciona el botón [STOP], [PLAY/STILL], [REW] o [FF] cuando esté operativa la función Voice+, ésta se desactivará.
- Durante el proceso de VOICE+, no están operativas las funciones del botón [MENU] o [PHOTO].
- La función VOICE+ no afecta al sonido original de la cinta grabada.
- El sonido se transfiere desde el micrófono interno de esta videocámara al dispositivo de AV conectado, al utilizar la función Voice+. Por tanto, tiene cuidado de no bloquear este micrófono.
- Ajuste el volumen de sonido en el dispositivo externo conectado. (TV, etc.)
- Pueden producirse pitidos cerca del altavoz del dispositivo externo; mantenga la videocámara alejada del dispositivo externo.
- Antes de conectar, asegúrese de que el volumen del dispositivo externo esté bajo; si no lo hace, podrían producirse pitidos en los altavoces del dispositivo externo.



VP-D371(i)/D371W(i)/
D372WH(i)/D374/D376

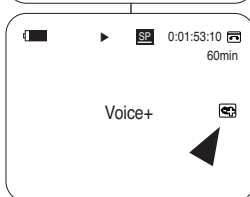
VP-D375W(i)/D975W(i)



5



6



Voice+

Wiedergabe

Funktion VOICE+ verwenden

- Die Funktion VOICE+ ist nur im Modus <Player> verfügbar. ➔ Seite 19
- Wenn Sie eine Camcorder-Aufnahme auf einem anderen AV-Gerät wiedergeben oder aufzeichnen möchten, können Sie anstelle des Audiosignals auf der Camcorder-Kassette den über das integrierte Mikrofon des Camcorders eingehenden Ton zum angeschlossenen AV-Gerät übertragen.

- Verbinden Sie das mitgelieferte Audio/Video-Kabel mit dem AV-Anschluss des Camcorders.
- Schließen Sie das andere Kabelende an den Video-/DVD-Rekorder bzw. das Fernsehgerät an. Achten Sie dabei auf die Farbcodierung der Stecker.
- Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [PLAYER].
- Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
- Legen Sie die Kassette ein, die Sie auf diesem Camcorder wiedergeben möchten.
- Drücken Sie während der Wiedergabe an der gewünschten Stelle des Bandes die Taste [Start/Stop].
 - Das Symbol VOICE+ () wird angezeigt und auf dem Bildschirm blinkt für einige Zeit <VOICE+>.
 - Der am integrierten Mikrofon eingehende Ton wird an das angeschlossene AV-Gerät übertragen und anstelle des auf dem Band vorhandenen Tons wiedergegeben.

- Drücken Sie erneut die Taste [Start/Stop], um die Funktion zu beenden.

[Hinweise]

- Die Funktion VOICE+ ist nur verfügbar, wenn das Audio/Video-Kabel angeschlossen ist. Wenn ein anderes Kabel angeschlossen ist, z. B. ein DV- oder USB-Kabel (nur VP-D375W(i)/D975W(i)), funktioniert die Funktion VOICE+ möglicherweise nicht ordnungsgemäß.
- Wenn Sie eine der Tasten [STOP], [PLAY/STILL], [REW] oder [FF] betätigen, wird die Funktion VOICE+ deaktiviert.
- Während des Betriebs bei aktivierter Funktion VOICE+ sind die Funktionen der Tasten [MENU] und [PHOTO] nicht verfügbar.
- Die Funktion VOICE+ hat keinerlei Auswirkungen auf den ursprünglichen Ton auf der Camcorder-Kassette.
- Bei der Verwendung der Funktion VOICE+ wird der Ton vom integrierten Mikrofon des Camcorders an das angeschlossene AV-Gerät übertragen. Achten Sie daher darauf, dass das Mikrofon nicht verdeckt ist.
- Stellen Sie die Tonlautstärke am angeschlossenen externen Gerät ein. (TV usw.)
- Achten Sie auf ausreichenden Abstand zwischen dem Camcorder und den Lautsprechern externer Geräte, da es ansonsten zu Störgeräuschen kommen kann.
- Stellen Sie vor dem Anschließen des Camcorders sicher, dass die Lautstärke des externen Geräts heruntergeregelt ist. Andernfalls können beim Lautsprecher des externen Geräts Störgeräusche auftreten.

Reproducción

Efectos de audio

- ❖ La función Audio Effect sólo está operativa en el modo <Player> (Modo Player). ➡ pág. 19
- ❖ Audio Effect proporciona diversos efectos de reproducción para las señales almacenadas en una cinta.

1. Coloque el interruptor [Power] en [PLAYER].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Introduzca la cinta grabada y pulse el botón [MENU].

4. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Tape> (Cinta) y, a continuación, pulse el botón [OK].

5. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Audio Effect> y, a continuación, pulse el botón [OK].
6. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar el canal de efecto de audio y, a continuación, pulse el botón [OK].

- <Voice> (Voz): Resalta la voz humana.
- <Music> (Música): Resalta el sonido ampliando los bajos y los agudos.
- <Wide> (Panorámico): amplía el efecto estéreo mejorando los sonidos de la izquierda y la derecha.
- <Echo> (Eco): Proporciona un efecto de eco.

7. Para salir, pulse el botón [MENU].

[Notas]

- Se recomienda utilizar los dispositivos de salida de tipo estéreo (TV, altavoces) para obtener mejores efectos de audio.
- La función Audio Effect (Audio Effect) no está disponible con USB (sólo VP-D375W(i)/D975W(i)) ni con una conexión DV.

Wiedergabe

Klangeffekt verwenden

- ❖ Die Klangeffekt-Funktion ist nur im Modus <Player> verfügbar.
➡ Seite 19
- ❖ Die Funktion <Audio Effect> (Klangeffekt) bietet verschiedene Effekte für das auf dem Band gespeicherte Audiosignal.

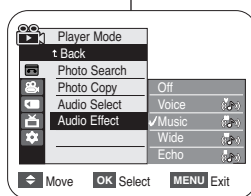
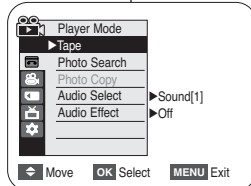
1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [PLAYER].
2. Stellen Sie den Moduswähler auf [TAPE].
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Legen Sie eine Kassette mit Aufnahmen ein, und drücken Sie die Taste [MENU].

4. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Tape> (Kassette), und drücken Sie die Taste [OK].

5. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Audio Effect> (Klangeffekt), und drücken Sie die Taste [OK].

6. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] den gewünschten Audioeffekt aus. Drücken Sie anschließend die Taste [OK].

- <Voice> (Sprache): Hebt Stimmen im Audiosignal hervor.
 - <Music> (Musik): Durch eine Anhebung der hohen und tiefen Töne wird Musik klarer dargestellt.
 - <Wide>: Verstärkt durch eine Verbesserung der Rechts-Links-Signale den Stereoeffekt.
 - <Echo>: Fügt dem Tonsignal einen Hall hinzu.
7. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.



[Hinweise]

- Für eine bessere Tonwiedergabe sollten Stereolautsprecher verwendet werden.
- Bei USB-Verbindungen (nur VP-D375W(i)/D975W(i)) und DV-Verbindungen stehen keine Audioeffekte zur Verfügung.

Reproducción

Ajuste de AV In/Out (Ent/Sal AV)

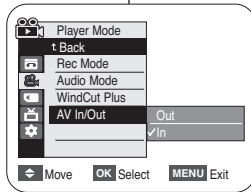
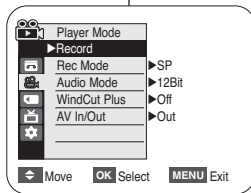
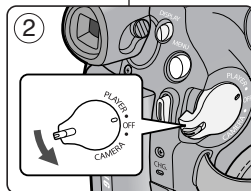
(sólo VP-D371i/D371Wi/D372WHi/D375Wi/D975Wi)

- ❖ La función AV In/Out (Ent/Sal AV) sólo está operativa en el modo **<Player> (Modo Player)**. ➔ pág. 19
- ❖ El ajuste de AV In/Out (Ent/Sal AV) permite grabar la señal de fuentes externas y la muestra en la pantalla LCD. Asimismo, puede enviar su video o la imagen a dispositivos externos para grabarlos o reproducirlos.

1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[PLAYER]**.
2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**.
3. Pulse el botón **[MENU]**.
 - Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<Remote> (Remoto)** y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
5. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<AV In/Out> (Ent/Sal AV)** y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
6. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<Out> (Salida)** o **<In> (Entrada)** y, a continuación, presione el botón **[OK]**.
 - **<Out> (Salida)**: se selecciona al copiar o reproducir el contenido de esta videocámara en el dispositivo externo.
 - **<In> (Entrada)**: se selecciona al grabar el contenido de un dispositivo externo en la videocámara.
7. Para salir, pulse el botón **[MENU]**.

[Notas]

- Al grabar imágenes de un aparato de vídeo, la reproducción debe realizarse a velocidad normal o, de lo contrario, aparecerá en la videocámara una imagen gris.
- Si **<AV In / Out> (Ent/Sal AV)** se define en **<In> (Entrada)**, no estará disponible la función de filtro de viento.



Wiedergabe

Externe Signalquellen anschließen <AV In/Out> (AV E/A)

(nur VP-D371i/D371Wi/D372WHi/D375Wi/D975Wi)

- ❖ Die Funktion <AV In/Out> (AV E/A) ist nur im Modus **<Player>** verfügbar. ➔ Seite 19

- ❖ Die Funktion <AV In/Out> (AV E/A) ermöglicht die Aufnahme externer Signalquellen sowie die Anzeige dieser Quellen auf dem Display. Außerdem ermöglicht diese Funktion die Wiedergabe und das Speichern Ihrer Videos und Fotos auf externen Geräten.

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[PLAYER]**.
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**.
3. Drücken Sie die Taste **[MENU]**.
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die Option **<Record> (Aufnehmen)**, und drücken Sie die Taste **[OK]**.
5. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die Option **<AV In/Out> (AV E/A)**, und drücken Sie die Taste **[OK]**.
6. Drücken Sie **[▲ / ▼]**, um **<Out> (Ausgang)** oder **<In> (Eingang)** zu wählen, und drücken Sie auf **[OK]**.
 - **<Out> (Ausgang)**: Wählen Sie diese Option, wenn Sie die Aufzeichnungen auf diesem Camcorder auf ein externes Gerät kopieren oder auf diesem wiedergeben möchten.
 - **<In> (Eingang)**: Wählen Sie diese Option, wenn Sie Aufzeichnungen von einem externen Gerät auf den Camcorder überspielen wollen.
7. Drücken Sie die Taste **[MENU]**, um das Menü zu verlassen.

[Hinweise]

- Bei der Aufnahme von Bildern von einem Videorekorder muss die Wiedergabe-Funktion auf normale Geschwindigkeit eingestellt sein, da andernfalls ein graues Bild auf dem Camcorder erscheint.
- Wenn die Funktion <AV In/Out> (AV E/A) auf **<In> (Eingang)** geschaltet ist, steht die Funktion WindCut Plus (Rauschunterdrückung) nicht zur Verfügung.

Conexión

Copia de una cinta de videocámara en una cinta de vídeo

- ❖ La función de copia sólo está operativa en el modo <Player> (Modo Player). ➡pág.19
- ❖ Conecte la videocámara a un aparato de vídeo utilizando el terminal AV para copiar la grabación desde una cinta de videocámara a una cinta de vídeo.
- ❖ Defina <AV In/Out> (Ent/Sal AV) en <Out> (Salida) antes de copiar en un dispositivo externo. ➡pág. 69

1. Coloque el interruptor [Power] en [PLAYER].
2. Coloque el interruptor [Modo] en [TAPE]. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Introduzca en la videocámara la cinta que desee copiar.
4. Introduzca una cinta de vídeo nueva en el aparato de vídeo.
5. Conecte la videocámara al aparato de vídeo con el cable de Audio/Vídeo.
 - Conecte el cable de Audio/Vídeo al terminal de entrada del aparato de vídeo.
 - El terminal amarillo: Video
 - El terminal blanco: Audio (L)-mono
 - El terminal rojo: Audio (R)
6. Pulse el botón Grabar en el aparato de vídeo para iniciar la grabación.
7. Reproduzca la cinta en la videocámara. Consulte la página 60 para reproducir.
 - Defina <TV Display> (Pantalla TV) en <Off> en el MENÚ. ➡pág. 31

Una vez finalizada la copia

Deje de grabar en el aparato de vídeo y, a continuación, pulse el botón **[■ (STOP)]** de la videocámara.

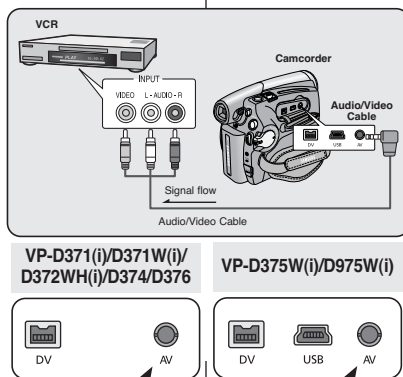
[Notas]

- Si utiliza la videocámara conectada a otro dispositivo, encienda siempre la videocámara desde la toma de CA utilizando el adaptador de CA.
- También puede copiar imágenes en otro medio de almacenamiento externo utilizando la videocámara.

Anschluss an andere Geräte

Eine Camcorder-Aufnahme auf Videokassette kopieren

- ❖ Das Kopieren ist nur im Modus <Player> möglich. ➡ Seite 19
- ❖ Schließen Sie den Camcorder über den AV-Anschluss an einen Videorekorder an, um die Aufnahme von einer Camcorder-Kassette auf eine Videokassette zu kopieren.
- ❖ Stellen Sie <AV In/Out> (AV E/A) auf <Out> (Ausgang), bevor Sie auf ein externes Gerät kopieren. ➡ Seite 69



1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf [PLAYER].
2. Stellen Sie den **Moduswahlswitcher** auf [TAPE]. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Legen Sie die Kassette mit der zu kopierenden Aufnahme in den Camcorder ein.
4. Legen Sie eine leere Videokassette in den Videorekorder ein.
5. Verbinden Sie den Camcorder über das Audio/Video-Kabel mit dem Videorekorder.
 - Schließen Sie das Audio/Video-Kabel an den Videoeingang am Videorekorder an.
 - Gelber Stecker: Video
 - Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono)
 - Roter Stecker: Audio (rechts)
6. Drücken Sie die Aufnahmetaste an Ihrem Videorekorder, um den Kopiervorgang zu starten.
7. Geben Sie das Band auf dem Camcorder wieder. Weitere Informationen zur Wiedergabe finden Sie auf Seite 60.
 - Stellen Sie im Menü die Funktion <TV Display> (TV-Anzeige) auf <Off> (Aus). ➡ Seite 31

Wenn der Kopiervorgang abgeschlossen ist:

Beenden Sie zunächst die Aufnahme am Videorekorder, und drücken Sie anschließend am Camcorder die Taste **[■ (STOP)]**.

[Hinweise]

- Wenn Sie den Camcorder an ein anderes Gerät anschließen, muss der Camcorder über das Netzteil an die Stromversorgung angeschlossen werden.
- Mit diesem Camcorder können Sie Bilder auch auf andere, externe Speichermedien kopieren.

Conexión

Grabación (copia) de un programa de TV o cinta de vídeo en una cinta de la videocámara (sólo VP-D371i/D371Wi/D372WHi/D375Wi/D975Wi)

- ❖ La función de grabación (copia) sólo está operativa en el modo <Player> (Modo Player). ➔pág.19
- ❖ Conecte la videocámara a un aparato de vídeo o a un TV utilizando el terminal AV para grabar un programa de TV o copiar una cinta de vídeo en una cinta de la videocámara.
- ❖ Defina <AV In/Out> (Ent/Sal AV) en <In> (Entrada) antes de grabar (copiar). ➔pág. 69

Grabación (copia) en una cinta de la videocámara

1. Prepare el TV o el aparato de vídeo.
2. Conecte la videocámara al aparato de vídeo o al televisor mediante el cable de audio/vídeo.
 - Conecte el cable de Audio/Vídeo al terminal de salida del aparato de vídeo o TV.
 - El terminal amarillo: Vídeo
 - El terminal blanco: Audio(L)-mono
 - El terminal rojo: Audio(R)
3. Introduzca una cinta vacía en la videocámara.

Para grabar desde un aparato de vídeo

4. Introduzca en el aparato de vídeo la cinta de vídeo que se va a reproducir.
 - Haga una pausa en el punto inicial de la reproducción.
5. Inicie la copia pulsando el botón [Start/Stop] de la videocámara.
6. Pulse el botón PLAY del aparato de vídeo para reproducir la cinta.

Para grabar desde un TV

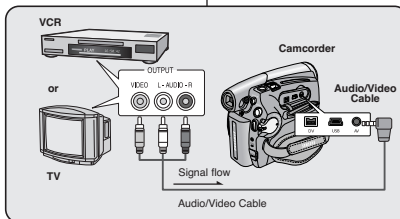
4. Seleccione el canal de TV que va a grabar.
5. Inicie la grabación pulsando el botón [Start/Stop] de la videocámara.

Una vez finalizada la grabación (copia):

Pulse el botón [■ (Stop)] de la videocámara para detener la grabación (copia).

[Notas]

- Si utiliza la videocámara conectada a otro dispositivo, encienda siempre la videocámara desde la toma de CA utilizando el adaptador de CA.
- El contenido grabado puede reproducirse de la misma forma que al reproducir imágenes grabadas en esta videocámara.
- Las cintas de vídeo con protección de copia como Macrovision o señales de TV inestables no se pueden grabar en esta videocámara.



VP-D371(i)/D371W(i)/
D372WH(i)/D374/D376



Anschluss an andere Geräte

Eine Fernsehsendung oder eine Videokassettenaufnahme mit dem Camcorder aufnehmen bzw. kopieren (nur VP-D371i/D371Wi/D372WHi/D375Wi/D975Wi)

- ❖ Aufnahme- und Kopierfunktion sind nur im Modus <Player> verfügbar. ➔ Seite 19
- ❖ Verbinden Sie den Camcorder über den AV-Ausgang mit einem Videorekorder oder einem Fernsehgerät, um ein Fernsehprogramm auf eine Camcorder-Kassette aufzunehmen oder von einer Videokassette auf eine Camcorder-Kassette zu kopieren.
- ❖ Stellen Sie <AV In/Out> (AV E/A) auf <In> (Eingang), bevor Sie mit der Aufnahme (dem Kopieren) beginnen. ➔ Seite 69

Aufnehmen/Kopieren auf eine Camcorder-Kassette

1. Stellen Sie das Fernsehgerät bzw. den Videorekorder bereit.
2. Verbinden Sie den Camcorder über das Audio/Video-Kabel mit dem Videorekorder bzw. Fernsehgerät.
 - Schließen Sie das Audio/Video-Kabel an den Videoausgang am Videorekorder bzw. Fernsehgerät an.
 - Gelber Stecker: Video
 - Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono)
 - Roter Stecker: Audio (rechts)
3. Legen Sie eine leere Kassette in den Camcorder ein.

Aufnahme von Videorekorder

4. Legen Sie die Kassette, die Sie kopieren möchten, in den Videorekorder ein.
 - Halten Sie sie an der Stelle an, ab der sie kopiert werden soll.
5. Starten Sie den Kopiervorgang, indem Sie am Camcorder die Taste [Start/Stop] drücken.
6. Drücken Sie am Videorekorder die Wiedergabetaste, um das Band abzuspielen.

Aufnahme eines Fernsehprogramms

4. Wählen Sie den Fernsehkanal aus, den Sie aufnehmen möchten.
5. Starten Sie die Aufnahme, indem Sie am Camcorder die Taste [Start/Stop] drücken.

Wenn die Aufnahme/der Kopiervorgang abgeschlossen ist:

Drücken Sie am Camcorder die Taste [■ (Stop)], um die Aufnahme/den Kopiervorgang zu beenden.

[Hinweise]

- Wenn Sie den Camcorder an ein anderes Gerät anschließen, muss der Camcorder über das Netzteil an die Stromversorgung angeschlossen werden.
- Das Aufgenommene kann auf die gleiche Weise wiedergegeben werden, wie die mit dem Camcorder aufgenommenen Bilder wiedergegeben werden.
- Auf diese Weise entstandene Aufnahmen auf Camcorder-Kassette können ebenso wiedergegeben werden wie andere mit dem Camcorder aufgenommene Bilder.

ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Utilización de la tarjeta de memoria (Tarjeta de memoria utilizable) (no se suministra)

- ❖ Esta videocámara puede utilizar las tarjetas de memoria SD y MMC (Tarjetas Multi Media). Algunas tarjetas no son compatibles según el fabricante y el tipo de tarjeta de memoria.
- ❖ La tarjeta de memoria guarda y gestiona fotografías grabadas con la videocámara.
- ❖ Antes de introducir o expulsar la tarjeta de memoria, coloque el interruptor [Power] en [OFF].

Funciones de la tarjeta de memoria

- ❖ Grabación / visualización de imágenes fotográficas
- ❖ Protección de imágenes frente a borrado accidental (Excepto MMC)
- ❖ La MMC no tiene la pestaña de protección. Al utilizar la MMC, tenga cuidado de no editar o borrar los datos por error.
- ❖ Supresión de fotografías almacenadas en la tarjeta de memoria
- ❖ Inclusión en las fotografías de marcas con información de impresión
- ❖ Formateo de tarjetas de memoria

Insertación de una tarjeta de memoria

1. Abra la tapa de la tarjeta de memoria.
2. Introduzca la tarjeta de memoria.
3. Introduzca la tarjeta de memoria en la ranura hasta que emita un chasquido suave.
4. Cierre la tapa de la tarjeta de memoria.

Expulsión de una tarjeta de memoria

1. Abra la tapa de la tarjeta de memoria.
2. Pulse ligeramente la tarjeta de memoria hacia dentro para que salte.
3. Saque la tarjeta de memoria de la ranura y cierre la tapa.

* 1 GB= 1.000.000.000 bytes; la capacidad de formato real puede ser inferior ya que el firmware interno utiliza una parte de la memoria.

Speicherkarte verwenden (Speicherkarte nicht im Lieferumfang enthalten)

- ❖ In diesem Camcorder können SD-Speicherkarten und MMC-Speicherkarten (Multi Media Cards) verwendet werden. Einige Speicherkarten sind je nach Hersteller oder Typ nicht mit dem Camcorder kompatibel.
- ❖ Auf der Speicherkarte können Sie die mit dem Camcorder aufgenommenen Einzelbilder ablegen und organisieren.
- ❖ Schalten Sie das Gerät aus (Betriebsart-Wähler in Position [OFF]), bevor Sie eine Speicherkarte einlegen oder herausnehmen.

Funktionen der Speicherkarte

- ❖ Fotos aufnehmen/anzeigen
- ❖ Schutz der Bilder vor versehentlichem Löschen (außer MMC)
- ❖ Die MMC-Speicherkarte besitzt keinen Löschschuttschieber. Achten Sie bei der Verwendung der MMC-Speicherkarte darauf, dass Sie Daten nicht versehentlich ändern oder löschen.
- ❖ Auf der Speicherkarte abgelegte Fotos löschen
- ❖ Fotos mit Druckinformationen versehen
- ❖ Speicherkarte formatieren

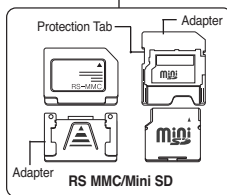
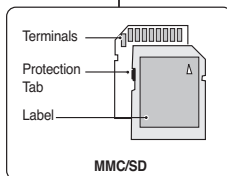
Speicherkarte einlegen

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Steckplatzes für die Speicherkarte.
2. Legen Sie die Speicherkarte ein.
3. Setzen Sie die Speicherkarte in den Steckplatz ein, und achten Sie darauf, dass sie hörbar einrastet.
4. Schließen Sie die Abdeckung des Schachtes für die Speicherkarte.

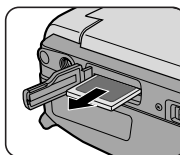
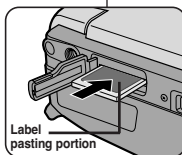
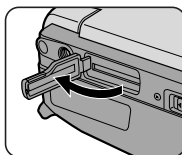
Speicherkarte ausgeben

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Steckplatzes für die Speicherkarte.
2. Drücken Sie vorsichtig auf die Speicherkarte, so dass diese ein Stück herausgeschoben wird.
3. Ziehen Sie die Speicherkarte aus dem Steckplatz, und schließen Sie die Abdeckung des Steckplatzes.

* 1 GB= 1.000.000.000 Bytes. Der tatsächlich formatierte Speicherplatz kann geringer sein, da die interne Firmware Speicherplatz belegt.



❖ RS MMC or Mini SD should be inserted by using the Adapter (not supplied).



ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

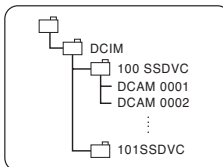
DEUTSCH

[Notas]

- No aplique excesiva fuerza al introducir o expulsar la tarjeta de memoria.
- No apague la videocámara mientras esté grabando, cargando, borrando fotografías o formateando la tarjeta de memoria.
- Apague la videocámara antes de introducir o de extraer la tarjeta de memoria para evitar pérdida de datos.
- No coloque la tarjeta de memoria cerca de un dispositivo electro-magnético potente.
- Impida que los terminales de la tarjeta entren en contacto con objetos metálicos.
- No doble, deje caer ni golpee la tarjeta de memoria.
- Después de sacar la tarjeta de memoria de la videocámara, guárdela en una funda blanda para evitar descargas electrostáticas.
- Los datos almacenados en la tarjeta de memoria se pueden estropear o perder a causa de un uso incorrecto, de la electricidad estática o del ruido eléctrico. Guarde las imágenes importantes aparte. Samsung no se hace responsable de los datos perdidos a causa del uso incorrecto.
- RS MMC o Mini SD deben introducirse utilizando el adaptador (no se suministra).
- En el modo M.Cam o M.Player, no se admite el modo 16:9.
- El modo panorámico sólo aparece con una relación de altura/anchura de 4:3.
- La videocámara admite SD/MMC de 2 GB o de menor tamaño. Es posible que las tarjetas SD/MMC de más de 2 GB may no graben o no funcionen correctamente.

Estructura de carpetas y archivos en la tarjeta de memoria

- ✦ Las imágenes fotográficas grabadas se guardan en la tarjeta de memoria en formato JPEG.
- ✦ El vídeo grabado se guarda en la tarjeta de memoria en formato MPEG4.
- ✦ Cada archivo tiene un número y todos los archivos están asignados a una carpeta.
 - A cada imagen grabada se le asigna un número de archivo a partir de DCAM0001.
 - Todas las carpetas se numeran a partir de 100SSDVC y se graban en la tarjeta.



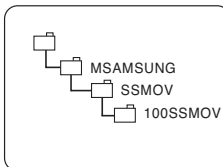
<Photo Image>

[Hinweise]

- Wenden Sie beim Einsetzen und Entnehmen der Speicherkarte keine Gewalt an.
- Schalten Sie den Camcorder nicht aus, während Sie Fotos aufnehmen, laden, löschen oder die Speicherkarte formatieren.
- Schalten Sie den Camcorder aus, bevor Sie die Speicherkarte einsetzen oder entnehmen. Dadurch können Sie einen Datenverlust vermeiden.
- Setzen Sie die Speicherkarte keinen elektromagnetischen Feldern aus.
- Achten Sie darauf, dass die Kontakte der Speicherkarte nicht mit Metall in Berührung kommen.
- Verbiegen Sie die Speicherkarte nicht, lassen Sie sie nicht herunterfallen, und schützen Sie sie vor starken Erschütterungen.
- Bewahren Sie die Karte außerhalb des Camcorders immer in einer Schutzhülle auf, um Schäden durch elektrostatische Aufladung zu vermeiden.
- Die auf der Speicherkarte gespeicherten Daten können durch unsachgemäße Handhabung, statische Aufladung, elektrische Störungen oder Reparaturarbeiten beschädigt werden oder verloren gehen. Wichtige Bilder sollten Sie zusätzlich an anderer Stelle speichern. Samsung haftet nicht für Datenverlust aufgrund unsachgemäßer Benutzung.
- Speicherkarten vom Typ RS-MMC oder Mini-SD müssen unter Verwendung eines Adapters eingelegt werden (nicht im Lieferumfang enthalten).
- In den Modi M.Cam und M.Player (M.Play) wird der Modus <16:9 wide> (16:9 Breit) nicht unterstützt. Der Breitbildmodus wird nur im Seitenverhältnis 4:3 angezeigt.
- Der Camcorder unterstützt SD/MMC-Speicherkarten mit einer Kapazität bis zu 2 GB. Mit SD/MMC-Speicherkarten über 2 GB kann es zu Problemen bei der Aufnahme und Wiedergabe kommen.

Ordner- und Dateistruktur auf der Speicherkarte

- ✦ Die aufgezeichneten Fotos werden im JPEG-Format auf der Speicherkarte abgespeichert.
- ✦ Die aufgezeichneten Videos werden im MPEG4-Format auf der Speicherkarte abgespeichert.
- ✦ Jede Datei ist mit einer Dateinummer versehen und einem Ordner zugeordnet.
 - Beginnend mit der Dateinummer DCAM0001 wird den Aufnahmen eine fortlaufende Nummer zugewiesen.
 - Die Ordner werden auf der Speicherkarte angelegt und mit 100SSDVC beginnend nummeriert.



<Moving Image>

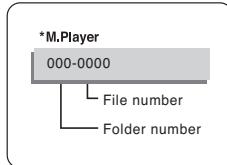
Formato de imágenes

Imagen fotográfica

- Estas imágenes se comprimen en formato JPEG (Joint Photographic Experts Group).
- El tamaño de imagen es 800x600 o 1152x864 (sólo VP-D975W(i)). ➡ pág. 75 (Captura de cinta 640 x 480).

Vídeo

- Los videos se comprimen en formato MPEG (Moving Picture Experts Group).
- El tamaño de la imagen es 720x576.



Bildformat

Foto

- Einzelbilder werden im JPEG-Format (JPEG: Joint Photographic Experts Group) gespeichert.
- Die Bildgröße beträgt 800x600 bzw. 1152x864 (nur VP-D975W(i)). ➡ Seite 75

Videoclips

- Videos werden im MPEG 4-Format (MPEG: Moving Picture Experts Group) gespeichert.
- Die Bildgröße ist 720x576 Pixel.

ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Selección de la calidad de la foto

- La función Photo Quality (Calidad Foto) está operativa en los modos <Player> (Modo Player) y <M.Cam> (Modo M.Cam). ➡ pág. 19
- Se puede seleccionar la calidad de la imagen fotográfica que se va a grabar.

Selección de la calidad de imagen

- Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA] o [PLAYER].
- Si el interruptor [Power] está en [CAMERA], coloque el interruptor [Mode] en [CARD].
Si el interruptor [Power] está en modo [PLAYER], coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
- Pulse el botón [MENU].
■ Aparecerá la lista de menús.
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Memory> (Memoria) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Photo Quality> (Calidad Foto) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar la calidad de la imagen que desee <Super Fine> (Superfina), <Fine> (Fina), <Normal> y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Para salir, pulse el botón [MENU].
■ Aparece el icono seleccionado.

Número de imágenes en la tarjeta de memoria

CALIDAD	Tamaño de fotografía	128MB	512MB	2GB
<Super Fine> (Superfina)	800x600 *1152x864	Approx. 600 Approx. 300	Approx. 2400 Approx. 1200	Approx. 9740 Approx. 4850
<Fine> (Fina)	800x600 *1152x864	Approx. 790 Approx. 400	Approx. 3150 Approx. 1580	Approx. 12800 Approx. 6400
<Normal>	800x600 *1152x864	Approx. 1270 Approx. 640	Approx. 5070 Approx. 2530	Approx. 20000 Approx. 10000

- El número real de imágenes que puede grabarse depende de la naturaleza del tema que se va a grabar.
- *1152x864 : sólo VP-D975W(i)

[Notas]

- Puede acceder directamente a la función Photo Quality (Calidad Foto) utilizando el botón [Q.MENU]. ➡ pág. 20
- El número de imágenes que se pueden almacenar en una tarjeta de memoria depende de diversas condiciones.
- Es posible almacenar en la tarjeta de memoria hasta 20.000 archivos de imágenes fotográficas (JPEG).

Bildqualität auswählen <Photo Quality> (Fotoqualität)

- Die Funktion <Photo Quality> (Fotoqualität) steht in den Modi <Player> und <M.Cam> zur Verfügung. ➡ Seite 19
- Sie können einstellen, in welcher Qualität Bilder gespeichert werden sollen.

Bildqualität einstellen

- Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA] oder [PLAYER].
- Ist der Betriebsart-Wähler auf [CAMERA] gestellt, bringen Sie den Moduswahlschalter in die Stellung [CARD]. Wenn der Betriebsart-Wähler auf der Position [PLAYER] steht, stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE].
- Drücken Sie die Taste [MENU].
■ Das Menü wird angezeigt.
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Memory> (Speicher), und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Photo Quality> (Fotoqualität), und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die gewünschte Bildqualität <Super Fine> (Superfein), <Fine> (Fein) oder <Normal> aus. Drücken Sie anschließend die Taste [OK].
- Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.
■ Das Symbol für die ausgewählte Fotoqualität wird angezeigt.

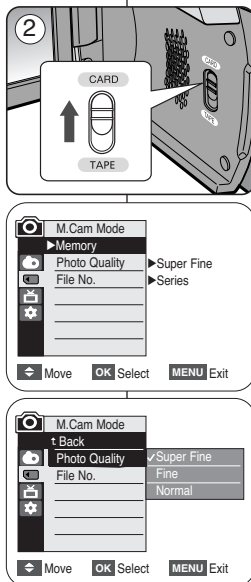
Bildspeicherkapazität von Speicherkarten

Qualität	Fotoformat	128MB	512MB	2GB
<Super Fine> (Superfein)	800x600 *1152x864	ca. 600 ca. 300	ca. 2400 ca. 1200	ca. 9740 ca. 4850
<Fine> (Fein)	800x600 *1152x864	ca. 790 ca. 400	ca. 3150 ca. 1580	ca. 12800 ca. 6400
<Normal>	800x600 *1152x864	ca. 1270 ca. 640	ca. 5070 ca. 2530	ca. 20000 ca. 10000

- Die tatsächliche maximale Bildkapazität variiert je nach Komplexität der Bilddateien.
- *1152x864 : nur VP-D975W(i)

[Hinweise]

- Über die Taste [Q.MENU] können Sie direkt auf die Funktion zur Einstellung der Fotoqualität <Photo Quality> (Fotoqualität) zugreifen. ➡ Seite 20
- Die Anzahl der Bilder, die auf einer Speicherkarte gespeichert werden können, ist von verschiedenen Faktoren abhängig.
- Auf der Speicherkarte können bis zu 20.000 Foto-Dateien (JPEG) gespeichert werden.



ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Selección del tamaño de grabación de fotografía (sólo VP-D975W(i))

- ❖ La función Photo Size (Tamaño de foto) sólo está operativa en el modo <M.Cam> (Modo M.Cam). ➔ Pág. 19
- ❖ Puede definir el tamaño de la imagen fotográfica para que se adapte a sus necesidades.

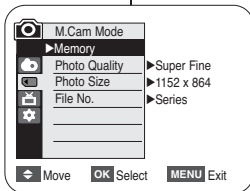
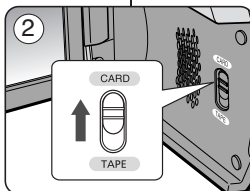
1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [CARD].
3. Pulse el botón [MENU].
 - Aparece la lista del menú.
4. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Memory> (Memoria) y, a continuación, pulse el botón [OK].
5. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Photo Size> (Tamaño foto) y, a continuación, pulse el botón [OK].
6. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <1152x864> u <800x600> y, a continuación, pulse el botón [OK].
7. Para salir, pulse el botón [MENU].
 - Aparece el icono seleccionado.

[Notas]

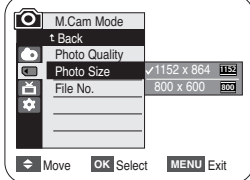
- Las imágenes fotográficas que se graban en 1152x864 en la videocámara es posible que no puedan reproducirse correctamente en otros dispositivos digitales que no admitan este tamaño de fotografía.
- Las imágenes de alta resolución utilizan más memoria que las imágenes con una resolución más baja. Por tanto, cuanto más alta sea la resolución seleccionada, menor será el número de imágenes disponible.

Fotoformat für die Aufnahme wählen (nur VP-D975W(i))

- ❖ Die Funktion <Photo Size> (Fotoformat) ist nur im Modus <M.Cam> verfügbar. ➔ Seite 19
- ❖ Sie können das Bildformat Ihren Bedürfnissen anpassen.



5



1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [CARD].
3. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Memory> (Speicher), und drücken Sie die Taste [OK].
5. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Photo Size> (Fotoformat), und drücken Sie die Taste [OK].
6. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <1152x864> bzw. <800x600> aus, und drücken Sie die Taste [OK].
7. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol für die ausgewählte Fotoqualität wird angezeigt.

[Hinweise]

- Bei Bildern, die im Format 1152x864 im Camcorder abgespeichert wurden, kommt es bei der Wiedergabe mit anderen Geräten möglicherweise zu Fehlfunktionen, wenn die Geräte das Bildformat nicht unterstützen.
- Hochaufgelöste Bilder erfordern mehr Speicherplatz als Bilder mit geringerer Auflösung. Das bedeutet, je höher die Auflösung ist, desto geringer ist die Anzahl der speicherbaren Bilder.

ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Ajuste de File Number (Número de archivo)

- ❖ El ajuste del número de archivo sólo está operativo en el modo **<M.Cam>(Modo M.Cam)**. ➡ pág. 19
- ❖ Los números de archivo se asignan a las imágenes en el orden en el que se grabaron cuando se almacenaron en la tarjeta de memoria.
- ❖ Los números de archivo de memoria se pueden definir de la siguiente forma:
 - **<Series>**: Cuando hay archivos, a la siguiente imagen se le asignará el número siguiente de la secuencia.
 - **<Reset>**: cuando no hay archivos almacenados en la tarjeta de memoria, la numeración de archivos empieza a partir de 0001.

1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[CAMERA]**.
2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[CARD]**.
3. Pulse el botón **[MENU]**.
 - Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<Memory>** (**Memoria**) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.

5. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<File No.>** (**Archivo No.**) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
6. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar la opción **<Series>** o **<Reset>** que desee y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
7. Para salir, pulse el botón **[MENU]**.

[Nota]

Cuando defina <File No.> (Archivo No.) en <Series>, a cada archivo se le asigna un número diferente para evitar la duplicación de nombres de archivos. Es conveniente cuando se desea administrar los archivos en un PC.

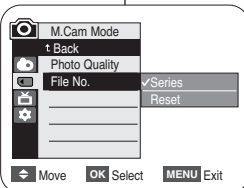
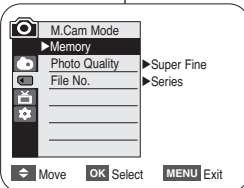
Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Dateinummerierung festlegen <File No.> (Datei-Nr.)

- ❖ Die Einstellung der Dateinummerierung ist nur im Modus **<M.Cam>** möglich. ➡ Seite 19
- ❖ Die auf der Speicherkarte gespeicherten Bilder erhalten eine Dateinummer entsprechend der Aufnahmereihenfolge.
- ❖ Die Nummerierung der gespeicherten Bilddateien kann wie folgt eingestellt werden:
 - **<Series> (Fortlaufend)**: Bestehen bereits gespeicherte Dateien, erhalten die neuen Aufnahmen die darauffolgenden Nummern.
 - **<Reset> (Rücks.)**: Wenn sich keine Dateien auf der Speicherkarte befinden, beginnt die Dateinummerierung bei 0001.

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[CAMERA]**.
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[CARD]**.
3. Drücken Sie die Taste **[MENU]**.
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die Option **<Memory>** (**Speicher**), und drücken Sie die Taste **[OK]**.
5. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die Option **<File No.>** (**Datei-Nr.**), und drücken Sie die Taste **[OK]**.
6. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die gewünschte Option **<Series>** (**Fortlaufend**) oder **<Reset>** (**Rücks.**) aus, und drücken Sie die Taste **[OK]**.
7. Drücken Sie die Taste **[MENU]**, um das Menü zu verlassen.



[Hinweis]

Wenn Sie die Funktion <File No.> (Datei-Nr.) auf <Series> (Fortlaufend) einstellen, erhält jede Datei eine andere Nummer, so dass Dateinamen nicht mehrfach vergeben werden. Dies ist vor allem dann nützlich, wenn Sie die Dateien auf einem PC verwalten.

ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Captura de imagen fotográfica (JPEG) en la tarjeta de memoria

- ❖ Puede tomar imágenes fotográficas mientras se encuentra en el modo <M.Cam> (Modo M.Cam) y almacenar imágenes en la tarjeta de memoria. ➔ pág. 19
- ❖ Puede tomar imágenes utilizando el control remoto.
- ❖ El audio no se grabará con la imagen fotográfica en la tarjeta de memoria.

1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [CARD].
3. Tras encuadrar el objeto que se va a grabar, pulse totalmente el botón [PHOTO] para tomar la imagen.
 - La imagen se captura y se guarda en la tarjeta de memoria en pocos segundos.
 - En este intervalo no es posible capturar otra imagen.
 - El indicador <[O] >>>> aparece en la pantalla LCD durante el tiempo que se tarda en guardar la imagen.

[Notas]

- Las imágenes de fotos se guardan más ampliamente que lo captado en la pantalla LCD.
- Las imágenes fotográficas se guardan en la tarjeta de memoria con un formato 800 x 600 o 1152 x 864 (sólo VP-D975W(i)).
- El número de imágenes fijas que se pueden guardar depende de la calidad de la imagen.
- Es posible almacenar en la tarjeta de memoria hasta 20.000 archivos de imágenes fotográficas (JPEG).

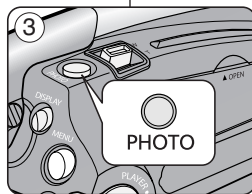
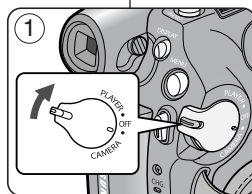
Fotos (JPEG) auf der Speicherkarte aufnehmen (PHOTO)

- ❖ Sie können im Modus <M.Cam> Fotos aufnehmen und auf der Speicherkarte speichern. ➔ Seite 19
- ❖ Sie können Fotoaufnahmen auch mithilfe der Fernbedienung machen.
- ❖ Der Ton kann bei der Aufzeichnung von Einzelbildern auf der Speicherkarte nicht mit aufgenommen werden.

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf [CAMERA].
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf [CARD].
3. Richten Sie das Bild wie gewünscht ein. Drücken Sie anschließend die Taste [PHOTO] vollständig durch, um eine Aufnahme zu machen.
 - Die Aufnahme wird ausgelöst und das Bild wird innerhalb weniger Sekunden auf der Speicherkarte gespeichert.
 - In diesem kurzen Zeitraum ist eine weitere Aufnahme nicht möglich.
 - Während des Speicherns wird das Symbol <[O] >>>> auf dem Display angezeigt.

[Hinweise]

- Bilder werden größer abgespeichert, als sie bei der Aufnahme auf dem LC-Display angezeigt werden.
- Einzelbilder werden auf der Speicherkarte in der Auflösung 800x600 oder 1152x864 (nur VP-D975W(i)) abgespeichert.
- Die Anzahl der Fotos, die gespeichert werden können, variiert je nach Qualitätsstufe der Bilder.
- Auf der Speicherkarte können bis zu 20.000 Foto-Dateien (JPEG) gespeichert werden.



ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Visiónado de imágenes fotográficas (JPEG)

- ✦ Esta función sólo está operativa en el modo **<M.Player> (Modo M.Play)**. ➔pág. 19
- ✦ Puede reproducir y ver imágenes fotográficas grabadas en la tarjeta de memoria.
- ✦ Asegúrese de que **<M.Play Select> (Selecc.M.Play)** está definido en **<Photo> (Foto)** en el menú. ➔pág. 85
- 1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[PLAYER]**.
- 2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[CARD]**.
 - Aparece la última de las imágenes grabadas. Si no hay imágenes grabadas en la tarjeta de memoria, aparece **<No image> (! No hay imagen!)**.

Visiónado de imágenes una a una

Busque la imagen que desee presionando los botones **[◀◀] (REV/FWD)]**.

- Para ver la imagen siguiente: pulse el botón **[▶▶] (FWD)]**.
- Para ver la imagen anterior: pulse el botón **[◀◀] (REV)]**.
- Para buscar una imagen rápidamente mantenga pulsado **[▶▶] (FWD)]** o **[◀◀] (REV)]**.

Visiónado en presentación

Pulse el botón **[▶▶] (S.SHOW)]**.

- Las imágenes pasarán consecutivamente y aparecerán en la pantalla durante 2 ó 3 segundos cada una.
- Aparece **<Slide> (Diapos.)**. La Presentación se iniciará a partir de la imagen actual.
- Para detener la presentación, pulse de nuevo el botón **[▶▶] (S.SHOW)]**.

Visiónado de varias imágenes fijas en pantalla

- Para ver seis imágenes almacenadas en una sola pantalla, pulse el botón **[■] (MULTI)]**.
- Debajo de la imagen aparece una marca de selección **[◀◀▶▶]**.
 - Pulse el botón **[◀◀▶▶] (REV/FWD)]** para seleccionar una imagen.

Para regresar al modo de reproducción una a una, pulse de nuevo el botón **[■] (MULTI)]**.

- La imagen seleccionada aparece a toda pantalla.

[Notas]

- Cualquier imagen grande tomada con otro dispositivo aparecerá como una imagen en miniatura.
- Para ver las seis imágenes anteriores, mantenga pulsado el botón **[◀◀] (REV)]** durante unos 3 segundos.
- Para ver las seis imágenes siguientes, mantenga pulsado el botón **[▶▶] (FWD)]** durante unos 3 segundos.
- Puede acceder a las funciones **<Delete> (Eliminar)**, **<Delete All> (Borrar todo)**, **<Protect> (Protección)** o **<Print Mark> (Marca)** en el modo de vista de Multipantalla, utilizando el botón **[Q.MENU]**.

Fotos (JPEG) ansehen

- ✦ Diese Funktion ist nur im Modus **<M.Player> (M.Play)** verfügbar. ➔Seite 19
- ✦ Es können Fotos angezeigt werden, die auf der Speicherkarte abgelegt sind.
- ✦ Stellen Sie sicher, dass **<M.Play Select> (M.Play wählen)** im Menü auf die Option **<Photo> (Foto)** eingestellt ist. ➔Seite 85

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[PLAYER]**.
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[CARD]**.
 - Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt. Wenn auf der Speicherkarte keine Bilder vorhanden sind, wird **<No image> (Kein Bild!)** angezeigt.

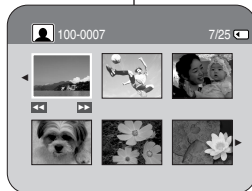
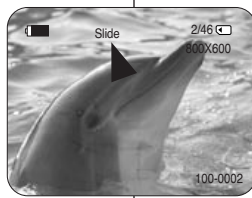
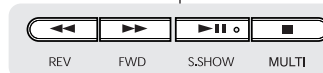


Bild für Bild anzeigen

Wählen Sie mit den Tasten **[◀◀▶▶] (REV/FWD)]** das gewünschte Foto aus.

- **Nächstes Bild anzeigen:** Drücken Sie die Taste **[▶▶] (FWD)]**.
- **Vorhergehendes Bild anzeigen:** Drücken Sie die Taste **[◀◀] (REV)]**.
- Um schnell nach einem Bild zu suchen, halten Sie die Taste **[▶▶] (FWD)]** oder **[◀◀] (REV)]** gedrückt.

Diashow anzeigen

Drücken Sie die Taste **[▶▶] (S.SHOW)]**.

- Alle Bilder werden nacheinander jeweils 2-3 Sekunden lang angezeigt.
- Es wird **<Slide> (Dia)** angezeigt. Die Diashow beginnt beim aktuellen Bild.
- Um die Diashow wieder zu beenden, drücken Sie die Taste **[▶▶] (S.SHOW)]** erneut.

Mehrere Bilder gleichzeitig anzeigen (Bildübersicht)

Drücken Sie die Taste **[■] (MULTI)]**, um sechs Bilder gleichzeitig anzuzeigen.

- Unter dem Ausgangsbild wird eine Auswahlmarkierung **[◀◀▶▶]** angezeigt.
- Drücken Sie die Tasten **[◀◀▶▶] (REV/FWD)]**, um ein anderes Bild auszuwählen.

Um wieder in den Einzelbild-Modus zu wechseln, drücken Sie die Taste **[■] (MULTI)]** erneut.

- Das ausgewählte Bild wird im Vollbildmodus angezeigt.

[Hinweise]

- Bilder mit besonders hoher Auflösung, die mit anderen Geräten aufgezeichnet wurden, werden nur in einer Miniaturansicht wiedergegeben.
- Zur Anzeige der vorhergehenden sechs Bilder drücken Sie die Taste **[◀◀] (REV)]**, und halten Sie sie ungefähr 3 Sekunden lang gedrückt.
- Zur Anzeige der folgenden sechs Bilder drücken Sie die Taste **[▶▶] (FWD)]**, und halten Sie sie ungefähr 3 Sekunden lang gedrückt.
- Bei Anzeige einer Bildübersicht haben Sie Zugriff auf die Funktionen **<Delete> (Löschen)**, **<Delete All> (Alle löschen)**, **<Protect> (Schützen)** oder **<Print Mark> (Druckmarke)** über die Taste **[Q.MENU]**.

ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Protección contra borrado accidental

- ❖ La función de protección sólo está operativa en el modo <M.Player> (Modo M.Play). ➔pág. 19
- ❖ Las imágenes más importantes se pueden proteger contra el borrado accidental.
Si formatea la videocámara, todas las imágenes, incluidas las protegidas, se borrarán.

1. Coloque el interruptor [Power] en [PLAYER].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [CARD].
 - Aparece la última de las imágenes grabadas.
 - Si no hay imágenes grabadas en la tarjeta de memoria, aparece <No image> (¡ No hay imagen!).
3. Busque la imagen que desee proteger pulsando los botones [◀◀▶▶] (REV/FWD).
4. Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menú.
5. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Memory> (Memoria) y, a continuación, pulse el botón [OK].
6. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Protect> (Protección) y, a continuación, pulse el botón [OK].
7. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <On> y, a continuación, pulse el botón [OK].
8. Para salir, pulse el botón [MENU].
 - Aparece el icono de protección (🔒).

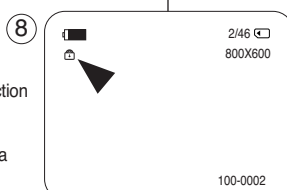
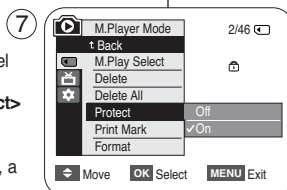
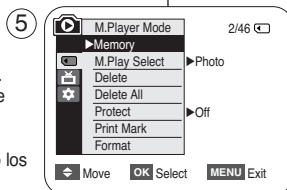
[Notas]

- Puede acceder directamente a la función Protection (Protección) utilizando el botón [Q.MENU]. ➔page 20
- Si la pestaña de protección contra escritura en la tarjeta de memoria está colocada en LOCK, no puede definir la protección de imagen.

Bilder vor versehentlichem Löschen schützen <Protect> (Schützen)

- ❖ Die Löschschutzfunktion ist nur im Modus <M.Player> (M.Player) verfügbar. ➔Seite 19
- ❖ Sie können Bilder vor versehentlichem Löschen schützen. Wenn Sie die Speicherkarte formatieren, werden sämtliche darauf gespeicherten Bilder gelöscht, einschließlich der mit einem Löschschutz versehenen Bilder.

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf [PLAYER].
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf [CARD].
 - Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt.
 - Wenn auf der Speicherkarte keine Bilder vorhanden sind, wird <No image> (Kein Bild!) angezeigt.
3. Wählen Sie mit den Tasten [◀◀▶▶] (REV/FWD) das gewünschte Foto aus.
4. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
5. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Memory> (Speicher), und drücken Sie die Taste [OK].
6. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Protect> (Schützen), und drücken Sie die Taste [OK].
7. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <On> (Ein), und drücken Sie die Taste [OK].
8. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol für den Löschschutz (🔒) wird angezeigt.



[Hinweise]

- Über die Taste [Q.MENU] können Sie direkt auf die Löschschutz-Funktion zugreifen. ➔Seite 20
- Wenn der Schreibschutz der Speicherkarte aktiviert ist (LOCK), können Sie die Löschschutzeinstellungen der einzelnen Bilder nicht verändern.

ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Eliminación de imágenes fotográficas e secuencias de video

- ❖ La función de supresión sólo está operativa en el modo **<M.Player>** (**Modo M.Play**). ➡ pág. 19
- ❖ Es posible borrar las imágenes fijas y las secuencias de video grabados en la tarjeta de memoria.
- ❖ Si desea borrar imágenes protegidas, primero tendrá que desactivar la protección de imágenes.
- ❖ Una imagen que se ha borrado no se puede recuperar.

1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[PLAYER]**. ⑤

2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[CARD]**.

- Aparece la última de las imágenes grabadas.
- Si no hay imágenes grabadas en la tarjeta de memoria, aparece **<No image!>** (¡ No hay imagen!).

3. Busque la imagen que desee suprimir pulsando los botones **[<<]>> (REV/FWD)]**.

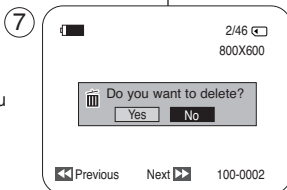
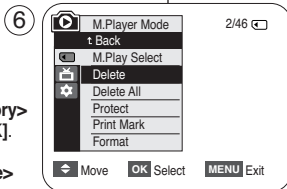
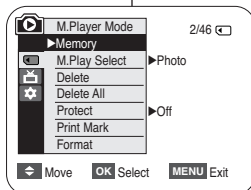
4. Pulse el botón **[MENU]**.
■ Aparecerá la lista de menús.

5. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<Memory>** (**Memoria**) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.

6. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<Delete>** (**Eliminar**) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
■ Aparece el mensaje **<Do you want to delete?>** (¿Quiere borrar?).

7. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<Yes>** u **<No>** y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.

8. Para salir, pulse el botón **[MENU]**.



Bilder und Videoclips löschen <Delete> (Löschen)/<Delete All> (Alle löschen)

- ❖ Die Funktion **<Delete>** (Löschen) ist nur im Modus **<M.Player>** (**M.Play**) verfügbar. ➡ Seite 19
- ❖ Sie können auf der Speicherkarte gespeicherte Bilder und Videoclips löschen.
- ❖ Um ein geschütztes Bild zu löschen, müssen Sie zuerst den Löschschutz aufheben.
- ❖ Gelöschte Bilder können nicht wiederhergestellt werden.

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[PLAYER]**.

2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[CARD]**.

- Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt.
- Wenn auf der Speicherkarte keine Bilder vorhanden sind, wird **<No image!>** (**Kein Bild!**) angezeigt.

3. Wählen Sie mit den Tasten **[<<]>> (REV/FWD)]** das zu löschende Bild aus.

4. Drücken Sie die Taste **[MENU]**.
■ Das Menü wird angezeigt.

5. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die Option **<Memory>** (**Speicher**), und drücken Sie die Taste **[OK]**.

6. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die Option **<Delete>** (**Löschen**), und drücken Sie die Taste **[OK]**.
■ Die Meldung **<Do you want to delete?>** (**Möchten Sie löschen?**) wird angezeigt.

7. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die Option **<Yes>** (**Ja**) bzw. **<No>** (**Nein**) aus, und drücken Sie die Taste **[OK]**.

8. Drücken Sie die Taste **[MENU]**, um das Menü zu verlassen.

ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Supresión de todas las imágenes de una vez

✦ Los pasos del 1 al 5 son los mismos que se describen en la página 80.

6. Pulse el botón **[▲/▼]** para seleccionar **<Delete All>** (Borrar todo) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.

■ Aparece el mensaje **<Do you want to delete all?>** (¿Borrar todo?).

7. Pulse el botón **[▲/▼]** para seleccionar **<Yes>** u **<No>** y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.

8. Para salir, pulse el botón **[MENU]**.

[Notas]

- Puede acceder directamente a la función Delete (Eliminar) utilizando el botón **[Q.MENU]**. ➔page 20
- Si no hay ninguna imagen almacenada en la tarjeta de memoria, aparecerá **<No image>** (No hay imagen !).
- Si se detecta un archivo de imagen erróneo en la tarjeta de memoria, aparecerá el mensaje **<Memory Card Error>** (Error de tarjeta de memoria !).
Puede haber sucedido al copiar imágenes desde diferentes dispositivos digitales.
- El formateo de la tarjeta de memoria borrará todas las imágenes almacenadas. ➔pág. 82
- Para proteger imágenes importantes frente a borrado accidental, active la protección de imágenes. ➔pág. 79
- La eliminación de todos los archivos con **<Delete All>** (Borrar todo) puede tardar un rato.
Para borrar todos los archivos de una forma más rápida, dé formato a la tarjeta de memoria tras hacer una copia de seguridad de los archivos en otro dispositivo de almacenamiento.

Alle gespeicherten Bilder löschen

✦ Die Schritte 1 bis 5 sind dieselben wie bereits auf Seite 80 beschrieben.

6. Wählen Sie mit der Taste **[▲/▼]** die Option **<Delete All>** (Alle löschen), und drücken Sie die Taste **[OK]**.

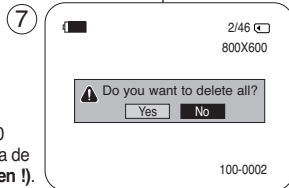
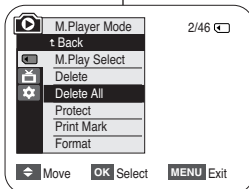
■ Die Meldung **<Do you want to delete all?>** (Möchten Sie alle löschen?) wird angezeigt.

7. Wählen Sie mit der Taste **[▲/▼]** die Option **<Yes>** (Ja) bzw. **<No>** (Nein) aus, und drücken Sie die Taste **[OK]**.

8. Drücken Sie die Taste **[MENU]**, um das Menü zu verlassen.

[Hinweise]

- Über die Taste **[Q.MENU]** können Sie direkt auf die Löschroutine **<Delete>** (Löschen) zugreifen. ➔Seite 20
- Wenn auf der Speicherkarte keine Bilder vorhanden sind, wird die Meldung **<No image>** (Kein Bild) angezeigt.
- Wenn sich eine fehlerhafte Datei auf der Speicherkarte befindet, wird die Meldung **<Memory Card Error>** (Speicherkartenfehler!) angezeigt. Ein solcher Fehler kann auftreten, wenn das Bild von einem anderen Gerät stammt.
- Durch Formatieren der Speicherkarte werden alle gespeicherten Bilder gelöscht. ➔Seite 82
- Verwenden Sie für wichtige Bilder den Löschschutz, um ein versehentliches Löschen auszuschließen. ➔Seite 79
- Das Löschen aller Dateien mit Hilfe der Funktion **<Delete All>** (Alle löschen) kann einige Zeit dauern.
Um den Löschvorgang zu beschleunigen, können Sie die Speicherkarte auch formatieren. Sichern Sie dazu zuerst alle Dateien, die Sie noch benötigen, auf einem anderen Speichermedium.



ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Formateo de la tarjeta de memoria

- ❖ La función de formateo sólo está operativa en el modo <M.Player> (Modo M.Play). ➡pág. 19
- ❖ Para eliminar por completo las imágenes y las opciones de la tarjeta de memoria, incluidas las imágenes protegidas, puede emplear las funciones de formateo.
- ❖ La función de formateo devuelve la tarjeta de memoria a su estado inicial.

Atención

- ❖ Si ejecuta la función de formateo, todas las imágenes se borrarán y no se podrán recuperar.

1. Coloque el interruptor [Power] en [PLAYER].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [CARD].
3. Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Memory> (Memoria) y, a continuación, pulse el botón [OK].
5. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Format> (Formato) y, a continuación, pulse el botón [OK].
 - Aparece el mensaje <All files will be deleted! Do you want to format?> (¡ Todos Archiv. Eliminad.! ¿Quiere formatear?).
6. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Yes> u <No> y, a continuación, pulse el botón [OK].
 - Aparece <Complete !> (¡ Completo !) una vez finalizado el formateo.
7. Para salir, pulse el botón [MENU].

[Notas]

- Si ejecuta la función Format (Formato), se borrarán todas las imágenes fijas y secuencias y no podrá recuperarlas.
- Dar formato a la tarjeta de memoria utilizando un dispositivo diferente puede causar errores de lectura en la tarjeta de memoria.
- No apague el aparato durante el proceso de formateo.
- No se formateará una tarjeta de memoria con la pestaña de protección en Lock. ➡pág. 72
- No formatee a la tarjeta de memoria en un PC. Puede aparecer el mensaje <Not formatted !> (¡ No Se Ha Formateado !) si la tarjeta de memoria introducida se formateó en un PC.

Speicherkarte formatieren <Format> (Formatieren)

- ❖ Die Formatierungsfunktion ist nur im Modus <M.Player> (M.Play) verfügbar. ➡Seite 19
- ❖ Mit der Formatierungsfunktion können Sie alle auf der Speicherkarte gespeicherten Bilder löschen. Dabei werden auch mit einem Löschschutz versehene Bilder gelöscht.
- ❖ Durch die Formatierung wird die Speicherkarte in ihren ursprünglichen Zustand zurückversetzt.

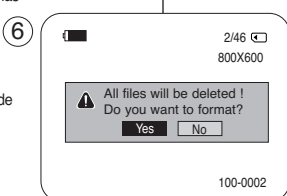
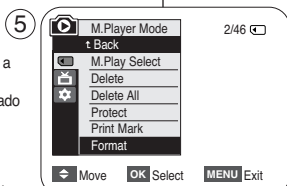
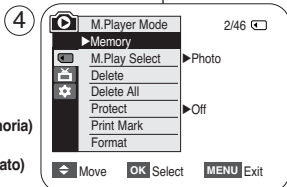
Achtung

- ❖ Mit der Formatierungsfunktion werden sämtliche Bilder gelöscht. Sie können nicht wiederhergestellt werden.

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf [PLAYER].
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf [CARD].
3. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Memory> (Speicher), und drücken Sie die Taste [OK].
5. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Format> (Formatieren), und drücken Sie die Taste [OK].
 - Die Meldung <All files will be deleted! Do you want to format?> (Alle Dateien gelöscht! Mit Formatieren fortfahren?) wird angezeigt.
6. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Yes> (Ja) bzw. <No> (Nein) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
 - Am Ende der Formatierung wird <Complete !> (Beendet !) angezeigt.
7. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.

[Hinweise]

- Wenn Sie die Formatierungsfunktion ausführen, werden alle Bilder und Videoclips unwiderruflich gelöscht.
- Eine Formatierung der Speicherkarte mit einem anderen Gerät führt zu Lesefehlern.
- Schalten Sie das Gerät während des Formatierungsvorgangs keinesfalls aus.
- Eine mit Löschschutz versehene Speicherkarte kann nicht formatiert werden. ➡Seite 72
- Formatieren Sie die Speicherkarte nicht auf einem Computer. Wurde die eingelegte Speicherkarte auf einem Computer formatiert, wird unter Umständen die Meldung <Not formatted !> (Nicht formatiert) angezeigt.



ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Grabación de secuencias de video (MPEG) en la tarjeta de memoria

- ❖ Puede grabar secuencias de video mientras se encuentra en el modo <M.Cam>(Modo M.Cam) y almacenar imágenes en la tarjeta de memoria. ➡pág. 19
- ❖ Puede grabar en la tarjeta de memoria secuencias de video con audio.
- ❖ El formato de pantalla de la secuencia de video que se grabará es 720x576.

Almacenamiento de secuencias de video en la tarjeta de memoria

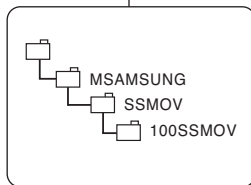
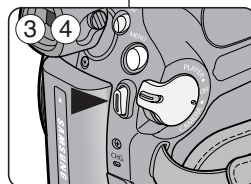
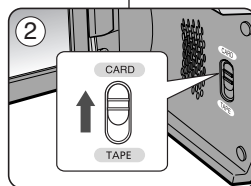
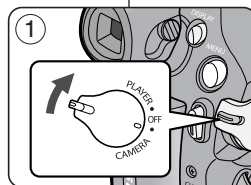
1. Coloque el interruptor [Power] en [CAMERA].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [CARD].
3. Pulse el botón [Iniciar/Parar], las secuencias se graban en la tarjeta de memoria en MPEG4. ➡pág. 77
 - Puede grabar una imagen fija en la tarjeta de memoria pulsando el botón [PHOTO] en lugar del botón [Iniciar/Detener].
4. Pulse el botón [Iniciar/Detener] para detener la grabación.

Tiempo de grabación disponible en la tarjeta de memoria

	128 MB	256 MB	512 MB	1 GB	2 GB
Video	Aprox. 8 min	Aprox. 16 min	Aprox. 32 min	Aprox. 64 min	Aprox. 120 min

[Notas]

- Estas cifras son aproximadas ya que las capacidades de grabación pueden verse afectadas por variables como el objeto o el tipo de tarjeta de memoria.
- Los archivos grabados se guardan como se muestra en la carpeta de la derecha.



<Moving image>

Videoclips (MPEG) auf der Speicherkarte aufzeichnen

- ❖ Im Modus <M.Cam> können Sie Videoclips aufnehmen und auf der Speicherkarte speichern. ➡Seite 19
- ❖ Die Speicherkarte ermöglicht auch die Aufzeichnung von Videoclips mit Ton.
- ❖ Die Videoclips werden mit einer Auflösung von 720x576 Pixel aufgenommen.

Videoclips auf der Speicherkarte speichern

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [CAMERA].
2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [CARD].
3. Drücken Sie die Start/Stopp-Taste, um Videoaufnahmen im MPEG4-Format auf der Speicherkarte zu speichern. ➡Seite 77
 - Sie können Bilder auf der Speicherkarte speichern, indem Sie anstelle der Start/Stopp-Taste die Taste [PHOTO] drücken.
4. Drücken Sie die Start/Stopp-Taste, um die Aufnahme zu beenden.

Mit der Speicherkarte verfügbare Aufnahmezeit

	128 MB	256 MB	512 MB	1 GB	2 GB
Videoclips	ca. 8 min	ca. 16 min	ca. 32 min	ca. 64 min	ca. 120 min

[Hinweise]

- Diese Zahlen sind lediglich Richtwerte, da die Aufnahmekapazität von Variablen wie Motiv und Speicherkartentyp abhängt.
- Die aufgenommenen Dateien werden in einem speziellen Ordner gespeichert.

ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

[Notas]

- Es posible almacenar en la tarjeta de memoria hasta 2.000 archivos MPEG.
- Es posible grabar archivos MPEG (imágenes en movimiento) de hasta 2 GB por archivo de movimiento.
- El botón [MENU] y [OK] no están disponibles mientras se graba una imagen en movimiento. Para utilizar el botón [MENU] y el botón [OK], detenga la grabación. La grabación de una imagen en movimiento no está disponible con el menú rápido en pantalla. Para iniciar la grabación, pulse el botón [MENU] o [Q.MENU] para que desaparezca el menú.
- Antes de utilizar la función de grabación de una imagen en movimiento, compruebe si se ha introducido la tarjeta de memoria en la videocámara.
- Las secuencias de video que graben se guardarán en formato *.avi (avi 1.0) en la tarjeta de memoria.
- Las secuencias de video grabadas en una tarjeta de memoria son de menor tamaño e inferior resolución que aquellas grabadas en una cinta.
- El sonido se graba en mono.
- Las siguientes funciones no están disponibles en el modo <M.Cam> (Modo M.Cam). DIS (Digital Image Stabilizer), Digital Zoom <Zoom Digital>, Fade <Fundido>, Program AE, Visual Effect <Efectos visuales>.
- Mientras se graba en una tarjeta de memoria, no introduzca ni expulse la cinta ya que puede grabar ruido.
- Mientras graba en una tarjeta de memoria, no expulse la tarjeta de memoria o puede dañar los datos de la tarjeta o la propia tarjeta.
- Apagar el equipo mientras se accede a la tarjeta de memoria puede dañar los datos almacenados en la misma.

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

[Hinweise]

- Auf der Speicherkarte können bis zu 2.000 MPEG-Dateien gespeichert werden.
- MPEG-Dateien Videoclips können bis zu einer Größe von 2 GB pro Datei aufgezeichnet werden.
- Während der Aufnahme von Videoclips sind die Tasten [MENU] und [OK] nicht verfügbar. Um diese Tasten zu verwenden, muss die Aufnahme beendet werden.
Die Aufnahme von Videoclips ist nicht möglich, wenn ein Menü oder das Quick-Menü auf dem Bildschirm angezeigt wird. Drücken Sie zum Starten der Aufnahme die Taste [MENU] bzw. die Taste [Q.MENU], um das Menü auszublenden.
- Wenn Sie eine Videoaufnahme machen wollen, müssen Sie zunächst sicherstellen, dass die Speicherkarte in den Camcorder eingelegt ist.
- Aufgezeichnete Videodaten werden im AVI 1.0-Format (*.avi) auf der Speicherkarte gespeichert.
- Auf einer Speicherkarte aufgezeichnete Videoclips sind kleiner und haben eine geringere Auflösung als auf Band aufgenommene Filme.
- Der Ton wird in Mono aufgezeichnet.
- Die folgenden Funktionen sind im Modus <M.Cam> nicht verfügbar: DIS, <Digital Zoom> (Digitaler Zoom), <Fade> (Ein-/Ausblenden), <Program AE> (Belicht.Prog), <Visual Effect> (Vis. Effekt).
- Während der Aufnahme auf einer Speicherkarte sollte keine Kassette eingelegt oder ausgegeben werden, da dies Störgeräusche verursacht.
- Während der Aufnahme auf einer Speicherkarte darf diese nicht entfernt werden, da dadurch Daten auf der Karte oder die Karte selbst beschädigt werden können.
- Wenn Sie das Gerät abschalten, während auf die Speicherkarte zugegriffen wird, können auf der Speicherkarte gespeicherte Daten beschädigt werden.

ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

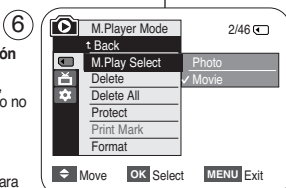
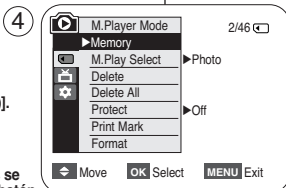
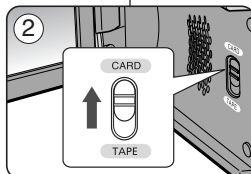
Reproducción de secuencias de video (MPEG) en la tarjeta de memoria (M.Play Select (Select.M.Play))

- La función de reproducción de secuencias de video sólo está operativa en el modo <M.Player> (Modo M.Play). ►pág. 19
- Puede reproducir secuencias de video en la tarjeta de memoria.
- La imagen de reproducción tendrá una calidad mayor si se ve en un PC en vez de en un TV.

- Coloque el interruptor [Power] en [PLAYER].
- Coloque el interruptor [Mode] en [CARD].
- Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Memory> (Memoria) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <M.Play Select> (Select.M.Play) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Movie> (Película) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Para salir, pulse el botón [MENU].
- Busque la secuencia que desee reproducir pulsando los botones [◀◀◀ (REV/FWD)].
- Pulse el botón [▶▶▶ (PLAY/STILL)].
 - Se reproducirán las secuencias grabadas en la tarjeta de memoria.
 - Puede controlar la reproducción utilizando los botones [▶▶▶ (PLAY/STILL)], [◀◀◀ (REV/FWD)] y [■ (STOP)].

[Notas]

- Puede acceder directamente a la función M.Play Select (Select.M.Play) utilizando el botón [Q.MENU]. ►pág. 20
- El botón [MENU] y [OK] no están disponibles mientras se reproduce una imagen en movimiento. Para utilizar el botón [MENU] y el botón [OK], detenga la reproducción. La reproducción de imágenes de video no está disponible cuando aparece en pantalla un menú o el menú rápido. Para iniciar la reproducción, pulse el botón [MENU] o [Q.MENU] para que desaparezca.
- Es posible que, durante la reproducción de las secuencias, aparezcan imágenes cortadas o en forma de mosaico. Esto no se debe a un funcionamiento incorrecto.
- Es posible que las secuencias grabadas en la tarjeta de memoria no puedan reproducirse en equipos de otros fabricantes.
- Es posible que no se puedan reproducir en esta videocámara las secuencias de video grabadas con otra videocámara.
- Para reproducir las secuencias en un PC, debe instalarse Video Codec (en el CD que se suministra con la videocámara).
 - Necesita Microsoft Windows Media Player Version 9 o superior para reproducir archivos MPEG4 de la tarjeta de memoria en el PC.
 - Puede descargar Microsoft Windows Media Player en el idioma que desee desde la página Web de Microsoft, <http://www.microsoft.com/windows/windowsmedia/download/default.asp>.



Videoclips (MPEG) von der Speicherkarte wiedergeben <M.Play Select> (M.Play wählen)

- Die Wiedergabe von Videoclips ist nur im Modus <M.Player> (M.Play) möglich. ►Seite 19
- Sie können die Videoclips auf der Speicherkarte wiedergeben.
- Die Wiedergabe auf einem Computer erfolgt mit besserer Qualität als die Wiedergabe auf einem Fernsehgerät.

- Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [PLAYER].
- Stellen Sie den Moduswählschalter auf [CARD].
- Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Memory> (Speicher), und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <M.Play Select>, und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Movie> (Video), und drücken Sie die Taste [OK].
- Um das Menü wieder zu schließen, drücken Sie die Taste [MENU].
- Wählen Sie mit den Tasten [◀◀◀ (REV/FWD)] den gewünschten Videoclip aus.
- Drücken Sie die Taste [▶▶▶ (PLAY/STILL)].
 - Der Videoclip auf der Speicherkarte wird wiedergegeben.
 - Sie können die Wiedergabe mit den Tasten [▶▶▶ (PLAY/STILL)], [◀◀◀ (REV/FWD)] und [■ (STOP)] steuern.

[Hinweise]

- Über die Taste [Q.MENU] können Sie direkt auf die Funktion <M.Play Select> zugreifen.
- Während der Aufnahme von Videoclips sind die Tasten [MENU] und [OK] nicht verfügbar. Um diese Tasten zu verwenden, muss die Aufnahme beendet werden. Die Wiedergabe von Videoclips ist nicht möglich, wenn ein Menü oder das Quick-Menü auf dem Display angezeigt wird. Drücken Sie zum Starten der Wiedergabe die Taste [MENU] bzw. die Taste [Q.MENU], um das Menü auszublenden.
- Bei der Wiedergabe von Videoclips können mosaikartige Verzerrungen oder andere Bildstörungen auftreten. Hierbei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Die Videoclips auf der Speicherkarte können unter Umständen nicht mit Geräten anderer Hersteller wiedergegeben werden.
- Auf anderen Camcordern aufgezeichnete Videoclips können unter Umständen nicht mit diesem Gerät wiedergegeben werden.
- Um Videoclips auf einem PC wiederzugeben, muss der Video-Codec von der mitgelieferten CD installiert sein.
 - Wenn Sie die auf der Speicherkarte gespeicherten Videoclips auf einem Computer wiedergeben möchten, benötigen Sie Microsoft Windows Media Player Version 9 oder höher.
- Andere Sprachversionen des Microsoft Windows Media Player können bei Microsoft unter <http://www.microsoft.com/windows/windowsmedia/download/default.asp> heruntergeladen werden.

ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Grabación de imágenes fijas desde una cinta

- ❖ Esta función sólo está operativa en el modo <Player> (Modo Player). ➡ pág. 19
- ❖ Puede capturar una secuencia en una cinta y guardarla como una foto en una tarjeta de memoria.

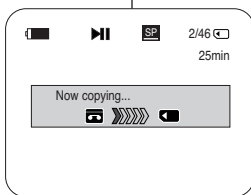
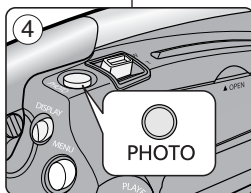
Einzelne Bilder von einer Kassette auf einer Speicherkarte speichern

- ❖ Diese Funktion ist nur im Modus <Player> verfügbar. ➡ Seite 19
- ❖ Mit dieser Funktion können Sie Bilder aus einer Videoaufnahme auf Kassette als Einzelbilder auf einer Speicherkarte abspeichern.

1. Coloque el interruptor [Power] en [PLAYER].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].
3. Reproduzca el casete.
4. Pulse el botón [PHOTO].
 - La imagen fotográfica se graba en la tarjeta de memoria.
 - Durante el tiempo que tarda en guardarse la imagen, la pantalla de reproducción se interrumpe y aparece la OSD.

[Notas]

- Las imágenes fijas copiadas desde el casete a la tarjeta de memoria se guardan en formato 640x480.
- El número de imágenes que puede guardar varía dependiendo de la resolución de la imagen.



1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [PLAYER].
2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE].
3. Starten Sie die Wiedergabe der Kassette.
4. Drücken Sie die Taste [PHOTO].
 - Das (Einzel-)Bild wird auf der Speicherkarte gespeichert.
 - Während des Speichervorgangs wird die Wiedergabe auf dem Display deaktiviert und ein entsprechendes Bildschirmmenü wird angezeigt.

[Hinweise]

- Von Kassette auf die Speicherkarte kopierte Einzelbilder werden im Format 640 x 480 gespeichert.
- Die Anzahl der Bilder, die gespeichert werden können, variiert je nach Bildauflösung.

ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Copia de imágenes fijas desde un casete a una tarjeta de memoria <Photo Copy> (Copia Foto)

- ❖ La búsqueda de copia de foto sólo está disponible en modo <Player> (Modo Player).
 - ➡ pág. 19
- ❖ Es posible copiar las imágenes fijas de un casete en una tarjeta de memoria función Photo (Foto).
- ❖ Rebobine la cinta hasta el punto que desee.

1. Coloque el interruptor [Power] en [PLAYER].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [TAPE].

3. Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Tape> (Cinta) y, a continuación, pulse el botón [OK].
5. Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Photo Copy> (Copia Foto) y, a continuación, pulse el botón [OK].
 - Todas las imágenes fijas grabadas en el casete se copiarán en la tarjeta de memoria.

6. La videocámara lleva a cabo de manera automática la búsqueda de fotos para localizar las imágenes fijas y comienza a copiarlas.
7. Pulse el botón [■ (STOP)] para detener la copia.
 - La función de copia se detiene cuando se termina el casete o cuando la tarjeta de memoria está llena.

[Nota]

Las imágenes fijas copiadas desde el casete a la tarjeta de memoria se guardan en formato 640x480.

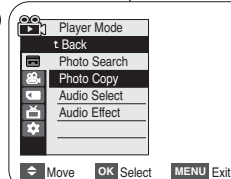
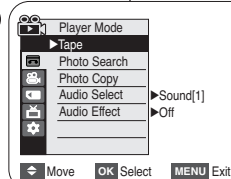
Alle Fotos von einer Kassette auf eine Speicherkarte kopieren <Photo Copy> (Foto kopieren)

- ❖ Die Funktion <Photo Copy> (Foto kopieren) ist nur im Modus <Player> verfügbar. ➡ Seite 19
- ❖ Sie können alle Einzelbilder, die mit der Foto-Funktion auf die Kassette aufgenommen wurden, auf eine Speicherkarte kopieren.
- ❖ Spulen Sie die Kassette an die gewünschte Stelle zurück.

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [PLAYER].
2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [TAPE].
3. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Tape> (Kassette), und drücken Sie die Taste [OK].
5. Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Photo Copy> (Foto kopieren), und drücken Sie die Taste [OK].
 - Alle auf der Kassette aufgezeichneten Fotos werden auf die Speicherkarte kopiert.
6. Die Fotos werden vom Camcorder automatisch gesucht und auf die Speicherkarte kopiert.
7. Um den Kopiervorgang anzuhalten, drücken Sie die Taste [■ (STOP)].
 - Der Kopiervorgang wird automatisch beendet, wenn das Ende der Kassette erreicht ist oder auf der Speicherkarte kein Speicherplatz mehr frei ist.

[Hinweis]

Von Kassette auf die Speicherkarte kopierte Fotos werden im Format 640 x 480 gespeichert.



ESPAÑOL Modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Digitalkamera-Modus (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Maricación de imágenes para impresión <Print Mark> (Marca)

- La función de marca de impresión sólo está operativa en el modo <M.Player> (Modo M.Play) → pág. 19
- Esta videocámara es compatible con el formato de impresión DPOF (Digital Print Order Format).
- Es posible imprimir de manera automática imágenes grabadas en una tarjeta de memoria con una impresora compatible con DPOF.
- Hay dos maneras de hacer una marca de impresión.
 - <This File> (Este Arch.): se puede poner una marca de impresión en la imagen que aparece en la pantalla LCD. Se puede ajustar hasta 999.
 - <All Files> (Todos Archiv.): se imprime una copia de cada una de las imágenes guardadas.

- Coloque el interruptor [Power] en [PLAYER].
- Coloque el interruptor [Mode] en [CARD].
 - Aparece la última de las imágenes grabadas.
- Busque la imagen que desee marcar pulsando los botones [◀▶] (REV/FWD).
- Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Memory> (Memoria) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Print Mark> (Marca) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar la opción <All Off> (Apagar todo), <This File> (Este Arch.) o <All Files> (Todos Archiv.) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Si selecciona <This File> (Este Arch.), pulse el botón [▲/▼] para seleccionar la calidad y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Para salir, pulse el botón [MENU].

Eliminación de la marca de impresión

Para eliminar todas las marcas de impresión, seleccione <All Off> (Apagar todo). Para eliminar una marca de impresión de un archivo individual, seleccione el archivo y defina <This File> (Este Arch.) en <000>.

[Notas]

- Puede acceder directamente a la función Print Mark (Marca) utilizando el botón [Q.MENU] → pág. 20
- Si Print Mark (Marca) está definido en <This File> (Este Arch.), puede definir el número de copias de <000> a <999>.
- Si Print Mark (Marca) está definido en <All Off> (Apagar todo), puede definir el número de copias en <001>.
- Es posible que la opción <All Off> (Apagar todo) requiera más tiempo de funcionamiento, dependiendo del número de imágenes guardadas.
- Existen en el mercado impresoras compatibles con DPOF.

Bilder für den Druck markieren <Print Mark> (Druckmarke)

- Die Funktion <Print Mark> (Druckmarke) ist nur im Modus <M.Player> (M.Play) verfügbar. → Seite 19
- Dieser Camcorder unterstützt das Druckformat DPOF (Digital Print Order Format).
- Auf der Speicherkarte aufgezeichnete Bilder können über einen Drucker mit DPOF-Unterstützung automatisch ausgedruckt werden.
- Es gibt zwei Möglichkeiten, eine <Print Mark> (Druckmarke) zu erstellen.

- <This File> (Diese Datei): Nur das auf dem Display angezeigte Bild wird mit einer Druckmarke versehen. Es können bis zu 999 Kopien eingestellt werden.
- <All Files> (Alle Dateien): Von jedem gespeicherten Bild wird je ein Abzug gedruckt.

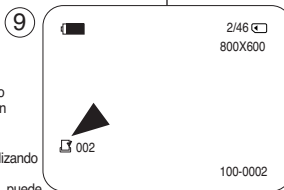
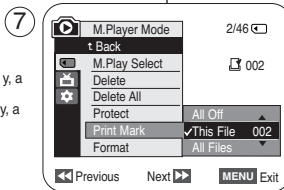
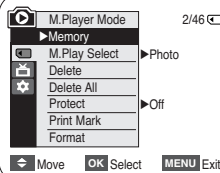
- Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [PLAYER].
- Stellen Sie den Moduswählschalter auf [CARD].
 - Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt.
- Wählen Sie mit den Tasten [◀▶] (REV/FWD) das gewünschte Bild aus.
- Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Memory> (Speicher), und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Print Mark> (Druckmarke), und drücken Sie die Taste [OK].
- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die gewünschte Option <All Off> (Alle aus), <This File> (Diese Datei) oder <All Files> (Alle Dateien) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
- Wenn Sie <This File> (Diese Datei) ausgewählt haben, drücken Sie die Taste [▲/▼], um die gewünschte Anzahl einzustellen und anschließend die Taste [OK].
- Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.

Druckmarke entfernen

Um alle Druckmarken zu entfernen, wählen Sie <All Off> (Alle aus). Um einzelne Druckmarken zu löschen, wählen Sie die entsprechende Datei aus, und setzen Sie anschließend <This File> (Diese Datei) auf <000>.

[Hinweise]

- Über die Taste [Q.MENU] können Sie direkt auf die Funktion für Druckmarken zugreifen.
- Wenn Sie unter <Print Mark> (Druckmarke) die Option <This File> (Diese Datei) wählen, können Sie <000> bis <999> Kopien drucken.
- Wenn Sie unter <Print Mark> (Druckmarke) die Option <All Files> (Alle Dateien) wählen, können Sie <001> Exemplar jeder Datei drucken.
- Je nach Anzahl der gespeicherten Bilder kann das Ausführen der Option <All Files> (Alle Dateien) einige Zeit in Anspruch nehmen.
- Drucker mit DPOF-Unterstützung sind im Handel erhältlich.



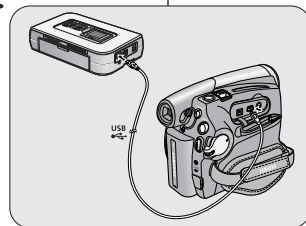
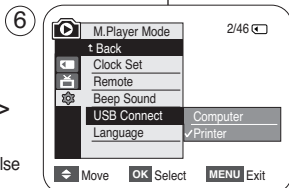
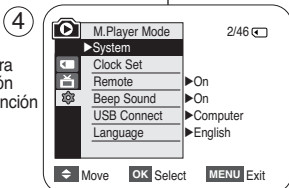
PictBridge™ (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Impresión de imágenes - Uso de PictBridge™

- ❖ La función PictBridge™ sólo está operativa en el modo **<M.Player>** (**Modo M.Player**). ➡ pág. 19
- ❖ Al conectar la videocámara a las impresoras con el soporte PictBridge (se vende por separado), puede enviar imágenes desde la tarjeta de memoria directamente a la impresora con una serie de operaciones sencillas utilizando los botones de la videocámara.
- ❖ Con el soporte PictBridge, puede controlar la impresora directamente a través de la cámara para imprimir imágenes almacenadas. Para la impresión directa de imágenes almacenadas utilizando la función PictBridge, debe conectar la videocámara a una impresora PictBridge utilizando un cable USB.

Conexión a una impresora

1. Apague la impresora.
 - Encienda la videocámara colocando el interruptor **[Power]** en **[PLAYER]**.
2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[CARD]**.
3. Pulse el botón **[MENU]**.
 - Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<System>** (**Sistema**) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
5. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<USB Connect>** (**Conexión USB**) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
6. Pulse el botón **[▲ / ▼]** para seleccionar **<Printer>** (**Impresora**) y, a continuación, pulse el botón **[OK]**.
 - **<Computer>** (**Ordenador**): se conecta a un PC.
 - **<Printer>** (**Impresora**): se conecta a una impresora (para utilizar la función PictBridge, se conecta a una impresora.)
7. Conecte la videocámara a la impresora utilizando el cable USB suministrado.
8. Encienda la impresora.
 - La pantalla del menú PictBridge aparece automáticamente tras un tiempo.
 - El cursor resalta **<Print>** (**Impresora**).



PictBridge™ (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

Bilder unter Verwendung von PictBridge™ drucken

- ❖ Die Funktion PictBridge™ ist nur im Modus **<M.Player>** (**M.Player**) verfügbar. ➡ Seite 19
- ❖ Wenn Sie den Camcorder an einen Drucker mit PictBridge-Schnittstelle (separat erhältlich) anschließen, können Sie Bilder von der Speicherkarte schnell und einfach direkt an den Drucker senden.
- ❖ Aufgrund der PictBridge-Unterstützung ist es möglich, den Drucker direkt über den Camcorder zu steuern. Zum direkten Drucken der gespeicherten Bilder mit Hilfe der PictBridge-Funktion müssen Sie den Camcorder über ein USB-Kabel mit einem PictBridge-fähigen Drucker verbinden.

An einen Drucker anschließen

1. Schalten Sie den Drucker aus.
 - Schalten Sie den Camcorder ein, indem Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[PLAYER]** stellen.
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[CARD]**.
3. Drücken Sie die Taste **[MENU]**.
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die Option **<System>** und drücken Sie die Taste **[OK]**.
5. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die Option **<USB Connect>** (**USB-Verbind.**) und drücken Sie die Taste **[OK]**.
6. Wählen Sie mit der Taste **[▲ / ▼]** die Option **<Printer>** (**Drucker**) und drücken Sie die Taste **[OK]**.
 - **<Computer>**: An einen Computer anschließen.
 - **<Printer>** (**Drucker**): An einen Drucker anschließen. (Der Camcorder muss mit einem PictBridge-fähigen Drucker verbunden werden, um die PictBridge-Funktion zu verwenden.)
7. Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel an den Drucker an.
8. Schalten Sie den Drucker ein.
 - Nach einer kurzen Zeit wird automatisch das PictBridge-Menü angezeigt.
 - Der Menüpunkt **<Print>** (**Drucken**) wird durch den Cursor hervorgehoben.

PictBridge™ (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

PictBridge™ (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

Selección de imágenes

- En el menú de ajuste <PictBridge>, pulse los botones [◀▶] (REV/FWD) para seleccionar la imagen que va a imprimir.

Ajuste del número de copias

- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Copies> (Copias) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para definir el número de impresiones y, a continuación, pulse el botón [OK].

Ajuste de la opción Date/Time Imprint <Estampado de fecha y hora>

- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Date/Time> (Fecha/Hora) y, a continuación, pulse el botón [OK].
- Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar el tipo de visualización de la fecha y hora y, a continuación pulse el botón [OK].
 - Tipo de visualización de fecha y hora: <Off>, <Date> (Fecha), <Time> (Hora), <Date&Time> (Fecha-Hora).

Impresión de imágenes

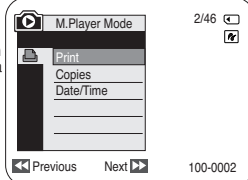
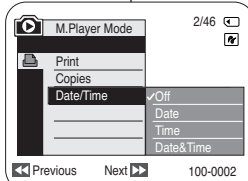
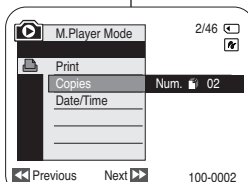
Pulse el botón [▲/▼] para seleccionar <Print> (Imprimir) y, a continuación, pulse el botón [OK] y se imprimirán los archivos de imágenes seleccionados.

Cancelación de la impresión

Para cancelar la impresión de imágenes, pulse de nuevo el botón [OK]. Aparece el mensaje "Cancel..." (Cancelar) y se cancelará la impresión de las imágenes.

[Notas]

- La opción de impresión de fecha y hora no la admitirán todas las impresoras. Compruébelo con el fabricante de la impresora. El menú <Date/Time> (Fecha/Hora) no puede configurarse si la impresora no admite esta opción.
- PictBridge™ es una marca registrada de CIPA (Camera & Imaging Products Association), un estándar de transferencia de imágenes desarrollado por Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson y Sony.
- Existen en el mercado impresoras que soportan PictBridge.
- Utilice el cable USB que se facilita con la videocámara.
- Utilice el adaptador de CA para la videocámara durante la impresión directa de PictBridge. Apagar la videocámara durante la impresión puede dañar los datos de la tarjeta de memoria.
- Se admite la impresión de fotografías. Las secuencias no se pueden imprimir.
- Puede definir varias opciones de impresión dependiendo de la impresora.
- Consulte el manual del usuario de la impresora.



Bilder auswählen

- Wählen Sie im <PictBridge>-Einstellungsmenü mit den Tasten [◀▶] (REV/FWD) das zu druckende Bild.

Anzahl der Kopien einstellen

- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Copies> (Kopien), und drücken Sie die Taste [OK].
- Stellen Sie mit der Taste [▲/▼] die Anzahl der Abzüge ein, und drücken Sie die Taste [OK].

Optionen für Datums-/Zeitstempel einstellen

- Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Date/Time> (Datum/Zeit), und drücken Sie die Taste [OK].
- Stellen Sie mit der Taste [▲/▼] die Anzeige für Datum und Uhrzeit ein, und drücken Sie anschließend die Taste [OK].
 - Anzeigeoptionen für Datum/Uhrzeit: <Off> (Aus), <Date> (Datum), <Time> (Uhrzeit), <Date&Time> (Datum&Zeit).

Bilder drucken

Wählen Sie mit der Taste [▲/▼] die Option <Print> (Drucken), und drücken Sie die Taste [OK]. Die ausgewählten Bilddateien werden gedruckt.

Druckvorgang abbrechen

Drücken Sie die Taste [OK] erneut, um den Druckvorgang abzubrechen. Die Meldung „Cancel...“ (Abbrech.) wird angezeigt, und der Druckvorgang wird abgebrochen.

[Hinweise]

- Die Option <Date/Time> (Datum/Zeit) wird nicht von allen Druckern unterstützt. Wenden Sie sich gegebenenfalls an den Hersteller des Druckers. Einstellungen im Menü <Date/Time> (Datum/Zeit) sind nicht möglich, wenn der Drucker diese Option nicht unterstützt.
- PictBridge™ ist eine eingetragene Marke der CIPA (Camera & Imaging Products Association). Dieser Standard zur Übertragung von Bilddateien wurde von Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson und Sony entwickelt.
- Drucker mit PictBridge-Unterstützung sind im Handel erhältlich.
- Verwenden Sie das dem Camcorder beiliegende USB-Kabel.
- Verwenden Sie während des PictBridge-Direktdrucks das Netzteil zur Stromversorgung des Camcorders. Wenn der Camcorder während des Druckvorgangs ausgeschaltet wird, können die Daten auf der Speicherkarte beschädigt werden.
- Das Ausdrucken von Einzelbildern wird unterstützt. Videoclips dagegen können nicht ausgedruckt werden.
- Je nach verwendeter Drucker können Sie verschiedene Druckoptionen einstellen.
- Weitere Informationen hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Druckers.

Transferencia de datos IEEE 1394

Conexiones para la transferencia de datos estándar IEEE1394 (i.LINK)-DV

Conexión a un dispositivo DV (grabador de DVD, videocámara, etc.)

- Conexión a otros productos DV estándar.
 - Una conexión estándar DV es muy sencilla.
 - Si el aparato dispone de un terminal DV, es posible transmitir datos conectando la videocámara al terminal DV del aparato por medio de un cable apropiado.

!!! Existen dos tipos de terminales DV (de 4 y 6 patillas). La clavija de esta videocámara es de 4 patillas.

- Con una conexión digital, las señales de video y de audio se transmiten en formato digital, lo que permite transmitir imágenes de alta calidad.

Conexión a un PC

- Si desea transmitir datos a un ordenador, deberá instalar en éste una tarjeta adicional IEEE 1394 (no suministrada).
- La velocidad de fotogramas para captura de secuencias de video depende de la capacidad del PC.

Requisitos del sistema

- CPU: Intel® Pentium III™ a 450 Mhz compatible o superior.
- Sistema operativo: Windows® 98SE, ME, 2000, XP, VISTA(32bit), Mac OS (9.1~10.4)
- Memoria principal: más de 64 MB de memoria RAM
- Tarjeta IEEE 1394 externa o tarjeta IEEE1394 interna

[Notas]

- El funcionamiento no está garantizado en todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.
- IEEE1394 es un estándar internacional de interfaz que fue estandarizado por el IEEE (Instituto de Ingenieros en electricidad y electrónica).
- Es posible que no sean compatibles los dispositivos de DV que no cumplan con la especificación del estándar de DV. Consulte la documentación del producto del dispositivo que se va a conectar para obtener información adicional sobre las notas y aplicaciones de software compatibles.

Datenübertragung über die IEEE 1394-Schnittstelle

Datenübertragung über die DV-Standardschnittstelle IEEE 1394 (i.LINK)

Anschluss an ein DV-Gerät (DVD-Rekorder, Camcorder usw.)

- Die IEEE 1394-Schnittstelle dient dem Anschluss an andere DV-Standardgeräte.
 - Eine Standard-DV-Verbindung ist leicht zu handhaben.
 - Mit einem passenden DV-Kabel können Sie Daten auf jedes Gerät übertragen, das einen DV-Anschluss besitzt. (Kabel nicht im Lieferumfang enthalten)

Achtung: Beachten Sie, dass es eine 4-polige und eine 6-polige Ausführung des DV-Anschlusses gibt. Dieser Camcorder hat einen 4-poligen Anschluss.

- Die digitale Schnittstelle überträgt Audio- und Videodaten digital. Dadurch können Bilder mit höchster Qualität übermittelt werden.

Anschluss an einen PC

- Um Daten auf einen PC übertragen zu können, muss der PC mit einer IEEE 1394-Steckkarte ausgerüstet sein (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Je nach Leistungsfähigkeit des verwendeten Computers kann die Bildwiederholfrequenz eingeschränkt sein.

Systemanforderungen

- Prozessor: mindestens Intel® Pentium III™ mit 450 MHz oder äquivalent
- Betriebssystem: Windows® 98SE, ME, 2000, XP, VISTA(32bit), Mac OS (9.1 bis 10.4)
- Hauptspeicher: mindestens 64 MB RAM
- IEEE 1394-Erweiterungskarte oder integrierte IEEE 1394-Schnittstelle

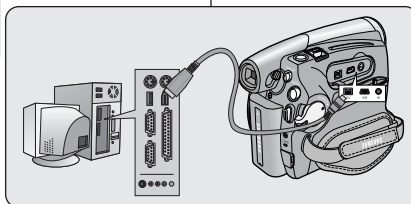
[Hinweise]

- Der fehlerfreie Betrieb bei Verwendung eines der hier genannten Systeme kann nicht gewährleistet werden.
- Bei IEEE 1394 handelt es sich um einen international gültigen Standard für Schnittstellen, der vom US-amerikanischen Institut der Elektro- und Elektronikingenieure (IEEE, Institute of Electrical and Electronics Engineers) anerkannt wurde.
- DV-Geräte, die dem DV-Standard nicht entsprechen, werden möglicherweise nicht unterstützt. Weitere Informationen zu kompatiblen Anwendungen finden Sie in der Produktdokumentation des Geräts, an das Sie Ihr DV-Gerät anschließen möchten.

Transferencia de datos IEEE 1394

Grabación con un cable de conexión DV (sólo VP-D371(i)/D371Wi/D372WH(i)/D375Wi/D975Wi)

1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[PLAYER]**.
2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**. (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Conecte el cable DV (no incluido) desde el terminal DV de la videocámara al terminal DV de otro dispositivo DV.
 - Asegúrese de que aparece **DN**.
4. Pulse el botón **[Iniciar/Parar]** para activar el modo REC PAUSE.
 - Aparece **<PAUSE>** (PAUSA).
5. La reproducción en el otro aparato al tiempo que sigue las imágenes en el monitor.
6. Pulse el botón **[Iniciar/Detener]** para comenzar la grabación.
 - Si desea detener momentáneamente la grabación, pulse de nuevo el botón **[Iniciar/Detener]**.
7. Para detener la grabación, pulse el botón **[■ (STOP)]**.



VP-D371(i)/D371Wi(i)/D372WH(i)/D374/D376

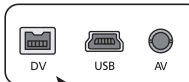


Datenübertragung über die IEEE 1394-Schnittstelle

Aufnahmen über DV-Kabel (nur VP-D371(i)/D371Wi/D372WH(i)/D375Wi/D975Wi)

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf **[PLAYER]**.
2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf **[TAPE]**. (nur VP-D375W(i)/D975W(i))
3. Verbinden Sie den DV-Anschluss des Camcorders mit Hilfe eines DV-Kabels (nicht im Lieferumfang enthalten) mit dem DV-Anschluss des anderen DV-Geräts.
 - Auf dem Display muss **DN** angezeigt werden.
4. Drücken Sie die **Start/Stopp-Taste**, um in den Modus REC PAUSE (Aufnahmepause) zu wechseln.
 - **<PAUSE>** wird angezeigt.
5. Starten Sie die Wiedergabe auf dem anderen DV-Gerät. Überwachen Sie dabei das Bild.
6. Drücken Sie die **Start/Stopp-Taste**, um die Aufnahme am Camcorder zu starten.
 - Wenn Sie die Aufnahme vorübergehend unterbrechen möchten, drücken Sie die **Start/Stopp-Taste** erneut.
7. Drücken Sie die Taste **[■ (STOP)]**, um die Aufnahme zu beenden.

VP-D375W(i)/D975W(i)



[Notas]

- Al transmitir datos de la videocámara a otro aparato DV, es posible que algunas operaciones no funcionen. En tal caso, vuelva a conectar el cable DV o apague y encienda de nuevo el aparato.
- Cuando se transfieren datos desde la videocámara a un PC, el botón de función PC no está disponible en el modo **<M.Player>** (Modo M.Play).
- No utilice otro dispositivo DV al utilizar IEEE1394.
- No conecte la videocámara a un PC utilizando los dos cables DV y USB (sólo VP-D375W(i)/D975W(i)). Puede que no funcione correctamente.
- El cable IEEE1394 (cable DV) se vende por separado.
- El software de secuencias de video está disponible en el mercado.
- La mayoría de DV con compatibilidad para PC tiene una toma de 6 patillas. En este caso, para la conexión se necesita un cable de 6-4 patillas.
- La mayoría de DV con compatibilidad para portátiles tiene una toma de 4 patillas. Para la conexión, utilice un cable 4-4 patillas.
- DIS y COLOUR NITE no están disponibles en el modo DV (IEEE1394). Si se define el modo DV (IEEE1394), se desactivarán los modos DIS y COLOUR NITE **<COLOUR NOCTURNO>**.
- La búsqueda (adelante/atrás) no está disponible en el modo DV (IEEE1394).
- Al emplear esta cámara como grabador, es posible que las imágenes que aparecen en el monitor se vean irregulares. No obstante, esto no afecta a las imágenes que se graban.

[Hinweise]

- Während der Datenübertragung vom Camcorder auf andere DV-Geräte sind einige Funktionen unter Umständen nicht verfügbar. Wenn dieses Problem auftritt, schließen Sie das DV-Kabel erneut an, oder schalten Sie das Gerät aus und wieder ein.
 - Während der Datenübertragung vom Camcorder auf den PC im Modus **<M.Player>** (M.Play) sind keine PC-Funktionstasten verfügbar.
 - Verwenden Sie kein anderes DV-Gerät, wenn die IEEE 1394-Schnittstelle aktiv ist.
 - Verbinden Sie den Camcorder nicht gleichzeitig über ein DV- und ein USB (nur VP-D375W(i)/D975W(i))-Kabel mit dem PC. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
 - Das IEEE 1394-Kabel (DV-Kabel) ist separat erhältlich.
 - Videoschnittprogramme können im Handel erworben werden.
 - Die meisten PCs verfügen über 6-polige DV-Schnittstellen. In diesem Fall ist ein 6-auf-4-Kabel für die Verbindung erforderlich.
 - Die meisten Notebooks verfügen über eine 4-polige DV-Schnittstelle. Verwenden Sie in diesem Fall ein 4-auf-4-Kabel für die Verbindung.
 - Die Funktionen DIS und COLOUR NITE sind im Modus DV (IEEE1394) nicht verfügbar.
- Durch Aktivierung des Modus DV (IEEE 1394) werden die Funktionen DIS und COLOUR NITE deaktiviert.
- Der Bildsuchlauf (vorwärts/rückwärts) ist im Modus „DV (IEEE1394)“ nicht verfügbar.
 - Wenn Sie mit dem Camcorder Bilder von einer anderen DV-Quelle aufzeichnen, können auf dem Display Bildstörungen auftreten.
- Die Qualität der Aufzeichnung wird dadurch nicht beeinträchtigt.

ESPAÑOL Interfaz USB (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Utilización de la interfaz USB

Transferencia de imágenes digitales mediante una conexión USB

- La videocámara admite los estándares USB 1.1 y 2.0. (Depende de la especificación del PC.)
- Puede transferir un archivo grabado en una tarjeta de memoria a un PC a través de una conexión USB.
- Para transferir datos al ordenador es necesario instalar el software (DV Driver, Video Codec , DirectX 9.0) que se proporciona junto con la videocámara.



Velocidad de la conexión USB según el sistema

La conexión USB de alta velocidad sólo la admiten los controladores de dispositivos de Microsoft (Windows).

- Windows 2000 - USB de alta velocidad en un sistema con Service Pack 4 o posterior instalado.
- Windows XP - USB de alta velocidad en un sistema con Service Pack 1 o posterior instalado.
- Windows VISTA - USB de alta velocidad en un sistema con Service Pack 1 o posterior instalado.

Requisitos del sistema

	Sistema Windows
Procesador	Intel® Pentium III™, 2 GHz
OS (Sistema operativo)	Windows® 2000/XP/VISTA(32bit) * Se recomienda la instalación estándar. No se garantizan las operaciones sobre una instalación actualizada o modificada de sistemas operativos mencionados anteriormente.
Memoria	512 MB
DISCO DURO	2 GB o más
Resolución	1024 x 768 puntos / color de 24 bits
USB	USB2.0 de alta velocidad

- No se admite la interfaz USB en los sistemas operativos Windows® VISTA(64 bits) y Macintosh.
- Los requisitos del sistema mencionados anteriormente son recomendaciones. Incluso en un sistema que cumpla los requisitos es posible que no se asegure la operación dependiendo del sistema.

[Notas]

- En un PC más lento que lo recomendado, es posible que la reproducción de películas no sea tan uniforme o puede que la edición de video tarde algo más.
- En un PC más lento que lo recomendado, es posible que en la reproducción de películas se salten fotografías o funcione de forma inestable.
- Intel®, Pentium III™ o Pentium 4™ es una marca registrada de Intel Corporation.
- Windows® es una marca registrada de Microsoft® Corporation.
- El resto de marcas y nombres pertenecen a sus respectivos propietarios.
- No se garantiza el funcionamiento en todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.
- No conecte la videocámara a un PC utilizando los dos cables DV y USB. Puede que no funcione correctamente.
- En el modo <M.Cam> (Modo M.Cam) o <M.Player> (Modo M.Play), asegúrese de que la tarjeta de memoria está dentro de la cámara antes de conectar el cable USB. Si no tiene ninguna tarjeta de memoria o tiene una sin formato, el PC no reconocerá la videocámara como un disco extraíble.
- USB Streaming requiere Video Codec, DV Driver y DirectX 9.0.
- Si desconecta el cable USB del PC o de la videocámara durante la transferencia de datos, la transferencia de datos se detendrá y puede que los datos resulten dañados.
- Si conecta el cable USB a un PC utilizando el HUB USB o con otros dispositivos al mismo tiempo, puede causar conflictos y puede que no funcione correctamente. Si esto ocurre, retire el resto de dispositivos USB e intente la conexión de nuevo.

USB-Schnittstelle (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

USB-Schnittstelle verwenden

Übertragung digitaler Bilder über die USB-Verbindung

- Der Camcorder unterstützt USB 1.1 und USB 2.0 (abhängig vom verwendeten PC).
- Über die USB-Schnittstelle können Sie Bilder von einer Speicherkarte auf einen PC übertragen.
- Um Bilder auf den PC übertragen zu können, müssen Sie die erforderliche Software (DV-Treiber, Video-Codec, DirectX 9.0) auf dem PC installieren. Eine CD-ROM mit Software liegt dem Camcorder bei.

Geschwindigkeit der USB-Verbindung in Abhängigkeit vom System

USB-Verbindungen der Geschwindigkeitsstufe High Speed (480 MBt/s) werden nur von den mit Microsoft Windows mitgelieferten Treibern unterstützt.

- Windows 2000 - High Speed USB auf Systemen mit installiertem Service Pack 4 oder höher.
- Windows XP - High Speed USB auf Systemen mit installiertem Service Pack 1 oder höher.
- Windows VISTA - High Speed USB auf Systemen mit installiertem Service Pack 1 oder höher.

Systemanforderungen

	Windows-System
Prozessor	Intel® Pentium 4™, 2 GHz
Betriebssystem	Windows® 2000/XP/VISTA(32bit) * Die Installation auf einem Standard-Betriebssystem wird empfohlen. Bei der Installation auf einer aktualisierten oder modifizierten Version eines der oben aufgeführten Betriebssysteme kann der fehlerfreie Betrieb nicht gewährleistet werden.
Speicher	512 MB
Festplattenkapazität	2 GB oder mehr
Auflösung	1024 x 768 Pixel / 24 Bit Farbtiefe
USB	USB 2.0 High Speed

- Unter Windows® VISTA(64 Bit) sowie den Betriebssystemen von Macintosh wird die USB-Schnittstelle nicht unterstützt.
- Die genannten Systemanforderungen sind Empfehlungen. Jedoch kann der fehlerfreie Betrieb auch auf einem System, das den Anforderungen entspricht, nicht gewährleistet werden.

[Hinweise]

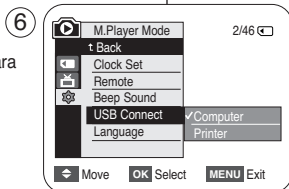
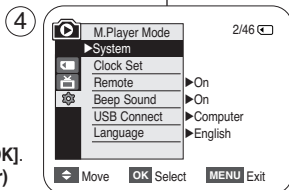
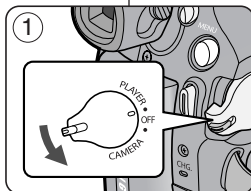
- Auf einem PC unterhalb der empfohlenen Leistungsklasse kann die Filmwiedergabe ruckeln, und die Videobearbeitung kann viel Zeit in Anspruch nehmen.
- Auf einem PC unterhalb der empfohlenen Leistungsklasse können bei der Filmwiedergabe Bilder ausgelassen werden, und es können Störungen auftreten.
- Intel® Pentium III™ und Pentium 4™ sind Marken der Intel Corporation.
- Windows® ist eine eingetragene Marke der Microsoft® Corporation.
- Alle anderen Markennamen und Eigennamen sind Eigentum ihrer jeweiligen Inhaber.
- Der fehlerfreie Betrieb bei Verwendung eines der hier genannten Systeme kann nicht gewährleistet werden.
- Verbinden Sie den Camcorder nicht gleichzeitig über ein DV- und ein USB-Kabel mit dem PC. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
- Vergewissern Sie sich in den Modi <M.Cam> und <M.Player> (Modo M.Play), dass der Steckplatz eine Speicherkarte enthält, bevor Sie das USB-Kabel anschließen. Ist keine Speicherkarte eingesteckt oder die eingesteckte Speicherkarte nicht formatiert, wird der Camcorder vom PC nicht als Wechseldatenträger erkannt.
- Für USB-Streaming sind der Video-Codec, der entsprechende DV-Treiber und DirectX 9.0 erforderlich.
- Wenn Sie das USB-Kabel zwischen Camcorder und PC während der Datenübertragung abziehen, wird die Datenübertragung abgebrochen. Dabei können Daten beschädigt werden.
- Wenn Sie das USB-Kabel über einen USB-Hub an den PC anschließen oder gleichzeitig andere USB-Geräte angeschlossen sind, können Störungen auftreten. Der Camcorder funktioniert dann unter Umständen nicht ordnungsgemäß. Trennen Sie in diesem Fall alle anderen USB-Geräte vom PC, und stellen Sie die USB-Verbindung erneut her.

ESPAÑOL Interfaz USB (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Selección del dispositivo USB <USB Connect> (Conexión USB)

- ❖ La función USB Connect (Conexión USB) sólo está operativa en el modo <M.Player> (Modo M.Play). ➔pág. 19
- ❖ Con el cable USB, puede conectar su videocámara a un PC para copiar sus películas e imágenes desde la tarjeta de memoria, o conectarla a una impresora para imprimir las imágenes.

1. Coloque el interruptor [Power] en [PLAYER].
2. Coloque el interruptor [Mode] en [CARD].
3. Pulse el botón [MENU].
 - Aparecerá la lista de menús.
4. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <System> (Sistema) y, a continuación, pulse el botón [OK].
5. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <USB Connect> (Conexión USB) y, a continuación, pulse el botón [OK].
6. Pulse el botón [▲ / ▼] para seleccionar <Computer> (Ordenador) u <Printer> (Impresora) y, a continuación, pulse el botón [OK].
 - Puede seleccionar <Computer> (Ordenador) para utilizar la videocámara como una cámara Web, USB Streaming o disco extraíble.
 - Puede seleccionar <Printer> (Impresora) para utilizar la función PictBridge. ➔pág. 89
7. Para salir, pulse el botón [MENU].



USB-Schnittstelle (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

USB-Gerät auswählen <USB Connect> (USB-Verbind.)

- ❖ Die Funktion <USB Connect> (USB-Verbind.) ist nur im Modus <M.Player> (M.Play) verfügbar. ➔Seite 19
- ❖ Mit dem USB-Kabel können Sie den Camcorder an einen Computer oder Drucker anschließen, um Videoclips und Bilder zu kopieren oder Bilder auszudrucken, die sich auf der Speicherkarte befinden.

1. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf [PLAYER].
2. Stellen Sie den Moduswahlschalter auf [CARD].
3. Drücken Sie die Taste [MENU].
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <System>, und drücken Sie die Taste [OK].
5. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <USB Connect> (USB-Verbind.), und drücken Sie die Taste [OK].
6. Wählen Sie mit der Taste [▲ / ▼] die Option <Computer> bzw. <Printer> (Drucker) aus, und drücken Sie die Taste [OK].
 - Wählen Sie <Computer>, um den Camcorder als PC-Kamera, als Wechseldatenträger oder zum Einsatz von USB-Streaming zu verwenden.
 - Wählen Sie <Printer> (Drucker), um die PictBridge-Funktion zu verwenden. ➔Seite 89
7. Drücken Sie die Taste [MENU], um das Menü zu verlassen.

ESPAÑOL Interfaz USB (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Instalación del programa DV Media PRO

- ✦ Para reproducir secuencias MPEG grabadas con la videocámara o flujo de datos transferido a través de una conexión USB en un PC, debe instalarse el programa Video Codec.
- ✦ No conecte la videocámara al PC antes de instalar el programa.
- ✦ Si tiene conectada otra videocámara o un escáner, desconéctelos antes.
- ✦ Esta explicación atañe al sistema operativo Windows® 2000.
- ✦ El Manual del usuario de DV Media Pro se incluye en el CD facilitado (D:/help/) en formato PDF.
(Acrobat Reader es un producto freeware de Adobe Systems, Inc.)
El Manual del usuario de DV Media Pro está en inglés.

Instalación del programa

1. Introduzca el CD del software en la unidad de CD-ROM de su PC.
 - Aparece la pantalla de selección de la instalación.
 2. Si la pantalla de selección de la instalación no aparece después de introducir el CD, haga clic en "Ejecutar" en el menú "Inicio" de Windows y ejecute el archivo Autorun.exe para iniciar la instalación. Cuando la unidad de CD-ROM se ajuste en "Unidad D:", escriba "D:/autorun.exe" y pulse Intro.
 3. Haga clic en los iconos que se indican a continuación para instalar el software seleccionado.
 - Haga clic en el controlador DV
 - Controlador de PC CAMERA y STREAMING USB (CONTROLADOR DE CAPTURA)
 - Conecte una videocámara al PC para completar la instalación del controlador de DV.
 - 1) Esta función sólo está operativa en el modo <Camera> (Cámara).
 - 2) Conecte la videocámara al PC utilizando el cable USB.
 - 3) En el PC se inicia la instalación del controlador de captura A/V de SAMSUNG.
 - Haga clic en DirectX 9.0.
 - Haga clic en Video Codec.
- Es necesario instalar Video Codec para reproducir secuencias de video (almacenadas en la tarjeta de memoria) en un PC o utilice las funciones USB Streaming/PC Camera (Cámara Web).

USB-Schnittstelle (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

DV Media Pro Software installieren

- ✦ Für die Wiedergabe der mit dem Camcorder aufgezeichneten Videoclips sowie der über die USB-Verbindung übertragenen Streaming-Daten auf einem PC muss der Video-Codec installiert sein.
- ✦ Installieren Sie die erforderliche Software, bevor Sie den Camcorder an den PC anschließen.
- ✦ Falls eine andere Kamera oder ein Scanner an den PC angeschlossen ist, trennen Sie diese Verbindung vorher.
- ✦ Die folgende Anleitung gilt für das Betriebssystem Windows® 2000.
- ✦ Auf der mitgelieferten CD (D:/help/) befindet sich das Handbuch von DVC Media Pro im Portable Document Format (PDF) von Adobe.
(Der Acrobat Reader ist ein Freeware-Produkt von Adobe Systems, Inc.)
Das Benutzerhandbuch für DV Media Pro liegt auf Englisch vor.

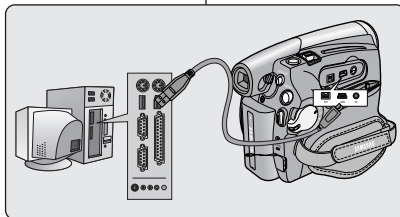
Programminstallation

1. Legen Sie die Software-CD in das CD-ROM-Laufwerk des Computers ein.
 - Der Installationsbildschirm wird angezeigt.
 2. Wenn der Installationsbildschirm nach Einlegen der CD-ROM nicht automatisch geöffnet wird, klicken Sie in der Windows-Taskleiste auf "Start" und anschließend auf "Ausführen (Run)". Die Datei Autorun.exe auszuführen. Wenn Ihr CD-ROM-Laufwerk den Laufwerksbuchstaben "D:" trägt, geben Sie im Feld "Ausführen (Run)" Folgendes ein: "D:/autorun.exe". Drücken Sie anschließend die Eingabetaste.
 3. Klicken Sie auf das Symbol der Software-Komponente, die Sie installieren möchten.
 - DV Driver (DV-Treiber)
 - PC-Kameratreiber und USB-Streaming-Treiber (TREIBER FÜR AUFNAHME)
 - Schließen Sie den Camcorder an den Computer an, um die Installation des DV-Treibers abzuschließen.
 - 1) Diese Funktion ist nur im Modus Camera (Aufnahme) verfügbar.
 - 2) Verbinden Sie den Camcorder über das USB-Kabel mit dem Computer.
 - 3) Die Installation des A/V-Aufnahmetreibers von SAMSUNG beginnt.
 - DirectX 9.0
 - Video Codec
- Der Video-Codec muss installiert sein, um die auf der Speicherkarte vorhandenen Videoclips auf einem Computer wiedergeben zu können oder um den Camcorder für USB-Streaming bzw. als PC-Kamera verwenden zu können.

ESPAÑOL Interfaz USB (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Conexión a un PC

1. Conecte un extremo del cable USB al terminal USB del PC.
 - Si se conecta un cable USB al terminal USB de la videocámara, se desactiva el cable de Audio / Video.
2. Conecte el otro extremo del cable USB al terminal USB de la videocámara (terminal USB).
 - Si el PC está conectado a la videocámara con USB, sólo estarán operativos el interruptor **[Power]**, el interruptor **[Mode]** y la palanca **[Zoom]**.



Desconexión del cable USB

- ❖ Tras completar la transmisión de datos, debe desconectar el cable de la forma siguiente:
1. Seleccione el icono del disco extraíble y haga clic en el botón derecho del ratón para seleccionar <Eject>.
 2. Seleccione <Confirm> (Confirmar) y desconecte el cable USB cuando desaparezca la pantalla emergente.

[Notas]

- Si desconecta el cable USB del PC o de la videocámara mientras se están transfiriendo datos, la transmisión se detendrá y puede que los datos resulten dañados.
- Si conecta el cable USB al PC a través de un concentrador (hub) USB, o si lo conecta de manera simultánea con otros aparatos USB, es posible que la videocámara no funcione correctamente. En este caso, desconecte del PC los otros aparatos USB y vuelva a conectar la videocámara.

USB-Schnittstelle (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

Anschluss an einen PC

1. Verbinden Sie das USB-Kabel mit dem USB-Anschluss des PCs.
 - Wenn ein USB-Kabel an den USB-Anschluss des Camcorders angeschlossen ist, ist das Audio/Video-Kabel deaktiviert.
2. Verbinden Sie das andere Ende des USB-Kabels mit dem passenden Anschluss am Camcorder.
 - Wenn der Camcorder über den USB-Anschluss mit einem PC verbunden ist, können Sie lediglich den **Betriebsart-Wähler, den Moduswahlschalter** und den **Zoom-Einsteller** verwenden.

USB-Kabel entfernen

- ❖ Entfernen Sie das USB-Kabel nach Abschluss der Datenübertragung wie folgt:
1. Klicken Sie an Ihrem PC mit der rechten Maustaste auf das Symbol des Wechseldatenträgers, und wählen Sie aus dem Kontextmenü die Option <Eject> (Entfernen/Deaktivieren) .
 2. Klicken Sie auf <Confirm> (Bestätigen). In einem Fenster wird gemeldet, dass Sie den Datenträger jetzt entfernen können. Trennen Sie das USB-Kabel.

[Hinweise]

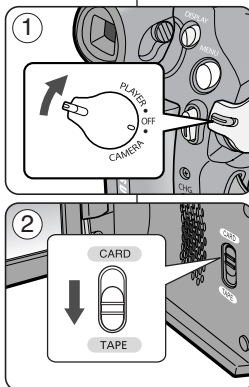
- Wenn Sie das USB-Kabel zwischen dem Camcorder und dem PC während der Datenübertragung abziehen, wird die Datenübertragung abgebrochen. Dabei können die Daten beschädigt werden.
- Wenn Sie das USB-Kabel über einen USB-Hub an den PC anschließen oder gleichzeitig andere USB-Geräte an den PC angeschlossen sind, funktioniert der Camcorder unter Umständen nicht ordnungsgemäß. Trennen Sie in diesem Fall alle anderen USB-Geräte vom PC, und schließen Sie den Camcorder erneut an.

ESPAÑOL Interfaz USB (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Utilización de la función "PC Camera"

- ❖ Esta función sólo está operativa en el modo <Camera> (Cámara).
➡ pág. 19
- ❖ Para utilizar la función PC Camera (Cámara Web), deben instalarse en el PC los programas DV Driver, Video Codec y DirectX 9.0.
- ❖ Si se conecta a un sitio Web que ofrezca funciones de chat con vídeo, puede utilizar la videocámara para participar.
- ❖ Si se conecta a un sitio web que ofrezca funciones de chat con vídeo, puede utilizar la videocámara para este fin.
- ❖ Al utilizar esta videocámara para videoconferencia (como NetMeeting), es posible que no se admita la comunicación de voz dependiendo del software de videoconferencia. En este caso, conecte un micrófono externo a la tarjeta de sonido del PC para activar la comunicación por voz.
- ❖ Puede realizar videoconferencias conectando la videocámara a un PC que disponga del programa NetMeeting.
- ❖ El tamaño de la pantalla de PC CAMERA (La velocidad de fotogramas del vídeo transferido para la función PC Camera es de 12.5 fps.)
 - 640X320 (QVGA) píxeles para conexión USB 2.0.
- ❖ Si el PC está conectado con USB a la videocámara, sólo estarán operativos los interruptores **[Power]**, **[Mode]** y **[Zoom]**.

1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[CAMERA]**.
2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**.
3. Conecte un extremo del cable USB al conector USB de la videocámara y el otro al conector USB del PC.



USB-Schnittstelle (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

PC-Kamerafunktion verwenden

- ❖ Diese Funktion ist nur im Modus <Camera> (Cam) verfügbar.
➡ Seite 19
- ❖ Um die PC-Kamerafunktion verwenden zu können, müssen der auf der CD enthaltene DV-Treiber, der Video-Codec und DirectX 9.0 installiert werden.
- ❖ Sie können diesen Camcorder auch als PC-Kamera verwenden.
- ❖ Auf einer Webseite mit Videochat-Funktionen können Sie den Camcorder für diese Funktionen verwenden.
- ❖ Beim Einsatz des Camcorders für Videokonferenzen (z. B. mit Net Meeting) wird je nach verwendeter Software eventuell keine Sprachverbindung unterstützt. Schließen Sie in diesem Fall für die Sprachverbindung ein externes Mikrofon an die Soundkarte des Computers an.
- ❖ Sie können den Camcorder verwenden, um mit Net Meeting an Videokonferenzen teilzunehmen.
- ❖ Bei der Verwendung als PC-Kamera werden Bilder mit einer Wiederholrate von max. 12,5 Bildern pro Sekunde übertragen.
 - Die Auflösung des Bildschirms beträgt in diesem Fall 640 x 480 Pixel (VGA) bei USB-2.0-Verbindungen.
- ❖ Wenn der Camcorder über den USB-Anschluss mit einem PC verbunden ist, können Sie lediglich den **Betriebsart-Wähler**, den **Moduswahlschalter** und den **Zoom-Einsteller** verwenden.

1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[CAMERA]**.
2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**.
3. Verbinden Sie ein Ende des USB-Kabels mit dem USB-Anschluss des Camcorders und das andere Ende mit dem USB-Anschluss des Computers.

ESPAÑOL Interfaz USB (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Utilización de la función USB Streaming

- ❖ Esta función está operativa en los modos <Camera> y <Player> (**Modo Player**). ➔pág. 19
 - ❖ Para utilizar USB streaming, deben estar instalados los programas USB streaming, DV Driver, Video Codec y DirectX 9.0.
 - ❖ Puede ver video de la videocámara en su PC utilizando USB Streaming.
 - ❖ También puede guardarlo como imagen de video con el formato de archivo "avi" o como imagen fija en formato de archivo "jpg" en un PC.
1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[CAMERA]** o **[PLAYER]**, coloque el interruptor **[MODE]** en **[TAPE]**
 2. Conecte un extremo del cable USB al conector USB de la videocámara y el otro al terminal USB del PC.
 3. Configure y ejecute Windows Movie Maker o la aplicación Ulead VIDEO Studio que se incluye en el CD.
 - Para obtener instrucciones detalladas sobre el uso de Ulead VIDEO Studio, consulte la función de ayuda del programa.
 - Windows Movie Maker se utiliza para usuarios de Windows® XP. (C:/program files/Movie maker/moviemk.exe)

Utilización de la función de disco extraíble

- ❖ Se pueden transferir datos de manera sencilla desde una tarjeta de memoria a un PC mediante una conexión USB, sin necesidad de una tarjeta adicional.
1. Coloque el interruptor **[Power]** en **[CAMERA]**, coloque el interruptor **[Mode]** en **[CARD]**.
 2. Conecte un extremo del cable USB al conector USB de la videocámara y el otro al terminal USB del PC.
 3. Para verificar si se ha reconocido correctamente el disco extraíble, abra el Explorador de Windows y localice el disco extraíble.

USB-Schnittstelle (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

DEUTSCH

USB-Streaming-Funktion verwenden

- ❖ Diese Funktion ist sowohl im Modus <Camera> (**Cam**) als auch im Modus <Player> verfügbar. ➔Seite 19
 - ❖ Um USB-Streaming verwenden zu können, müssen der auf der CD enthaltenen DV-Treiber, der Video-Codec und DirectX 9.0 auf dem Computer installiert werden.
 - ❖ Mit Hilfe von USB-Streaming können Sie die vom Camcorder aufgezeichneten Videoclips auf Ihrem PC anzeigen.
 - ❖ Sie können die Daten als Videoclips im AVI-Format oder als Einzelbilder im JPG-Format auf dem PC speichern.
1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[CAMERA]** oder **[PLAYER]** und den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**.
 2. Verbinden Sie ein Ende des USB-Kabels mit dem USB-Anschluss des Camcorders, das andere Ende mit dem USB-Anschluss des Computers.
 3. Installieren und starten Sie Windows Movie Maker oder Ulead Video Studio. Beide Programme befinden sich auf der mitgelieferten CD.
 - Ausführliche Informationen zur Verwendung von Ulead Video Studio finden Sie in der Hilfe des Programms.
 - Verwenden Sie unter Windows® XP die Software Windows Movie Maker (C:/program files/Movie maker/moviemk.exe).

Als Wechseldatenträger verwenden

- ❖ Über die USB-Verbindung können Sie schnell und einfach Daten von der Speicherkarte auf einen PC übertragen, ohne zusätzliche Hardware zu verwenden.
1. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[CAMERA]** oder **[PLAYER]**, und stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[CARD]**.
 2. Verbinden Sie ein Ende des USB-Kabels mit dem USB-Anschluss des Camcorders, das andere Ende mit dem USB-Anschluss des Computers.
 3. Öffnen Sie den Windows Explorer, und stellen Sie sicher, dass der Wechseldatenträger angezeigt wird.

Mantenimiento

Tras finalizar una grabación

- ❖ Al acabar una grabación es necesario desconectar la videocámara de la fuente de electricidad.
- ❖ Cuando se ha grabado con la batería de iones de litio, si ésta se deja en la videocámara, se puede reducir su vida útil.

La batería debe quitarse una vez finalizada la grabación.

1. Abra la puerta del casete mientras desliza el interruptor **[TAPE EJECT]** en la dirección de la flecha.
 - El compartimento del casete se abre automáticamente.
 - Espere a que la cinta haya sido expulsada por completo.
2. Después de quitar la cinta, cierre la cubierta y guarde la videocámara en un lugar sin polvo. El polvo u otros materiales extraños pueden causar interferencias o hacer que las imágenes se vean entrecortadas.
3. Coloque el interruptor **[Power]** en **[OFF]**.
4. Desconecte la fuente de alimentación o retire la batería. Mantenga pulsado el botón **[BATTERY RELEASE]** que se encuentra en la parte inferior de la videocámara y deslice la batería en la dirección que indica la flecha.

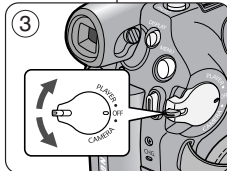
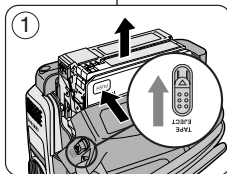
Cintas de casete utilizables

Cuando haya grabado material que desee conservar, puede protegerlo para evitar que se borre accidentalmente.

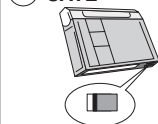
- a. Protección de una cinta: coloque la pestaña de protección de la cinta de manera que el orificio quede descubierto.
- b. Desprotección de la cinta: si no desea conservar la grabación en la cinta, coloque la pestaña de seguridad de forma que cubra el orificio.

Cómo guardar una cinta

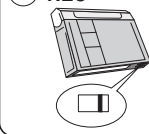
- a. Evite los lugares donde haya interferencias magnéticas o que contengan imanes.
- b. Evite los lugares expuestos a la humedad o al polvo.
- c. Guarde las cintas en posición vertical y manténgalas alejadas de la acción directa del sol.
- d. Evite que las cintas se golpeen o se caigan al suelo.



a SAVE



b REC



- ❖ Trennen Sie den Camcorder nach der Verwendung von der Stromversorgung.
- ❖ Wenn Sie den Camcorder längere Zeit mit abgeschlossenem Akku aufbewahren, kann dies die Lebensdauer des Akkus verkürzen.

Nach Beenden der Aufnahme sollte der Akku entfernt werden.

1. Öffnen Sie das Kassettenfach, indem Sie den Schalter **[TAPE EJECT]** in Pfeilrichtung schieben.
 - Das Kassettenfach wird automatisch ausgefahren.
 - Warten Sie, bis das Kassettenfach vollständig ausgefahren ist.
2. Nehmen Sie die Kassette heraus, und schließen Sie das Kassettenfach wieder. Bewahren Sie den Camcorder staubgeschützt auf. Staub und Schmutz können zu Bildrauschen und anderen Störungen führen.
3. Stellen Sie den **Betriebsart-Wähler** auf **[OFF]**.
4. Trennen Sie den Camcorder vom Stromnetz, oder entfernen Sie den Akku. Halten Sie hierzu die Taste **[BATTERY RELEASE]** auf der Unterseite des Camcorders gedrückt, und nehmen Sie den Akku in Pfeilrichtung ab.

Verwendbare Kassettentypen

Sie können die Aufnahmen auf einer Kassette vor versehentlichem Löschen bzw. Überschreiben schützen.

- a. Schreibschutz für eine Kassette aktivieren: Schieben Sie den kleinen Schutzschalter an der Unterseite der Kassette zur Seite, so dass die Öffnung dahinter sichtbar wird.
- b. Schreibschutz für eine Kassette deaktivieren: Wenn Sie die Aufnahmen auf der Kassette überschreiben möchten, schieben Sie den kleinen Schutzschalter zurück, bis die Öffnung wieder verschlossen ist.

Kassetten aufbewahren

- a. Bewahren Sie Kassetten nicht in der Nähe von Magnetfeldern auf.
- b. Lagern Sie Kassetten nicht an feuchten oder staubigen Orten.
- c. Lagern Sie Kassetten in aufrechter Position, und schützen Sie sie vor direktem Sonnenlicht.
- d. Lassen Sie Kassetten nicht fallen, und schützen Sie sie vor Erschütterungen.

Mantenimiento

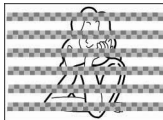
Limpieza y mantenimiento de la videocámara

Limpieza de los cabezales de video

Para asegurarse de que las grabaciones resulten normales y las imágenes sean claras, limpie los cabezales de video cuando, al reproducir las imágenes, éstas se vean distorsionadas, se oigan ruidos extraños o aparezca una pantalla azul.

1. Esta función sólo está operativa en el modo **<Player> (Modo Player)**. ➔pág. 19

2. Coloque el interruptor **[Mode]** en **[TAPE]**.
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))



3. Introduzca la cinta de limpieza.
4. Pulse el botón **[▶II (PLAY/STILL)]**.
5. Pulse el botón **[■ (STOP)]** después de 10 segundos.

[Notas]

- Compruebe la calidad de la imagen empleando un videocasete.
- Si no ha mejorado, repita la operación.
- Limpie los cabezales de video con una cinta limpiadora en seco.
- Algunos productos de cintas de limpieza se detienen automáticamente. Consulte las instrucciones de la cinta de limpieza para obtener más detalles. Si el problema persiste tras la limpieza, consulte al distribuidor más cercano de Samsung o al Centro de servicio autorizado. (Pantalla azul)

Wartung und Pflege

Camcorder reinigen und warten

Videoköpfe reinigen

Wenn bei der Wiedergabe Bildstörungen auftreten (z. B. mosaikförmiges Bildrauschen) oder nur ein blaues Bild angezeigt wird, deutet dies auf verschmutzte Videoköpfe hin. Reinigen Sie in diesem Fall die Videoköpfe, um einen störungsfreien Aufnahmebetrieb und eine optimale Bildqualität sicherzustellen.

1. Diese Funktion ist nur im Modus **<Player>** verfügbar. ➔Seite 19

2. Stellen Sie den **Moduswahlschalter** auf **[TAPE]**.
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))



(blue screen)

3. Legen Sie die Reinigungskassette ein.
4. Drücken Sie die Taste **[▶II (PLAY/STILL)]**.
5. Drücken Sie nach zehn Sekunden die Taste **[■ (STOP)]**.

[Hinweise]

- Überprüfen Sie die Bildqualität mit einer Videokassette.
- Wenn die Bildqualität immer noch beeinträchtigt ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Videoköpfe eine Trockenreinigungskassette.
- Bei einigen Reinigungskassetten wird der Bandlauf automatisch gestoppt. Weitere Informationen zur Reinigungskassette finden Sie in der zugehörigen Bedienungsanleitung. Wenn das Problem (blaues Bild) nach dem Reinigen weiterhin besteht, wenden Sie sich an einen Fachhändler oder eine von Samsung autorisierte Kundendienststelle in Ihrer Nähe.

Mantenimiento

Utilización de la videocámara en el extranjero

- ❖ Los sistemas de electricidad y de colores pueden variar de un país a otro.
- ❖ Antes de usar la videocámara en el extranjero, compruebe lo siguiente.

Fuentes de alimentación

- Esta videocámara se puede utilizar en cualquier país o región con el adaptador de CA que se suministra con ella, siempre que la corriente sea de 100V a 240V, 50/60 Hz.
- Si es necesario, utilice un adaptador de toma de CA, dependiendo del tipo de enchufe del lugar.

Sistema de color

Las imágenes grabadas se pueden ver en el visor.

Sin embargo, para verlas en un televisor o para copiarlas con un aparato de video, el televisor o el aparato de video deberán ser compatibles con el sistema PAL y tener los conectores de audio/video apropiados.

De no ser así, posiblemente necesitará un adaptador.

Países/regiones con sistemas de color compatibles con PAL

Alemania, Arabia Saudita, Australia, Austria, Bélgica, Bulgaria, CEI, China, Dinamarca, Egipto, España, Finlandia, Francia, Gran Bretaña, Grecia, Holanda, Hong Kong, Hungría, India, Irak, Irán, Kuwait, Libia, Malasia, Mauricio, Noruega, República Checa, República de Eslovaquia, Rumania, Singapur, Siria, Suecia, Suiza, Tailandia, Túnez, etc.

Países/regiones con sistemas de color compatibles con NTSC:

Bahamas, Canadá, Corea, Estados Unidos, Filipinas, Japón, México, Taiwán, etc.

[Nota]

Puede hacer grabaciones con la cámara y ver las imágenes en la pantalla LCD en cualquier lugar del mundo.

Wartung und Pflege

Camcorder im Ausland verwenden

- ❖ Netzspannung und TV-Farbsystem können sich von Land zu Land unterscheiden.
- ❖ Vor Verwendung des Camcorders im Ausland sollten Sie folgende Punkte prüfen:

Stromnetz

- Schließen Sie den Netzadapter des Camcorders nur an Steckdosen an, die eine Spannung von 100 bis 240 V bei 50/60 Hz liefern.
- Je nach Typ der Steckdose benötigen Sie eventuell einen Adapter. Verwenden Sie nur handelsübliche Adapter.

Farbsystem

Sie können Ihre Aufnahmen jederzeit über den Sucher ansehen.

Wenn Sie die Aufnahmen jedoch auf einem Fernsehgerät wiedergeben oder auf eine Videokassette kopieren möchten, muss das Fernsehgerät bzw. der Videorekorder PAL-kompatibel sein und über die entsprechenden Audio/Video-Buchsen verfügen.

Andernfalls müssen Sie einen Transcoder verwenden.

Länder mit PAL-kompatiblen Farbsystem

Ägypten, Australien, Belgien, Bulgarien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, GUS, Hongkong, Indien, Irak, Iran, Kuwait, Libyen, Malaysia, Mauritius, Niederlande, Norwegen, Österreich, Rumänien, Saudi Arabien, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Syrien, Thailand, Tschechische Republik, Tunesien, Ungarn usw.

Länder mit NTSC-kompatiblen Farbsystem

Bahamas, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Philippinen, Taiwan, USA usw.

[Hinweis]

Sie können mit Ihrem Camcorder in jedem Land Aufnahmen erstellen und auf dem Display wiedergeben.

Resolución de problemas

Resolución de problemas

- Antes de ponerse en contacto con un centro de servicio autorizado de Samsung, realice las siguientes comprobaciones. Es posible que le ahorren el tiempo y el coste de una llamada innecesaria.

Pantalla de autodiagnósticos

Pantalla	Parpadeo	Indica que...	Posible solución
	Lento	La batería está casi descargada.	Reemplácela por una cargada.
Tape end! <Fin Cinta>	Lento	El tiempo restante de grabación es de unos dos minutos.	Prepare una cinta nueva.
Tape end! <Fin Cinta>	No	La cinta ha llegado al final.	Cámbiela por una nueva.
No Tape! <No hay cinta>	Lento	No hay cinta en la videocámara.	Introduzca una cinta.
Protection! <Protección>	Lento	La cinta está protegida contra grabación.	Si desea grabar, libere la protección.
▲...D L C R	Lento	La videocámara tiene algún fallo mecánico.	1. Saque la cinta. 2. Apague la videocámara. 3. Quite la batería. 4. Ponga de nuevo la batería. * Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con el centro de servicio de Samsung.
	Lento	Se ha condensado humedad en la videocámara.	Ver más abajo.

Condensación de humedad

- Si se lleva la videocámara directamente de un lugar frío a uno cálido, se puede condensar la humedad dentro de ella, en la superficie de la cinta o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse a los cabezales y estropearse o puede que el aparato no funcione correctamente.
Para prevenir posibles daños bajo estas circunstancias, la videocámara está dotada con un sensor de humedad.
- Si hay humedad dentro de la videocámara, aparecerá en la pantalla la señal (DEW). Si esto sucede, ninguna de las funciones de la videocámara estará operativa, excepto la de expulsión de la cinta. Abra el compartimento del casete y quite la batería.
Deje la videocámara durante al menos dos horas en un lugar seco y templado.

Fehlerbehebung

Fehlerbehebung

- Bevor Sie sich an den Samsung-Kundendienst wenden, sollten Sie anhand der folgenden Punkte selbst versuchen, den Fehler zu beheben. So können Sie unnötigen Zeit- und Kostenaufwand vermeiden.

Fehleranzeigen

Anzeige	Blinkt	Erklärung	Maßnahme
	langsam	Der Akku ist fast vollständig entladen.	Tauschen Sie den Akku gegen einen geladenen Akku aus.
Tape end! <Bandende>	langsam	Das Bandende wird in ca. zwei Minuten erreicht.	Halten Sie eine neue Kassette bereit.
Tape end! <Bandende>	nein	Das Bandende ist erreicht.	Legen Sie eine neue Kassette ein.
No Tape! <Keine Kassette>	langsam	Es befindet sich keine Kassette im Camcorder.	Legen Sie eine Kassette ein.
Protection! <Löserschutz>	langsam	Die Kassette ist schreibgeschützt.	Deaktivieren Sie zum Aufnehmen den Schreibschutz.
▲...D L C R	langsam	Es ist ein mechanischer Fehler aufgetreten.	1. Nehmen Sie die Kassette heraus. 2. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf Position OFF. 3. Entfernen Sie den Akku. 4. Setzen Sie den Akku wieder ein. * Falls Sie den Fehler auf diese Weise nicht beheben können, wenden Sie sich an den Samsung-Kundendienst.
	langsam	Im Camcorder hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen.	Siehe unten.

Bei Niederschlag von Feuchtigkeit durch Kondensation

- Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen, kann Feuchtigkeit im Camcorder, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Das Band kann in diesem Fall an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr ordnungsgemäß.
Um solche Schäden zu vermeiden, ist der Camcorder mit einem Feuchtigkeitssensor ausgestattet.
- Wenn sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, wird auf dem Monitor die Anzeige (DEW - TAU) eingeblendet. In diesem Fall sind alle Funktionen außer der Kassettenausgabe gesperrt. Öffnen Sie das Kassettenfach, und entfernen Sie den Akku. Legen Sie den Camcorder mindestens zwei Stunden lang an einen trockenen, warmen Ort.

Resolución de problemas

Pantalla de autodiagnósticos en los modos M.Cam/M.Player (sólo VP-D375W(i)/D975W(i))

Pantalla	Parpadeo	Indica que...	Posible solución
No Memory Card!	Lento	no hay tarjeta de memoria en la videocámara.	Introduzca una tarjeta de memoria.
Memory full! (¡ Memoria Llena!)	Lento	no hay suficiente memoria para grabar.	Cambie a una nueva tarjeta de memoria. Borre la imagen grabada.
No image! (¡ No hay imagen!)	Lento	no hay imágenes grabadas en la tarjeta de memoria.	Grabe imágenes nuevas.
Write protect! (¡ Protección Escritura!)	Lento	la tarjeta de memoria está protegida contra grabación.	Libere la pestaña de protección de la tarjeta de memoria.
Protect! (¡ Protección!)	Lento	se ha intentado eliminar una imagen protegida.	Cancele la protección de la imagen.
Read error! (¡ Error De Lectura!)	Lento	la videocámara no puede reproducir las cintas.	Formatee la tarjeta de memoria o introduzca la tarjeta de memoria grabada a Memory en esta videocámara.
Write error! (¡ Error De Escritura!)	Lento	la videocámara no graba.	Formatee una tarjeta de memoria o cambie a una nueva.
Not formatted! (¡ No Se Ha Formateado!)	Lento	La tarjeta de memoria necesita formato.	Formatee la tarjeta de memoria (consulte la página 82).
Now deleting... (Borrando)	Lento	se está borrando un archivo.	Espere hasta que finalice el borrado.
Memory Card Error ! (Error de tarjeta de memoria)	Lento	Si la tarjeta de memoria introducida no la reconoce la videocámara.	Extraiga y vuelva a introducir la tarjeta de memoria. Pruebe otra tarjeta de memoria.

Fehlerbehebung

Fehleranzeigen in den Modi M.Cam und M.Player (M.Play) (nur VP-D375W(i)/D975W(i))

Anzeige	Blinkt	Erklärung	Maßnahme
<No Memory Card!> (Keine Speicher!)	langsam	Es befindet sich keine Speicherkarte im Camcorder.	Legen Sie eine Speicherkarte ein.
<Memory full> (Speicher voll!)	langsam	Der freie Speicher reicht für die Aufnahme nicht aus.	Legen Sie eine neue Speicherkarte ein oder löschen Sie Bilder von der Speicherkarte.
<No Image> (Kein Bild!)	langsam	Die Speicherkarte enthält keine Bilddaten.	Speichern Sie neue Bilder auf der Speicherkarte.
<Write protect> (Schreibschutz!)	langsam	Die Speicherkarte ist schreibgeschützt.	Deaktivieren Sie den Schreibschutz der Speicherkarte.
<Protect> (Schützen!)	langsam	Sie haben versucht, ein Bild mit Löschschutz zu löschen.	Heben Sie den Löschschutz der Bilddatei auf.
<Read Error> (Lesefehler!)	langsam	Wiedergabe nicht möglich.	Formatieren Sie die Speicherkarte, oder legen Sie eine Speicherkarte ein, die mit diesem Camcorder beschrieben wurde.
<Write Error> (Schreibfehler!)	langsam	Bildaufzeichnung nicht möglich.	Formatieren Sie die Speicherkarte, oder setzen Sie eine neue Speicherkarte ein.
<Not formatted> (Nicht formatiert!)	langsam	Die Speicherkarte muss formatiert werden.	Formatieren Sie die Speicherkarte (siehe Seite 82).
<Now deleting...> (Löschvorgang läuft)	langsam	Eine Bilddatei wird gerade gelöscht.	Warten Sie, bis der Löschvorgang beendet ist.
<Memory Card Error> (Speicherkartenfehler!)	langsam	Die eingelegte Speicherkarte wird vom Camcorder nicht erkannt.	Entfernen Sie die Speicherkarte, und legen Sie sie erneut ein. Versuchen Sie es mit einer anderen Speicherkarte.

Resolución de problemas

- ❖ Si las siguientes instrucciones no le permiten solucionar el problema, póngase en contacto con el centro de servicio autorizado de Samsung más cercano.

Síntoma	Explicación/Solución
No es posible encender la videocámara.	Compruebe la batería o el adaptador de CA.
El botón Iniciar/Detener no funciona mientras se graba.	Compruebe que el interruptor Power esté ajustado en la posición CAMERA. Se ha llegado al final del casete. Compruebe la pestaña de protección contra la grabación del casete.
La videocámara se apaga automáticamente.	Ha dejado la videocámara en la posición STBY y sin usarla durante más de 5 minutos. La batería está completamente descargada.
La carga se realiza muy rápidamente.	La temperatura ambiente es demasiado baja. La batería no se ha cargado por completo. La batería está completamente agotada y no se puede recargar. Utilice otra batería.
Se ve una pantalla azul durante la reproducción.	Los cabezales de video pueden estar sucios. Limpíelos con una cinta de limpieza.
En la pantalla aparece una línea vertical cuando se graba sobre un fondo oscuro.	El contraste entre el objeto y el fondo es demasiado para que la videocámara funcione normalmente. Ilumine el fondo para reducir el contraste o utilice la función BLC mientras graba en entornos luminosos.
La imagen se ve borrosa en el visor.	No se ha ajustado la lente del visor. Desplace la palanca de control del visor hasta que los indicadores que aparecen en el visor muestren que está bien enfocado.
El sistema de enfoque automático no funciona.	Compruebe el menú Manual Focus (Foco M.). El enfoque automático no funciona en el modo de enfoque manual.
Los botones PLAY, FF o REW no funcionan.	Compruebe el interruptor Power. Coloque el interruptor Power en PLAYER. Se ha llegado al principio o al final del casete.
Ve un patrón en mosaico durante la búsqueda de reproducción.	Esta circunstancia es normal y no es ningún fallo o defecto. Es posible que la cinta esté dañada. Sustituya la cinta. Limpieza de los cabezales de video (consulte la página 100).

Fehlerbehebung

- ❖ Wenden Sie sich an den zuständigen Samsung-Kundendienst, wenn Sie das Problem mit den hier geschilderten Maßnahmen nicht beheben können.

Symptom	Erklärung/Abhilfe
Der Camcorder lässt sich nicht einschalten.	Überprüfen Sie den Akku bzw. das Netzteil.
Die Start/Stopp-Taste funktioniert während der Aufnahme nicht.	Stellen Sie sicher, dass der Betriebsart-Wähler auf der Position CAMERA (Aufnahme) steht. Das Ende der Kassette ist erreicht. Überprüfen Sie, ob der Schreibschutz der Kassette aktiviert ist.
Der Camcorder schaltet sich automatisch aus.	Der Camcorder war über fünf Minuten im Modus STBY und wurde während dieser Zeit nicht benutzt. Der Akku ist vollständig entladen.
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig. Der Akku war nicht vollständig aufgeladen. Der Akku ist zu alt oder defekt und kann nicht mehr aufgeladen werden. Verwenden Sie einen anderen Akku.
Bei der Wiedergabe wird ein blaues Bild angezeigt.	Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. Reinigen Sie die Köpfe mit einer Trockenreinigungskassette.
Beim Aufnehmen eines Objekts vor einem dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Ein normaler Betrieb des Camcorders ist nicht möglich. Verringern Sie den Kontrast, indem Sie den Hintergrund aufhellen (Beleuchtung), oder schalten Sie die Gegenlichtkorrektur (BLC) ein (in heller Umgebung).
Das Bild im Sucher ist unscharf.	Der Sucher ist falsch eingestellt. Stellen Sie die Anzeige im Sucher mit dem Fokusregler am Sucher scharf.
Der Autofokus funktioniert nicht.	Überprüfen Sie die Einstellungen im Menü für die manuelle Fokussierung. Der Autofokus funktioniert nur, wenn die Option <Manual Focus> (Man. Fokus) deaktiviert ist.
Die Tasten Play (Wiedergabe/Pause), FF (Vorlauf) oder REW (Rücklauf) funktionieren nicht.	Überprüfen Sie den Betriebsart-Wähler. Stellen Sie den Betriebsart-Wähler auf PLAYER. Der Anfang oder das Ende der Kassette ist erreicht.
Bei der Wiedergabesuche wird ein Mosaik-Muster angezeigt.	Beim Suchen kann dies auftreten und ist kein Fehler oder Defekt. Eventuell ist das Band beschädigt. Tauschen Sie das Band aus. Reinigen Sie die Videoköpfe (siehe Seite 100).

Resolución de problemas

Ajustes del menú

Menú principal	Submenú	Funciones	Modo disponible				Página
			Camera	Player	M Cam ①	M Player ①	
Camera (Cámara)	Program AE	Selección de la función Program AE	✓				48, 49
	White Balance (White Bal.)	Ajuste del balance de blanco	✓		✓		50
	Visual Effect (Efectos visuales)	Ajuste del efecto especial digital	✓				52, 53
	16:9 Wide	Ajuste de 16:9 Wide	✓				54
	Macro	Ajuste de la función Macro	✓		✓		55
	DIS	Selección de la estabilización de la imagen digital	✓				56
	BLC	Ajuste de la función BLC	✓		✓		57
	Digital Zoom (Zoom Digital)	Selección del zoom digital	✓				58
	Photo Search (Búsqueda de imágenes grabadas en cinta)			✓			59
	Photo Copy (Copia Foto)	Copia de imágenes fijas de un casete en el Memory Stick		✓			87
Tape (Cinta)	Audio Select (Selección de audio)	Selección del canal de reproducción de audio		✓			64
	Audio Effect	Función de efecto de audio		✓			68
	Rec Mode (Modo Grab.)	Selección de la velocidad de grabación	✓				43
	Audio Mode (Modo Audio)	Selección de la calidad de sonido de la grabación	✓	✓			43
	WindCut Plus (Filtro viento)	Minimización del ruido del viento	✓	✓			44
	Real Stereo	Selección de Real Stereo	✓				45
	AV In/Out ② (Entrada/Salida AV)	Selección de la entrada / salida de AV		✓			69
	Photo Quality (Calidad Foto)	Selección de la calidad de imagen	✓		✓		74
	Photo Size ① (Tamaño foto)	Selección del tamaño de grabación de fotografía			✓		75
	File No. (Archivo No.)	Opciones de asignación de nombres			✓		76
Memory (Memoria)	M.Play Select (Selección de reproducción)	Selección del medio de almacenamiento (fotografía, película) que reproducir				✓	85
	Delete (Eliminar)	Eliminación de archivos				✓	80
	Delete All (Borrar todo)	Eliminación de todos los archivos				✓	81
	Protect (Protección)	Prevención de borrado accidental				✓	79
	Print Mark (Marca)	Impresión de imágenes grabadas en una tarjeta de memoria				✓	88
	Format (Formato)	Formato de la tarjeta de memoria				✓	82

① : sólo :VP-D375W(i)/D975W(i)

② : sólo :VP-D371i/D371Wi/D372Wi/D375Wi/D975Wi

③ : sólo :VP-D975W(i)

Fehlerbehebung

Menüoptionen einstellen

Hauptmenü	Untermenü	Funktionen	Betriebsmodus				Seite
			Camera (Cam)	Player	M Cam ①	M Player ①	
Camera (Aufnahme)	<Program AE> (Belicht.Prog)	Belichtungsprogramm wählen	✓				48, 49
	<White Balance> (Weißabgleich)	Weißabgleich einstellen	✓		✓		50
	<Visual Effect> (Vis. Effekt)	Digitale Spezialeffekte einstellen	✓				52, 53
	<16:9 Wide> (16:9 Breit)	16:9-Breitbildformat einstellen	✓				54
	<Macro> (Makro)	Makrofunktion einstellen	✓		✓		55
	<DIS>	Digitale Bildstabilisierung wählen	✓				56
	<BLC>	Gegenlichtausgleich (BLC) einstellen	✓		✓		57
	<Digital Zoom> (Digitaler Zoom)	Digitalen Zoom wählen	✓				58
	<Photo Search> (Fotosuche)	Auf Kasette aufgenommene Bilder suchen		✓			59
	<Photo Copy> (Foto kopieren)	Fotografien von Kasette auf die Speicherkarte kopieren		✓			87
Tape (Kassette)	<Audio Select> (Wg-Kanal wähl.)	Audiokanal für die Wiedergabe auswählen		✓			64
	<Audio Effect> (Klangeffekt)	Klangeffekte wählen		✓			68
	<Rec Mode> (Aufnahmemodus)	Nebengeräusche unterdrücken	✓	✓			43
	<Audio Mode> (Audiomodus)	Tonqualität für Aufnahmen einstellen	✓	✓			43
	<WindCut Plus> (Rauschunt.)	Nebengeräusche unterdrücken	✓	✓			44
	<Real Stereo> (Real-Stereo)	Real-Stereo-Ton auswählen	✓	✓			45
	<AV In/Out> (AV E/A) ②	AV-Anschluss als Eingang oder Ausgang verwenden		✓			69
	<Photo Quality> (Fotografqualität)	Bildqualität wählen			✓		74
	<Photo Size> ① (Fotoformat)	Format für Fotoaufnahmen auswählen			✓		75
	<File No.> (Datei-Nr.)	Art der Dateinummerierung wählen			✓		76
Record (Aufnahme)	<M.Play Select> (M.Play wählen)	Speichermedium zur Wiedergabe von Dateien (Bild, Film) wählen				✓	85
	<Delete> (Löschen)	Dateien löschen				✓	80
	<Delete All> (Alle löschen)	Alle Dateien löschen				✓	81
	<Protect> (Löschschutz)	Bilder vor versehentlichem Löschen schützen				✓	79
	<Print Mark> (Druckmarke)	Auf der Speicherkarte gespeicherte Bilder drucken				✓	88
	<Format> (Formatieren)	Speicherkarte formatieren				✓	82

① : nur VP-D375W(i)/D975W(i)

② : nur VP-D371i/D371Wi/D372Wi/D375Wi/D975Wi

③ : nur VP-D975W(i)

Resolución de problemas

Menú principal	Submenú	Funciones	Modo disponible				Página
			Camera	Player	M-Cam ①	M-Player ①	
Display (Pantalla)	LCD Bright (Brillo LCD)	Ajuste del tono de brillo de la pantalla LCD	✓	✓	✓	✓	29
	LCD Colour (Color LCD)	Ajuste de los tonos de color de la pantalla LCD	✓	✓	✓	✓	29
	Date/Time (Fecha/Hora)	Ajuste de la fecha y hora	✓	✓	✓	✓	30
	TV Display (Pantalla TV)	Selección de activación / desactivación de OSD de TV	✓	✓	✓	✓	31
System (Sistema)	Clock Set (Ajuste Reloj)	Ajuste de la hora	✓	✓	✓	✓	23
	Remote ① (Remoto)	Utilización del control remoto	✓	✓	✓	✓	24
	Beep Sound (Sonido Beep)	Ajuste del sonido del pitido	✓	✓	✓	✓	25
	Shutter Sound ① (Sonido Obturador)	Ajuste del sonido del obturador	✓	✓	✓		26
	USB Connect ① (Conexión USB)	Ajuste de USB				✓	94
	Language	Selección del idioma de la OSD	✓	✓	✓	✓	27
	Demonstration (Demostración)	Demonstration (Demostración)	✓				28

① : sólo VP-D375W(i)/D975W(i)

Fehlerbehebung

Hauptmenü	Untermenü	Funktionen	Betriebsmodus				Seite
			Camera (Cam)	Player	M-Cam ①	M-Player (M-Play) ①	
Display (Anzeige)	<LCD Bright> (LCD-Helligkeit)	Helligkeit des Displays einstellen	✓	✓	✓	✓	29
	<LCD Colour> (LCD-Farbe)	Farbe des Displays einstellen	✓	✓	✓	✓	29
	<Date/ Time> (Datum/Zeit)	Anzeige von Datum und Uhrzeit einstellen	✓	✓	✓	✓	30
	<TV Display> (TV-Anzeige)	TV-Anzeige von Bildschirm anzeigen ein/ ausschalten	✓	✓	✓	✓	31
System	<Clock Set> (Uhr einstellen)	Uhrzeit einstellen	✓	✓	✓	✓	23
	<Remote> ① (Fernbedienung)	Fernbedienung verwenden	✓	✓	✓	✓	24
	<Beep Sound> (Signalton)	Signalton einstellen	✓	✓	✓	✓	25
	<Shutter Sound> ① (Foto-Klickton)	Foto-Klickton einstellen	✓	✓	✓		26
	<USB Connect> ① (USB-Verbind.)	USB-Verbindung einstellen				✓	94
	<Language>	Sprache der Displayanzeige festlegen	✓	✓	✓	✓	27
	<Demonstration> (Demo-Funktion)	Demonstration der Camcorder-Funktionen	✓				28

① : nur VP-D375W(i)/D975W(i)

Especificaciones

Nombre del modelo: VP-D371(i)/D371W(i)/D372WH(i)/D374/D375W(i)/D376/D975W(i)

Sistema	
Señal de video	PAL
Sistema de grabación de video	2 cabezales giratorios, sistema de exploración helicoidal
Sistema de grabación de audio	Cabezales giratorios, sistema PCM 12/16b
Tipo de cinta	Cinta de video digital (6,35 mm de ancho): Casete Mini DV
Velocidad de la cinta	SP: 18,83 mm/s aprox. LP: 12,57 mm/s aprox.
Tempo de grabación	SP: 60 minutos (con una cinta DVM 60), LP: 90 minutos (con una cinta DVM 60)
Tempo de avance rápido / rebobinado	150 segundos aprox. (con una cinta DVM60)
Dispositivo de imagen	CCD (Charge Coupled Device) (VP-D371(i)/D371W(i)/D372WH(i)/D374/D375W(i)/D376 : 800Kpíxeles, VP-D975W(i) 1MEGA píxeles)
Objetivo	Lente de zoom electrónico F1.6 34x (VP-D371(i)/D371W(i)/D372WH(i)/D374/D375W(i)/D376), 26x (VP-D975W(i)), 1200x (Digital) Ø30
Diámetro del filtro	
Pantalla LCD/Visor	
Tamaño/número de puntos	2,5 pulg. 112K (VP-D371(i)/D374), / 2,7 pulg. 112K (VP-D371W(i)/D372WH(i)/D375W(i)/D376/D975W(i))
Método de pantalla LCD Visor	LCD TFT LCD Color
Conectores	
Salida de video	1Vp-p (terminación 75Ω)
Salida de audio	-7,5 dBs (terminación 600Ω)
Entrada / salida de DV	Conector de entrada/salida especial de 4 patillas
Salida USB	Conector tipo Mini-B
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	

Generales

Fuente de alimentación	CC 8,4V, batería de iones de litio 7,4V
Tipo de fuente de alimentación	Batería de iones de litio, fuente de alimentación (100V~240V) 50/60 Hz
Consumo (grabación)	3,5W (VP-D371/D371W(i)/D372WH(i)/D374/D375W(i)/D376) 3,9W (VP-D975W(i)) 0°~40°C (32°F~104°F)
Temperatura de funcionamiento	-20°C ~ 60°C (-4°F ~ 140°F)
Temperatura de almacenaje	Altura 94 mm (3,70 pulg.), Longitud 119 mm (4,69 pulg.), Anchura 55mm (2,16 pulg.)
Dimensiones	340g (0,75lb, 11,99oz) (Excepto batería de iones de litio y cinta)
Peso	340g (0,75lb, 11,99oz) (Excepto batería de iones de litio y cinta)
Micrófono incorporado	Micrófono estéreo omnidireccional
Control remoto	En interiores: más de 15 m (49 pies) en línea recta; en exteriores: más de 5 m (16,4 pies) en línea recta
(sólo VP-D375W(i)/D975W(i))	

- Estas especificaciones técnicas y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.

Technische Daten

Modelle: VP-D371(i)/D371W(i)/D372WH(i)/D374/D375W(i)/D376/D975W(i)

System	
Video signal	PAL
Video-Aufnahmesystem	2 Videoköpfe, Schrägschubabtastung
Audio-Aufnahmesystem	Rotierende Köpfe, 12/16 Bit PCM-System
Verwendbare Kassettentypen	Digital-Videoband (6,35 mm breit); Mini-DV-Kassette
Bandlaufgeschwindigkeit	SP: ca. 18,83 mm/s LP: ca. 12,57 mm/s
Aufnahmezeit	SP: 60 Minuten (bei DVM 60), LP: 90 Minuten (bei DVM 60)
Zeit für das Vor-/Zurückspulen des gesamten Bandes	ca. 150 s (bei Kassettentyp DVM 60)
Bildsensor	CCD-Bildsensor (CCD-Bildsensor) (VP-D371(i)/D371W(i)/D372WH(i)/D374/D375W(i)/D376 : 800 000 Pixel, VP-D975W(i) : 1 Megapixel)
Objektiv	F1.6 34x (VP-D371(i)/D371W(i)/D372WH(i)/D374/D375W(i)/D376), 26x (VP-D975W(i)), 1200x (digital); elektronisches Zoomobjektiv Ø 30 mm
Filterdurchmesser	
Display/Sucher	
Größe/Pixel	2,5 Zoll, 112.000 Pixel (VP-D371(i)/D374) / 2,7 Zoll (breit), 230.000 Pixel (VP-D371W(i)/D372WH(i)/D375W(i)/D376/D975W(i))
Displaytyp	TFT LCD
Sucher	LCD; Farbe
Anschlüsse	
Videoausgang	1 Vss (Abschlusswiderstand 75Ω)
Audioausgang	-7,5 dBs (Abschlusswiderstand 600Ω)
DV-Eingang-/Ausgang	4-poliger Spezialanschluss (Ein-/Ausgang)
USB-Ausgang	Typ Mini-B
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))	

Allgemein

Stromversorgung	8,4 V Gleichspannung, Lithium-Ionen-Akku 7,4 V
Stromversorgungstyp	Lithium-Ionen-Akku, Netzanschluss über Netzteil (100 V ~ 240 V, 50/60 Hz)
Leistungsaufnahme (beim Aufnehmen)	3,5 W (VP-D371/D371W(i)/D372WH(i)/D374/D375W(i)/D376) 3,9 W (VP-D975W(i))
Umgebungstemperatur bei Betrieb	0 °C ~ 40 °C
Umgebungstemperatur bei Lagerung	-20 °C ~ 60 °C
Abmessungen	Höhe 94 mm, Länge 119 mm, Breite 55 mm
Gewicht	340 g (ohne Lithium-Ionen-Akku und Kassette)
Integriertes Mikrofon	Stereo-Kugelmikrofon
Fernbedienung	über 15 m (Luftlinie), im Freien: ca. 5 m (Luftlinie)
(nur VP-D375W(i)/D975W(i))	

- Änderungen der technischen Daten und des Designs vorbehalten.

Índice alfabético

- A -	
Accesorios (Accessories).....	8
AF/MF.....	47
Ajuste de reloj (Clock Set).....	23
Altavoz (Speaker).....	60
Antiviento Plus (WindCut Plus).....	44
Aparic. desapar. gradual (Fade).....	40
Avance por fotograma (Frame advance).....	62
- B -	
Balance de blanco (White Balance).....	50
Batería (Battery Pack).....	16
BLC.....	57
Botones de funciones (Function buttons).....	9
Buscar foto (Photo Search).....	59
Buscar grabación (Rec Search).....	36
- C -	
Cable de CC (DC Cable).....	19
Calidad de foto (Photo Quality).....	74
Casete (Cassette).....	32
Conexión (Connecting).....	96
Control remoto (Remote control).....	13
Copiar foto (Photo Copy).....	87
- D -	
Demostración (Demonstration).....	28
DIS.....	56
DV.....	92
- E -	
EA de programa (Program AE).....	48
Efecto visual (Visual Effect).....	52
Eliminación (Deleting).....	80-81
Empuñadura (Hand Strap).....	14
Exposición (Exposure).....	46
- F -	
Fecha/Hora (Date/Time).....	30
Formato (Formatting).....	82

- G -	
Grabación de audio adicional (Audio Dubbing).....	63
Grabación de secuencias de video (Moving Image Recording).....	83
- I -	
IEEE1394.....	91-92
Imágenes fotográficas (Photo images).....	78
- L -	
LCD.....	29
Limpieza (Cleaning).....	100
- M -	
MACRO telescópica (Tele Macro).....	55
Memoria cero (ZERO MEMORY).....	37
Modo de audio (Audio Mode).....	43
Modo EASY.Q (EASY.Q Mode).....	35
Modo Grab. (Rec Mode).....	43
- O -	
OSD.....	21, 22
- P -	
Pantalla TV (TV Display).....	31
Protección (Protection).....	79
- R -	
Remote (Remoto).....	24
- S -	
Sonido (Sound).....	25-26
- T -	
Tarjeta de memoria (Memory Card).....	72
Tamaño de fotografía (Photo Size).....	75
- U -	
USB (sólo VP-D375W(i)/D975W(i)).....	93-98
- V -	
Velocidad de obturador (Shutter Speed).....	46
Visor (Viewfinder).....	32
- Z -	
Zoom.....	39

Index

- A -	
Akku.....	16
Anschlusskabel des Netzteils.....	19
Audiomodus.....	43
Aufnahmemodus.....	43
Aufnahmeschlauf.....	36
Autofokus/manueller Fokus (AF/MF).....	47
- B -	
Bandlauf-Funktionstasten (Abbildung).....	9
Belichtungsprogramme.....	48
Belichtungszeit.....	46
Bildschirmanzeige (OSD).....	21, 22
Blende.....	46
- D -	
DV.....	92
Datenübertragung über IEEE1394.....	91-92
Datum/Zeit anzeigen.....	30
Demo-Funktion.....	28
Digitale Bildstabilisierung (DIS).....	56
- E -	
EASY.Q-Modus.....	35
Ein-/Ausblenden.....	40
Einzelbild-Wiedergabe.....	62
- F -	
Fernbedienung (Abbildung).....	13
Fernbedienung verwenden.....	24
Formatieren einer Speicherkarte.....	82
Foto aufnehmen- auf Kassette.....	78
Fotoformat.....	75
Fotoqualität.....	74
Fotos von Kassette auf Speicherkarte kopieren.....	87
Fotos auf Kassette suchen.....	59
- G -	
Gegenlichtkorrektur.....	57
- H -	
Handschlaufe.....	14
Kassette einlegen/entnehmen.....	32

- L -	
Lautsprecher.....	60
Löschen von Dateien von einer Speicherkarte.....	80-81
Löschschrift (für Dateien auf der Speicherkarte).....	79
- M -	
Monitor einstellen (Helligkeit und Farbe).....	29
- N -	
Nachvertonung.....	63
Nullpunktmarkierung.....	37
- R -	
Rauschunterdrückung.....	44
Reinigung des Camcorders.....	100
- S -	
Speicherkarte.....	72
Sucher verwenden.....	32
- T -	
Telemakro.....	55
Töne- Foto-Klickton einstellen.....	26
- Signalton einstellen.....	25
TV-Anzeige von Bildschirm- anzeigen einstellen.....	31
- U -	
Uhr einstellen.....	23
USB-Schnittstelle (nur VP-D375W(i)/D975W(i)).....	93-98
- V -	
Video aufnehmen- auf Kassette - auf Speicherkarte.....	82
Visuelle Effekte.....	52
VOICE+.....	67
- W -	
Weißabgleich.....	50
- Z -	
Zoomfunktion.....	39
Zubehör.....	8



ESPAÑA (SPAIN)

GARANTIA COMERCIAL

La presente Garantía se otorga sin perjuicio y además de cualesquiera de los derechos reconocidos al consumidor frente al vendedor por la Ley 23/2003 de Garantías en Venta de Bienes de Consumo, de julio de 2003.

Este producto SAMSUNG está garantizado por un período de doce (12) meses a partir de la fecha de compra, el consumidor tiene derecho a la reparación gratuita de cualquier avería por defecto de fabricación en el Servicio Técnico Oficial, incluyendo mano de obra y piezas de recambio.

Para ejercitar sus derechos de conformidad con esta Garantía Comercial, el comprador deberá rellenar el certificado en el punto de venta en el momento de la compra y presentarlo al SAT junto con la factura, o el ticket de compra o el albarán de entrega.

La presente GARANTIA COMERCIAL es válida en las condiciones y durante los plazos indicados, contados a partir de la fecha de la compra.

Distribuidores autorizados de SAMSUNG y centros de Servicios Autorizados en otros Países adheridos a la Unión Europea, cumplirán con los términos de la garantía emitidos en la compra del país concerniente.

Para ejercitar sus derechos conforme a esta Garantía Comercial el consumidor dispone de las siguientes vías de atención:

- El Centro de Atención al Cliente de SAMSUNG: **Telf. 902 10 11 30**
- El sitio www.samsung.com/es para obtener más información.
- En caso necesario puede ponerse en contacto con:

Samsung Electronics Iberia S.A.
Avenida de la Vega, 21
28108 Alcobendas (Madrid)

■ CONDICIONES DE LA GARANTIA

1. Para la validez de la presente garantía será indispensable que este documento se encuentre correctamente rellenado y sellado, siendo igualmente válido a los mismos efectos el ticket de compra o el albarán de entrega que acredite la fecha de compra. En el caso de estar cualquiera de los antedichos documentos manipulados, la presente garantía perderá totalmente su validez.
2. El consumidor podrá exigir la reparación o sustitución del aparato siempre y cuando sea posible y proporcional a las circunstancias. En otro caso, el consumidor podrá optar entre una reducción proporcional en el precio o la resolución del contrato. La resolución no procederá cuando la falta de conformidad sea de escasa importancia.
3. Las reparaciones en garantía deben ser efectuadas por Servicios Oficiales SAMSUNG o Distribuidores Autorizados. No serán cubiertas por esta garantía, las reparaciones efectuadas por Servicios Técnicos o Distribuidores no Autorizados por SAMSUNG.
4. Este producto no se considerará defectuoso cuando se requiera la adaptación para cumplir las normas de seguridad o técnicas locales o nacionales de otro país diferente para el cual fue originalmente diseñado y producido. Esta garantía no cubre los trabajos para estas adaptaciones ni cualquier daño que pueda ocasionar.

5. Esta garantía no cubre ninguno de los siguientes casos:
- a) Revisiones periódicas, mantenimientos, sustitución de piezas debidas a desgastes y roturas.
 - b) El coste relacionado con la instalación o puesta en marcha del producto.
 - c) Mala utilización, incluyendo el fallo debido a la no utilización de este producto para su uso normal o correcta instalación.
 - d) Daños causados por caída de rayos, agua, fuego, fuerza mayor, guerras, disturbios públicos, voltaje incorrecto, ventilación incorrecta o cualquier otra causa lejos del control de SAMSUNG.
 - e) En cuanto a las partes sometidas a desgaste (baterías, pilas, carcasas) esta garantía será válida durante seis meses a partir de la fecha de su adquisición.
 - f) No cubre software que suministre o aplique los convenios de licencia del usuario final o las condiciones o exclusiones de garantías separadas.
6. Esta garantía es válida para cualquier persona que legalmente adquiera la posesión del producto durante el período de garantía.
7. Los derechos estatutarios del consumidor en cualquier legislación nacional aplicable ya sea contra el vendedor originados en el contrato de compra o de otra forma no están afectados por esta garantía. A menos que haya una legislación nacional que exprese lo contrario, los derechos bajo esta garantía son los derechos de compra del consumidor y SAMSUNG, sus subsidiarias y distribuidores no están sujetos por indirecta o consecuente pérdida o cualquier daño de discos duros o de cualquier otro dispositivo de almacenamiento de datos, o cualquier otro equipo o material relacionado.
8. La garantía no cubre fallos del producto ocasionados por el uso de accesorios, dispositivos o consumibles que no sean originales de SAMSUNG diseñados para el producto.

Nota Informativa:

Mediante la cumplimentación voluntaria de esta garantía Vd. autoriza que los datos contenidos en el mismo sean incorporados a un fichero automatizado y almacenados y tratados por Samsung Electronics Iberia, S.A., comprometiéndose explícitamente a mantener estos datos bajo la máxima confidencialidad y a no suministrarlos a terceros. Asimismo, de conformidad con lo dispuesto por la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, de Protección de datos de carácter personal, Vd. puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiendo una comunicación por escrito a Samsung Electronics Iberia S.A. Avenida de la Vega, 21 28108 Alcobendas (Madrid)"

GARANTÍA EUROPEA



DEUTSCHLAND

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine vierundzwanzigmonatige Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler. Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Gerät erworben haben. Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics GmbH
Samsung House
Am Kronberger Hang 6
65824 Schwalbach/Ts.
Deutschland
Samsung-Hotline: 01805 - 121213 (€ 0,14/Min.)
Fax: 01805 - 121214

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Fachhändlern oder Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenersatzung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen

eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen.

Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.

5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
 - a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
 - b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
 - c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
 - d) Schäden, die durch Blitzschlag, Wasser, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d. h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte.
Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von Disks, Daten, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE



Schweiz

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine Garantie von 12 Monaten gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler. Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an unser Contact Center. Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics Austria GmbH
Zweigniederlassung Zürich
Tel.: 0800-SAMSUNG(0800-7267864)
(Gratis innerhalb der Schweiz)
www.samsung.ch

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

- Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
- Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
- Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern und Werkstätten durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenersatzung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
- Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
- Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
 - Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
 - Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
 - Missbrauch und zweckfremde Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
 - Schäden, die durch Blitzschlag, Flüssigkeiten, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
- Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
- Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d.h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von CDs, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.
- Falls innerhalb von 90 Tagen ab Kaufdatum ein Defekt der Projektorlampe auftritt, wird die Lampe kostenlos ausgetauscht.
- Einige Produkte können von diesen Richtlinien abweichen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder auf der Website von Samsung.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

Österreich

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine Garantie von 24 Monaten gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler. Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an unser Contact Center. Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics Austria GmbH
Tel.: 0800-SAMSUNG (0800-7267864)
www.samsung.at

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern und Werkstätten durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenersatzung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
 - a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
 - b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
 - c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
 - d) Schäden, die durch Blitzschlag, Flüssigkeiten, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d.h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von CDs, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.
8. Falls innerhalb von 90 Tagen ab Kaufdatum ein Defekt der Projektorlampe auftritt, wird die Lampe kostenlos ausgetauscht.
9. Einige Produkte können von diesen Richtlinien abweichen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder auf der Website von Samsung.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

ESPAÑOL**Contacte con SAMSUNG WORLD WIDE**

Si tiene alguna pregunta o comentario referente a nuestros productos, por favor contacte con nuestro Servicio de Atención al Cliente

DEUTSCH**Kontakt zu Samsung**

Falls Sie Fragen oder Anregungen zu Samsung-Produkten haben, wenden Sie sich bitte an den Samsung-Kundendienst.

Region Country	Customer	Care Centre	Web Site
North America	CANADA	1-800-SAMSUNG (7267864)	www.samsung.com/ca
	MEXICO	01-800-SAMSUNG (7267864)	www.samsung.com/mx
	U.S.A	1-800-SAMSUNG (7267864)	www.samsung.com
Latin America	ARGENTINE	0800-333-3733	www.samsung.com/ar
	BRAZIL	0800-124-421	www.samsung.com/br
	CHILE	800-726-7864(SAMSUNG)	www.samsung.com/cl
	COSTA RICA	0-800-507-7267	www.samsung.com/latin
	ECUADOR	1-800-10-7267	www.samsung.com/latin
	EL SALVADOR	800-6225	www.samsung.com/latin
	GUATEMALA	1-800-299-0013	www.samsung.com/latin
	JAMAICA	1-800-234-7267	www.samsung.com/latin
	PANAMA	800-7267	www.samsung.com/latin
	PUERTO RICO	1-800-682-3180	www.samsung.com/latin
	REP. DOMINICA	1-800-751-2676	www.samsung.com/latin
Europe	TRINIDAD & TOBAGO	1-800-7267-864	www.samsung.com/latin
	VENEZUELA	1-800-100-5303	www.samsung.com/latin
	BELGIUM	02 201 2418	www.samsung.com/be
	CZECH REPUBLIC	844 000 844	www.samsung.com/cz
	DENMARK	38 322 887	www.samsung.com/dk
	FINLAND	09 693 79 554	www.samsung.com/fi
	FRANCE	08 25 08 65 65 (0,15 €/Min)	www.samsung.com/fr
	GERMANY	01805 - 121213 (€ 0,14/Min)	www.samsung.de
	HUNGARY	06 40 985 985	www.samsung.com/hu
	ITALIA	199 153 153	www.samsung.com/it
	LUXEMBURG	02 261 03 710	www.samsung.lu
	NETHERLANDS	0900 20 200 88 (€ 0.10/Min)	www.samsung.com/nl
	NORWAY	231 627 22	www.samsung.com/no
	POLAND	0 801 801 881	www.samsung.com/pl
	PORTUGAL	80 8 200 128	www.samsung.com/pt
	SLOVAKIA	0850 123 989	www.samsung.com/sk
	SPAIN	902 10 11 30	www.samsung.com/es
	SWEDEN	08 585 367 87	www.samsung.com/se
	U.K	0870 SAMSUNG (7267864)	www.samsung.com/uk
CIS	RUSSIA	8-800-200-0400	www.samsung.ru
	UKRAINE	8-800-502-0000	www.samsung.com/ur
Asia Pacific	AUSTRALIA	1300 362 603	www.samsung.com/au
	CHINA	800-810-5858, 010- 6475 1880	www.samsung.com.cn
	HONG KONG	2862 6001	www.samsung.com/hk
	INDIA	3030 8282 1600 1100 11	www.samsung.com/in
	INDONESIA	0800-112-8888	www.samsung.com/id
	JAPAN	0120-327-527	www.samsung.com/jp
	MALAYSIA	1800-88-9999	www.samsung.com/my
	PHILIPPINES	1800-10-SAMSUNG (7267864)	www.samsung.com/ph
	SINGAPORE	1800-SAMSUNG (7267864)	www.samsung.com/sg
Middle East & Africa	THAILAND	1800-29-3232 02-689-3232	www.samsung.com/th
	TAIWAN	0800-329-999	www.samsung.com/tw
	VIETNAM	1 800 588 889	www.samsung.com/vn
	SOUTH AFRICA	0860 7267864 (SAMSUNG)	www.samsung.com/za
	U.A.E	800SAMSUNG (7267864)	www.samsung.com/mea

VIDEOCÁMARA FABRICADA POR:



Compatibilidad RoHS

Nuestro producto cumple con "La restricción de uso de ciertas sustancias peligrosas en equipo eléctrico y electrónico", y no utilizamos los seis materiales peligrosos: Cadmio (Cd), Plomo (Pb), Mercurio (Hg), Cromo hexavalente (Cr⁶⁺), bifenilos polibrominados (PBBs), difenilos éteres polibrominados (PBDEs)- en nuestros productos.

**DIESER CAMCORDER WURDE
HERGESTELLT VON:**



Dieses Zeichen ist auf dem Typenschild am Camcorder abgebildet. CE steht für "Conformité Européenne" ("Europäische Normierung"). Produkte, die dieses Zeichen tragen, entsprechen den für dieses Produkt geltenden Richtlinien der Europäischen Union. Für Camcorder sind dies z. B. die Niederspannungsrichtlinie und die Richtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV).



RoHS-konform

Unser Produkt entspricht der RoHS-Richtlinie (RoHS = Restriction of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment). Wir verwenden keinen der sechs schädlichen Stoffe Cadmium (Cd), Blei (Pb), Quecksilber (Hg), sechswertiges Chrom (Cr⁶⁺), polybromierten Diphenylether (PBDE) und polybromiertes Diphenyl (PBB) in unseren Produkten.